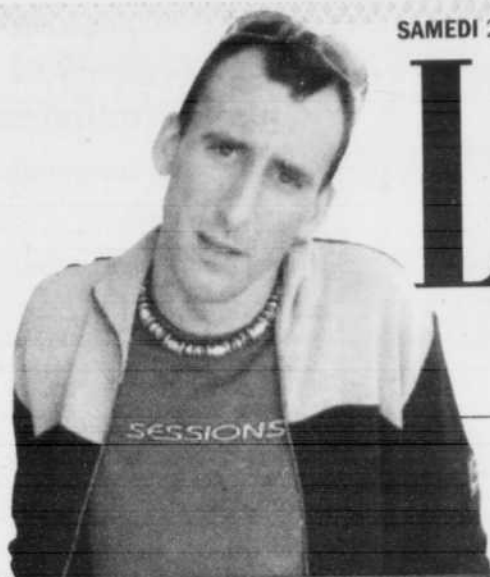


La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



SESSIONS

Richard Petit: du studio à la scène - page 47 - | Un lien routier contesté - page 6 -



Publicité

LA RENTRÉE À LA VOIX DE L'EST — page 2

SAUGRENU ET ABRACADABRANT — page 5



GRANBY VOUS INFORME — pages 44 et 45

1651

La prison pour le pompier pyromane

« JE LUI SOUHAITE DE S'EN SORTIR »

— Une victime

pages 3 et 4

photos archives La Voix de l'Est



Pendant les travaux routiers, Les Tapis Eddy vous invite à emprunter le passage face à Pneus Bernard pour rejoindre la rue Irwin.



Le plus grand choix de couvre-planchers en région !
9, rue Irwin
Granby
378-3951

Tout, sous un même toit

Les Tapis Eddy

Profils - Joints - Accessoires

résidentiel - commercial

Estimation Gratuite

Repères

À lire lundi

Automation GRB à la conquête de l'Amérique



Météo

Aujourd'hui
max 15 min 11



Dégagement partiel

Demain
max 14 min 1



Périodes de soleil

Loteries

Quotidienne 3
633
Quotidienne 4
5822
Extra
908329

Lundi
max 20 min 1



Ciel variable

Index

Agenda page 41
 À ne pas répéter page 40
 Décès pages 80-81
 Économie pages 42-43
 Jeux page 60
 Opinion page 38
 Petites annonces page 62
 Sports page 82
 Statistiques page 82

Pour nous joindre

Numéro général 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par cameiot 3,85 \$
 par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0678)
 est membre du Conseil de presse du Québec. Si vous le
 voulez, le Québec est autorisé à diffuser ses informations.

Derrière la technologie, toute une équipe!

Un automne tout en couleurs avec La Voix de l'Est

Malgré la multiplication des canaux spécialisés, malgré le foisonnement des sources d'information, malgré les technologies sans cesse renouvelées, il y a une chose, qui à la base, ne change pas: le métier de journaliste. Poser des questions. Demander des précisions. Rapporter les propos. Faire connaître les bons coups. Les moins bons aussi. Raconter ce qui s'est passé à tel événement social. Ou culturel. Ou sportif. Susciter les débats. Provoquer les réactions. Être à l'écoute de ceux qui sont notre raison d'être: vous, chers lecteurs.

Le métier de journaliste évolue, certes, mais la base, elle, ne change pas. Leader de l'information régionale, La Voix de l'Est assume son rôle grâce au travail exceptionnel de son équipe de journalistes, des femmes et des hommes à l'affût de la nouvelle, talentueux et dévoués à leur journal.

La Voix de l'Est amorce aujourd'hui une nouvelle saison en faisant le plein d'information, de chroniques nouvelles, d'autres qui reviennent, d'entrevues, de reportages.

Voici, jour après jour en commençant aujourd'hui, un aperçu de ce que vous pourrez lire dans La Voix de l'Est, plus que jamais au coeur de l'information régionale!

Samedi

La chronique de Francine Beaudoin: humeurs, coups de coeur ou coups de gueule, notre chronique revient deux fois par semaine:

les samedis et les mercredis.

La chronique de La Ligue nationale de football avec Fernand Bélanger est devenue une tradition.

La chronique du joueur de tennis professionnel Frédéric Niemeyer, qui nous parle de ses expériences sur la scène mondiale.

Une nouvelle chronique vins, avec une sommité en la matière, le journaliste Jacques Benoit de La Presse, saura plaire aux connaisseurs comme aux amateurs.

Un cahier week-end à la vocation élargie avec une série de reportages sur les tendances de notre société, sans négliger les arts et spectacles. Par exemple, la semaine prochaine, un reportage à ne pas manquer sur les gens qui changent de noms.

Lundi

À ne pas manquer à compter de ce lundi, une nouvelle chronique avec le docteur Danielle Perreault qui répond à vos interrogations sur tout ce qui touche la santé des gens.

La Voix des affaires est de retour, mais avec une formule renouvelée et plusieurs nouveautés que vous pourrez découvrir au cours des prochaines semaines. Les journalistes Marie-France Létourneau, Isabel Authier et André Tremblay signeront les textes.

Mardi, mercredi et jeudi

La Voix de l'Est dessert un vaste territoire géographique, dont le centre est Granby et sa région immédiate, mais qui s'étend aussi d'Acton Vale à la frontière américaine en pas-

sant par Lac-Brome, Farnham, St-Césaire, etc. Votre quotidien entend consacrer une page intitulée La Vie en région dans chacune de ses éditions du mardi, du mercredi et du jeudi, sans pour autant négliger l'actualité quotidienne des régions dans les pages régulières. En provenance des régions, dossiers, reportages et nouvelles brèves seront regroupés. Tous les journalistes de notre salle de rédaction y contribueront (voir tableau ci-joint).

À chaque troisième mardi du mois, votre journal honore un ou une jeune qui s'est illustré dans le cadre du Mérite des jeunes d'ici, une initiative mise de l'avant l'an dernier et qui a connu un vif succès.

Mercredi

Une fois par semaine, nos photographes Michel St-Jean et Alain Dion vont concocter une page À ne pas répéter de leur cru. Secrets mal gardés, photographies, quiz et blague de la semaine ponctueront cette page éclatée.

Vendredi

Des pages hebdomadaires consacrées aux régions de Cowansville et d'Acton Vale, deux pôles démographiques importants de notre région.

Bonne lecture,

François Beaudoin
 Directeur de l'information
 La Voix de l'Est

Les régions et les journalistes

Granby, Canton de Granby et région: Benoit Lapiere
 Cowansville et région: Isabel Authier
 Bromont: Marie-France Létourneau
 Waterloo et région: Isabelle Gaboriault
 Acton Vale et région: Pascal Faucher
 Valcourt et région: Jean-Marc Beauchesne
 St-Césaire-Rougemont: Marie-France Létourneau
 Farnham et région: Charles Poulin
 Lac-Brome et région: André Tremblay

Les secteurs de couverture et les journalistes

Sports: Gaétan Roy, Fernand Bélanger et Michel Tassé
 Santé: Michel Laliberté
 Éducation: Isabelle Gaboriault
 Arts et spectacles: Francine Beaudoin et Michel Tassé
 Faits divers: Richard Gosselin
 Agriculture et agro-alimentaire: Jean-Luc Lorry
 Économie: Marie-France Létourneau

Au pupitre:

Anne Normand, chef de pupitre
 Richard Plante et Chantal Vallée, adjoints
 André Bilodeau, chef de pupitre sports
 Sylvie Simard, infographiste

Le Plus:

Ginette Laurin (coordonnatrice), Marie-Claude Mongrain et Jean-Marc Beauchesne

José Thisdale, secrétaire de la rédaction

Réal Marchessault, éditeur et adjoint au directeur de l'information

Pour nous joindre:
 Téléphone: 375-4555 ou #1scoop
 Télécopieur: 777-4865
 Adresse électronique:
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Changement de garde... informatique

Michel Laliberté
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca
 GRANBY

La Voix de l'Est a procédé à un important changement de garde... informatique au cours de l'été. L'entreprise a en effet investi 250 000 \$ pour moderniser ses moyens de production. Le système informatique de la salle de rédaction, composé d'IBM et de logiciels chers à Bill Gates, a fait place à la technologie Macintosh de son gourou Steve Job.

Pour Réal Marchessault, directeur adjoint de l'information, cette nouvelle

technologie permet au quotidien d'être autonome pour la première fois en 68 ans d'existence. Mise à part l'impression du journal, toutes ses facettes de production sont maintenant réalisées à Granby, y compris la mise en page des reportages. Jusqu'à tout récemment, c'étaient les gens de l'atelier de La Tribune à Sherbrooke qui s'en occupaient.

Bien que la modernisation de la salle de rédaction accorde une plus grande marge de manœuvre aux artisans du journal, c'est le recours à la caméra numérique qui impressionne le plus Réal Marchessault. «Nos photographes les utilisent depuis deux ans.

Plusieurs choses ont changé. Ça nous a permis d'améliorer notre couverture en soirée. Nous pouvons maintenant faire des photos dans des délais très courts. Par exemple, nous pouvons publier une photo de l'assemblée du conseil qui s'est déroulée à 21 h la veille. En réduisant le temps de production, ça sert l'information et les lecteurs. Les ordinateurs portables aussi s'avèrent de précieux outils.»

Ces changements informatiques, assure M. Marchessault, n'entraîneront pas de paresse chez les pupitres. Ils ne baisseront pas la garde, loin de là. «Les gens, et des journalistes, pensent que la correction se fait automatique-

ment. C'est faux. Ça prend des pupitres expérimentés pour corriger autant la forme que le fond des reportages. C'est un travail ingrat; je rends hommage aux journalistes qui font ce travail.»

M. Marchessault rappelle que les journaux, c'est d'abord un contenu. «Lorsque je suis arrivé à La Voix de l'Est, il y a près de 30 ans, nous travaillions avec des vieilles Underwood. Malgré que la technologie a facilité beaucoup de choses, notre travail premier, celui de colliger de l'information, n'en demeure pas moins difficile. Nous tâcherons de continuer de nous acquitter de notre devoir.»

LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE
 SALLE POUR :

- Réception
- Fête de famille
- Formation
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666



Vingt-trois mois ferme pour le pompier pyromane

Miguel Morneau avait allumé volontairement 14 incendies

3 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

SAINT-HYACINTHE

« Je dois protéger la société et la société n'est pas prête à vous recevoir », a tancé hier le juge Denis Robert, sans regarder Miguel Morneau, le pompier volontaire responsable de 14 incendies criminels dans la région l'an dernier.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoxdelest.qc.ca

Mercredi, la Couronne (Me Roger Perron) réclamait trois ans de pénitencier. La Défense (Me Claude Robitaille) estimait qu'une peine à purger dans la communauté saurait satisfaire les fins de la justice. Le magistrat s'est montré conséquent: puisqu'il importait que le prévenu soit astreint à la plus longue période d'encadrement possible, il a établi la peine à 23 mois ferme, suivie d'une période de probation de trois ans.

L'eut-il condamné à plus de deux ans, c'était le pénitencier et aucune probation n'aurait pu être greffée à telle sentence.

Miguel Morneau, 22 ans, était souriant à son entrée dans le box des accusés, balayant le prétoire mas-koutain du regard, cherchant des yeux sa famille qu'il a trouvée dans la troisième rangée. Son visage s'est toutefois assombri au cours de la lecture des notes par le juge. Avant de se prononcer, celui-ci a rappelé les faits.



Les proches de Miguel Morneau (photo ci-bas) sont repartis abattus. À droite: un des lieux incendiés par le pompier.

photos La Voix de l'Est



Quatorze incendies

Entre février 2001 et février 2002, à raison d'une fois par mois en moyenne, il a fait brûler 14 bâtiments agricoles et commerciaux du secteur St-Césaire et Ange-Gardien - où il

agissait comme pompier volontaire. Les pertes matérielles se sont élevées à 2,7 millions de dollars et 236 bêtes ont péri. Pyromane reconnu par les spécialistes, il excitait ainsi sa passion.

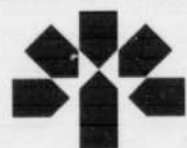
Le magistrat a pris note des rapports faisant état des progrès (de santé mentale) du prévenu, en milieu carcéral. Mais comment jauger ces progrès en société?, s'est-il inquiété.

« Dans un cadre probatoire, vous devrez apprendre à gérer vos émotions », a-t-il conclu, avant de lui ordonner de se soumettre à un prélèvement d'ADN, comme le veut maintenant la loi.

Le séjour en prison de Morneau, détenu depuis février 2002, serait donc égal à 38 mois en principe, si l'on tient compte des sept mois avant sentence, qui comptent double. Or, compte tenu des principes de libération condition-

nelle, il pourra retrouver la liberté dans quatre mois et peut-être même avant la fin de 2002.

À la suite d'une brève rencontre repartis, abattus, réservant leurs commentaires. dans des pas perdus, les parents du jeune homme, entourés des leurs, sont



VALEURS MOBILIÈRES
BANQUE LAURENTIENNE

Un seul objectif :
mieux gérer vos placements



Vos conseillers en placements

20 Place du Lac, Granby • 375-3711



Mario Therrien

Michel Auger, CA

André Blouin

«C'est la maladie qui l'a rendu comme ça»

Yves Ducharme n'en veut pas au pompier pyromane

ST-CÉSaire

Yves Ducharme, une des victimes de Miguel Morneau, a tourné la page. L'homme d'affaires de St-Césaire espère simplement que l'ancien pompier guérisse.



Michel Laliberté

mialiber@lavoxdelest.qc.ca

Loin d'en vouloir à l'auteur de l'incendie qui a causé un million de dollars de dommages à son commerce (Ducharme et Frères) le 28 décembre 2001, M. Ducharme avoue ne pas avoir suivi le processus judiciaire impliquant l'ancien pompier volontaire de l'Ange-Gardien. «Ce que je lui souhaite, c'est qu'il s'en sorte. C'est la maladie qui l'a rendu comme ça», a-t-il dit de son domicile où il est présentement en arrêt de travail.

M. Ducharme est encore ébranlé par toute cette affaire. Particulièrement du fait que Miguel Morneau en est le seul et principal acteur. «Je l'ai côtoyé il y a quelques années lorsque je l'ai embauché pour un stage en entreprise.

Ce n'était pas un mauvais diable. C'était un bon travaillant. Tellement bon que je me le suis fait voler par un entrepreneur en construction. Lorsque la police m'a dit que c'était lui (l'auteur des incendies suspects dans la région), je suis tombé sur le cul. J'aurais préféré qu'ils me disent que c'était un criminel, quelqu'un de facile à haïr. C'est la maladie qui l'a rendu comme ça», a raconté M. Ducharme, qui s'est dit peiné pour les parents de Morneau.

Sentence clémente

De son côté, le chef du service des incendies de l'Ange-Gardien, Philippe Chartrand, aurait préféré que Morneau écopé d'une sentence plus sévère. «Je ne suis pas surpris qu'il n'ait pas eu plus que ça. Ce n'est pas le premier à s'en sortir comme ça», a-t-il dit, en référence à d'autres cas similaires où des pompiers-pyromanes ont écopé de sentences clémentes. «Il est malade. C'est malheureux pour lui.»

M. Chartrand, qui est en poste depuis deux mois, est d'avis que la population de l'Ange-Gardien a toujours confiance en ses pompiers, l'intégrité de son service étant intacte. Selon le chef Chartrand, les types comme Morneau «sont des cas d'exception.»

Le maire d'Ange-Gardien, Rosaire Houle, a quant à lui fait preuve de

compassion.

«Il est vraiment malade et il a besoin d'aide, le jeune. Ce n'est pas en le mettant en-dedans qu'il va apprendre quoi que ce soit. Mais espérons qu'il va réfléchir», a-t-il affirmé lorsque joint sur son cellulaire à Québec où il participe à un congrès.

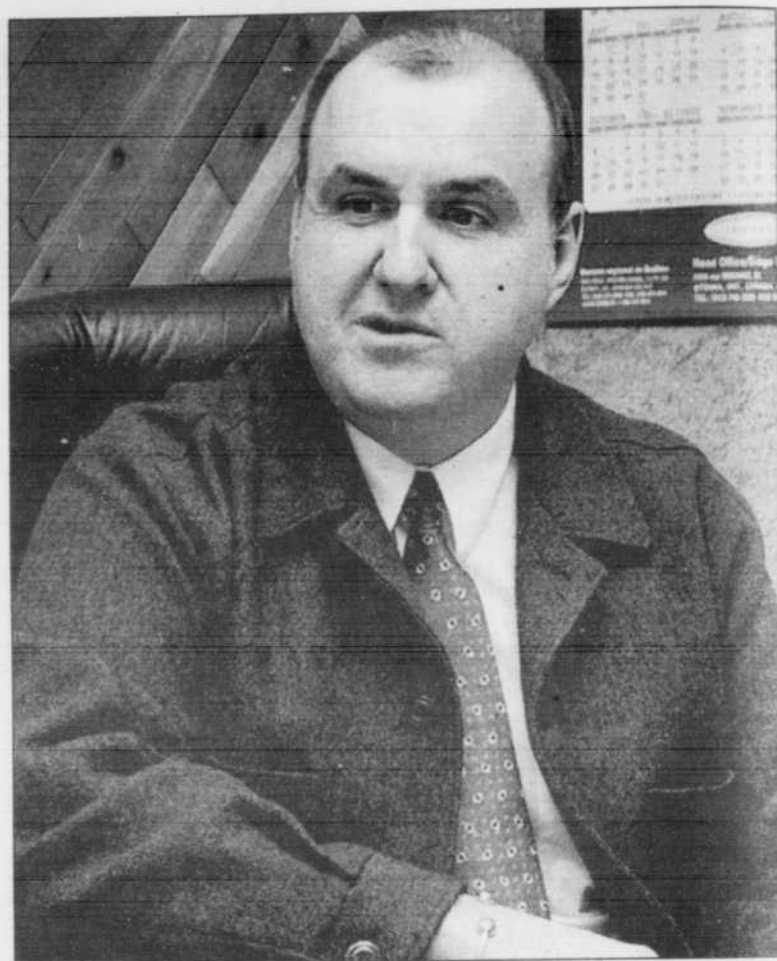
M. Houle entrevoit déjà un retour pénible pour Miguel Morneau dans sa municipalité.

«Ça va être difficile pour lui de revenir vivre avec tout le monde. Il faut que quelqu'un le prenne en main. C'est de valeur pour lui et pour sa famille.»

La Voix de l'Est n'a pu recueillir les commentaires de Daniel Roussel, le directeur du service des incendies de l'Ange-Gardien au moment où Miguel Morneau y travaillait en tant que pompier.

photo Alain Dion

Yves Ducharme, un des propriétaires d'un centre de matériaux de construction à St-Césaire, espère que l'ancien pompier guérisse. Un violent incendie allumé par Miguel Morneau le 29 décembre 2001 a causé pour 1 million de dollars de dommages à son commerce



COLLECTE DE SANG

LE MARDI 1er OCTOBRE 2002, de 10 h à 16 h 30

OBJECTIF :

80 DONNEURS



HÉMA-QUÉBEC

Galerias de Granby

Dans le mail près de SPORTS EXPERTS

Donnez du sang, donnez la vie!

Vous avez un manteau de fourrure que vous n'aimez plus... Nous pouvons sans doute vous le recycler... Rasage ? Teinture ?

Venez nous voir pour une estimation gratuite.

AVANT Raton laveur naturel

APRÈS 7/8 rasé et teint

fourrures

Denis Hivon inc.

69 Drummond, Granby • 372-3434

Jazzons-en

Saugrenu et abracadabrant

Le temps se molletonne, j'ai le cerveau ramolli et les nouvelles ne sont pas tellement inspirantes. Aussi ai-je décidé de me rabattre sur des événements pas mal plus légers qu'un carambolage mortel, par exemple; des petites affaires à l'allure anodine mais qui épicient gentiment notre quotidien.



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoxdefest.qc.ca



photo PC

lait, plus haut, des mouches gayes. L'abonné qui remporte le gros lot ne se voit pas offrir une auto, une cagnotte ou un nouveau frigo. Non, non! Une fois mort, son cadavre sera conservé dans l'azote liquide et demeurera au Cryonics Institute du Michigan jusqu'à... sa résurrection si jamais la science en arrive là! Remarquez: les gens qui s'abonnent et participent au concours ont le choix entre la cryogénération ou une semaine à Hawaï. Que prendriez-vous?

Voici maintenant une petite nouvelle susceptible de plaire à plusieurs paroissiens des environs. Peut-être même auront-ils le goût de planifier un petit voyage en France après l'avoir lue. La nouvelle nous vient de Strasbourg où le curé de la paroisse Sainte-Madeleine invite ses paroissiens à se présenter à l'église avec leurs animaux de compagnie, le dimanche 6 octobre. Ça vous rappelle quelque chose?

Pour le curé Jean-Georges Boeglin, «l'animal a une dignité spirituelle» et il désire le «souligner par un acte symbolique.» Il explique qu'il «ne s'agit pas de faire entrer les bêtes dans le domaine du sacré mais simplement de dire publiquement que Dieu aime tout ce qui est vivant». Il invite même tous ceux qui ont des animaux exotiques.

«C'est encore mieux: cela soulignera

À Strasbourg, le curé d'une paroisse invite les gens à se présenter à l'église avec leurs animaux de compagnie. Ça vous rappelle quelque chose?

encore plus l'universalité du vivant», dit-il. L'histoire ne dit pas si la bénédiction sera accompagnée de musique alsacienne, ni s'il y aura une vente de C.D. après l'office...

Pour finir, sachez qu'il s'en passe des affaires ces temps-ci dans les anciens pays communisss! En fait, j'ai trois choses à vous rapporter.

Primo: on a retrouvé le talon de Lénine! Un morceau de la statue de bronze de ce cher Vladimir Illitch avait été arraché après l'explosion d'une bombe en avril 1979. Le talon a été retracé dans les archives municipales de Cracovie. Ira-t-il se greffer à la statue de 7,5 tonnes rachetée par un collectionneur suédois? Le suspense demeure et je suivrai les développements de cette histoire pas à pas.

Deusio: on a volé le «Nez» de Gogol, à Saint-Petersbourg! Il s'agit de la sculpture d'un nez de près d'un mètre en hommage au roman «Le nez», l'un des plus célèbres écrits de Nicolaï Gogol. Il en faudra du pif aux policiers pour retracer cet appendice monumental.

Et, tertio: toujours à Saint-Petersbourg, le zoo s'est fait voler 12 tamarins, de mignons petits singes aux yeux pétillants et vifs valant environ 500\$ chacun. Nos policiers de tout à l'heure auront peut-être plus de chances de les retrouver à l'odeur...

Pizzeria Rapid Pizzeria Rapid
Rapid Pizzeria Rapid Pizzeria Rapid
...le meilleur club sandwich en ville!
sur les pizzas
478, boul. Boivin, Granby 378-9031-2

Le plus grand choix de cuir en région!

Aussi ouvert le dimanche de midi à 16 h 30

20% DE RABAIS* sur présentation de ce coupon
Valable jusqu'au 5 octobre 2002
1 coupon par client
* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

Nous réparons et nettoions les manteaux de cuir

Aussi disponibles:
Pantalons, veste et jupes de cuir ou de suède et vêtements de cuir sur mesure

BOUTIQUE
Joseph & Margot inc
cuir et suède
87 Robinson Sud, Granby • 372-0719

Coiffure Le Manège

NOUVEAU!

- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Massage sportif

Offre 20 minutes de bronzage GRATUIT par traitement
Valable jusqu'au 31/12/02 Reçus d'assurance

582 Dufferin, Granby
375-0564

GRANDE LIQUIDATION

L'ÉVÉNEMENT À VOUS JOUER

Toutes les 2002 doivent sortir pour faire place aux modèles 2003!

Taux de financement à partir de 0% OU Paiement de location incroyable

RABAIS JUSQU'À 4 000 \$

Venez nous rencontrer pour tous les détails!

OUVERT AUJOURD'HUI ET DEMAIN, ces samedi et dimanche 28 et 29 septembre. COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE VÉHICULE (détails chez le concessionnaire)

GEMME AUTO Granby, Qc. 1280 Principale, J2C 8CS
tél.: (450) 378-6222
télec.: (450) 378-0264
WWW.GEMMEAUTO.QC.CA

mazda VROUM! VROUM! VROUM!

Opposition à un projet de rue

Le tracé mène à un développement de Duchesneau

GRANBY

Le conseil municipal va rencontrer de la résistance s'il s'entête à vouloir construire un lien routier qui mène tout droit à un développement de l'ancien maire, Michel Duchesneau, au sud-ouest de la ville.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoxdelest.qc.ca

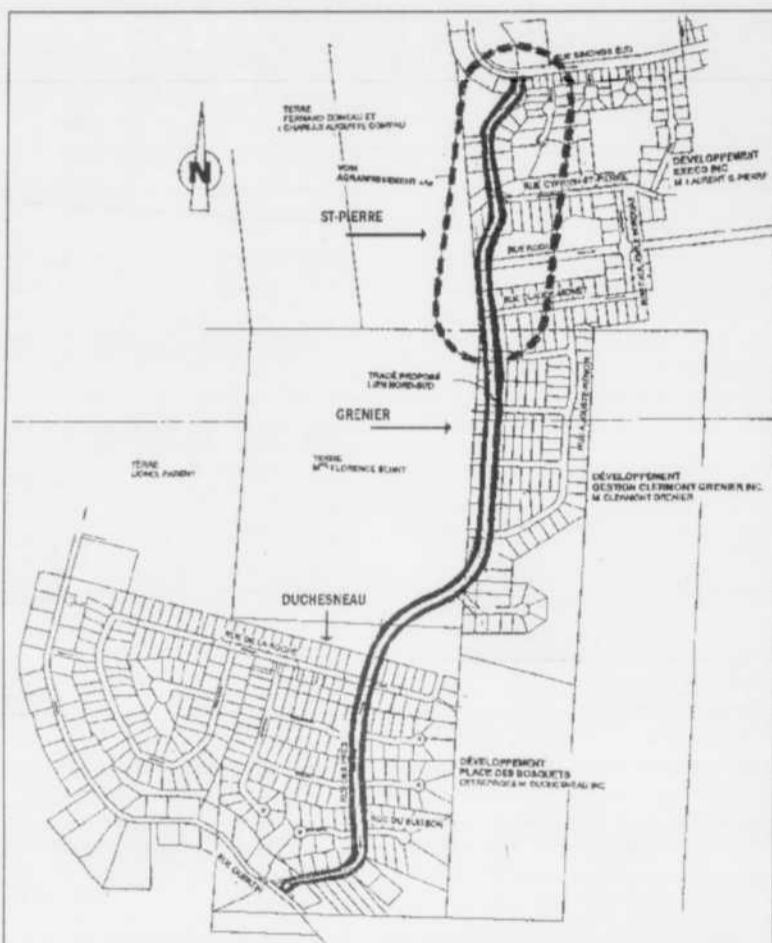
Les propriétaires touchés n'ont appris que tout récemment que le conseil avait, au début de l'été, décrété une réserve foncière sur la portion du tracé qui traverse le lotissement Exéco, exploité par Laurent St-Pierre.

«Ce projet-là rend service à Michel Duchesneau, ce n'est pas nous qui allons en bénéficier», proteste Andrée Bergeron, qui emménagera samedi dans sa nouvelle maison de la rue Claude-Monet. Quand elle et son conjoint ont acheté le terrain en janvier, il n'était pas question d'un lien nord-sud qui passerait à deux pas de leur future demeure. Mais voilà que le lot voisin se retrouve sur un tracé de route.

C'est le même phénomène un peu plus haut, rue Cyprien-St-Pierre. «Mon terrain rapetisse de cinq pieds!», s'indigne Sylvain Marquis. «Le mien aussi», signale son voisin d'en face, Armand Phaneuf.

Tous ces gens sont unanimes: ils n'ont nul besoin de ce lien routier qui porterait atteinte à leur tranquillité, cette quiétude qu'ils recherchaient en choisissant de s'établir dans le lotissement Exéco, loin au sud-ouest. «C'est long se rendre ici, mais ça, on le savait. Qu'ils fassent le détour par le chemin Guertin», argumente Andrée Bergeron, en parlant de clients de Michel Duchesneau.

Le tracé de rue contesté commence



La ligne sombre montre le tracé du lien routier à travers les trois lotissements. La partie encadrée est celle visée par la réserve foncière.

à la rue Simonds, au nord et aboutit au chemin Guertin, au sud. Le parcours traverse d'abord le lotissement Exéco, le seul visé par la réserve foncière, puis le lotissement Clermont Grenier et enfin, le lotissement «Place des Bosquets», des Entreprises Michel Duchesneau (ancien développement Nouvel Air).

Ce projet de raccourci n'émane pas du service d'urbanisme; c'est plutôt une idée du comité ad hoc créé par le maire Guy Racine pour étudier la

question des infrastructures et celle du développement du secteur sud, un comité où siègent les conseillers Jacques Gévry, Jean-Claude Duchesneau, Denis Langlois et un non élu, Yvon Lessard.

Lorsque, le 2 juillet, le conseil a décrété la création d'une réserve foncière à même une partie du tracé, les conseillers Louise Lemay, Michel Mailhot et Lise des Greniers ont voté contre.

Avertissement

Encore une fois bousculé par la Ville de Granby, le promoteur Laurent St-Pierre lui lance un avertissement. «On m'imposerait une nouvelle rue et on me demanderait de tout payer? C'est ridicule. Si la Ville va de l'avant, elle va devoir payer tout ce que ça coûte et elle va voir que ça coûte cher.»

M. St-Pierre rappelle que la Ville lui a déjà causé beaucoup d'embêtements avec sa «collectrice urbaine», cette route qui devait traverser tout le sud de la ville mais qui ne sera sans doute jamais construite. «J'avais tout planifié mon développement à partir de la «collectrice», mais ils l'ont changée de place trois fois avant d'abandonner le projet. Maintenant, c'est une route vers le sud qui passe sur mes terres: c'est une planification qui n'a absolument pas sa raison d'être. Si Michel Duchesneau a décidé de s'installer si loin au sud, qu'il en accepte les conséquences et qu'il se

serve des axes existants», fait-il valoir.

Il soutient qu'une collectrice nord-sud était prévue plus à l'ouest et qu'elle apparaissait au plan d'urbanisme lorsqu'il a déposé son projet de lotissement, en 1978. «Cette collectrice va vers le chemin Guertin, elle est clairement indiquée au plan d'urbanisme.»

Joint hier, le maire Racine a fait savoir que le conseil allait rediscuter du projet de lien routier à son caucus de lundi. «On devrait prendre une décision finale là-dessus, mais je ne peux pas présumer de ce que sera cette décision.»

Michel Mailhot, qui préside la commission sur le développement urbain, assure que ce projet a atterri au conseil à la dernière minute, ce qui dénote selon lui «un manque de sérieux». «C'est de la gestion à la petite semaine. C'est loin d'être fait», affirme-t-il.

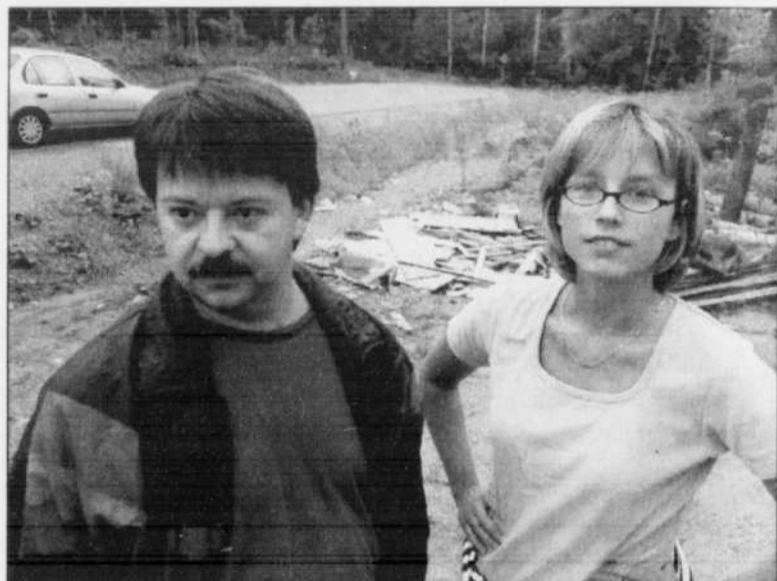


photo Janick Marois

Quand Andrée Bergeron et son conjoint ont acheté le terrain en janvier, il n'était pas question d'un lien nord-sud qui passerait à deux pas de leur future demeure. Mais voilà que le lot voisin se retrouve sur un tracé de route.

Alerte à la rouille



ANTI
ROUILLE
automatisé
www.antirouilleautomatise.com

La seule compagnie à vous offrir
une huile thixotropique...
une huile qui ne coule pas !

- Léger supplément selon la grosseur du véhicule*
- Ne peut-être jumelé à aucune autre promotion
- Nous acceptons les coupons de nos concurrents
(Max. 10 \$ de rabais)

Jusqu'au 12
octobre 2002

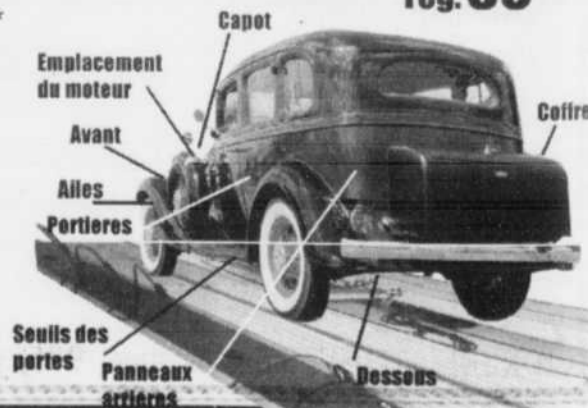
49⁹⁵\$*

rég. 59⁹⁵\$*

LES PNEUS ROBERT BERNARD

1015, Principale • Granby 378-7968 / 1-800-363-1280

OFFRE VALIDE
SUR PRÉSENTATION
DE CE COUPON





archives La Voix de l'Est

Le maire de Roxton Pond, Armand Bienvenue, ne sera pas de la partie aux élections municipales du 3 novembre.

Roxton Pond: Bienvenue part, Loignon se présente

Benoit Lapierre

ROXTON POND

Le maire de Roxton Pond, Armand Bienvenue, ne sera pas de la partie aux élections municipales du 3 novembre. Lui qui a siégé au conseil durant 36 ans laissera la scène politique à la fin de son mandat.

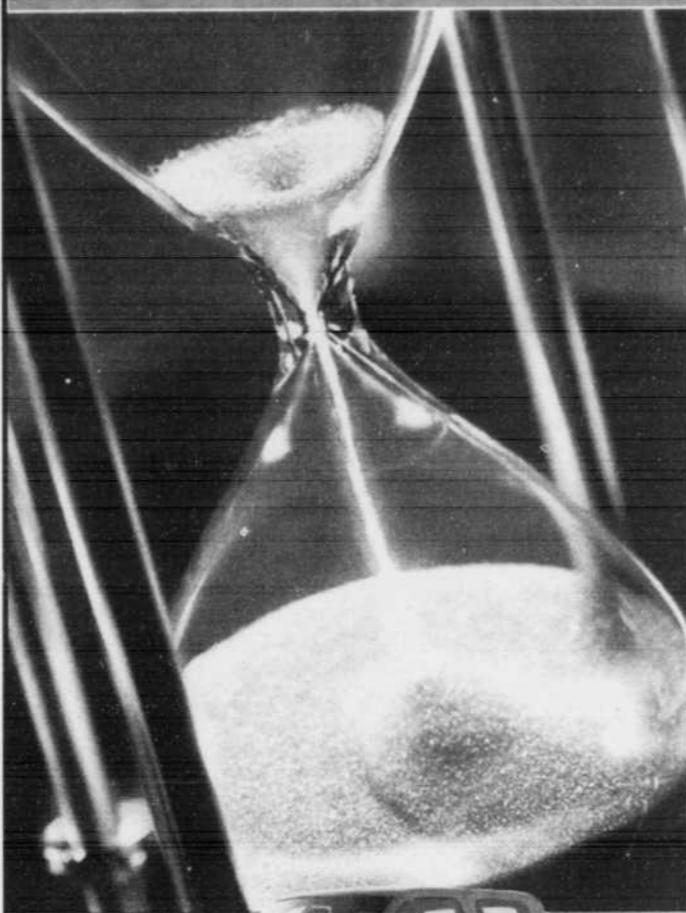
«Ma santé ne me permet pas de continuer. Mon âge est là aussi: j'ai 76 ans», a-t-il confié lorsque joint à sa résidence. Il a laissé entendre qu'il était difficile pour lui de se résigner à partir après tant d'années. «Laisser, ça me fait un peu de quoi», a-t-il glissé, ému.

M. Bienvenue, qui a été maire durant neuf ans, d'abord à la paroisse puis à la nouvelle municipalité de Roxton Pond à partir de 1998, sait que la population pourrait lui choisir comme successeur un homme qu'il connaît très bien.

Il s'agit de Raymond Loignon, le secrétaire-trésorier des deux anciennes municipalités, avec qui il a collaboré durant 31 ans. M. Loignon a confirmé qu'il sera candidat à la mairie. «Je suis en train d'amasser les signatures pour mon bulletin de candidature. Je vais le déposer bientôt», a-t-il annoncé.

M. Loignon, qui a aussi été directeur du service d'incendie durant 21 ans, a laissé son poste de secrétaire-trésorier à l'automne 1998. À 66 ans, il mise sur sa vaste expérience pour servir à nouveau ses concitoyens, cette fois comme maire. S'il est élu, son premier dossier sera celui... de l'eau. «On ne pourra pas passer à côté de ça.»

Dernière chance pour profiter des offres spéciales du Trianon



La grande liquidation se termine

le 30 septembre à 21 heures

après il sera trop tard... vraiment trop tard!

Grand Am SE
4 portes 2002

299\$/mois*

LOCATION 48 MOIS



COMPTANT
0\$
À LA LOCATION



Sierra cabine allongée 2002 **368\$**/mois*
LOCATION 36 MOIS

COMPTANT
0\$
À LA LOCATION



Montana 2002 **358\$**/mois*
LOCATION 48 MOIS

À L'ACHAT 0\$ PAIEMENT PENDANT 90 JOURS 0% DE FINANCEMENT 0\$ COMPTANT

À LA LOCATION PREMIÈRE MENSUALITÉ PAYÉE PAR GM

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit. *Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 48 mois pour la plupart des modèles neufs 2002 en stock. Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. Taux de financement de 0% disponible pour des termes de 36 ou 48 mois sur la plupart des modèles. **Conditions applicables à la location seulement pour des termes jusqu'à 48 mois. Premier versement mensuel défrayé par GM jusqu'à concurrence de 500\$ (taxes incluses). Disponible sur la plupart des modèles neufs 2002 en stock. †Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de Grand Am: 0\$, Montana: 0\$, Sierra: 3591\$ et dépôt de sécurité exigé à la livraison. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. 20 000 km inclus par année de location.



Pierre Mercier
président



Mario Girard
directeur des ventes



Claude Gagnon
directeur véhicules
commerciaux



Mario Boileau
directeur véhicules
d'occasion



Marie-Josée Boudreau
directrice commerciale



Marcel Mahou
représentant



Mario Laguë
représentant



Marc Laguë
représentant



Pierre Massé
représentant



Pierre Soucy
représentant



David Chartier
représentant

Le Trianon

PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale • Granby • 378-9063

letrianonautomobile@gmcanada.com



Cueillez vos pommes dans une atmosphère de détente...

- Autocueillette de pommes
- Dégustation de cidre et de jus frais
- Produits dérivés
- Aire de pique-nique

NOUVEAU!
Cidre de glace
«Le Clandestin»

- Pain, fromage et cidre aux verres les samedis et dimanches



CIDRERIE COTEAU Saint-Jacques 995, grand rang St-Charles (sur la route 112, tournez au Péro-T) St-Paul-d'Abbotsford • 379-9732

200864V

28

28

28

L'Auberge Quilliams a de gros projets...

... mais devra obtenir un changement de zonage

LAC-BROME

L'Auberge Quilliams à Lac-Brome a de grands projets d'expansion: l'aménagement d'un spa de renommée internationale. Mais l'établissement quatre étoiles doit d'abord obtenir le feu vert à sa demande de changement de zonage avant d'entreprendre les travaux.



Marie-France
Létourneau

mletourne@lavoxdelouest.qc.ca

«J'espère que les gens de Lac-Brome vont comprendre que c'est un projet important, qui va mettre la région sur la map», a affirmé cette semaine le propriétaire de l'Auberge, Jacques Laliberté.

Selon lui, le «centre de remise en forme et anti-stress» projeté à l'Auberge Quilliams serait le troisième du genre... au monde. M. Laliberté dit avoir conclu une entente avec un franchiseur français spécialisé dans les cosmétiques et les soins corporels pour implanter à Lac-Brome un spa à son image.

Il en existe déjà un du genre à Paris et un autre à Las Vegas, selon Jacques Laliberté qui tait toutefois l'identité de ce franchiseur.

«Il (le franchiseur) s'intéresse à Lac-Brome à cause de sa proximité du marché américain. Boston, par exemple, est juste à quatre heures de route d'ici. Ça va attirer beaucoup de gens du Québec, mais de l'extérieur aussi», dit le proprio de l'Auberge Quilliams.

Ce projet qui comprend hammam (bains de vapeur à l'orientale), piscine, centre de conditionnement physique et de relaxation est évalué à 4 millions \$. Le complexe, qui serait adjacent à l'auberge, accueillerait 20 chambres supplémentaires «de très haut de gamme», doublerait la superficie de

l'établissement et créerait entre 25 et 40 emplois, selon M. Laliberté.

Zonage

Un changement de zonage est toutefois nécessaire pour la réalisation de ce projet car l'Auberge Quilliams est située dans une zone de villégiature commerciale qui ne comprend pas l'usage spa.

Les marges de recul sont aussi en cause. Celle de la rue Lakeview est de 30 mètres dans ce secteur, mais le projet nécessiterait qu'elle soit révisée à 20 mètres. Même chose à l'arrière de l'auberge où se trouve un marais. La marge de recul est de 45 mètres et devrait être révisée à la baisse.

Le projet a été présenté lors d'une assemblée publique cette semaine. Le comité consultatif d'urbanisme de Lac-Brome déposera sa recommandation lundi. Le conseil municipal, lui, se prononcera le 7 octobre prochain sur ce dossier. S'il décide d'aller de l'avant, des avis publics devront être émis et la population pourra toujours se manifester si elle n'est pas d'accord.

Pas trop de spas

Si l'Auberge Quilliams obtient le feu vert pour son projet de spa, il deviendra le troisième du genre dans la région après ceux de Bromont et Eastman. Ce qui est loin d'inquiéter Jacques Laliberté.

«C'est bon la concentration, car les gens font le tour. C'est la même chose dans les Laurentides. Et il y a une clientèle pour ça. C'est un marché qui se développe de plus en plus. Chacun a sa spécialité», considère M. Laliberté.

Celui-ci souligne d'ailleurs avoir l'appui d'un «paquet d'organismes» (Investissement-Québec, ministère du Tourisme, centre local de développement, etc.). «C'est parce qu'il y a quelque chose là», estime le propriétaire.



photo Alain Dion

L'Auberge Quilliams projette aménager un spa et 20 nouvelles chambres ce qui nécessiterait un investissement de quatre millions \$. L'établissement devra d'abord obtenir le feu vert à sa demande de changement de zonage.

N'ouvrez pas votre porte à des inconnus...

GARAGA EXPERTS
Les experts en portes de garage

vitrierie BOURGEOIS & ASSOCIÉS inc.
32, rue Carrier, bureau 4, Granby
378-8296
Beaucoup plus que des portes et fenêtres!

Sylvain Massé Michel Mailloux

ANTIROUILLE

S.O.S. SILENCIEUX

ESTIMATION GRATUITE 777-5535

GARANTIE À VIE

MINUTE MUFFLER et FREINS

YVAN ROY

1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Déragon Auto

Patrick Beaumont, représentant, vous invite à en faire l'essai dès maintenant!

ALERO GL 2 portes

- Moteur 2.2L DOHC, 4 cyl.
- Toit ouvrant électrique
- Climatiseur
- Roues en aluminium de 16 p.
- Groupe suspension sport
- Pneus antibloquard
- Aleron arrière
- Radio AM/FM stéréo cassette et CD, 8 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Et beaucoup plus...

299\$* /48 mois

comptant
Numéro1 en Montérégie depuis 1967

Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boulevard Boivin Granby (450) 372-4242
www.charlandchev.gmcanada.com

Cet offre est d'une durée limitée. S'applique aux modèles en inventaire et est sujette à changements. Location 48 mois avec 0\$ comptant. Transport, préparation et 20 000 km/an (12c du km excédentaire) inclus. Assurances, immatriculation et taxes en sus. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et la photo est à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

C'est à ton tour...

Carmen Dumoulin

Bonne fête!

Bonne fête Mom!
De tous tes enfants XXX

La Voix de l'Est

Pas de nouvelle, bonne nouvelle?

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

COWANSVILLE

La firme Gage Marketing, intéressée à implanter un important centre d'appels à Cowansville, n'a toujours pas fait connaître ses intentions. Mais cela n'est pas forcément mauvais signe, estime le directeur de la Société de développement économique de Cowansville (SODEC), Michel Lemelin.

«Ils (les promoteurs) approfondissent les données de l'étude et ils doivent valider la qualité des candidatures. C'est encore encourageant...», a commenté hier M. Lemelin.

Le mois dernier, la SODEC et la Ville de Cowansville ont annoncé la création d'un site Internet afin de recueillir les curriculum vitae des personnes intéressées à travailler dans un centre d'appels. La condition: parler anglais couramment.

Main-d'oeuvre

Ces données devaient permettre à Gage Marketing de vérifier si la grande région de Cowansville dispose d'une main-d'oeuvre suffisante et de qualité. Le projet de l'entreprise américaine nécessite un investissement de 10 millions \$ et la création de 400 à 500 emplois.

Si Cowansville est retenu, la construction de l'édifice qui accueillera le centre d'appels débuterait à l'automne afin qu'il puisse entrer en opération au début de l'année 2003.

«Le processus devait être plus rapide, mais on a demandé et obtenu un délai afin de recueillir d'autres candidatures au Brome Fair, souligne Michel Lemelin. Si le dossier est encore à l'étude, ça doit être parce que c'est intéressant...»

Priorité Emploi

Le directeur de la SODEC souligne par ailleurs qu'il sera au Salon Priorité Emploi, aujourd'hui, au cégep de Granby Haute-Yamaska, afin de continuer à recueillir les candidatures. Car il n'y aurait pas qu'un «client à la porte», laisse entendre M. Lemelin sans donner plus de détails.

«Ça fait un an et demi qu'on travaille à se positionner dans le domaine des centres d'appels», dit-il seulement.

Pour une question de «compétition», Michel Lemelin tait d'ailleurs le nombre de c.v. acheminés par le biais du site Internet mis sur pied par Cowansville.

Et il n'y a pas que les centres d'appels dans la mire du directeur de la SODEC. D'autres projets sont dans l'air. Sa présence au salon Priorité Emploi va lui permettre d'identifier les ressources pour d'autres dossiers de prospection», glisse-t-il.

FORMATION

OPÉRATEUR / JOURNALIER DANS LE TRAITEMENT DES MATIÈRES PLASTIQUES

Objectifs :

- développer des compétences qui offrent des possibilités d'emploi intéressantes dans la région;
- acquérir une formation adaptée aux besoins des entreprises.

Conditions d'admissibilité :

- être sans emploi;
- avoir interrompu vos études pendant 24 mois cumulatifs;
- réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules :

- opération des machines à traiter le plastique (injection, extrusion, rotomoulage et thermoformage);
- procédés de transformation des matières plastiques;
- matière plastique;
- contrôle de la qualité;
- manutention et gréage;
- métrologie;
- lecture de plans;
- santé et sécurité et SIMDUT.

Dates :

Du 4 novembre 2002 au 7 mars 2003.

Durée :

18 semaines, incluant un stage de 4 semaines en entreprise.

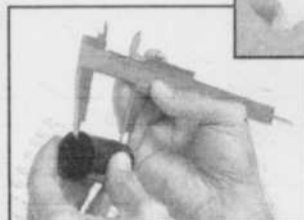
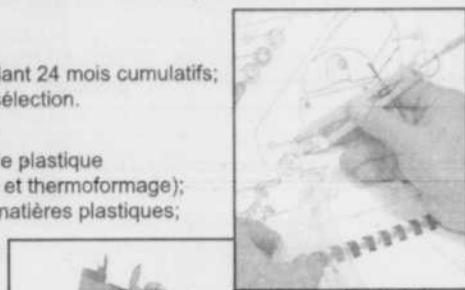
Horaire :

De 8 h 30 à 16 h 00, 35 heures par semaine.

Lieu de formation : Granby

Coordonnateur du projet :

SOCIÉTÉ DE FORMATION INDUSTRIELLE DE L'ESTRIE (SOFIE)
224, rue Mercier
Cowansville



**NOUVEAU
PROGRAMME
DE FORMATION
OFFRANT DE
TRES BONNES
PERSPECTIVES
D'EMPLOI.**



Emploi Québec
Montérégie

On prépare l'avenir

**Inscrivez-vous dès maintenant
en composant le (450) 263-8822**
Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

**Formation sur mesure
développée avec les
entreprises de la région.**

302374V

VENTE DE RÉNOVATIONS

Nous avons
besoin d'espace..

vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

1133 Principale, Granby 372-4763 | www.granbyvolkswagen.com | granbyvolkswagen@videotron.ca

*Basé sur la consommation d'une voiture manuelle 5 vitesses : 4,4L/100 km sur route et 5,6L/100 km en ville selon le Guide de consommation de carburant de Transports Canada. Taux applicable aux Golf TDI et Jetta TDI 2002. Taux non applicable à la Jetta familiale. Taux de financement de 1,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 2,9% jusqu'à 36 mois, 3,9% jusqu'à 48 mois et 4,9% jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada, Inc. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2002 chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Photos à titre indicatif seulement.

**50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA**



Michel Bourgeois



Frédéric Bourgeois



Jean-François Domingue



Serge L'Italien



Eric Labrie

Des paysagistes explorent les verts

Des étudiants arpentent un terrain de golf certifié Audubon

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

LAC-BROME

Certifié Audubon et exemplaire sur le plan de son aménagement écologique,

le Club de golf Lac Brome accueillait cette semaine une trentaine d'étudiants du programme d'horticulture de l'Institut de technologie agroalimentaire de Saint-Hyacinthe (ITA).

Les paysagistes en herbe ont passé la journée à arpenter le terrain de golf



photo Alain Dion

Sophie Rodrigue et Pauline Duperré, deux étudiantes en aménagement horticole de Saint-Hyacinthe, ont profité de leur passage au Club de golf Lac Brome pour prendre des échantillons de sol et se familiariser avec une approche certifiée Audubon.



photo Alain Dion

Des paysagistes en herbe ont passé la journée à arpenter le terrain de golf en compagnie de leur guide, le surintendant Ron Rainville, afin de se familiariser avec cette approche environnementale en aménagement horticole.

en compagnie de leur guide, le surintendant Ron Rainville, afin de se familiariser avec cette approche environnementale en aménagement horticole.

Nicolas Larouche, un étudiant de troisième année à l'ITA, se disait ravi de se retrouver au Club de golf Lac Brome, un environnement certifié Audubon depuis 1999.

«Je travaille moi-même dans un club de golf depuis quatre ans, lance-t-il. J'en profite aujourd'hui pour me perfectionner en matière de gestion écologique d'un terrain de golf.»

Échantillons

De concert avec ses camarades de

classe Pauline Duperré et Sophie Rodrigue, Nicolas s'affairait en fin d'avant-midi à prélever des échantillons de sol, qui seront ensuite analysés en laboratoire. Les taux d'acidité, de salinité et de matières organiques y seront notamment prélevés, dans le but de faire des recommandations et d'y apporter les ajustements agronomiques nécessaires.

Pour obtenir sa certification Audubon, le Club de golf Lac Brome a dû se plier aux normes strictes de la Société Nationale Audubon, ce prestigieux organisme américain qui se voue depuis plus d'un siècle à la protection des oiseaux et de leurs habi-

tats. C'est pourquoi notamment, en plus d'avoir installé tout au long de son parcours plusieurs mangeoires et nichoirs, le club doit aussi préserver la végétation aux abords des cours d'eau, maintenir un bon couvert végétal nutritionnel pour la faune et opter pour une pelouse qui nécessite un faible arrosage.

Depuis 1997, l'équipe d'entretien supervisée par Ron Rainville a réussi à diminuer de 40 % ses utilisations de pesticides et d'insecticides.

À ce jour, à travers le Canada, moins d'une trentaine de terrains de golf ont réussi à obtenir la certification Audubon.

La maison du cheveu

Coiffure unisexe

Le plus grand centre de produits, d'accessoires et de prothèses capillaires en région!

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

Heures d'ouverture :	
Dim.	11 h à 16 h
Lun., mar., mer.	9 h 30 à 17 h 30
Jeu. et ven.	9 h 30 à 21 h
Sab.	8 h 30 à 17 h



Rhonda

378-0722

223 Principale, Granby



Annie

Salon recommandé et certifié

Coiffure Québec



Électrolyse et épilation à la cire
(Hommes et femmes)

Spécial électrolyse

22 \$ de l'heure
la 1/2 jambe
sur toute la durée du traitement



Monique Bisailon
Électrolyse diplômée

74, rue Grove, Granby 372-1377



NOUVEAU !

HEURES D'OUVERTURE PROLONGÉ

JUSQU'À 22 HEURES

tous les mardis et mercredis soir

Département de service pour tous genres de véhicules et camions Hino



On vous a à cœur

TOYOTA inc.

GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

www.estrie_toyota.qc.ca www.tribus.qc.ca

777-2212

Physiothérapie



- **Thérapie manuelle**
- **Médecine du sport**
- **Étirement actif isolé**

Louis LaHaye, pht
27 Rockhill
Knowlton
(450) 242-0228

Marieville aux urnes demain

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoxdelest.qc.ca

MARIEVILLE

C'est demain que les citoyens de Marieville se rendront aux urnes pour élire leur nouveau maire. Un poste convoité! Quatre candidats revendiquent le droit de l'occuper: Michel Marchand, Alain Brière, Jacques Théberge et Gilbert Lefort.

Les quelque 5600 personnes inscrites sur la liste électorale auront aussi à choisir entre Monique Brodeur Boulais et Carole Rouette au poste de conseiller laissé vacant par la démission de Michel Marchand afin que celui-ci puisse se présenter à la mairie.

Les électeurs sont attendus entre 9h et 19h à la salle du club de l'Âge d'or où, comme lors des élections municipales de 2000, ils pourront voter par urnes électroniques; une méthode qui réduit les files d'attente aux bureaux de scrutin et accélère la compilation des résultats.

Second affrontement

Jacques Théberge et Alain Brière n'en sont pas à leur première campagne électorale à la mairie de Marieville. Tous deux affrontaient le

maire sortant et réélu Sylvain Lapointe, qui a depuis démissionné, obligeant du coup la tenue d'une élection.

M. Lapointe avait devancé son plus proche rival, Alain Brière, par 13 petites voix alors que Jacques Théberge avait terminé troisième.

Marchand

C'est Michel Marchand qui a occupé le poste de maire par intérim lors du départ de M. Lapointe; une expérience qui l'a convaincu qu'il peut remplir cette fonction, a-t-il déclaré. Il fait équipe avec Mme Brodeur Boulais.

Pour sa part, Gilbert Lefort a déjà siégé à la table du conseil comme conseiller municipal de 1997 à 2000. Il avait tenté de se faire réélire à l'époque, mais avait été défait par 31 voix en faveur de Ghislain Théberge. Il fait aussi équipe, mais avec Carole Rouette.

Mme Louise Beaudoin
Ministre d'État aux Relations
Internationales

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous?

1 800 257-3434 Un engagement clair!

LE DON DE LA VIE

Sortez du cadre

**VENEZ DÉCOUVRIR
NOTRE SUPERBE
COLLECTION D'AUTOMNE
TOUS NOS VÊTEMENTS DE CUIR SONT ARRIVÉS !**

pour
hommes et

pour
femmes

Tailles fortes jusqu'à 54
et 4X grand

Vêtements féminins
uniques en région

**OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 12 h à 16 h**

Service de retouches
de tous genres

LA MERCERIE
**Jules
Demers**

147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645

Vente 30^e anniversaire

TOUS NOS MODÈLES 2003 SONT ARRIVÉS!



2003

OUTBACK.

0\$ dépôt de sécurité

Sécuritaire, spacieuse, performante

Traction intégrale
Climatiseur, freins ABS,
transmission manuelle à 5 rapports,
moteur 2,5 litres, 165 ch et plus encore...

LOCATION 48 MOIS	
Mensualités	Versement initial (ou échange équivalent)
385\$	2995\$
415\$	1695\$
455\$	0\$



ANNIVERSAIRE

Traction intégrale



SE familiale
Édition spéciale

LEGACY.

0\$ dépôt de sécurité

Traction intégrale

- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur • Freins ABS,
- Moteur 2.5 litres, 165 ch et plus encore.

LOCATION 48 MOIS	
Mensualités	Versement initial (ou échange équivalent)
315\$	2995\$
345\$	1695\$
305\$	0\$

LA TOUTE NOUVELLE

BATA



2003

IMPREZA

23 530\$*

Transport et préparation inclus

Traction intégrale

- Climatiseur • Freins ABS • Transmission manuelle à 5 rapports,
- Moteur 2.5 litres, 165 ch et plus encore...



X 2003

FORESTER

385\$*/mois

0\$ dépôt de sécurité

Traction intégrale

- Climatiseur, freins ABS,
- Transmission manuelle à 5 rapports,
- Moteur 2.5 litres, 165 ch et plus encore...

LOCATION 48 MOIS	
Mensualités	Versement initial (ou échange équivalent)
345\$	2995\$
375\$	1695\$
415\$	0\$



Plus sportive, plus utilitaire, plus de caractère! Elle redéfinit en termes concrets ce que devrait être une voiture hybride.

www.subaru.ca  **SUBARU**

144 Denison Est, Granby 372-2007
Vente, pièces et service

Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Sur un bail de 48 mois. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 20 000 km par année - 08¢ du km excédentaire. Pour plus d'informations, voyez votre concessionnaire Subaru participant.

CLUB MEUBLES Avantage

11^e Vente Anniversaire

se termine demain à 17 h



MOBILIERS DE SALON
avec légères imperfections
jusqu'à **60%** de rabais



OUVERT LE DIMANCHE
11 h à 17 h

CLUB MEUBLES Avantage

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent être en quantités limitées.



Les photos de cette annonce sont à titre indicatif seulement

1555, boul. Industriel
FARNHAM
293-4727
Face à Meubles Denis Riel

HEURES D'OUVERTURE

Lundi	9 h à 17 h 30
Mardi	9 h à 17 h 30
Mercredi	9 h à 17 h 30
Judi	9 h à 21 h
Vendredi	9 h à 21 h
Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	11 h à 17 h

Ne payez pas avant **1 an**[†]

Super
VENTE 30^e anniversaire

Dernière chance...

se termine ce weekend!

Laveuse-sécheuse

- Grande capacité
- Moteur 3/4 force
- Distributeur d'eau de javel et d'adoucisseur
- Multiple cycles
- Très grand espace de séchage avec arrêt automatique

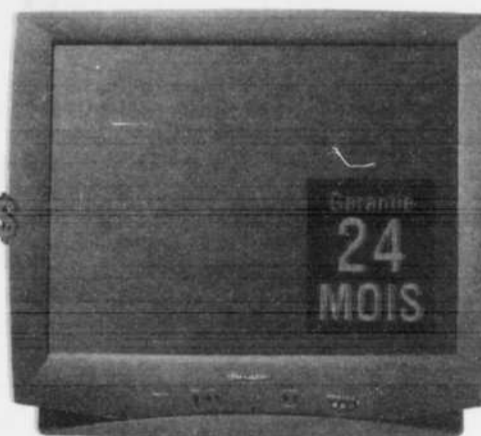
799\$

SERVICE de livraison GRATUIT

Téléviseur 27 po stéréo prise AV avant/arrière

(Modèle 36 po disponible à 1 199\$)

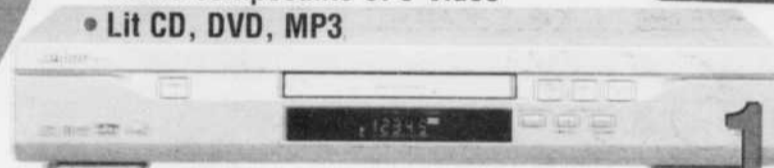
399\$



Garantie 24 MOIS

Lecteur DVD

- Sortie composante et S-Vidéo
- Lit CD, DVD, MP3



199\$

Économisez 300\$

Sofa et fauteuil inclinables en cuir Derby

À partir de

1999\$



*Venez nous voir et comparez la chance de gagner cet écran géant**

55" télé-projecteur stéréo Haute définition

*voir détails en magasin



Près de chez vous... à Farnham

1470 St-Paul, Farnham (Sortie 55 de l'autoroute des Cantons de l'Est)

1-800-363-1949 / (450) 293-3605

www.MeublesDenisRiel.com

HEURES D'OUVERTURE

Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	11 h à 17 h
Lun.-mar.-merc.	9 h à 17 h 30
Jeudi-vend.	9 h à 21 h

OUVERT LE DIMANCHE DE 11 H À 17 H



MEUBLES

DENIS RIEL

28

28

28



photo Michel St-Jean

De l'action au Salon!

GRANBY (MFL) - L'ouverture du Salon Priorité Emploi n'est pas passée inaperçue hier au cégep de Granby Haute-Yamaska. Des centaines de personnes ont visité la cinquantaine d'exposants de tous les secteurs d'activités (industriel, financier, hospitalier, etc.) de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi sur place. Plus de 500 postes sont disponibles pour les chercheurs d'emploi. Mais il n'est pas trop tard: le salon bat encore son plein aujourd'hui. Un service de navette est en place pour ceux qui ne peuvent se déplacer à Granby. Des départs s'effectuent de Bedford (Métro Plouffe), Cowansville (Tigre Géant), Farnham (terminus d'autobus), Waterloo (Solution Emploi) et Bromont (centre commercial les Sommets).

Bell Canada: entente sur l'équité

Marie Tison

MONTREAL (PC)

Les employés et ex-employés de bureau de Bell Canada ont accepté l'entente sur l'équité salariale conclue avec l'entreprise dans une proportion de 75,9%.

«Nous sommes très heureuses, a déclaré la vice-présidente de l'ACET (Association canadienne des employés en télécommunications), Line Brisson, en entrevue téléphonique, hier. Dans le privé, c'était le plus gros dossier d'équité salariale.»

En vertu de l'entente, Bell versera environ 128 millions \$ en espèces aux employés touchés, en plus d'apporter des rajustements d'environ 50 millions \$ aux prestations de retraite.

Les personnes visées par l'entente, soit 12 000 employés de Bell et 17 000 ex-employés, se sont prononcés dans le cadre d'un vote téléphonique entre le 21 et le 25 septembre.

Environ 24 000 personnes s'étaient enregistrées pour voter. Parmi les personnes enregistrées, le taux de participation a été de 77,4%.

L'acceptation de l'offre de Bell par

les membres de l'ACET n'a pas fait fléchir le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (SCEP), affilié à la FTQ, qui représente les autres employés touchés par le conflit avec Bell sur l'équité salariale, soit environ 400 téléphonistes encore à l'emploi de Bell et 4500 autres qui ont quitté l'entreprise.

Comme l'ACET, le SCEP a entrepris des négociations avec Bell au cours de l'été. Le vice-président pour le Québec du SCEP, Michel Ouimet, a cependant affirmé que les montants que Bell avait offerts aux téléphonistes étaient bien inférieurs à l'offre faite aux employés de bureau. «Il n'est pas question de régler l'équité salariale à rabais, a lancé M. Ouimet au cours d'une entrevue téléphonique. Nous continuons notre démarche devant le Tribunal des droits de la personne.»

«Les employés et ex-employés de bureau touchés par l'entente pourront recevoir les sommes dues avant la fin décembre s'ils choisissent de les recevoir en 2002, ou avant la fin de mars 2003 s'ils préfèrent les recevoir en 2003.

GALAADISQ 02 24^e édition 27 octobre

EN NOMINATION

Interprète masculin

Daniel Bélanger
Daniel Boucher
Sylvain Cossette
Martin Deschamps
Garou
Éric Lapointe
Mario Pelchat

EN NOMINATION

Interprète féminine

Isabelle Boulay
Luce Dufault
Lynda Lemay
Claire Pelletier
Natasha St-Pier
Marie-Chantal Toupin
Mara Tremblay

GALAADISQ 02

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des pâtisseries St-Hubert participantes avant 22 heures le 13 octobre 2002. Les règlements du concours y sont aussi disponibles.

INTERPRÈTE FÉMININE

- Isabelle Boulay
 Luce Dufault
 Lynda Lemay
 Claire Pelletier
 Natasha St-Pier
 Marie-Chantal Toupin
 Mara Tremblay

INTERPRÈTE MASCULIN

- Daniel Bélanger
 Daniel Boucher
 Sylvain Cossette
 Martin Deschamps
 Garou
 Éric Lapointe
 Mario Pelchat

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Code postal _____
Téléphone _____ Âge _____ Pâtisserie participante _____

Votez et courez la chance de gagner

- un voyage d'une semaine à Paris pour assister à un spectacle d'un artiste québécois
- OU
- l'un des 12 coffrets de disques des interprètes de l'année.

Pour participer, vous devez déposer votre coupon à l'une des pâtisseries St-Hubert participantes, réseau officiel de vote.

Bégin suggérera de réduire le nombre minimal de jurés

Rollande Parent

MONTRÉAL (PC)

Le ministre québécois de la Justice et Procureur général, Paul Bégin, profitera de la prochaine conférence fédérale-provinciale pour demander la réduction du nombre minimal de jurés à un procès et l'instauration d'un juge suppléant dans les procès de longue durée.

Dans une entrevue accordée au journaliste Bernard Derome, dans le cadre de l'émission «5 sur 5», qui sera diffusée demain, le ministre fait valoir l'importance de réduire le nombre minimal de jurés requis, actuellement de 10, pour le faire passer plutôt à huit.

À l'heure actuelle au Canada, un procès devant jury, pour débiter, requiert obligatoirement la présence de 12 jurés. Ce nombre ne doit pas être en bas de dix au moment où le jury rend son verdict. Si cela arrive, le procès doit obligatoirement être repris.

Marge de manoeuvre

La proposition du ministre a comme résultat d'augmenter la marge de manoeuvre qui existe actuellement. Pour des raisons valables diverses, jusqu'à quatre jurés pourraient se reti-

rer du procès au lieu de seulement deux, comme c'est le cas actuellement.

«Quand un procès dure longtemps, il y a des risques nombreux que se produisent des pépins de santé chez des membres du jury qui les rendent incapables d'aller jusqu'au bout. On l'a vu dans le procès (des Hells Angels), une dame devait accoucher.

«Quand un procès dure de six à sept mois plutôt que de durer trois semaines, le risque que cela se produise est plus grand», a fait valoir le ministre Bégin.

Juge suppléant

L'autre proposition qu'entend faire le titulaire de la Justice à ses homologues des autres provinces et du fédéral, le 4 novembre, est d'instituer la notion de juge suppléant.

«Le juge substitut serait une solution préférable à bien d'autres solutions», a établi le ministre.

«Ça monopoliserait deux juges, mais même si ça force d'avoir trois juges de plus au Québec pendant deux ans (le temps des procès faits aux Hells), ce n'est pas un drame national.

«On pourrait donc penser à ce qu'un deuxième juge assiste aux délibérations, sans rien dire.»

Du 28 septembre au 5 octobre, sur toutes nos

NOUVELLES COLLECTIONS

NOUS PAYONS LES TAXES

Retouches gratuites

LA FLAMME

UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) TÉL : (450) 378-8484
www.la-flamme.com

15 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

À CE PRIX LÀ...

On s'met à quatre!

100\$ **SOIR**
+tx 15 h à la fermeture

100\$ **SEMAINE**
+tx Lundi au vendredi de 9 h à 17 h
Excluant du 26 décembre au 5 janvier 2003

150\$ **presque tout temps**
+tx Soir + Semaine + Début de saison + Ski de printemps
Début de saison : Visites en tout temps jusqu'au 25 décembre.
Ski de printemps : Visites en tout temps du 17 mars 2003 à la fermeture.
En prime : une visite gratuite en semaine au Mont Orford (certaines conditions s'appliquent). Période des Fêtes : Visites de soir seulement (26 décembre au 5 janvier 2003)

25 % de réduction à l'achat d'un billet dans les périodes exclues de votre abonnement.

► Vendus en groupe de quatre seulement - Offre d'une durée limitée - Faites vite!

Ski Bromont s'est mis en quatre pour vous!

Nouveau quadruple

Prix d'abonnement incroyable

Quatre nouvelles pistes éclairées

1 866 Bromont • (450) 534-2200

Autoroute 10, sortie 78

www.skibromont.com

Abonnement de saison: **100\$** +tx



Ski
Bromont.com

10/02/02

**DR ROBERT
CORDEAU**
4835 Foster,
Waterloo

tient à informer la population qu'il a maintenant en sa possession les dossiers des clients du Dr Bruno Derouet, ce dernier ayant cessé d'exercer la profession de dentiste à Waterloo.

Vous pouvez rejoindre le Dr Robert Cordeau

Lundi: de 8 h 30 à 20 h
Mardi: de 8 h 30 à 17 h
Mercredi: de 8 h 30 à 17 h 30
Jeudi: de 8 h 30 à 17 h
Vendredi: de 8 h 30 à 17 h

(450) 539-2136
4835, rue Foster
C.P. 1330
Waterloo, QC JOE 2N0

Centraide espère recueillir 1 650 000\$

Jean-Marc Beauchesne

jbeauche@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Après avoir franchi l'an dernier le cap du 1 500 000\$, Centraide Richelieu-Yamaska vise plus haut. L'organisme espère recueillir 1 650 000\$ d'ici la fin de sa campagne, le 11 décembre. Pour la région de la Haute-Yamaska, l'objectif est de 195 000 \$.

Compte tenu du succès obtenu par la campagne de souscription par la poste, qui avait été testée l'an dernier à Granby et à Bromont, l'organisme persiste et signe. Ce moyen de sollicitation sera étendu sur tout le territoire de la Haute-Yamaska.

«La poste s'est avérée beaucoup plus efficace que le porte-à-porte. L'an passé, nous avons rejoint et conscientisé plus de monde de cette façon, tout en dépensant moins d'énergie»,

explique le président d'honneur 2002 pour la Haute-Yamaska, Dominic Morin, conseiller en placement chez Desjardins.

C'est d'ailleurs cette volonté de conscientisation qui a poussé ce dernier à accepter la présidence d'honneur de l'organisme. «Je crois que c'est important d'aider les plus démunis à s'en sortir. Tout le monde y gagne et la société ne peut que s'en porter mieux», fait-il valoir.

Ce qui enthousiasme aussi Dominic Morin, c'est tout le travail de terrain que doit effectuer le président de campagne. «On est loin de n'être là que pour les photos. Nous sommes très actifs. J'ai vraiment l'impression qu'en étant actif de cette façon, je peux redonner à la société ce qu'elle me donne», explique-t-il.

Outre le processus de souscription postale, Centraide utilise trois autres moyens pour atteindre ses objectifs: la sollicitation corporative, la sollicita-



photo Alain Dion

Michel Perrier, responsable des campagnes en milieu de travail, André Beauregard et Dominic Morin, coprésidents Centraide Haute-Yamaska, Rhéaume Fortin, dg de Centraide Richelieu-Yamaska, Michel St-Pierre président de Centraide Richelieu-Yamaska et Dominic Guay, animateur bénévole.

tion en milieu de travail et l'organisation d'activités destinées au grand public. Cette année, un calendrier spécial permettant de mieux connaître les 13 organismes de la région financés

par Centraide sera vendu. Et une soirée de cinéma sera organisée le 28 octobre au Cinéma des Galeries de Granby. Le film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* sera présenté.

NISSAN

(you) [π] (pi)

Formulés pour le plaisir



XTERRA 2003

369\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

• Moteur V6 de 180 chevaux • Répartition électronique de la force de freinage • Dispositif antiblocage aux 4 roues avec capteur «G» • Marchepieds latéraux • Galerie de toit tubulaire avec porte-bagages • Régulateur de vitesse • Climatiseur • Système audio AM/FM/CD avec 6 haut-parleurs • Système antivol • Et beaucoup plus!

PDSF à partir de
29 798\$



PATHFINDER ÉDITION CHILKOOT 2003

3,8%
FINANCEMENT
À L'ACHAT**

PDSF à partir de
34 200\$

• Dispositif antiblocage des roues «tout terrain»
• Radio Bose™ 150 watts avec changeur 6 CD intégré
• Commande audio et régulateur de vitesse au volant de direction • Moteur V6 de 250 chevaux
• Jantes en alliage 16 po • Système antivol et antidémarrage avec clé à puce • Climatiseur • Différentiel autobloquant arrière • Marchepieds latéraux aplanis
• Sellerie spéciale Chilkoot • Et beaucoup plus!

399\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

*Location de 48 mois pour le Pathfinder édition Chilkoot 2003 (5CRG53 AA00) et le Xterra XE 2003 (8CLG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h sur tous les véhicules. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit **Taux de financement de 3,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois pour le Pathfinder édition Chilkoot. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «DÉCOUVRIR...» et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122



DÉCOUVRIR Nissan

Les médecins et le ministre Legault se tendent la main

QUÉBEC (PC)

Après l'escalade des dernières semaines, les médecins et le ministre François Legault adoptent chacun la politique de la main tendue.

«On sent que les négociateurs sont plus préoccupés de trouver une solution négociée que d'affronter les médecins», avoue le Dr Jean Rodrigue, porte-parole de la Fédération des médecins omnipraticiens (FMOQ).

Le recours aux huissiers ou au télécopieur pour assigner des médecins à l'urgence de Jonquières à quelques heures d'avis a mis le feu au poudre la semaine dernière.

Le ton change

Mais tant chez le ministre que chez les médecins de la FMOQ, le ton change. De part et d'autre on veut éviter l'affrontement. Hier, la FMOQ a écrit une lettre au ministre dans laquelle le président Renald Dutil propose des pistes de solutions pour mettre fin de façon durable au problème d'effectifs médicaux dans les urgences.

«Le sens de la lettre, c'est de tendre la main au ministre. Nous sentons le besoin de remettre les pendules à l'heure. Il faut changer de tempo et arrêter l'inflation verbale», dit le Dr Rodrigue.

De son côté, une source proche du ministre avoue que «les pistes proposées sont intéressantes et pourraient remplir les objectifs du ministre. Elles sont assez solides pour mettre de côté les contrats d'engagement». Les contrats d'engagements comptent parmi les moyens envisagés par le ministre Legault pour assurer la présence de médecins dans les urgences et dans

les régions. Sans contrat d'engagement, un médecin ne pourrait facturer ses honoraires à la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ).

Ces contrats irritent les médecins. Avec de tels contrats disent-ils, ils seront soumis au directeur d'hôpital ou au directeur de la Régie régionale, ce qui ferait d'eux des fonctionnaires. Ce qu'ils refusent absolument.

Le ministre Legault aurait proposé dès mercredi de «mettre de côté» ces fameux contrats. Mais le président de la FMOQ a choisi de ne pas parler de cette concession du ministre lors d'une assemblée avec ses membres, mercredi soir à Québec. Cette intention du Dr Dutil a été enregistrée inopinément par les micros de Radio-Canada, avant le début de l'assemblée.

Le Dr Dutil, mis dans l'embarras, s'est défendu en disant qu'il n'y avait rien d'écrit au sujet des contrats d'engagements, et que depuis l'adoption de la Loi 114, on se méfiait beaucoup du ministre Legault. L'entourage du ministre rétorque que «c'est l'usage de ne pas tout mettre par écrit en négociation».

Huit propositions

La FMOQ suggère entre autre de jumeler une salle d'urgence en difficulté avec une autre à problème, de réviser les obligations des médecins pour permettre des collaborations avec un établissement en difficulté, de resserrer les activités médicales particulières de manière à privilégier le travail en salle d'urgence, d'améliorer la rémunération des médecins d'urgence. Les effets de ces mesures se feraient sentir à moyen et long terme, comme le précise le Dr Rodrigue.

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.

349 Domaine-Fruittier
Granby (R.R.7)

Licence RBO : 2531-3057-59



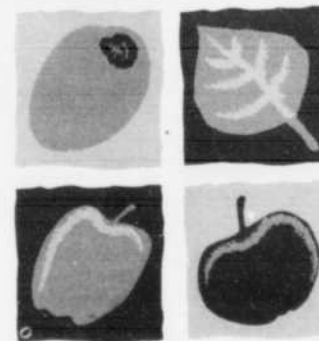
R I C A R D O

vous allez y goûter!
Du lundi au vendredi à 11h



50 ans

Ici Radio-Canada



Une production T&T

DR ROBERT

Grande vente

elran

nous payons les

2 taxes (TPS, TVQ)

sur tout les produits **elran**

et

36 mois sans intérêt

sur tous les meubles

1499\$
Fauteuil et sofa

Dossier rabattant et tiroir en option

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

Mickael Setlakwe & Gabriel Setlakwe

VICTORIAVILLE 357-2025 GRANBY 378-9049 THETFORD MINES 338-8511 DRUMMONDVILLE 478-4149

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BENEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Charité Jeunesse
un don qui marque.

Bénévoles non rémunérés
1100 av. St-Jacques, Québec
Q.P. 1000, Québec
Téléphone: 514-381-1111
Fax: (514) 381-1111
Courriel: info@charitejeunesse.org
www.charitejeunesse.org

Miriam Bédard
Donaire résidente d'un organisme en santé.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

Philippe Marois
Famille de classe Langue première.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

En bref

Plus de 100 000 \$ détournés du SCFP



NORMAND TOUJOURS SUR LA BALLOUNE

La télévision a 50 ans. Et Normand aime la télé comme un fou. Essayez- donc de l'empêcher de faire la fête à la grande fête de la télé. Gros party. Grosses vedettes.

- | | | |
|-------------------|---------------------------|---------------------|
| Roy Dupuis | Maxim Roy | Luc Guérin |
| Patrick Huard | Louise Portal | Marc-André Coallier |
| Sylvie Moreau | Élise Guilbault | Normand Daneau |
| François Papineau | Denise Filiatrault | Paul Buissonneau |
| Claude Meunier | Michèle Barbara Pelletier | Stéphane Crête |
| | | Guy Provost |

Le Gala des Prix Gémeaux dimanche 19 h 30

Réalisation : Nicole Brown et Robert Léveillé • Direction artistique : Louise Richer

Ici Radio-Canada Estrie



www.radio-canada.ca/gemeaux



Ne manquez pas en après-midi la première partie des Prix Gémeaux animée par Gregory Charles à 14 h 30.



C'est à ton tour...



Félicitations à notre fille Yanick!

pour sa détermination d'avoir

obtenu une maîtrise (M.B.A. (cadres) avec une note de A.

Nous sommes très fiers pour toi. Lisa, Roger et Jean-François Jomphe



La Voix de l'Est

Des hommes d'expérience

Hill et Bresee convoitent la mairie de la nouvelle ville de Sutton

SUTTON

L'ancien maire de Sutton, Kenneth Hill, et celui du Canton, Winston Bresee, ont tous les deux annoncé cette semaine qu'ils se portaient officiellement candidats à la mairie de la nouvelle Ville de Sutton.



André Tremblay

atrembl2@1avoixdelest.qc.ca

La nouvelle entité municipale, qui compte dorénavant plus de 3500 habitants, tiendra ses premières élections le 3 novembre prochain.

Rappelons qu'un décret gouvernemental obligeait les anciennes municipalités de Sutton et du Canton, le 4 juillet dernier, à fusionner.

Au cours de la campagne électorale, deux anciennes administrations municipales s'affronteront puisque c'est en équipe que Hill et Bresee ont décidé de se présenter.

Des équipes qui comptent respectivement six candidats, un pour

chacun des postes de conseiller.

Équipe Hill

L'équipe Hill a déjà fait connaître ses candidats, ainsi que sa plate-forme électorale, lors d'une conférence de presse tenue mercredi soir. Son programme électoral s'articule autour des grands enjeux suivants: le gel des taxes, l'environnement, une gestion rigoureuse et transparente, la qualité de vie, le réseau routier et le tourisme.

L'équipe Hill s'est donné comme slogan «Ensemble pour l'avenir». En ce sens, les sept candidats s'engagent à promouvoir à Sutton, un milieu de vie attirant et dynamique. «Il est important de s'assurer de garder nos familles, ici chez nous», explique Kenneth Hill. «Actuellement, déplore-t-il, Sutton perd beaucoup de ses résidents, surtout des personnes âgées. C'est pourquoi, nous voulons favoriser le développement de certaines infrastructures sur notre territoire, notamment une garderie à 5 \$, une résidence privée pour retraités et un centre de loisirs.»

Deux des six candidats comme conseillers au sein de l'équipe Hill, soit Richard Mireault et Michel Baillon, sont des élus de l'ancienne municipalité de Sutton. Un autre, Louis Dandenault, est un élu de l'ancienne municipalité du Canton de Sutton. Hélène Hamel, Gilles Bourque et Sonya C. Enright complètent l'équipe. Parmi ces trois candidats, seule Mme Hamel a déjà été conseillère municipale dans le passé, soit de 1993 à 1997.

Équipe Bresee

Du côté de Winston Bresee, le maire de l'ancienne municipalité du Canton de Sutton, il faudra attendre à la semaine prochaine pour en connaître davantage sur la composition de son équipe et sur son programme.

M. Bresee entend présenter une «équipe solide, composée de candidats d'expérience et de nouveaux venus très impliqués dans la communauté».

Contrairement à M. Hill, avant l'imposition de la fusion par décret, M. Bresee s'était toujours ouvertement objecté au regroupement.

Aujourd'hui, M. Bresee affirme que tout cela est maintenant de l'histoire ancienne et qu'il travaille, depuis le 5 juillet dernier, au développement de la nouvelle grande Ville de Sutton.



POUR LE MEILLEUR RAPPORT
QUALITÉ-PRIX

choisissez

PRO

19 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

Vous trouverez ces produits de 1^{re} qualité chez
Quincaillerie
Nouvelle-France inc.

PRO
Quincaillerie

419 Notre-Dame, Granby • 375-1700

SERVICE DE LIVRAISON
Commercial et résidentiel • Granby et région

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Les Canadiens ont relevé d'autres défis environnementaux :



Essence avec plomb
Nous avons retiré le plomb de l'essence dans l'intérêt de la santé publique.

Protection de la couche d'ozone
L'utilisation inutile de CFC était pratiquement réduite à zéro en 1996.

Recyclage
Réduire. Réutiliser. Recycler. Les Canadiens se sont tournés vers le recyclage afin de réduire l'impact des déchets sur l'environnement.



Quand il est question de changements climatiques, il faut passer à l'action. C'est notre responsabilité à tous. Les Canadiens ont su relever d'autres défis environnementaux tout en maintenant une économie forte. En travaillant tous ensemble — c'est-à-dire les gouvernements, les entreprises et les individus — nous pouvons aussi relever celui-ci. Pour en savoir davantage sur les actions prises par le gouvernement du Canada et ce que vous pouvez faire, composez le 1 800 O-Canada ou visitez le site www.canada.gc.ca.

Washington livrée aux manifestants

600 personnes ont été arrêtées hier

SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 20

WASHINGTON (AP)

Washington sous haute sécurité et livrée aux manifestants, alors que s'ouvre dans la capitale américaine la réunion des ministres des finances, prélude au sommet du FMI et de la Banque mondiale ce week-end. Hier, 600 personnes avaient déjà été arrêtées, et un manifestant avait été légèrement blessé.

La plupart ont été inculpées pour perturbation à la circulation, mais 65 pour émeutes. Près de 200 d'entre eux ont été inculpés pour n'avoir pas obéi à un ordre de la police dans la zone de sécurité établie autour de la Maison blanche.

Des policiers à pied, à cheval et à moto en arrêté un groupe de près de 200 manifestants qui chantaient dans un parc proche de la Maison blanche. Les manifestants ont été emmenés dans sept véhicules, suivi d'un camion chargé des bicyclettes et des sacs à dos ramassés sur place.

Greenpeace

Le directeur de Greenpeace, John Passacantando, figurait parmi les personnes interpellées. Il a affirmé qu'il se trouvait là parce qu'il se rendait à son travail en vélo.

Les manifestants protestent contre les capitalistes, contre l'éventualité d'une guerre en Irak, contre la mondialisation, ou encore pour la défense de l'environnement. Certains se sont enchaînés ensemble, d'autres ont parcouru le centre-ville à vélo, ou dansé

dans la rue recouverts de boue, et les pompiers ont été appelés pour éteindre quelques pneus incendiés dans les environs de la ville. D'autres ont brisé les vitres d'une agence de la Citibank et lancé des fumigènes au cours d'une escarmouche avec la police.

Rues fermées

Les rencontres des grands argentiers ont cependant commencé, entourés de barrières, rues fermées et cordons de police.

Se préparant à deux jours de manifestations, la police, qui a reçu 1700 hommes en renfort n'entend pas s'opposer à celles qui sont autorisées et qui se déroulent dans le calme.

En avril 2000, quelque 1300 personnes avaient été arrêtées lors de manifestations anti-FMI à Washington.



photo Associated Press

Un manifestant a appelé à l'aide avec sa pancarte. Malheureusement pour lui, les policiers n'étaient pas là pour le secourir.

Cabines debout

BRONZAGE ULTRA-MODERNE
160 Robinson Sud, Granby 375-0096

Nouveau Décor!

Les lits sont désinfectés par notre personnel

OUVERT les samedis de 9 h à 17 h

cabine debout très performante!

Bronzage Expert
469 Dufferin, Granby 375-2563

LOTO QUÉBEC TVA, le réseau des tirages

Résultats

La Mini Tirage du 2002-09-27

NUMÉROS	LOTS
876508	50 000 \$
76508	5 000 \$
6508	250 \$
508	25 \$
08	5 \$
87650	1 000 \$
8765	100 \$
876	10 \$

Panco Tirage du 2002-09-27

05	09	10	13	14
17	22	31	32	37
41	46	48	50	52
53	56	63	65	67

Quotidienne Tirage du 2002-09-27

633	5822
-----	------

Extra Tirage du 2002-09-27

908329

SUPER 7 Tirage du 2002-09-27

01	11	28	32	33	40	43
----	----	----	----	----	----	----

Complémentaire: (23)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX**

LOTO QUÉBEC TVA, le réseau des tirages

Résultats

La Mini Tirage du 2002-09-27

NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
876508	50 000 \$	87650	1 000 \$
76508	5 000 \$	8765	100 \$
6508	250 \$	876	10 \$
508	25 \$		
08	5 \$		

5 croisières* (non décomposables)
*Chaque croisière est échangeable contre un chèque de 5 000 \$

345A882	584A603	125B842	212B264	583B415
---------	---------	---------	---------	---------

10 lots de 1 000 \$ (non décomposables)

113A861	375A363	439A842	136B393	280B464
314A653	425A715	468A666	183B307	518B526

20 lots de 500 \$ (non décomposables)

112A784	409A424	588A426	232B851	500B400
168A552	472A044	142B052	264B439	520B354
292A572	485A825	150B044	289B738	539B757
342A449	510A033	203B462	408B254	541B334

40 lots de 250 \$ (non décomposables)

131A398	292A543	422A279	126B540	383B609
188A197	329A210	452A357	129B728	418B393
196A254	331A900	458A281	143B180	523B711
220A077	362A785	474A751	154B373	526B863
226A200	375A455	478A212	198B153	555B815
227A729	392A167	533A902	199B573	567B217
230A342	392A455	100B885	208B612	591B249
232A039	394A226	114B407	282B851	595B235

50 lots de 100 \$ (non décomposables)

102A258	381A822	526A628	248B308	453B021
105A411	389A798	537A446	302B619	470B344
125A747	395A874	549A365	363B426	491B284
141A635	400A938	564A274	367B409	495B339
146A950	425A764	564A874	379B701	511B299
147A663	441A544	572A558	387B682	530B194
261A861	464A809	138B149	392B872	537B121
310A150	485A152	177B475	417B392	546B150
319A210	488A155	215B940	421B554	571B230
347A956	507A075	233B344	436B511	598B982

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX**

C'est à ton tour...

Joyeux anniversaire!

Yolande Despaties

Coucou c'est nous! Nous sommes tous là pour célébrer avec toi!

Tes collègues de travail

La Voix de l'Est

LE PAIN RICHELIEU pour nos enfants

Le samedi 5 octobre

Invitation aux bénévoles
Venez en aide aux enfants défavorisés et à la jeunesse

Ce samedi 5 octobre

Information: Denis Juair 378-8578
Vincent Dion 777-1010

Deux billets pour le paradis.



La I35. Location à partir de **439 \$** par mois*
Frais de transport et de préparation inclus

I35 2002 La notion même de paradis est redéfinie par la nouvelle I35 et sa capacité à combiner la puissance ultime et le summum de vous ouvrir les portes du raffinement total. Incluant : • Moteur VQ de 3,5 litres de 255 chevaux, détenteur de prix qui le range dans la classe internationale • Habitacle spacieux en cuir « Sojourner » • Sonorisation Bose avec autochangeur de 6 disques compacts dans la planche de bord • Jantes en alliage de 17 po • Plus de 100 caractéristiques très bien pensées. Faltes-en l'essai routier et vous serez aux anges. ConduisezInfiniti.com



Le QX4. Location à partir de **499 \$** par mois*
Frais de transport et de préparation inclus

QX4 2002 Au-delà de ce que vous connaissez sur terre et découvrez l'absolu en matière de véhicule sport utilitaire. Incluant : • Moteur V6 à DACT de 240 chevaux et 265 pied-livres de couple, parmi les meilleurs de sa catégorie • Force de remorquage de 5 000 livres • Système 4 roues motrices tout mode à la fine pointe • Habitacle en cuir • Toit ouvrant • Plus de 100 caractéristiques luxueuses très bien pensées. Un seul essai routier vous convaincra que vous avez entre les mains un véhicule infiniment supérieur. ConduisezInfiniti.com



SHERBROOKE INFINITI

4280, boul. Bourque
Rock Forest • (819) 823-8008

LE GROUPE **Beaucage** *Parce que vous faites partie de la famille!*

* Offre d'une durée limitée sur les I35 2002 (modèle de base) / QX4 2002 (boîte de vitesses automatique 4 rapports) par les Services financiers Infiniti le vendredi. Paiement de 437 \$ / 499 \$ par mois pour une location 36 mois, sur approbation du crédit. Coût moyen de 7 990 \$ / 9 980 \$ ou échange équivalent et premier paiement mensuel requis à la livraison. Aucun dépôt de sécurité. Total des frais de location : 23 796 \$ / 27 948 \$, incluant les frais de transport et de préparation. Taux de location de 4,8 % / 5,3 % / 7,2 000 km annuels, kilométrage additionnel à 0,25 \$ du km (0,50 \$ du km si une entente est faite au début de la location). Taxes, assurance et immatriculation en sus. Possibilité de louer sans compter initial. PMSI à partir de 19 300 \$ / 48 000 \$. Taxes, immatriculation, assurance, frais de transport et de préparation en sus à l'achat. Les concessionnaires peuvent varier des prix indiqués.

les journées de la culture

6^e ÉDITION
28-29
SEPTEMBRE/02

Activités offertes dans le cadre de la 6^e édition des Journées de la culture

BEDFORD LA TOURNÉE DES 20

Rencontre intimiste

Des artistes et artisans ouvrent leur atelier, présentent leurs œuvres et les divers aspects de leur métier.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 18 h
Martine Langlois, tisserande,
18, ch. Maurice
Tél.: (450) 298-5630
Bernice Ball, conceptrice d'abat-jour,
473, ch. Dutch
Tél.: (450) 298-5630

VILLE DE BROMONT

Avec la collaboration de la Société Bromont en art

Rendez-vous champêtre

Sur un site enchanteur du vieux village, l'aquarelliste Marie-Claude Tétrault et la peintre contemporaine Christiane De Raevé exposent leurs œuvres et partagent leur passion avec les visiteurs.
Langue de présentation: français
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 17 h
926, rue Shefford
Tél.: (450) 534-1344

COWANSVILLE COMITÉ DE LA CULTURE DE COWANSVILLE

Avec la collaboration de Gabriella Asselin, Claire Mallet et Patricia Maurice "Danse et conte".
Présentation d'un spectacle durant lequel des artistes régionaux proposent des contes accompagnés à la guitare, des danses de différents styles, et invitent le public à se joindre à eux.
Réservation téléphonique requise.
Langue de présentation: français
Samedi: 28 septembre 2002 de 14 h à 16 h
Maison Bruck,
225, rue Principale
Tél.: (450) 263-6666

DUNHAM BIBLIOTHÈQUE DE DUNHAM

Avec la collaboration de la Centre d'art

Célébrations!

Dans le cadre d'une exposition commentée des nouveautés littéraires dans le domaine des arts et de la culture, artistes et artisans de la région démontrent leur savoir-faire en peinture, tissage, vitrail, etc. Une collation est servie. Samedi: de 10 h à 11 h, pour les jeunes, animation d'un conte suivie d'un atelier de dessin. Pour souligner les Journées de la culture, exceptionnellement, ouverture du service de prêt, vendredi et dimanche.
Langue de présentation: français anglais
Vendredi: 27 septembre 2002 de 19 h à 21 h
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 13 h
3638, rue Principale
Tél.: (450) 295-2621
LA TOURNÉE DES 20
Rencontre intimiste
Des artistes et artisans ouvrent leur atelier, présentent leurs œuvres et les divers aspects de leur métier.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 18 h
Marc Bonnin, maroquinier,
3710, rue Principale
Tél.: (450) 298-5630
Linda Hobbes, peintre,
8319, ch. Billard
Tél.: (450) 298-5630

Naomi Pearl, céramiste,
986, rue Favreau
Tél.: (450) 298-5630
Jean Villeneuve, aquarelliste,
135, ch. Favreau
Tél.: (450) 298-5630

FRELICHSBURG ATELIER-GALERIE DUPONT

Estampe contemporaine

À son atelier l'artiste offre des démonstrations des différentes étapes de production d'une estampe originale. Pour les 16 ans et plus.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 12 h et de 13 h à 17 h
30, rue Principale
Tél.: (514) 298-5504

LA TOURNÉE DES 20

Rencontre intimiste

Des artistes et artisans ouvrent leur atelier, présentent leurs œuvres et les divers aspects de leur métier.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 18 h
Tom Littledeer, ustensiles de bois,
1, pl. de l'Hôtel-de-Ville
Tél.: (450) 298-5630
Roland Neumann, jouets de bois,
185, ch. Richford
Tél.: (450) 298-5630
Hélène Kronstrom, peintre
1, pl. de l'Hôtel-de-Ville
Tél.: (450) 298-5630

GRANBY

BIBLIOTHÈQUE PAUL-O. TRÉPANIÉ

Avec la collaboration de les Éditions Michel Quintin

De la BD au livre d'art!

Samedi: l'illustrateur de dessins humoristiques Samuel Parent fait découvrir son métier par un atelier d'initiation aux différentes étapes de réalisation d'une œuvre. Dimanche, Nicole Lachance présente ses créations en reliure d'art et partage sa passion pour le métier et les livres d'art.
Langue de présentation: français
Samedi: 28 septembre 2002 de 13 h 30 à 15 h 00
Dimanche 29 septembre 2002 de 13 h 30 à 15 h 30
11, rue Dufferin
Tél.: (450) 776-8320

BIBLIOTHÈQUE PAUL-O. TRÉPANIÉ

Avec la collaboration de Boreart et La Société d'histoire de la Haute-Yamaska

La culture pas à pas

À 13 h, en compagnie de la conteuse Éveline Ménard, randonnée guidée dans des lieux culturels de la ville pour y apprécier la création et le patrimoine local. Départ de la Bibliothèque.
Langue de présentation: français
Dimanche 29 septembre 2002 de 13 h à 16 h
11, rue Dufferin
Tél.: (450) 776-8320
BORÉART, CENTRE D'EXPOSITION EN ARTS VISUELS
Avec la collaboration de Christine Gosselin, l'École secondaire l'envolée et le Raid Collectif
Au cœur de la création
Les trois jours de 11 h à 16 h, invitation à venir échanger avec des artistes peintres qui créent en direct. Vendredi: de 19 h à 21 h, vernissage de l'exposition "La vie: Granby-Bromont", réalisée et commentée par des photographes de la région. Également, samedi: de 13 h à 16 h, des étudiants en arts de l'école secondaire réalisent des œuvres éphémères sur le trottoir.
Langue de présentation: français
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 11 h à 16 h
279, rue Principale
Tél.: (450) 375-8338

PHILIPSBURG

LA TOURNÉE DES 20

Rencontre intimiste

L'artiste ouvre son atelier, présente ses œuvres et les divers aspects de son métier.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 18 h
Danielle Clément, peintre,
94, rte South
Tél.: (450) 298-5630

ST-ARMAND

LA TOURNÉE DES 20

Rencontre intimiste

Des artistes et artisans ouvrent leur atelier, présentent leurs œuvres et les divers aspects de leur métier.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 18 h
Olivier Burnham, forgeron,
La gare 414, ch. Lake
Tél.: (450) 298-5630
Line Gamache, peintre et sculpteur,

234, ch. Pelletier S.,
Tél.: (450) 298-5630
Daniel Haché, sculpteur,
1940, ch. St-Armand
Tél.: (450) 298-5630
Sara Mills, potière,
1906, ch. St-Armand
Tél.: (450) 298-5630
Sims, illustrateur,
234, ch. Pelletier S.,
Tél.: (450) 298-5630
Rosemary Sullivan, photographe,
1965, ch. St-Armand
Tél.: (450) 298-5630
Michel Viala, potier,
1906, ch. St-Armand
Tél.: (450) 298-5630

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DES QUATRE LIEUX

Avec la collaboration du Cercle des fermières et la Municipalité de St-Paul-d'Abbotsford

De la tradition à l'innovation

Rencontre avec l'artisane Jocelyne Mercure qui présente ses tableaux de tissu, créés par l'utilisation de la méthode traditionnelle du piquage de courtepointe. Pour les adultes.
Langue de présentation: français
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 17 h
35, rue Codaire
Tél.: (450) 379-2002

STE-PIE

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE ST-PIE

Qu'arrivera-t-il?..

Lors d'un atelier sur l'art d'écrire un suspense présenté par Josée Guimet, auteure jeunesse de la région, les visiteurs terminent une intrigue qu'elle-même commence. Un texte sera sélectionné parmi les meilleurs et publié ultérieurement dans le journal local.
Langue de présentation: français
Dimanche 29 septembre 2002 de 13 h à 15 h
309, rue Notre-Dame
Tél.: (450) 772-2332

STANBRIDGE EAST

LA TOURNÉE DES 20

Rencontre intimiste

L'artiste ouvre son atelier, présente ses œuvres et les divers aspects de son métier.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 10 h à 18 h
Michael Laduke, vitrailiste,
2, ch. Riceburg
Tél.: (450) 298-5630

SUTTON

CHRISTIANE ROY

Avec la collaboration de Philippe Chevarier

De la plaque au papier

À l'atelier Les heures claires, démonstrations du procédé de gravure au burin sur plaque de cuivre, technique qui remonte au XVI^e siècle; suivies de l'impression d'une plaque.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 et dimanche 29 septembre 2002 de 13 h à 17 h
684, rte 139 S.,
Tél.: (450) 538-4242

GALERIE D'ART LES IMAGIERS

Sutton en couleur

Alors que Micheline Sansregret fait des démonstrations de peinture à l'aquarelle, les visiteurs sont conviés à créer une œuvre collective en compagnie d'autres artistes de la Galerie.
Langue de présentation: français anglais
Samedi: 28 septembre 2002 de 11 h à 17 h
10-3, rue Principale N.
Tél.: (450) 538-2758

WATERLOO

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WATERLOO

Avec la collaboration de la Banque Nationale

Thé d'après-midi

Dans le cadre d'une exposition commentée de livres sur les porcelaines et les thé, entourés de théières et de tasses de collection, les membres du conseil d'administration ainsi que les visiteurs présentent, de 13 h 30 à 15 h, leur lecture coup de cœur de l'été, autour d'une tasse de thé.
Langue de présentation: français
Samedi: 28 septembre 2002 de 10 h à 16 h
650, rue de la Cour
Tél.: (450) 539-2268

Psychologue

Mieux se connaître pour
mieux vivre

770-4577

sur rendez-vous seulement
membre de l'Ordre des psychologues du Québec



La Maison bleue (coin Court / Victoria)

Daniel Sirois

Les gratte-rabais

sont de retour!

Du 25 septembre au 14 octobre

Procurez-vous autant de gratte-rabais que vous désirez
au kiosque d'information sur la promenade ou chez les
marchands participants.

Grattez et
économisez

10%
à 30%
de rabais

*Certaines restrictions s'appliquent.
Voir détails chez les marchands participants.

Avouez...
que ça vous démange!

Cinémas,
aire de restauration,
poussettes et
fauteuils roulants,
certificats-cadeaux,
salle à langer
& d'allaitement.

Galerias
de Granby

Plus de 100 boutiques et magasins
40, rue Évangéline • 378-5598

Les cégépiens devront réussir un test d'anglais pour obtenir leur diplôme

MONTRÉAL (PC)

Pour obtenir un diplôme d'étude collégiales, les cégépiens devront bientôt démontrer non seulement leur maîtrise de la langue d'enseignement, mais aussi des compétences minimales dans la langue seconde, a décidé le ministère de l'Éducation.

Pour faciliter l'apprentissage de

cette langue chez les plus faibles, le gouvernement compte aussi modifier l'offre des cours complémentaires de manière à y inclure la langue seconde.

En plus d'une épreuve ministérielle en langue d'enseignement et littérature et de l'épreuve synthèse de programme, administrée en fin d'études, les étudiants du collège devront donc réussir un examen en langue seconde, faute de quoi ils n'auront pas leur diplôme à épingler au mur.

Ces nouvelles mesures sont incluses dans un document intitulé «Lire, écrire, communiquer... réussir», un plan d'action du ministère de l'Éducation du Québec sur l'apprentissage de la langue, dévoilé sans bruit en décembre dernier.

Des recommandations formulées l'an dernier par la commission Larose et la Commission d'évaluation de l'enseignement collégial sont à la source de ces modifications.

La requête du docteur Simard est rejetée

MONTRÉAL (PC)

Le juge Roger Banford, de la Cour supérieure, a rejeté hier la demande d'injonction interlocutoire déposée par le docteur Sylvain Simard, au Palais de justice de

Saguenay.

Le juge Banford souligne que la loi 114 sur les services d'urgence prévoit un mécanisme d'arbitrage pour contester les pénalités prévues par cette loi. Le docteur Simard avait déposé cette injonction interlocutoire contre le ministre de la Santé, la Régie de

l'assurance-maladie et la Régie régionale de la santé du Saguenay-Lac-Saint-Jean, pour échapper aux sanctions pénales et administratives prévues par la loi spéciale.

Le médecin de l'hôpital d'Alma a refusé d'assurer le quart de nuit à l'urgence de l'hôpital de Jonquière.

AVIS DE SCRUTIN

Élection au conseil d'administration du



Collège électoral : Population

3 postes à combler

L'élection des 3 représentants de la population
au conseil d'administration aura lieu :

Date : Lundi le 21 octobre 2002

HEURE : MIDI À 20 HEURES

Lieu : Salle à manger du Centre Marie-Berthe Couture
230, rue Davignon (situé à l'arrière de l'hôpital)
Granby

Liste des candidats

Marie Benoît
Granby

Annie Gaudreau
Granby

Luc Cadorette
Granby

Jean Itri
Ste-Cécile de Milton

Donald Conway
Granby

Marthe Lavoie
Granby

Robert Duval
Granby

Dominic Morin
Bromont

Mécanismes permettant aux candidats de s'adresser à la population

Des informations que les candidats désirent transmettre
à la population seront publiées :

- Samedi express : édition du 12 octobre 2002
- Voix de l'Est : édition du 19 octobre 2002

Restrictions

- Une personne mineure ne peut voter.
- Une personne qui est à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention d'une régie régionale ou du ministre ou de la Régie de l'assurance-maladie du Québec ou qui reçoit une rémunération de cette dernière, de même qu'une personne ayant conclu un contrat de services avec un établissement à titre de sage-femme ne peut voter.

IL N'Y AURA PAS DE VOTE PAR ANTICIPATION ET LE VOTE PAR PROCURATION EST INTERDIT.

Renseignements supplémentaires :

François Forest, président d'élection • (450) 375-8000, poste 2538
205, boul. Leclerc Ouest • Granby (Québec) J2G 1T7

Encore 48 heures d'attente...
...et l'Accord 2003 vous sera dévoilé!



Une puissance remarquable...

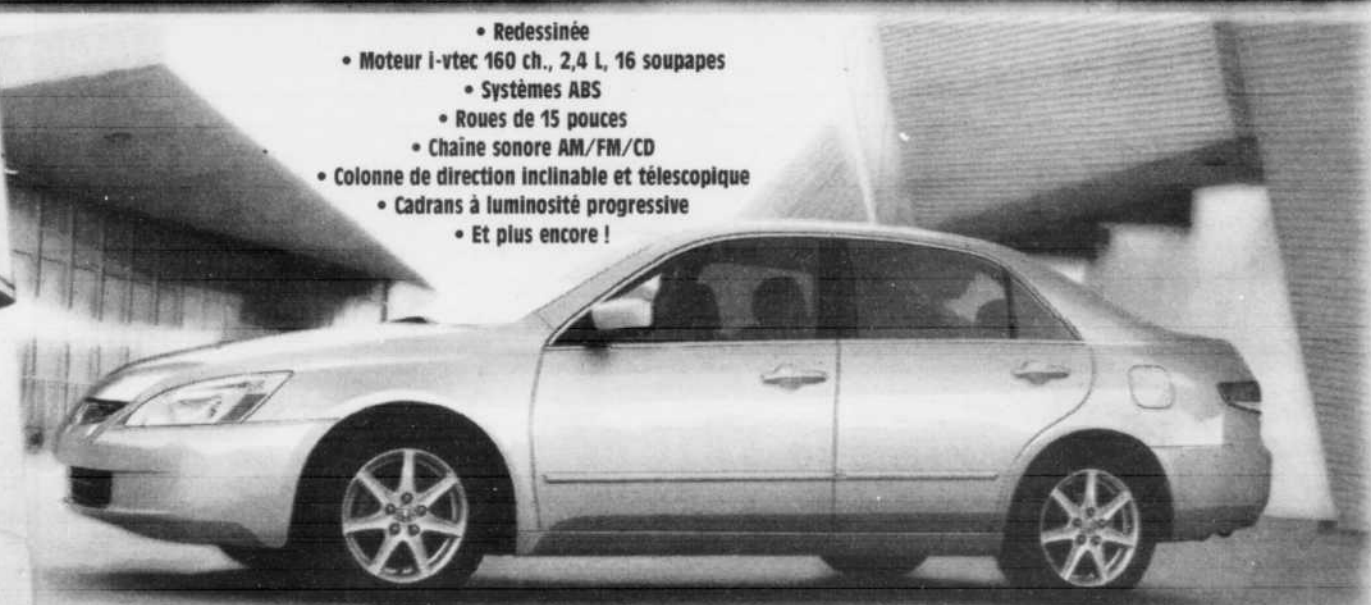
Une silhouette sensuelle...



Une insonorisation hors pair...

Une fiabilité...

À découvrir...
l'Accord 2003



- Redessinée
- Moteur i-vtec 160 ch., 2,4 L, 16 soupapes
- Systèmes ABS
- Roues de 15 pouces
- Chaîne sonore AM/FM/CD
- Colonne de direction inclinable et télescopique
- Cadres à luminosité progressive
- Et plus encore!

Chagnon Honda
La maison du service

1711 Principale, Granby
378-9963

www.chagnonhonda.com



Réal Chagnon
Président



Manon Chagnon
Directrice générale



Gilles St-Laurent
Dir. véhicules neufs



Daniel Favreau
Dir. véhicules usagés



René Parent
Représentant



Mario Bédard
Représentant



Michel Huneault
Représentant



Patrick Van Doorn
Représentant



Denise Sirols
Dir. commerciale



Hélène Chagnon
Relationniste



Noranda doit se montrer plus généreuse croit Rémy Trudel

QUÉBEC (PC)

La compagnie Noranda devrait se montrer plus généreuse envers les travailleurs de

Murdochville, en bonifiant ses régimes de retraite et ses allocations de départ, a estimé hier le ministre des Régions du Québec, Rémy Trudel.

«Noranda a une responsabilité à l'égard de ses travailleurs et c'est particulièrement à elle à exercer cette

responsabilité à l'égard des travailleurs et de l'état de vie dans lequel ils se retrouvent et de leur transition vers un autre état de vie», a-t-il déclaré.

Noranda a déjà offert de rembourser 65 pour cent du prix des maisons en 1998, mais cette offre a été

jugée insuffisante par les travailleurs.

La compagnie minière a décidé au printemps de cesser l'exploitation de Fonderies Gaspé, le principal employeur de Murdochville, ce qui a fait tomber la valeur des maisons de centaines de travailleurs mis à pied.

À la fin août, 65 pour cent de la population de la municipalité a voté en faveur d'une fermeture de la ville et d'indemnités gouvernementales, mais Québec a refusé d'accéder à ce souhait.

Rémy Trudel a réitéré que le gouvernement n'avait pas l'intention de dédommager les travailleurs qui voudraient quitter l'endroit pour refaire leur vie ailleurs. Le gouvernement craint en effet de créer un précédent qui pourrait se répéter dans d'autres municipalités mono-industrielles du Québec.

Trudel en tournée

Le ministre a tenu ces propos dans le cadre d'une conférence de presse qui dressait le bilan de sa tournée des régions, en préparation du Rendez-vous national des régions qui se tiendra à Québec, à la mi-novembre. Il a rencontré, depuis le 17 mai, quelque 2300 chefs de file socio-économiques des sept régions ressources et sept régions centrales du Québec.

«La grande dominante, pour les deux catégories de régions, c'est le manque de main-d'oeuvre qualifiée, a-t-il révélé. Les régions ressources manquent de main d'oeuvre pour faire la deuxième ou la troisième transformation des ressources, tandis que les régions centrales sont en pénurie de main-d'oeuvre qualifiée pour répondre à la fragilité de leur compétitivité internationale.»

M. Trudel a indiqué qu'il fallait attirer et retenir des gens en région au moyen d'emplois significatifs. En ce sens, il prétend qu'«une idée serait la mise au point de filières d'excellence des régions, des systèmes intégrés de production qui amènerait chacune d'elles à développer davantage d'emplois significatifs et les placerait dans une situation où elles pourraient compétitionner au niveau mondial.»

Le ministre a donné l'exemple de la Vallée de l'Aluminium, au Saguenay, comme exemple de développement régional spécialisé qui pourrait être appliqué ailleurs au Québec. Des crédits d'impôts et autres leviers fiscaux sont en effet offerts par le gouvernement québécois aux entreprises spécialisées qui viennent s'y installer.

Rémy Trudel a soutenu que les interlocuteurs qu'il a rencontrés ces derniers mois lui ont aussi parlé de la nécessité de décentraliser le processus la prise de décision au profit des régions et de développer et maintenir une qualité de vie dans les milieux régionaux pour freiner l'exode des jeunes.

Forums régionaux

Au cours des semaines à venir, les forums régionaux seront invités à identifier leurs priorités de développement, les stratégies ou types d'intervention qu'elles préfèrent pour atteindre ces objectifs, les gestes et engagements qu'elles peuvent prendre à cet égard et les appuis qu'elles recherchent auprès du gouvernement et des autres partenaires pour y arriver.

Ces travaux devraient culminer, en novembre, par l'élaboration d'un plan d'action régional pour les prochaines années, souhaite M. Trudel. Le Rendez-vous des régions mettra alors en présence quelque 250 décideurs régionaux et des responsables gouvernementaux, dans un cadre qui n'est pas encore défini.



« Hier, mon patron s'est souvenu de mon nom. »



Pour se former, pour réorienter sa carrière, pour changer de métier ou pour améliorer son sort, le secret, c'est de trouver les bonnes ressources.

Pour connaître les services disponibles, consultez le guide «Au service de l'emploi» que vous recevrez à la maison.

Besoin de ressources?
Suivez le guide!

Si vous ne l'avez pas en main, commandez-le.
1 800 363-1363 www.gouv.qc.ca

Québec 

Québécois ou Canadien: Mario Dumont refuse de trancher

Lia Lévesque

MONTRÉAL (PC)

Les auditeurs de la station de radio anglophone CJAD ont bien essayé de le questionner sur tous les tons, mais le chef de l'ADQ Mario Dumont n'a jamais dit s'il était fédéraliste ou souverainiste. Il n'a pas choisi entre le Canada ou le Québec. Il dit refuser ces étiquettes.

«Oui, ma nation est le Québec et je vis dans un pays qu'on appelle le Canada. Et je n'ai pas de problème avec ça.» Il a même admis se sentir «plutôt nord-américain» quand il voyage à l'étranger. Selon lui, «la notion d'appartenance est devenue plus compliquée aujourd'hui qu'elle ne l'était il y a plusieurs années» et il faut cesser de s'arrêter à ces étiquettes politiques pour plutôt se concentrer sur la prospérité du Québec.

À un auditeur qui insistait pour savoir s'il considérait Québec ou Ottawa comme sa capitale nationale, il a clairement répondu qu'il considérait Québec comme sa capitale nationale. Toutefois, il s'est empressé d'ajouter: «Il faut faire attention avec ce que j'appelle des tests sanguins», faisant ainsi référence à des tests pour vérifier l'authenticité de l'appartenance d'un individu.

M. Dumont a cité le cas des membres de communautés culturelles de Montréal qui restent tout de même attachés à leur pays d'origine, parce que cela fait partie de leur culture. À un auditeur qui lui demandait s'il serait prêt à planter le drapeau du Canada à l'Assemblée nationale à Québec, Mario Dumont a simplement répliqué: «Mes batailles ne porteront pas sur les drapeaux».

À ceux qui évoquaient le fait que sa position face à la question nationale n'était pas claire à leurs yeux, qu'ils

ne parvenaient pas à savoir s'il était fédéraliste ou souverainiste, Mario Dumont a répondu que son message était clair, à ses yeux: «ceux qui veulent encore plus de batailles constitutionnelles, ils ont deux partis qui excellent à faire cela», qu'ils ne votent pas pour l'ADQ. Ce parti, a-t-il répété, ne veut pas tenir de référendum, ne veut plus ressasser ce qu'il appelle les vieux débats et veut se consacrer à travailler à la prospérité du Québec.

Le chef adéquate aussi eu droit aux traditionnelles questions linguistiques, sur «la police de la langue qui continue à harceler les entreprises, particulièrement les petites entreprises», comme le disait une auditrice. M. Dumont a répondu que le gouvernement du Parti québécois s'affairait déjà à diminuer le recours à de telles méthodes. «C'est une bonne orientation de sa part», a opiné M. Dumont. Il a ajouté qu'il s'agissait là d'une autre question propre à diviser les gens qui ne ferait pas partie des priorités de

l'Action démocratique.

Interrogé à savoir quelle était sa priorité ultime, M. Dumont a répondu



photo PC

Mario Dumont n'a pas choisi entre le Canada ou le Québec. Il dit refuser ces étiquettes.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis

ici On cherche

un agent de service à la clientèle en assurance de dommages

Promutuel Valmont est à la recherche d'un agent de service à la clientèle en assurance de dommages.

Sous la responsabilité de la directrice générale, la personne retenue aura le mandat de gérer un portefeuille en assurance de dommages des particuliers et d'analyser les besoins des membres en assurance habitation et automobile. Elle devra aussi solliciter de nouveaux clients et assurer le service après-vente. Le travail s'effectuera à Waterloo et ne nécessitera pas de déplacement.

La personne recherchée est titulaire d'un certificat d'agent en assurance de dommages des particuliers, soit de l'équivalent (en fonction de droits acquis) ou est sur le point de l'obtenir conformément aux exigences du Bureau des services financiers (BSF). Idéalement, elle détient une ou deux années d'expérience pertinente et est titulaire d'un DEC en assurance ou dans une discipline connexe en administration. La réussite des cours de l'Institut d'assurance de dommages du Québec est un atout.

Habile communicatrice et démontrant des aptitudes pour la vente, la personne recherchée est aussi dynamique et persévérante. Nous prendrons en considération les profils jugés équivalents.

Votre rémunération, basée sur vos qualifications et votre expérience, est assortie d'une gamme complète d'avantages sociaux. Les personnes intéressées et qualifiées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, leurs attestations d'études ainsi qu'une copie du certificat d'agent décerné par le BSF au plus tard le vendredi 11 octobre 2002 à l'attention de Mme Denise Tardif, directrice générale ou par Internet au courriel suivant: denise.tardif@qc.aira.com.

Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

**PROMUTUEL
VALMONT**

4733, rue Foster
Case postale 1460
Waterloo (Québec) J0E 2N0

Véritable institution régionale, Promutuel Valmont offre un éventail de produits en assurance habitation, automobile, des entreprises, agricole et de personnes ainsi que des produits d'épargne et de crédit. Sa vision du service s'exprime par son approche humaine qui allie présence en région et relation personnalisée avec les assurés. Son appartenance au Groupe Promutuel, l'un des piliers en assurance au Québec, lui permet de se démarquer autant par la qualité de ses protections que par sa solidité financière.

prestemment «le vieillissement de la population», à cause de ses conséquences sur le remboursement de la dette et sur la capacité des jeunes générations de payer pour la croissance des coûts des soins de santé.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis

Deslières

J.L. DESLIÈRES ET FILS INC.

J.L. Deslières et fils inc. est le plus important magasin entrepôt dans notre région. Il offre un vaste assortiment de services et de produits alimentaires, de spécialités et de produits connexes à un grand nombre de commerçants et de consommateurs. Situé à Cowansville, Deslières emploie près de 50 personnes et dessert l'Estrie et la Montérégie.

Nous sommes à la recherche d'un :

Acheteur fruits et légumes

Tâches

- Achète et gère les inventaires des produits sous sa responsabilité
- Planifie et exécute la mise en marché de son département
- Est en contact étroit avec sa clientèle et l'équipe de ventes
- Développe son département
- Planifie et exécute son merchandising

Qualités recherchées

- Dynamique et enthousiaste
- Connait les besoins de la clientèle desservie
- Possède une expérience pertinente
- Possède des connaissances particulières des produits de fruits et légumes et des produits connexes.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

Micheline Côté Haman
401, rue Miner
Cowansville
J2K 3Y6

Deragon Honda concessionnaire automobile en pleine croissance recherche actuellement des candidat(e)s avec expérience afin de combler les postes de :

Secrétaire-réceptionniste:

Cette personne effectuera diverses tâches administratives afin de supporter le directeur des ventes ainsi que le directeur du service.

Qualifications professionnelles :

- Formation en technique administrative ou équivalent
- Excellente maîtrise de la langue française et anglaise
- Connaissance de l'environnement Windows (Office 97/2000)
- Connaissance de l'automobile (atout)

Caractéristiques personnelles :

- Axé sur le service à la clientèle
- Aime le travail d'équipe et veut relever des défis
- Attentif aux détails
- Capacité d'effectuer plusieurs tâches simultanément

Ainsi qu'un candidat(e) avec expérience afin de combler le poste suivant :

Adjoint au directeur des ventes:

L'adjoint au directeur des ventes aura le mandat d'aider les conseillers en vente à conclure les transactions. Vendre/louer des voitures selon les normes de profit brut, de volume et de satisfaction de la clientèle de la concession. Assister le directeur dans certaines tâches administratives et le remplacer en cas d'absence.

Qualifications professionnelles :

- Expérience minimale de 5 ans dans la vente automobile
- Excellente maîtrise de la langue française et anglaise
- Connaissance de l'environnement Windows (Office 97/2000)

Caractéristiques personnelles :

- Capacité d'effectuer plusieurs tâches simultanément
- Axé sur le service à la clientèle
- Aime le travail d'équipe et veut relever des défis
- Attentif aux détails
- Disponible

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.

Si vous croyez posséder ces qualités veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines. Deragon, 317 Principale, Cowansville, Québec, J2K 1J4. Télécopieur : (450)263-9271 ou courriel : slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis

Jean Provost pharmacien

affilié à :

JEAN COUTU

Granby

PHARMACIEN(NE)

Un autre de nos pharmaciens deviendra franchisé affilié au Groupe Jean Coutu prochainement. Offrons donc un poste à temps plein ou partiel, avec d'excellentes conditions de travail et de très bons avantages sociaux. Joignez une équipe dynamique.

450-375-5596 ou
450-830-0179

Jean.Provost@JeanCoutuGranby.qc.ca

LES MAISONS
Alouette
HOMES

Nous sommes présentement à la recherche d'un(e)

Technicien(ne) en architecture (résidentielle) ou Génie civil

POUR NOTRE BUREAU SITUÉ À ST-ALPHONSE DE GRANBY

Principales fonctions:
Dessiner des plans architecturaux détaillés à partir de contrats et de croquis afin de faciliter la mise en oeuvre des travaux de construction.

Exigences:
- Posséder un D.E.C. en architecture ou génie civil;
- Avoir 3 années d'expérience pertinente;
- Connaître le code national du bâtiment;
- Connaître le logiciel Autocad;
- Être débrouillard et à la recherche de défis;
- Avoir un esprit d'initiative;
- Être capable de travailler en équipe.

Conditions de travail:
- Travail à temps plein (40 heures/semaine);
- Salaire relié aux compétences;
- Programme d'avantages sociaux.

Si vous croyez répondre au profil recherché et que vous êtes intéressé(e), veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Les Maisons Alouette
200, rue des Alouettes
St-Alphonse, QC J0E 2D0
Télé.: (450) 539-0335
Courriel:
mberneche@maisonalouette.com

245433V

M.E.C.

M.E.C. Inc., compagnie oeuvrant dans le domaine de la réparation et de la vente de moteurs électriques est à la recherche de personnel qualifié pour combler un poste de :

COMMIS À LA RÉCEPTION / EXPÉDITION

Exigences:
- Expérience dans un poste similaire;
- Posséder un permis de conduire;
- Bilinguisme;
- Connaissance de l'informatique.

L'entregent sera un atout précieux pour un service à la clientèle de qualité. Faites parvenir votre c.v. à l'attention de:

M. Daniel Realffe
M.E.C. Inc.
311, rue Miner
Cowansville, QC J2K 3Y6
Télé.: (450) 263-9567
Courriel: sag-mec@qc.aira.com

245402V

Agent au service à la clientèle

- Emploi temporaire à Granby
- Temps partiel / horaire variable
- Expérience reconnue en service à la clientèle, attitude professionnelle
- Bonne connaissance de l'informatique, principalement Word
- Excellent français, parlé et écrit - anglais un atout
- Aptitudes pour la communication - autonomie - facilité d'adaptation.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 11 octobre 2002 au

Casier 1627
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

245347V

EXCEL
DISTRIBUTEUR INDUSTRIEL
www.excel.qc.ca

Excel, important distributeur industriel au Québec, poursuit sa croissance en tant que chef de file dans son domaine. Afin de mener à terme nos différents projets, nous sommes à la recherche de personnes dynamiques et désireuses de se joindre à notre équipe à titre de :

ACHETEUR(EUSE)

RESPONSABILITÉS : Vous serez responsable de plusieurs lignes de produits, de négocier avec les fournisseurs, de faire l'analyse de prix concurrentiels. Vous devez collaborer à la recherche et à la sélection de nouveaux produits et à la préparation du catalogue. Vous aurez également à élaborer des soumissions d'achat, placer des commandes et en faire le suivi, établir des prévisions d'achat et gérer les minimums / maximums de l'inventaire. Vous devez apporter un soutien technique aux équipes de ventes.

EXIGENCES : Vous avez une formation en gestion des achats ou une formation connexe, et vous possédez un minimum de deux ans d'expérience dans un poste similaire. Vous faites preuve d'esprit analytique et vous avez des habiletés en résolution de problèmes. Vous êtes à l'aise avec les différents logiciels informatiques. Le bilinguisme est essentiel.

REPRÉSENTANT(E) AUX VENTES INTERNES (COMPTOIR)

RESPONSABILITÉS : Votre rôle principal sera de recevoir nos clients qui se présentent à notre magasin, de les conseiller dans le choix des produits et de répondre à leurs questions.

EXIGENCES : Vous devez être axé sur le service à la clientèle, avoir de bonnes aptitudes pour la vente et posséder une expérience pertinente d'au moins deux ans. Vous avez des connaissances mécaniques ou sur l'une de nos lignes de produits (outils de coupe, abrasifs, outillage, accessoires pneumatiques). De plus, vous êtes à l'aise avec le français, l'anglais et l'informatique. Vous devez également avoir le sens de l'écoute et une grande facilité à communiquer.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 7 octobre 2002, à l'attention de :

Service des ressources humaines
Excel
C.P.566
Granby (QC) J2G 8E9
agingras@excel.qc.ca

245393V

BOMBARDIER
PRODUITS RÉCRÉATIFS

Conjuguer travail et loisir...

Bombardier Produits Récréatifs est une entreprise reconnue mondialement pour son avant-gardisme en matière de conception et de fabrication de produits novateurs, fiables et de qualité supérieure. Et, pour nous, la qualité va bien au-delà des processus et des produits, elle se mesure aussi à la qualité de vie de ses employés. Avec un emplacement de choix au coeur des Cantons de l'Est, nous offrons un cadre de vie et un environnement exceptionnels où il est possible de conjuguer travail et loisirs.

Bombardier Produits Récréatifs est à la recherche d'une personne qualifiée pour le poste suivant:

ANALYSTE FINANCIER
(poste temporaire pouvant aller jusqu'à 12 mois)

Sous la responsabilité du chef de service - États financiers et prévisions, vos principales responsabilités seront de:

- Préparer et analyser les états financiers mensuels;
- Préparer et analyser les états financiers prévisionnels;
- Préparer les prévisions de trésorerie;
- Responsable de certains projets spéciaux reliés aux états financiers;
- Responsable du dossier relatif à la vérification de fin d'exercice.

La personne recherchée possède un baccalauréat en administration des affaires, détient un titre comptable (C.A. ou C.M.A.), ainsi qu'une expérience minimum de trois (3) ans dans le domaine de la préparation des états financiers. Elle possède également une bonne connaissance du logiciel Excel et du logiciel SAP (un atout). Elle possède également la qualité d'être très autonome dans son travail.

Si vous êtes intéressé(e) par ce poste, veuillez faire parvenir un curriculum vitae au Service des ressources humaines de Valcourt, avant 16 h 30, le 7 octobre 2002.

Service des ressources humaines
Bombardier Produits Récréatifs
565, rue de la Montagne
Valcourt (Québec) J0E 2L0
Télécopieur (450) 532-6368
Courriel:
ress.humaines@recreation.bombardier.com

Pour de plus amples renseignements au sujet de Bombardier, veuillez consulter notre site web à: www.bombardier.com

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

245430V

Centre hospitalier de Granby

HÔPITAL MULTIVOCATIONNEL

139 lits de courte durée
137 lits de longue durée

Le Centre hospitalier de Granby est à la recherche de personnes dynamiques pour se joindre à son équipe à titre de :

Secrétaire administrative et de direction
Direction des services professionnels et hospitaliers
(poste permanent à temps complet)

Cette personne a pour principale responsabilité, d'assister le directeur et son adjoint dans leurs fonctions administratives, elle :

- Coordonne et assure un suivi des dossiers et activités administratives de la Direction des services professionnels et hospitaliers,
- Participe activement à l'organisation, à la planification des réunions auxquelles ses supérieurs assistent et assure le suivi des décisions auprès des instances concernées,
- Responsable du volet secrétariat (rédaction de documents, gestion des agendas et bases de données etc...)
- Responsable de la gestion documentaire et de la conservation des dossiers administratifs et professionnels en conformité avec les lois et règlements applicables,
- Travaille et collabore avec plusieurs cadres, professionnels et médecins à l'avancement et au suivi des projets relatifs à la Direction des services professionnels et hospitaliers,
- Assure le lien d'information et de suivi avec différents organismes du réseau de la santé et des services sociaux tels que ; Régie de l'Assurance Maladie du Québec et autres.

Exigences professionnelles requises

- Détenir un diplôme d'études collégiales en Techniques de bureautique ou un AEC en bureautique jumelé à une expérience de 3 ans dans les 5 dernières années et ce, dans un emploi de même niveau de responsabilités.

Vous êtes reconnue pour vos aptitudes à gérer plusieurs dossiers simultanément. Vous vous démarquez par vos capacités à organiser et planifier des projets et dossiers. Vous avez un souci de l'amélioration continue et du développement des procédures et processus de travail menant à la réalisation de vos objectifs. Vous maîtrisez les règles de la communication française et possédez des talents certains en rédaction-composition. Vous agissez avec diplomatie et discrétion dans vos relations interpersonnelles, Excellente connaissance des logiciels de Microsoft Office, de l'utilisation du dictaphone et du courrier électronique, Connaissance de l'anglais, un atout.

Si vous êtes une personne engagée ayant le goût d'assumer d'importantes responsabilités, vous avez une place à l'intérieur de notre équipe. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant 16 heures, le vendredi 11 octobre 2002.

CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY
Direction des ressources humaines et des communications
205, boul. Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7 / Télécopieur: (450) 372-9728
Nous vous invitons à consulter notre site Web au www.chgranby.qc.ca

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront un accusé de réception.

245398V

BRISONS LE SILENCE,
PUISQU'ENSEMBLE,
NOUS DEVONS AGIR.



C.A.L.A.C.S.

CENTRE D'AIDE ET DE
LUTTE CONTRE LES
AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL

450-375-3338

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



Afin de soutenir la croissance de nos activités, nous sommes présentement à la recherche de:

Tireurs de joints (plâtriers) expérimentés

Les cartes de compétence ne sont pas requises. À temps plein ou à contrat. Le travail se fera à partir de notre usine située à Ste-Anne-de-la-Rochelle.

Si vous êtes intéressés, veuillez communiquer avec M. Michel Beauchemin au (450) 539-3100, entre 8 h et 16 h.

245435V



OUVERTURE DE POSTE

Coordonateur de la mise en production

Description des tâches:

- Lire et comprendre les informations techniques à partir de devis, de plans et de contrats;
- Estimer les quantités et les particularités des matériaux spéciaux;
- Planifier les matériaux à envoyer en chantier;
- Communiquer avec les agents des ventes;
- Assurer le suivi des matériaux manquants;
- Produire et compléter les listes de vérification;
- Produire et compléter les bons d'achats;
- Apporter du support aux gens de la qualité et de la production.

Exigences:

- Être capable de lire en anglais;
- Posséder des connaissances de base en informatique;
- Être débrouillard et ambitieux;
- Esprit d'initiative;
- Capacité à travailler sous pression;
- Grande capacité d'adaptation.

Si vous croyez répondre au profil recherché et que vous êtes intéressé(e), veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

316 Principale ouest
Ste-Anne-de-la-Rochelle, QC
J0E 2B0
Tél.: (450) 539-3100
Télé.: (450) 539-0335
nmarcoux@maisonalouette.com

Nous sommes situés à 20 minutes de Granby et à 30 minutes de Sherbrooke.

245434V



L'équipe de Manpower Granby s'agrandit!! Nous sommes à la recherche d'une personne pleine d'énergie et professionnelle pour se joindre à notre équipe de spécialistes. Nous offrons un environnement actif et stimulant qui conviendra parfaitement à une personne aimant relever des défis.

Spécialiste en placement de personnel

Tâches:

- Rencontrer les clients
- Négocier les ententes de service et visiter les lieux de travail
- Effectuer le recrutement et la sélection des candidats
- Faire des suivis en emploi
- Participer à des activités de relation publique et collaborer au développement des affaires

Exigences:

- Détenir une formation universitaire de premier cycle en lien avec le domaine
- Posséder des expériences de travail en lien avec le domaine
- Être très énergique et orientée sur les objectifs à atteindre
- Posséder de très bonnes aptitudes en communication verbale et en résolution de problèmes

Seules les candidatures sélectionnées seront contactées. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au courriel suivant : martin.roy@na.manpower.com

Services de personnel

MANPOWER®

8 rue Langlois Granby, Québec, J2G 6J4
Tél. : (450) 776-6630 Téléc. : (450) 776-7730
www.manpower.ca

245427V



des Maskoutains

Nous recherchons des personnes dynamiques ayant une vision orientée vers les besoins de la clientèle.

Mission CHSLD

INFIRMIER(ÈRE)S,
INFIRMIER(ÈRE)S AUXILIAIRES ET
PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES
(Remplacements et liste de rappel)

Infirmer(ère)s

- Statut de membre en règle de l'OIIQ ■ Intérêt et expérience auprès des personnes âgées en perte d'autonomie, un atout

Infirmer(ère)s auxiliaires

- Statut de membre en règle de l'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec ■ Intérêt et expérience auprès des personnes âgées en perte d'autonomie, un atout

Préposé(e)s aux bénéficiaires

- Diplôme de formation de préposé(e) aux bénéficiaires reconnu par le ministère de l'Éducation ■ Affinités avec la clientèle de personnes âgées en perte d'autonomie

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en mentionnant le titre du poste visé, au plus tard le 10 octobre 2002 au Service des ressources humaines, 1005, rue Gauthier, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 8T2. Télécopieur : (450) 773-0510

202806V

TOPRING

Topring fabrique et distribue des accessoires pneumatiques. Elle est à la recherche d'un epersonne dynamique pour combler le poste:

ACHETEUR

PRINCIPALES RESPONSABILITÉS :

- Vous serez responsable du processus d'approvisionnement, de la planification, la préparation et du suivi des commandes.
- Vous aurez à préparer des soumissions.
- Vous devrez offrir un support technique nécessaire à la clientèle interne et externe. Ainsi, vous devrez être en mesure de vulgariser vos connaissances techniques sur les différents produits.
- Vous participerez à la sélection de nouveaux produits et aurez à collaborer à la préparation du catalogue.

EXIGENCES :

- Bilinguisme essentiel tant à l'oral qu'à l'écrit
- D.E.C. en administration (ou toute autre formation reconnue et pertinente)
- Expérience et grande curiosité technique dans le domaine de la mécanique
- Expérience concrète de 2 ans dans un ppste similaire
- Connaissance du domaine pneumatique (un atout)
- Connaissances informatiques (Word, Excel)

Si vous désirez relever ce défi, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae avant le 7 octobre 2002 à :

Topring

Service des ressources humaines
C.P. 547 Granby (QC) J2G 8E9
Ressourceshumaines@topring.ca
www.topring.ca

245394V



Vortex Hydrosystèmes est une jeune entreprise dynamique qui fait la

conception et la fabrication clé en main de systèmes auxiliaires mécaniques dédiés à la production d'énergie hydro-électrique et qui est à la recherche d'un(e) technicien(ne) en génie mécanique (offre RH 2002-04) ayant les connaissances et capacités suivantes:

- Bonne connaissance en hydraulique (minimum de 5 ans d'expérience);
- Lecture de plan et schéma hydrauliques et électriques;
- Microsoft Excel, Microsoft Visio, Autocad;
- Bilinguisme est un atout;
- Connaissances en tuyauterie et en soudure est un atout;

La description de tâches, sans s'y limiter, consiste à :

- Dimensionner et sélectionner des équipements hydrauliques;
- Assurer le support à la fabrication et à l'installation des équipements;
- Effectuer des essais en usine ainsi que chez les fournisseurs;
- Faire le suivi de commandes auprès des fournisseurs;
- Rédiger des manuels techniques et des procédures.

Le ou la candidate devra faire preuve d'autonomie et être capable de travailler en équipe dans un environnement ISO 9000. Vortex Hydrosystèmes offre un salaire concurrentiel qui sera déterminé en fonction de l'expérience pertinente.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 777-5858 ou par courrier électronique à info@vortex-hydro.com avant le vendredi 11 octobre 2002.

Seul les candidat(e)s présélectionné(e)s seront avisé(e)s.

Vortex Hydrosystèmes préconise l'équité salariale à l'égard de ses employés.

245394V



Location Partez sans payer

297\$*
/mois/48 mois
0\$ comptant



Saturn intermédiaire L100 2002
Groupe valeur sûre

ou **19999\$**

Prix d'achat comptant. Transport et taxe d'accise en sus (930\$)

- Transmission automatique • Climatisation
- Lève-glaces et verrouillage électriques
- Télédévrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Béquet arrière et roues en alliage • Panneaux de polymère

LOUEZ UNE VOITURE DE LA SÉRIE S OU DE LA SÉRIE L 2002 ET PARTEZ SANS PAYER		
0\$ Comptant	0\$ Dépot de sécurité	0\$ Premier paiement de location fait par Saturn

Saturn Coupé 3 portes SC1 2002

14765\$
Prix d'achat comptant.
Transport en sus (750\$)

Location Partez sans payer
ou **224\$***
/mois/48 mois
0\$ comptant

- Transmission manuelle
- Deux sacs gonflables à l'avant
- Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Panneaux de polymère



Saturn SL 2002 4 portes

12245\$
Prix d'achat comptant.
Transport en sus (750\$)

Location Partez sans payer
ou **207\$***
/mois/48 mois
0\$ comptant

- Transmission manuelle
- Deux sacs gonflables à l'avant
- Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- Panneaux de polymère

Louez une SL avec transmission automatique et climatisation pour 32\$/mois de plus ou **14570\$** Prix d'achat comptant. Transport et taxe d'accise en sus (850\$)



Venez voir les VUE 2002 de Saturn!
À partir de **21565\$** Transport et taxe d'accise en sus (930\$)

Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique.
Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN • Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles de la série S ou L 2002 de Saturn en inventaire. Le prix d'achat comptant inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. Le transport et la taxe d'accise ne sont pas inclus dans le prix d'achat comptant. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. L'offre de location est sujette à l'approbation de crédit. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

L'ONU désapprouve le «lancer de nain»

GENÈVE (AP)

La Commission des droits de l'Homme des Nations unies a annoncé hier qu'elle rejetait l'appel du cascadeur français de petite taille Manuel Wackenheim, qui accusait son pays de violer ses droits en interdisant le «lancer de nain».

Les 18 membres de la commission, chargée de veiller au respect du traité de 1976 sur les droits politiques et civils, ont approuvé la France qui estime que l'interdiction du «lancer de nain» est nécessaire pour la protection de la dignité humaine et de l'ordre public. Cette instance a souligné qu'il ne s'agissait pas de discrimination mais d'une mesure de protection visant les seules victimes potentielles.

«Mr. Skyman»

Manuel Wackenheim, 35 ans, 1m17, connu sous le pseudonyme de «Mr. Skyman», se juge victime de discrimination. Il accuse les autorités

françaises de violer sa liberté individuelle en ne respectant pas vie privée et en l'empêchant d'exercer sa profession. Le fondement réel de la dignité de l'Homme est de pouvoir travailler, estime-t-il, soulignant que les emplois sont rares pour les personnes de petite taille.

Le «lancer de nain», distraction née dans les bars australiens, consiste pour les patrons à payer pour lancer sur un matelas, le plus loin possible, une personne de petite taille équipée d'un harnais à poignées et d'un casque et portant une tenue rembourrée.

Manuel Wackenheim avait commencé sa carrière en juillet 1991, quelques mois avant l'interdiction de cette pratique par le ministère de l'Intérieur. Après avoir épuisé tous les recours en France, le cascadeur s'était tourné vers la Commission européenne des droits de l'Homme qui avait refusé en 1996 d'examiner son dossier. L'homme avait porté l'affaire devant l'ONU en 1999.

Un voleur qui aspire à devenir riche...

COPENHAGUE (AP) -

Certains, décidément, ne manquent pas d'air. Armé d'un aspirateur et d'une rallonge, un cambrioleur a foré un petit trou dans la vitrine d'une bijouterie de Kolding (ouest du Danemark), glissé l'embout dans l'orifice et aspiré le contenu des présentoirs, soit quelque 100.000 couronnes (13.140 euros) de bijoux, sans déclencher le système d'alarme.

Selon la police, une prise électrique sur un chantier voisin a permis d'ali-

menter l'aspirateur, abandonné sur les lieux du forfait mercredi soir.

«Amusant»

«Nous l'avons découvert en arrivant au travail le (jeudi) matin», a expliqué hier la propriétaire de la bijouterie, Kirsten Lykke Salling, dans une interview par téléphone.

«C'est terrible mais en même temps amusant, parce que personne n'aurait imaginé cela», a-t-elle ajouté.

Le voleur et son butin - bagues, colliers et boucles d'oreille - n'ont pas été retrouvés.



Visitez notre site web:
<http://cimtech.ca>

- Services informatiques aux entreprises (réseautique)
- Services web (hébergement, conception, références)
- Sécurité internet (Firewall - VPN)
- Ordinateurs Compaq (liquidation des modèles récemment discontinués)

info@cimtech.ca
Tél.: (450) 777-4600

Sexologue
clinicienne et psychothérapeute

s'aimer assez soi-même pour se faire aider...

777-5588

clberthiaume@hotmail.com
<http://pages.infinit.net/claudia>



La Maison bleue (coin Court / Victoria) Claudette Berthiaume

Maurice Ferland
vous invite à

L'atelier

14 PRINCIPALE SUD, SUTTON QC J0E 2K0 450 538 2766

1^{er} étage
CADEAUX / GIFT SHOP



2^{ème} étage
PRÊT-À-PORTER / READY TO WEAR

IDÉES • DÉCOR • AMBIANCE

DU MERCREDI AU DIMANCHE INCLUSIVEMENT, DE 10 H A.M. À 6 H P.M.

29 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

Pour un anniversaire des plus réussis !

Le meilleur choix, c'est ici.

NORMAND DÉZIEL

Grande sélection de bijoux sertis d'une pierre de naissance



Opale :
Pouvoir dans la finance, le développement, l'administration.
Stabilise l'humeur, favorise la méditation.

376, boul. Boivin, Granby • 375-1555

RESTAURANT

chez Trudeau

Un repas **GRATUIT** pour ton anniversaire
*Certaines conditions s'appliquent

Une tradition de bon goût depuis 1934

348 Principale, Granby • 378-2874

Fleuriste Susie Fleurie Enr.

SPÉCIAL ANNIVERSAIRE

SUPERBES BOUQUETS à 25 \$, taxes incluses

Compositions florales pour toutes les budgets
OUVERT 7 JOURS/SEMAINE

Certificat-cadeau • Service de livraison

601, rue Denison Ouest, Granby • (450) 375-7104

L'Étoile Brillante

TRÈS GRAND CHOIX D'ANGES POUR TOUS LES BUDGETS

- ☆ Articles-cadeaux ☆ Livres ☆ CD ☆ Cassettes
- ☆ Pierres ☆ Bijoux ☆ Cristal ☆ Pyramides
- ☆ Sélection de cartes de souhaits

317, boul. Boivin, Granby • 776-6323



200150V

Le projet québécois du World Trade Center fait sensation à New York

QUÉBEC (PC)

Le projet d'un nouveau World Trade Center mis au point par quatre professionnels de

Québec fait sensation à New York, et s'est même retrouvé entre les mains de l'ingénieur en chef de l'autorité portuaire, propriétaire des terrains où s'élevaient les tours.

«Notre projet est plus que jamais dans la course, souligne le promoteur, Éric Sieb. Il a été montré à des familles de victimes et à des pompiers, qui ont été emballés, et c'est le directeur de Buyer blinder belle, firme de planifi-

cateurs embauchée par l'Autorité portuaire de New York, qui l'a remis à l'ingénieur en chef.»

«Nous savons, de poursuivre M. Sieb, que nous détenons quelque chose d'extrêmement fort, à en juger par les

réactions qu'il suscite à New York, et nous avons l'intention de faire construire une maquette pour participer au concours international.»

Six équipes

L'agence chargée de superviser la reconstruction du site du World Trade Center à New York, la Lower Manhattan Development Corporation, a annoncé hier qu'elle avait choisi six équipes d'architecture ou d'urbanisme, parmi des centaines de candidats, pour travailler à établir les variantes du projet de reconstruction. L'équipe de Québécois avaient participé à ce concours, mais se sont dits peu surpris de ne pas avoir été sélectionnés.

«Ça ne change rien pour nous. Oui, il y aura une discussion, non, nous ne serons pas invités, mais notre projet sera présenté au concours international une fois que les critères auront été établis par ces équipes de discussions.»

M. Sieb souligne que, selon lui, les changements à effectuer dans le projet en regard des critères établis par le groupe de discussion devaient être minimes. En attendant, les préparatifs vont bon train pour présenter la candidature lorsque le temps sera venu. «Nous avons reconstruit le site Internet, nous allons grossir notre équipe, nous sommes à la recherche de fonds et de gens qui voudraient nous aider financièrement pour présenter notre candidature au concours international», d'énumérer M. Sieb.

Jusqu'ici, de nombreuses personnes se sont montrées intéressées par le projet. Un professeur de l'Université de Rimouski a proposé une maquette de mémorial. Une équipe de New York serait intéressée à concevoir des maquettes au sein du projet.

Thérapeute conjugale et familiale

membre de l'O.P.T.S.Q.
membre de l'A.P.C.F.Q.

770-1422

La Maison bleue (coin Court / Victoria) Denise Laberge

CSST

Information publique

Région de Yamaska

Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :

Employeur :

Le Groupe Trigone Construction inc.
286, rue Duvernay, bureau 210
Beloeil (Québec) J3G 2M2

Date de l'infraction : 24 avril 2002

Lieu de l'infraction : Sur la rue Riverin, à Brossard

Montant de l'amende : 1 000 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

Employeur :

Construction Stéphane Truchon inc.
1993, rue Bernard-Pilon
Beloeil (Québec) J3G 455

Date de l'infraction : 7 septembre 2001

Lieu de l'infraction : Rue des Nations à la Grande Place, à Ville Saint-Laurent

Montant de l'amende : 605 \$

En tant qu'employeur, n'a pas placé de garde-corps à tout endroit d'où un travailleur risque de tomber d'une hauteur de plus de 5 mètres.

Employeur :

Aluminium Goulet & Fils inc.
32, rue Saint-Jude Sud, bureau 1
Granby (Québec) J2J 2N4

Date de l'infraction : 15 février 2002

Lieu de l'infraction : 316, rue Denison Ouest, à Granby

Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, a fait effectuer un travail par un travailleur qui prenait place dans la nacelle d'un engin élévateur alors qu'il ne portait pas de harnais de sécurité.

Employeur :

Sertal Construction inc.
762, rue des Grives
Mont-Saint-Hilaire (Québec) J3H 5Y8

Date de l'infraction : 28 février 2002

Lieu de l'infraction : 784, rue des Bernaches, à Saint-Hilaire

Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, a laissé, au niveau d'un plancher, une ouverture non protégée.

Employeur :

Constructions Cholette inc.
293, chemin des Patriotes Sud
Mont-Saint-Hilaire (Québec) J3H 3G5

Date de l'infraction : 24 avril 2002

Lieu de l'infraction : 3600, rue Cousin, à Brossard

Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas placé de garde-corps en bordure du vide sur les côtés du puits d'escalier d'où un travailleur risque de tomber d'une hauteur de plus de 3 mètres.

Employeur :

Les couvertures Saint-Césaire inc.
1749, rue du Frère-André
Saint-Césaire (Québec) J0L 1T0

Date de l'infraction : 8 mai 2002

Lieu de l'infraction : 620, rue Martel, à Richelieu

Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas placé de garde-corps à tout endroit d'où un travailleur risque de faire une chute de plus de 5 mètres.

Employeur :

2543-5884 Québec inc.
310, rue McIntosh
Rougemont (Québec) J0L 1M0

Date de l'infraction : 22 mai 2002

Lieu de l'infraction : 53, rue Viateur-Gauvreau, à Chambly

Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé les travailleurs d'un sous-traitant contre les chutes en hauteur alors qu'ils sont exposés à une chute de plus de 3 mètres.

Employeur :

René Martin

Date de l'infraction : 18 février 2002

Lieu de l'infraction : 168, rue Lagüe, à l'Ange-Gardien

Montant de l'amende : 200 \$

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur, contre les chutes en hauteur alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

Québec

les journées de la culture

6^e ÉDITION
27-28-29
SEPTEMBRE/02

LA CULTURE
POUR TOUS

3 JOURS D'ACTIVITÉS GRATUITES
PARTOUT AU QUÉBEC

Québec La Voix de l'Est

www.journeesdelaculture.qc.ca



202789V

CSST

Information publique

Région de Saint-Jean-sur-Richelieu

Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

Personne déclarée coupable d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST :

Employeur :

Les entreprises Chatel inc.
1053, rue Dupont, case postale 268
Succursale Bureau-Chef
Marieville (Québec) J3M 1N2

Date de l'infraction : 19 octobre 2000

Lieu de l'infraction : 700, rue Ouellette, à Marieville

Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur en effectuant des travaux de percement d'un toit de façon non sécuritaire.

Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :

Employeur :

Transport excavation François Robert inc.
526, rang Séraphine
Ange-Gardien (Québec) J9E 1E0

Date de l'infraction : 2 août 2001

Lieu de l'infraction : 145, Bas de la Rivière Nord, à Saint-Césaire

Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas étançonné les parois d'une tranchée.

Employeur :

Acier Select inc.
14, rue Marc
Saint-Luc (Québec)

Date de l'infraction : 3 décembre 2001

Lieu de l'infraction : 80, rue Moreau, à Saint-Luc

Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas fourni au travailleur l'équipement prévu pour sa sécurité à savoir un harnais de sécurité conforme alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

Employeur :

F. Ménard inc.
251, Route 235
Ange-Gardien (Québec) J0E 1E0

Date de l'infraction : 18 février 2002

Lieu de l'infraction : 168, rue Lagüe, à l'Ange-Gardien

Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes, en hauteur alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

Québec

Moratoire maintenu à Concordia

MONTREAL (PC)

L'université Concordia n'est pas disposée à lever le moratoire sur le Proche-Orient tant que les étudiants n'auront pas prouvé qu'il est possible de discuter de la question sans démonstrations de violence.

Comme premier test, elle permettra aux deux associations étudiantes concernées, l'une juive et l'autre palestinienne, d'organiser une activité conjointe au cours des prochaines semaines. Peut-être alors décidera-t-elle d'abolir sa consigne du silence.

Les administrateurs de l'université avaient interdit, le 9 septembre dernier, tout débat public au sujet du Proche-Orient sur le campus à la suite d'une tumultueuse manifestation lors du passage de Benjamin Netanyahu. Dans une nouvelle tentative de réconciliation, des membres de la direction de l'université ont rencontré hier matin les représentants de trois organisations étudiantes concernées.

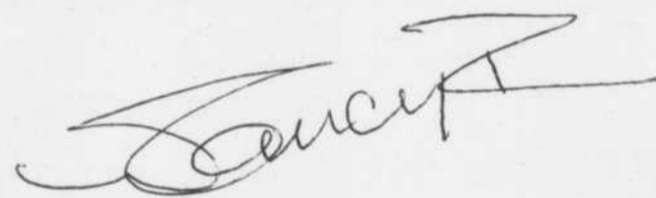
Les parties ont d'abord convenu de ne permettre aucun comportement violent, de bannir toute littérature haineuse ou raciste et d'adopter une attitude de respect mutuel.

L'ADQ dans Shefford
aux prochaines
élections provinciales

C'est possible
avec

Nancy Roy comme candidate

*J*e suis militante adéquistes depuis les tout
début du parti. J'étais de ceux qui ont
forgé le programme de l'ADQ, par ma
participation aux conseils généraux, les
propositions régionales et les congrès.



*Campagne de
recrutement et de
financement en vue de
l'investiture.*

Seulement les membres
de l'ADQ Shefford
pourront choisir leur
candidat à l'investiture.

Devenez membre:

15 \$ pour 3 ans

10 \$ pour 2 ans

5 \$ pour 1 an

NANCY ROY 375-0839 • nancyroy@sympatico.ca
MARC BLAIS 777-6118 • marc_blais@bellnet.ca

31 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

28

28

28



La Cadillac des événements.

Des offres éphémères qui ont de la classe.

À partir de
62 998 \$
À L'ACHAT*

Escalade 2002 de Cadillac



Le véhicule utilitaire sport le plus puissant au monde.*

48 998 \$
À L'ACHAT*

DeVille 2002 de Cadillac



L'incarnation du luxe absolu.



PRIVILÈGE CADILLAC
GARANTIE CADILLAC AVEC PROGRAMME D'ENTRETIEN PRESCRIT
SANS FRAIS POUR 4 ANS OU 80 000 KM.

Vos concessionnaires  du Québec

L'Association des concessionnaires Cadillac du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants : Escalade (6K15706/15A), DeVille (6KD69/ R7B). Photos à titre indicatif seulement. *À l'achat, préparation incluse, transport (Escalade : 1 050 \$, DeVille : 1 050 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *Basé sur la valeur de puissance du moteur de 345 hp. Les prix d'achat incluent des crédits de livraison et ne peuvent être jumelés à aucune autre offre d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

203083V

Le Wall Street Journal sévère à l'endroit de Chrétien

OTTAWA (PC)

Un influent quotidien américain reproche au premier ministre Jean Chrétien d'être anti-américain et de n'avoir pas retenu les leçons de la Crise d'octobre au Québec dans les années 1970.

Dans l'édition de jeudi du Wall Street Journal, Jean Chrétien est décrit comme un politicien «médiocre», ayant «une pitié déplacée pour les terroristes» et qui ne laissera qu'un maigre héritage à son pays après son départ.

Dans son commentaire, l'économiste Marie-Josée Kravis (née Drouin), une montréalaise maintenant établie aux États-Unis et membre du groupe de recherche conservateur Hudson Institute, reproche au premier ministre libéral d'avoir contribué à réduire l'influence du Canada sur la scène internationale.

Elle qualifie Jean Chrétien de «Schroeder des Amériques», dans une allusion directe au chancelier d'Allemagne qui vient juste d'être réélu par une faible majorité à la direction de son pays après avoir fait campagne contre une intervention américaine en Iraq. De plus, pendant la campagne électorale allemande, la ministre de la Justice a comparé le président américain George W. Bush à Hitler, ce qui lui a coûté son poste de ministre.

Manque d'influence

Mme Kravis est revenue sur les propos controversés de M. Chrétien qui a lié, il y a deux semaines, le terrorisme à la pauvreté. La déclaration du premier ministre a eu beaucoup moins d'écho aux États-Unis que ceux du chancelier allemand à l'endroit du président Bush, un signe de la faiblesse de l'influence canadienne, note-t-elle.

«Pourquoi Jean Chrétien cherche-t-il tant à trouver une justification au terrorisme?», demande l'économiste. L'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau avait beaucoup mieux compris comment il fallait traiter les terroristes, écrit-elle, affirmant que l'imposition de la Loi sur les mesures de guerre au Québec, en octobre 1970, avait permis de «rétablir l'ordre et d'empêcher d'autres actes de terrorisme».

«Il y a trente ans, des terroristes québécois, réclamant l'éclatement du Canada, ont fait exploser des boîtes aux lettres, ont kidnappé un diplomate

britannique et tué un ministre provincial, écrit Marie-Josée Kravis. Ils se soulevaient contre la domination des anglos et affirmaient qu'ils étaient les «nègres blancs d'Amérique». Pierre Trudeau, alors premier ministre, n'a pas été dupe. Les terroristes étaient «des voyous, pas des victimes».

M. Trudeau avait compris, poursuit-elle, qu'«aucune forme de compromis politique n'aurait pu assouvir leur fureur».

Collaboratrice de Trudeau

Marie-Josée Kravis, qui a déjà travaillé pour le gouvernement Trudeau, est membre des conseils d'administration de Seagram, Ford et Hollinger, notamment. Elle est mariée au financier américain Henry Kravis, qui occupe le 351^e rang de la liste des gens les plus riches du monde, publiée par le magazine Forbes. La fortune de M. Kravis est estimée à 1,3 milliard \$ US.



photo Presse canadienne

L'Économiste Marie-Josée Kravis a dit que Jean Chrétien ne laisserait probablement rien aux Canadiens à la suite de son départ de la politique.



**RÉAL PERREAULT
CONSTRUCTION**

Construction et rénovation
de tout genre
Travaux de qualité renommée

- Maisons neuves • Installation de portes et fenêtres
- Pose de plancher de bois franc

Réal Perreault : 372-2413 • Jocelyn Perreault : 378-0533
635, boul. Leclerc, Granby

202193V



MATÉRIAUX AUX PUCES INC.

• BOIS & MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
• QUINCAILLERIE • PEINTURE • CENTRE DE COUPE



M. Mike Malouin, propriétaire de *Matériaux aux pucés*, est heureux de souligner l'arrivée de **M. Robert Auclair**.

Fort d'une expérience de 15 années dans la vente de matériaux de construction et très bien connu dans toute la région de Granby et Waterloo,

M. Auclair saura vous conseiller lors de l'achat de matériaux pour vos prochains projets de construction ou de rénovation.

20 St-Jude Sud, Granby 372-7709

Heures d'ouverture
semaine: de 8 h à 17 h 30
samedi: de 8 h à 16 h

202612V

Les Super Soirées Conférences A.P.A.M.M.

Le bonheur existe-t-il en 2002 ?

SEPTEMBRE

30 septembre 2002 • 20 h
Théâtre Palace - Granby

Enfant-roi, parents en désarroi

L'enfant-roi a-t-il une histoire, une origine ? Qui est responsable ?



Est-ce la réalité d'une société axée sur le beau, le meilleur qui fait en sorte que les parents plongent aveuglément vers les demandes incessantes de leurs enfants ? Est-ce la performance, la perfection et la réussite qui ont envahi l'esprit jusqu'à engloutir les gens dans une ivresse d'apparence uniforme, de possession d'accessoires et du goût de luxe et ce, au détriment des valeurs collectives ?

Cette quête de l'idéal semble avoir conduit à ce qu'on appelle l'enfant-roi. Ces enfants se sentent obligés de vivre sous la bannière de la perfection, de la performance, de l'image idéaliste et d'un environnement social qui exigent dans les moindres gestes, les moindres détails, le sommet. Les enfants souffrent car il n'y a plus d'enfance. Ils ne sont plus des êtres qui se développent, mais plutôt des êtres qui se questionnent.

Coût des billets :

12 \$
pour la série



7 \$
par conférence

Billets disponibles

Bureau de l'A.P.A.M.M.
Granby : 777-7131
Sans frais : 1-877-777-7157

Théâtre Palace : 375-2262
(pour conférence au Palace)



33
LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

C'est la super vente

Bon pour la vie™

IAMS

et

Eukanuba

La nourriture-santé des chiens et des chats™

À **L'Animalerie Granby Inc.** et à **L'ANIMALERIE MON FAVORI**
152 Principale des Galeries de Granby



Bol en acier inoxydable GRATUIT

à l'achat d'un sac d'au moins 20 lb d'aliments IAMS pour chiens ou d'un sac d'au moins 8 lb d'aliments IAMS pour chats.



Brosse à dents Crest^{MD} Spinbrush^{MC} GRATUITE

avec tout achat d'un sac d'au moins 30 lb d'aliments Eukanuba^{MD} pour chiens ou de deux caisses de conserves Eukanuba^{MD} pour chiens, ou encore avec tout achat d'un sac d'au moins 5 lb d'aliments Eukanuba^{MD} pour chats.

Note : pour utilisation humaine seulement



Deux adresses à Granby !

Animalerie Granby
152 Principale, Granby
372-3616

et
Animalerie Mon Favori
Galeries de Granby
378-5069

202647V

28

28

28

Réal REMISES Lamontagne inc.

Achetez directement du plus gros manufacturier au Canada!

FINANCEMENT DISPONIBLE



25 modèles disponibles

Toutes nos remises sont SANS ENTRETIEN

1301 Principale, Granby
776-1687

Nous fabriquons des garages!

201841V

ACTUALITES



photo Presse canadienne

Le membre de l'organisation arrêté ne serait pas un joueur.

Un membre de l'organisation des Expos arrêté pour trafic de drogues

MONTRÉAL (PC)

Un membre de l'organisation des Expos de Montréal a été arrêté, hier après-midi au Stade olympique, pour trafic de drogues.

La police de Montréal a confirmé qu'elle avait arrêté un individu, âgé de 23 ans, après avoir trouvé 450 grammes de marijuana. Il sera accusé samedi matin de possession de stupéfiants dans le but d'en faire l'exportation.

La direction des Expos a confirmé

en soirée qu'un membre de l'équipe avait effectivement été arrêté, précisant toutefois qu'il ne s'agissait pas d'un joueur.

Pas d'accusation

«Aucune accusation n'a encore été portée jusqu'ici et, en conséquence, nous ne pouvons commenter le dossier», a déclaré le président de l'équipe Tony Tavares, hier soir, pendant le match des Expos contre les Reds de Cincinnati.

«Quand les accusations auront formellement été déposées, tout

deviendra de notoriété publique et nous pourrions commenter.»

Ni les Expos ni la police n'ont voulu dévoiler l'identité de l'individu.

Interrogatoire

L'homme a été interrogé par les enquêteurs du Service de police de la Ville de Montréal dans le but de déterminer comment il avait l'intention d'exporter cette drogue. On ignore pour l'instant si l'homme a agi seul ou s'il avait des complices.

C'est une information anonyme qui a permis cette arrestation.

les journées de la culture

6^e ÉDITION
27-28-29
SEPTEMBRE/02

LA CULTURE POUR TOUS

3 JOURS D'ACTIVITÉS GRATUITES PARTOUT AU QUÉBEC

Québec Québec La Voix de l'Est

www.journeesdelaculture.qc.ca



202790V

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélangé
375-1606
Cell. : 830-1084

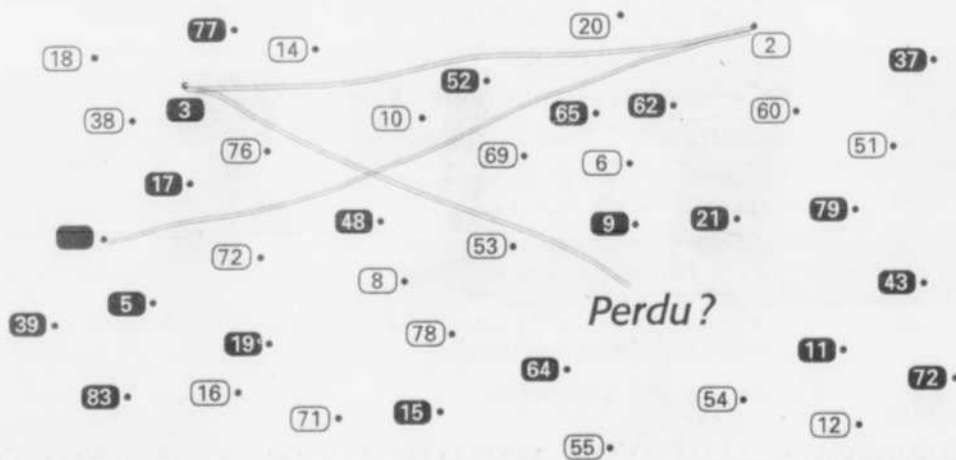
Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE DE LA HAUTE YAMASKA INC.

375-4252
1-866-APPELLE
24 h/7 jours

202439V



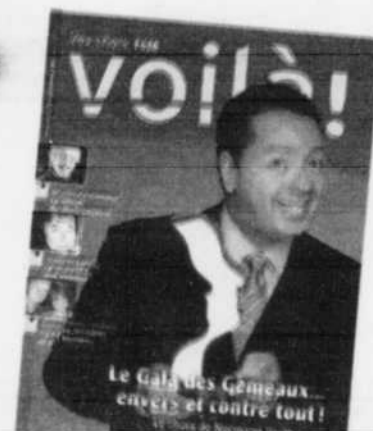
Perdu?

Voilà votre guide

Une cinquantaine de chaînes. Des milliers d'émissions. Il y a de quoi se perdre. Avec ses chroniques et son aide-mémoire, votre guide **Voilà**, maintenant revampé, vous offre tous les outils pour ne rien rater des grands moments du petit écran.

Nouvelle grille améliorée

Tous les samedis, dans La Voix de l'Est



202028V

Prolongez votre été EN FLORIDE grâce à *La Voix de l'Est*,
Le Plus, *Vacances Néo Tours* et *Air Columbus*.

Chaque jour,

CHERCHER LE SOLEIL!

Le Plus *La Voix de l'Est*
cyberpresse.ca

qui se cache à l'intérieur de certaines de nos
annonces. Découpez l'une de ces publicités
et faites-nous la parvenir avec votre coupon de participation.

Maximisez vos chances ! Participez à tous les jours !

Entre le 29 septembre et le 26 octobre 2002,
un coupon de participation sera publié dans chacune
de nos éditions de *La Voix de l'Est* et du *Plus*.

Faites parvenir votre coupon de participation et
une copie d'une des annonces où se cache un soleil à
l'adresse suivante :

La Voix de l'Est
Casier postal 5544
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

Le tirage aura lieu le 1^{er} novembre 2002 à 15 h à *La Voix de l'Est*.



Description du prix :

Billets d'avion aller-retour pour deux personnes avec Air Columbus.
Séjour d'une semaine (7 nuits) au Newport Beach Side Hotel
incluant le petit déjeuner.
500\$ d'argent de poche.
Valeur approximative de 2000\$

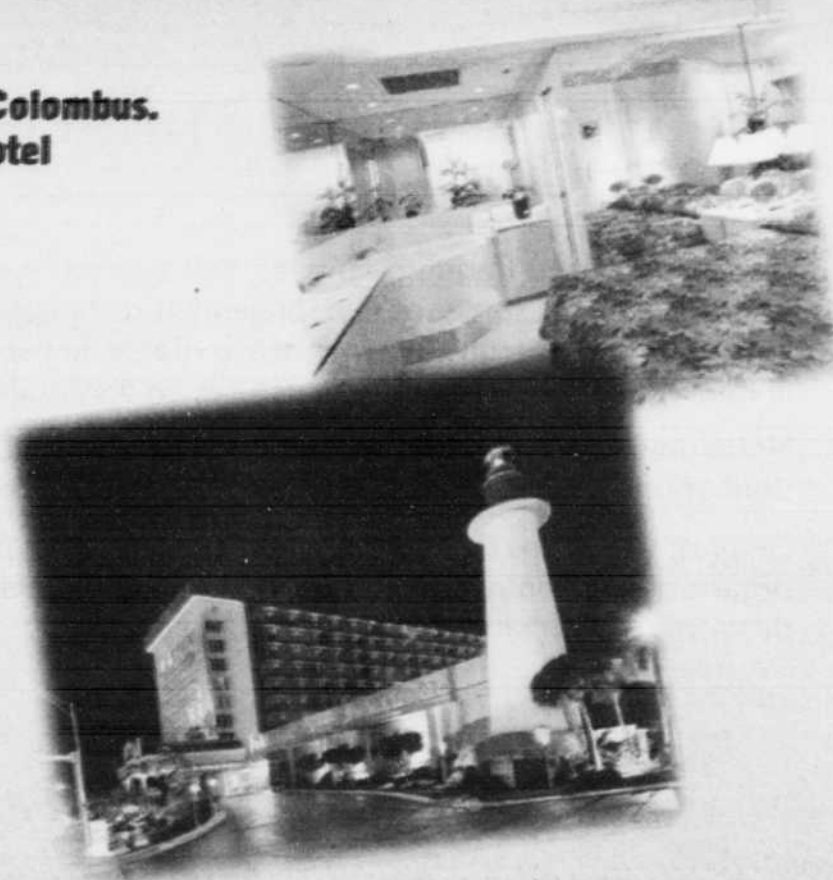


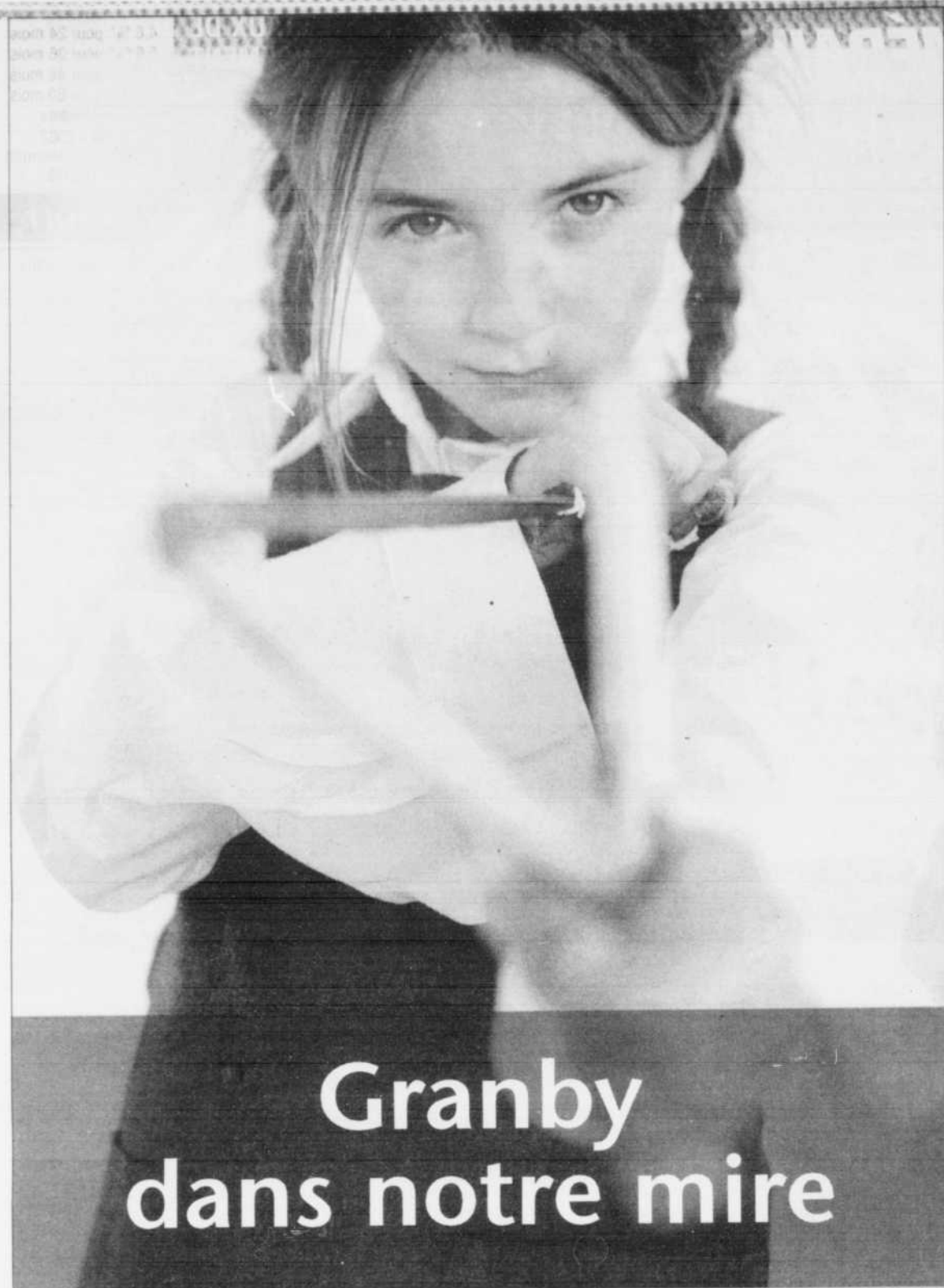
En collaboration avec:



Air Columbus
Newport Beach Side Hotel

Les règlements du concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.





Granby dans notre mire

Un tir de 9 millions \$

Au cours des trois dernières années, Bell a investi 9 millions \$ à Granby, que ce soit dans le déploiement de la fibre optique, l'installation de circuits Internet haute vitesse, la commutation, la messagerie vocale, les infrastructures ou les équipements.

Notre objectif ? Offrir à votre région la vitesse et l'efficacité dont vous avez besoin pour être plus compétitif.

De plus, Bell et ses employés participent au succès de différents organismes économiques, sociaux et culturels au sein de votre communauté.

allez-y



www.bell.ca

ACTUALITÉS

Kostunica favori de l'élection présidentielle en Serbie

BELGRADE (AP)

Le président de la fédération yougoslave, Vojislav Kostunica, est donné favori à l'élection présidentielle en Serbie dimanche malgré le désenchantement de l'électorat, qui attend toujours une amélioration de la situation économique depuis la fin du régime Milosevic.

La société serbe espérait des lendemains meilleurs après la chute, sous la pression de la rue, de l'ancien maître de Belgrade lors de l'élection pour la présidence yougoslave en 2000. Mais nombre de problèmes laissés par le régime Milosevic restent d'actualité, comme un taux de chômage de 50% et une stagnation du niveau de vie.

Cette situation est largement due à une lutte de pouvoir entre Kostunica et son ancien allié dans la coalition anti-Milosevic, le Premier ministre serbe Zoran Djindjic. Les projets de loi sont bloqués au Parlement et cet état de paralysie alimente le désenchantement de l'opinion.

Douzaine de candidats

Onze candidats briguent la présidence serbe dont l'ultranationaliste Vojislav Seselj (Parti radical serbe, SRS), Velimir Bata Zivojinovic, un ancien acteur qui porte les couleurs du Parti socialiste serbe (SPS) de Milosevic, et Vuk Draskovic, ancien leader de l'opposition dans les années 1990 qui tente de faire un retour sur la scène politique à la tête de son Mouvement du renouveau serbe (SPO). L'ancien président yougoslave Slobodan Milosevic a apporté son soutien à Seselj depuis sa cellule au Tribunal pénal international (TPI) de La Haye, où il est jugé depuis février pour son rôle dans les conflits qui ont embrasé les Balkans.

Kostunica, un nationaliste modéré qui s'est néanmoins opposé au transfert de Milosevic vers La Haye, est donné au coude-à-coude avec Miroslav

Labus, vice-Premier ministre de la fédération yougoslave et économiste réformateur pro-occidental soutenu par Djindjic. Mais Kostunica, chef du parti démocratique de Serbie (DSS), devrait l'emporter au second tour en rassemblant davantage parmi les nationalistes et les partisans de Milosevic.

Idées de Milosevic

Kostunica exploite les mêmes sentiments nationalistes, conservateurs voire xénophobes que Milosevic autrefois, et séduit notamment dans les campagnes. Il a ainsi décrit les frontières entre la Serbie et la République serbe de Bosnie («Republika Srpska») comme «temporaires», laissant entendre que les Serbes pourraient un jour vouloir réunir ces territoires. Des propos qui ont suscité un vif émoi.

Estimant que la fonction présidentielle «consistait principalement à serrer la main de dirigeants étrangers», Djindjic a décidé de ne pas présenter sa candidature, préférant poursuivre ses réformes économiques jusqu'à la fin de son mandat en 2004. Il a toutefois accusé Kostunica de mener une «basse campagne électorale». «Nous avons eu suffisamment de nationalisme», a-t-il souligné.

Reste que les Serbes, empêtrés dans les difficultés économiques, perdent foi en leurs dirigeants. Le salaire mensuel a doublé à 150 euros depuis la chute de Milosevic, mais les prix ont également doublé et le pays connaît une inflation annuelle de 40% et accuse une dette de 10 milliards de dollars.

Même l'armée est soumise à un régime strict. Le général Milan Jevtic a annoncé la semaine dernière qu'il avait été demandé à un quart des conscrits de rentrer manger chez eux le week-end par souci d'économies.

Le scrutin de dimanche ouvrira la voie à l'extradition vers La Haye du président serbe sortant, Milan Milutinovic, un ancien allié de Milosevic inculpé de crimes de guerre en relation avec le conflit au Kosovo.

POUR ENFIN RÉTABLIR VOS DROITS!

Accident de travail, maladie professionnelle, congédiement abusif, harcèlement et autres



Représentant des travailleurs devant les tribunaux administratifs (CSST, CLP, IVAC, normes du travail, droits de la personne, assurances collectives)

66, rue Court, suite 202
Granby

Tél.: 372-7411
Télec.: 372-7811

LÉGER & MARSAN ASSOCIÉS

Courriel: franceleger@leger-marsan.com
www.leger-marsan.com

201502V

MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE

Saleuses, sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895

ligne Granby: (450) 776-0615



Jean-Pierre, Dominic et Benoit Ménard
propriétaires

200862V




LE MÉDAILLÉ D'OR LE PLUS «HOT» EN VILLE!

TAUX DE FINANCEMENT
4,8%*

4,8%* pour 24 mois
5,8%* pour 36 mois
6,8%* pour 48 mois
7,8%* pour 60 mois
sur modèles
1996 à 2002
Financement minimum
de 10 000\$.

31 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

Maintenant disponible : PLAN « 2^e CHANCE AU CRÉDIT ». NOUS POUVONS VOUS AIDER À RÉTABLIR VOTRE CRÉDIT



2000 VOLKS NEW BEETLE GLS
aut., clim., gr. élect., «mags», aileron, 44 000 km, noire, avec gar.
17 900\$



1998 MAZDA 626 LX
V-6, aut., «mags», lecteur CD, t. équ., 8 pneus, bal. de gar. Mazda
12 800\$



2000 CHEVROLET ASTRO CARGO
aut., 4,3 L, clim.
Spécial TPS incluse
14 900\$



2000 TOYOTA ECHO
4 p., aut., argent, 58 000 km, bal. de gar. Toyota
11 800\$



1998 TOYOTA CAMRY LE
4 cyl., t. équ., bal. gar. Toyota, peinture originale. Impeccable!
15 500\$



2001 TOYOTA COROLLA CE
aut., clim., 55 000 km, bal. de gar. Toyota
15 800\$




1999 ACURA INTEGRA
Spécial édition, 5 vit., clim., gr. élect., «mags», noire, bal. de gar.
16 700\$



1995 VOLKS GOLF CL
2 p., 5 vit., toit ouvrant, «mags», gar. 12 mois incluse
7 800\$




1998 SATURN SC2
2 p., 5 vit., «mags», avec gar. Prix listé: 11 300\$
8 900\$




1996 CHRYSLER CIRRUS LXI
4 p., V6, t. équ., int. cuir, gar. incl.
7 300\$




1998 FORD WINDSTAR GL
V6, t. équ., 4 sièges cap., «mags», gar. 12 mois incluse. Prix listé: 12 200\$
9 800\$



1994 CHEVROLET BLAZER TAHOE
4x4, 4 p., aut., V6, 4,3L (Vortec), t. équ., seulement 79 000 km, gar. 12 mois incluse
9 400\$



1999 PONTIAC TRANS SPORT SE
3,4 L, t. équ., 2 p. coulis., peinture 2 tons, gar. incluse
14 900\$



1999 FORD F150 XLT SPORT
4x4, X-Cab, V8, 4,6 L, 5 vit., clim., t. équ.
SPÉCIAL TPS INCLUDE
24 900\$




1993 CHRYSLER CONCORDE
3,3 L, t. équ., int. cuir, «mags», gar. incluse
5 700\$



1999 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO
(2 en inventaire) 6 ou 8 cyl., 4x4, t. équ., avec gar.
23 700\$




1991 TOYOTA CELICA GTS
5 vit., clim., toit, gr. élect., très propre, avec gar.
7 700\$



1992 NISSAN PATHFINDER
«Trail Boss», 4x4, t. équ., 4 p.
8 900\$

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

01 TOYOTA COROLLA CE, aut., clim.	98 SATURN SC2, 5 vit., rouge, 8 900\$	95 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut.
00 NEW BEETLE GLS, aut., clim., 44 000 km	98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent	95 SUZUKI SIDEKICK JLX, 4 p., 5 vit.
00 CHEV. ASTRO CARGO, 4,3 L, clim., TPS incl.	98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.	95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.
00 VOLVO S-70, aut., t. équ., 68 000 km, noire	98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit	95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
00 INTREPID, t. équ., 12 900\$	98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km	95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
99 FORD F150 XLT, X-Cab, 4x4, 5 vit., 55 000 km	98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»	94 CHEV. BLAZER, 4x4, 4 p., V6, 79 000 km
99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 ou 8 cyl.	98 FORD TAURUS SE, familiale, t. équ.	94 BUICK PARK AVENUE, ultra, cuir, toit
99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.	98 SUZUKI ESTEEM GLX, familiale, aut., clim.	94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9 900\$
99 DODGE AVENGER SE, V6, cuir, «mags»	98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65 000 km	93 DODGE GR. CARAVAN LE, V6, 3 700\$
99 HYUNDAI TIBURON, aut., «mags»	97 NISSAN MAXIMA GXE, V6, t. équ., 12 300\$	93 CHRYL. CONCORDE, 3,3 L, t. équ., 5 700\$
99 PONTIAC TRANS SPORT, 3,4 L, t. équ., 2 tons	97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.	93 SUZUKI SWIFT, 4 p., 5 vit., 2 900\$
98 MAZDA 626 LX, V6, bal. de gar.	97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.	93 TERCEL, 4 p., aut., 5 800\$
98 CHEV. MALIBU LS, V6, t. équ., 61 000 km	97 PLYM. RALLYE, 3,3 L, t. équ., 80 000 km	92 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., toit, 5 800\$
98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.	97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 4 800\$	92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équ.
98 COROLLA CE, 4 p., 5 vit., clim., 9 500\$	96 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.	91 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., toit, clim.
98 FORD WINDSTAR GL, t. équ., 9 700\$	96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V6, t. équ., cuir	90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.
98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.	96 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.	90 EAGLE TALON TSI, 5 vit., rouge, 3 900\$
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., bal. de gar.	95 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., rouge	87 CHEV. S-10, 5 vit., boîte de fibre, 2 400\$
	95 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»	88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut., 1 800\$



1999 HYUNDAI TIBURON
aut., «mags» gr. élect.
8 300\$



1998 TOYOTA COROLLA CE
4 p., 5 vit., clim., gar. 12 mois incluse
9 500\$



**FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE
ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS!**

601 Principale, Granby • 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 38

Grandir avec vous et pour vous

Il n'y a pas de plus grande satisfaction pour les artisans d'un journal que de se savoir lus, consultés, supportés. Les employés de *La Voix de l'Est* sont parmi ces privilégiés, fiers de vous offrir un produit que vous appréciez et heureux de l'intérêt que vous y portez. Vous étiez plus nombreux l'an dernier à nous lire que dans les cinq dernières années. Des centaines d'autres se sont joints à vous depuis le début de cette année. Merci.



Jacques Pronovost
 jpronovost@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

En cette rentrée d'automne toujours sous le signe de la chaleur, de la lumière et d'un soleil qui semble vouloir prolonger l'été, les gens de *La Voix de l'Est* vous offrent encore quelques nouveautés et s'investissent avec toute leur énergie et leur professionnalisme dans la fabrication d'un journal qu'ils souhaitent encore plus complet et mieux figolé que jamais.

L'année 2001-2002 qui s'achève a été chargée, mais combien importante pour les employés de votre quotidien. Dans le

cadre d'un projet d'informatisation des procédés de création publicitaire autant que des pages rédactionnelles, l'introduction de nouvelles technologies a occupé l'ensemble de ses personnels, certains dans l'installation physique des nouveaux équipements, un grand nombre dans des cours de formation à l'utilisation des nouveaux logiciels. Il reste encore à peaufiner les nouvelles méthodes de travail et à affronter possiblement quelques autres changements importants.

À travers les méandres de ces transformations importantes, les employés de votre quotidien sont parvenus à vous offrir un produit de qualité en tout temps. Et que vous avez semblé apprécier en étant plus nombreux à le lire.

La Voix de l'Est est heureuse de grandir avec vous et pour vous. Ce matin, le département de l'information poursuit sur cette lancée avec des nouveautés (voir le texte du directeur de l'information en page 2) notamment en redoublant d'efforts dans sa couverture de l'actualité et des dossiers régionaux. *La Voix de l'Est* réaffirme encore plus sa vocation prioritaire: informer et servir les gens d'ici.

À celle-ci se greffe son désir de servir, de divertir, d'informer sur une foule de préoccupations plus générales. Nous y ajouterons des commentaires, des analyses. Nous vous invitons à nous écrire le plus souvent possible et ainsi participer aux réflexions col-

lectives qui font grandir notre milieu.

La Voix de l'Est entend continuer à participer pleinement à la vie sociale et communautaire de sa région en supportant une foule d'événements, sportifs, culturels, de réflexion et d'action. Vous serez peut-être aussi surpris par nos efforts de marketing auxquels nous désirons vous associer le plus souvent possible. Par sa version hebdomadaire gratuite, *LE PLUS*, distribuée maintenant à 46 200 exemplaires, plus que tout autre média dans la région, nous voulons offrir une autre voix aux mérites des gens d'ici.

C'est ensemble que nous évoluons depuis 67 ans. *La Voix de l'Est* est entrée de plain-pied dans les années 2000 avec ces nouveaux équipements. À l'image d'une région qui se développe, se diversifie, s'ouvre à la nouvelle économie avec les mêmes rêves et les mêmes espoirs que les générations précédentes qui ont su s'adapter aux nouvelles réalités de leur temps.

Bien des gens affirment que la région de Granby est favorisée par la présence d'un quotidien sur son territoire. D'autres régions l'envient. *La Voix de l'Est* est aussi privilégiée de pouvoir compter sur des lecteurs aussi fidèles, attentifs et critiques de ses actions auxquels s'ajoutent régulièrement de nouveaux lecteurs. C'est avec vous et pour vous que nous poursuivons le travail fait par tous nos prédécesseurs au cœur de l'information régionale.

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Avec un peu de recul

Le résultat des évaluations fait, par le ministère de la santé et des services sociaux, sur l'état général des hôpitaux québécois semble avoir pris l'ensemble de la population québécoise par surprise.

En effet, malgré les difficultés éprouvées par les hôpitaux, en raison des compressions budgétaires, 95 % des répondants aurait signifié leur satisfaction sur la qualité des soins de santé reçue. Face à un tel résultat, il n'en fallait pas plus pour que le ministre de la santé et des services sociaux, M. François Legault, conclut au bon fonctionnement du système de santé québécois. Une semaine après ces événements, il convient d'analyser le taux de satisfaction de la population québécoise de façon rationnelle.

Cette prise de position par la population québécoise ne surprend guère. Par contre, le résultat de cette évaluation semble plutôt mal interprété. Massivement les répondants ont signifié qu'ils étaient satisfaits, dans les conditions actuelles, de la qualité des soins de santé reçus. Cette affirmation positive ne saurait être l'argument prouvant la bonne santé du système de soins. Consciente des conditions de travail difficiles, provoquées par les compressions budgétaires, la population québécoise a manifesté clairement son encouragement et sa reconnaissance. Selon les répondants, c'est la persévérance et la constance du personnel médical dans l'accomplissement des tâches usuelles qui est reconnu et non le bon fonctionnement du système de santé québécois.

M. le ministre, s'il est vrai que nous avons un système de santé qui ferait l'envie de plusieurs pays dans le monde, prenons garde de ne pas perdre ce que nous avons si chèrement acquis en nous berçant d'illusions. Encore aujourd'hui, trop de gens atteint de maladies mentales ne peuvent être soignées convenablement, faute de place dans les services de psychiatrie.

Laissés à eux-mêmes et sans ressources adéquates, ces derniers se retrouvent en milieu carcéral, ce qui aggrave leur état de santé. Et que penser des nombreuses personnes qui attendent de longs mois sur une liste d'attente en raison de leur situation médicale que l'on juge élective parce que non urgente? Enfin, que penser des soins de santé qui sont majoritairement de nature curative et non de nature préventive? Est-ce là le bon fonctionnement du système de santé québécois?

Le taux de satisfaction exprimé par les répondants sur la qualité des soins de santé reçue ne saurait être un jugement de l'état du système de santé québécois. Les résultats positifs concernant la qualité des soins reçus s'expliquent par une reconnaissance de la population québécoise envers le travail accompli par un personnel médical dévoué et compétent en ces temps difficiles. M. le ministre, il aurait été approprié de le reconnaître.

Naomi Sara Fortier
 Infirmière
 Ange-Gardien

Bravo aux Prédateurs

Simplement un petit mot pour féliciter la nouvelle direction des Prédateurs de Granby. Ces gens connaissent le hockey et le marketing. Ils ont enfin remanié la musique d'ambiance aux joutes. Les années dernières, quand j'allais encourager le Blitz, je me croyais dans un party Rave avec la maud... musique techno. Avec les Prédateurs, retour de la musique «d'aréna», entraînante et motivante et on le remarque chez les spectateurs.

Encore bravo et lâchez pas.
 Yvan Ménard
 Granby

le Grand Prix Montréal-Sherbrooke



Quel gâchis!

Des données statistiques sont parues discrètement dans le journal *L'Express*, le 31 du mois dernier. À ma connaissance, celles-ci n'ont pas suscité d'article, ou même de commentaire dans *La Voix de l'Est*. Pourtant, elles m'apparaissent comme un constat clair et net de l'échec flagrant de la perspective qui guide nos élus de Granby depuis 1993.

À partir de ce moment, en effet, la visée à peu près unique des édiles municipaux a consisté à nous faire miroiter que l'extinction de la dette, puis les baisses subséquentes des taxes locales (particulièrement celles des promoteurs), amèneraient une avalanche de nouvelles maisons et usines à l'intérieur de notre région.

Or, alors que la population de Granby avait augmenté d'environ mille personnes par année sous le règne du maire Girard, la comparaison des recensements de 1996 à 2001 ne laisse apparaître qu'un accroissement de 805 nouveaux résidents au total pour cette période de cinq ans! De fait, à l'intérieur de notre région d'appartenance, la hausse de population est de 14,2 % pour le Canton de Shefford, de 12,1 % pour la ville de Bromont, de 5,3 % pour Roxton Pond, de 3,8 % pour Ste-Cécile-de-Milton, avant que n'apparaisse le 1,9 % pour la ville de Granby.

Cela ne prouve-t-il pas que le choix d'un lieu de résidence dépend de bien autre chose que d'un simple compte de taxes? Ne serait-ce pas que la ville

de Granby n'a plus de projets porteurs, et qu'elle n'attire plus, n'ayant plus les moyens de réaliser ses ambitions. Pendant que Bromont, avec un compte de taxes d'environ le double, ramasse six ou sept fois plus de nouveaux résidents en proportion que sa voisine, que cette ville branchée tient dorénavant ses séances de conseil sans papiers (en annonçant pour bientôt l'affichage sur grand écran des documents discutés pour le bénéfice du public). Quel contraste avec Granby, repartie dans la guerre des loisirs avec le canton.

Suite page suivante

Et pendant ce temps-là à Ottawa..

Dans la capitale du Canada aussi, on a conclu que Mario Dumont ferait très bien l'affaire. Quelques indices...



Michel Vastel

Commentaire

mvastel@lesoleil.com

Premier indice: mardi dernier, j'ai voulu vérifier, du côté de l'édifice Langevin à Ottawa, le saint des saints du pouvoir fédéral, si on s'inquiétait des déconvenues qui s'abattent sur le pauvre Jean Charest.

Libéral à Ottawa, libéral à Québec: ils sont frères de sang après tout. Eh bien, non seulement semblait-on s'amuser beaucoup du succès du chef de l'Action démocratique à Toronto - la photo de «super-Mario» devant une feuille d'érable rouge de grandeur plus que nature dépassait les fantasmes les plus extravagants de Sheila Copps! - mais on raille, avec un cynisme à peine déguisé, sur le sort du chef du PLQ: «Lui il va continuer à parler de son Conseil de la fédération!»

À Ottawa, on n'aime vraiment pas la tangente qu'a pris le programme constitutionnel du Parti libéral du Québec. Encore moins la tournée des provinces de son expert, le député de Chapleau, Benoit Pelletier. Lui qui était, jusqu'à tout récemment, le chouchou du Langevin, est soudain tombé en disgrâce. Un mot résume l'opinion des mandarins fédéraux à l'égard des libéraux du Québec: «Dérangeants!»

Deuxième indice: la même semaine, le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, a porté sa campagne contre la ratification de l'Accord de Kyoto sur les changements climatiques jusqu'au Mexique. Le chef du gouvernement provincial a rencontré le président Vicente Fox. Il n'y a pas eu un seul mot de ce tête-à-tête historique dans l'ensemble de la presse francophone du Québec.

Pourtant, Lucien Bouchard aussi avait voulu rencontrer le président mais Ottawa s'y était opposé et la rencontre avait été annulée. Bouchard n'allait pas à Mexico pour critiquer Ottawa: il voulait seulement parler affaires. Klein, lui, se rend à Mexico pour faire campagne contre le gouvernement du Canada et on lui facilite les contacts au plus haut niveau. Cherchez l'erreur...

Le silence de Bernard Landry - ou de Louise Beaudoin, d'ordinaire plus prompt à relever les comportements douteux d'Ottawa à l'étranger! -, et l'indifférence de toute la presse québécoise, démontre à quel point Mario Dumont a vu juste: le Québec ne dérangera plus parce que, pour ce faire, il faudrait évoquer le régime constitutionnel et cela, les Québécois ne veulent plus en entendre parler.

Troisième indice: Discours du Trône lundi prochain à Ottawa. Les divers lobbies ont commencé à nous alimenter de rapports et de communiqués pointant ce qui devrait se trouver dans ce Discours, et surtout ce qui ne s'y trouverait pas. On parlera sûrement de pauvreté des enfants mais avez-vous entendu quelqu'un - ministre, élu du Québec ou groupe communautaire - se demander où en sont les négociations sur les congés parentaux? On parlera sûrement de ratification de l'Accord de Kyoto, mais quelqu'un a-t-il réclamé - à l'instar de Ralph Klein et de plusieurs de ses collègues - une rencontre au sommet de tous les chefs de gouvernement de la fédération? On parlera sûrement d'infrastructures municipales. Mais avez-vous entendu un représentant du Québec rappeler que les administrations municipales n'ont pas le droit de recevoir des fonds de l'administration fédérale sans y être autorisés par le gouvernement provincial?

À vrai dire, un chef politique soulève de temps à autres ces questions, c'est Jean Charest. L'ironie ultime est qu'actuellement le chef politique le plus vigilant dans la



Jean Charest.

archives La Voix de l'Est

défense des prérogatives du Québec est... Jean Charest!

Quatrième et dernier indice: des campagnes au leadership se déroulent actuellement dans trois partis fédéraux. Du jamais vu en politique canadienne. Avez-vous seulement une fois entendu parler du poids politique du Québec dans le choix des nouveaux chefs?

Pourtant, souvenez-vous de l'importance qu'on donnait aux délégués d'ici.

Au parti libéral, on en faisait même une question de principe, soulignant la nécessité d'alterner francophones et anglophones. C'est ainsi que Jean Chrétien a passé son tour en 1984, et que les amis de Paul Martin se sont souvenus, cette année, de ses origines ontariennes. Le prochain chef du Parti libéral du Canada, et donc le prochain premier ministre, sera choisi en ayant pris pour acquis les délégués du Québec: il n'est donc pas nécessaire d'y faire campagne. Ni de se poser des questions sur le sort du Parti libéral du Québec. Au fait: avec quel chef politique, de Jean Charest ou de Mario Dumont, Paul Martin préférerait-il traiter? Peut-être faudrait-il lui poser la question un de ces jours...

Les campagnes au Parti conservateur et au Parti néo-démocrate se déroulent comme si le Québec n'existait pas... Ce qui est logique d'ailleurs puisque l'un et l'autre des deux partis n'y ont plus de membres. Quant à l'Alliance canadienne, Opposition officielle tout de même, Stephen Harper a finalement adopté, après quelques timides tentatives, l'attitude de Preston Manning: on prendra d'abord le pouvoir à Ottawa, et on s'occupera du Québec après.

Il n'y a guère que le Bloc québécois qui puisse se réjouir de cette situation. Seul sur son terrain, il pourra même profiter de cette indifférence à l'égard des autres partis, et de la déconfiture du Parti québécois, pour consolider ses acquis. Absent du pouvoir à Ottawa, et avec un premier ministre à Québec qui refuse de déranger, le Québec ne pèsera pas lourd.

Autrefois «enfant terrible» de la confédération, «société distincte» d'un Canada de plus en plus homogène, le Québec est devenu une sorte de terrain vague politique que les politiciens fédéraux contournent prudemment en attendant l'arrivée de Mario Dumont au pouvoir et, surtout, la disparition du Parti québécois. Un vrai «deux pour un»...

élus depuis près d'une décennie, on s'entête à faire du surplace. Un simple passage sur l'autoroute 20 devant Drummondville, où poussent régulièrement de nouvelles industries, donne un complexe d'infériorité. On entend plutôt parler ici de la fermeture éventuelle de ViaSystems ou de l'arrivée très hypothétique d'une usine polluante de cogénération qui, en plus, n'emploiera à peu près personne.

Malheureusement, l'époque des

grands bâtisseurs est disparue. Nous sommes dans une période de pure tradition de chiffres. À quoi servent les abonnements à Bell Express Vu en regard du progrès de Granby? Et de ce fait, comment expliquer que si peu de gens paraissent réaliser que cette pensée unique risque à plus long terme de nous conduire au désastre?

Charles A. Bédard
Granby

Suite de la page 38

Le maire Racine réitère en outre, orgueilleusement, qu'il s'est engagé à conserver pour toute la durée de son mandat la taxe à 0,80 \$ par cent dollars d'évaluation. Soit un taux égal, sinon inférieur, à celui des plus petits villages-paroisses québécois.

N'est-ce pas à pleurer d'être Granby? Car, malgré l'erreur manifeste de la visée à courte vue de nos

Vente finale Toyota Hâtez-vous!

Obtenez
0,9%
financement
à l'achat pour
36 mois**

2002 Camry LE

259\$
/mois*
3 EN INVENTAIRE



2002 ÉCHO

159\$
/mois*
6 EN INVENTAIRE

Chasseurs d'aubaines

Venez voir
la toute
nouvelle
Echo 2003
redessinée !

1 Camry démo

1 Tacoma 4X4 démo

1 RAV4 démo

1 Sequoia démo

4 Echo démo

*Location 48 mois pour la Camry et de 60 mois pour la Echo. Comptant ou échange équivalent de 4389 \$ pour la Camry et de 1807 \$ pour la Echo. 7¢ du km excédentaire pour la Echo et 10¢ pour la Camry. Transport et préparation inclus. Taxes et frais d'immatriculation en sus.

**Financement 0,9 % pour la Echo et 3,9 % pour la Camry



Marc Dupont
Directeur des ventes



Yan Deslauriers
Conseiller financier



Fernand Bombardier
Conseiller en produits



Richard St-Pierre
Conseiller en produits



Marie-Andrée Dubois
Conseillère en produits



Jacques David
Conseiller en produits

COWANSVILLE TOYOTA

397, rue Rivière • 263-8888

SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 40

Jean-Pierre Robert s'est «pété» le nez dans une porte d'hôtel, alors qu'il passait quelques jours dans la Vieille capitale. Un préposé de l'hôtel est venu à son aide et lui a «colé» un pansement adhésif bleu pâle. Jean-Pierre, qui se rendait dans un restaurant de Québec, n'est pas passé inaperçu.

S'il faut en croire Jean Lajeunesse, son partenaire de billard, Phanard Berger, de la Résidence Bouthiette, égratigne le tapis vert d'une façon régulière. Connaissant Jean, vaudrait sûrement mieux contacter Phanard pour connaître l'autre côté de la médaille.

Dans le cadre de la semaine mondiale de l'allaitement maternel, Diane Côté, infirmière au CHG et le comité ISPPAM, sont à concocter une journée sous le thème « Mères et bébés en santé ». Le tout se déroulera le mardi 1er octobre, au Foyer Yves Gagnon, du théâtre Palace, de 15 heures à 19 heures. Des mini-conférences seront présentées et de nombreux prix seront tirés. Bienvenue aux futurs et nouveaux parents.

Les organisatrices Cynthia Langevin et France Ballard, de Waterloo, ont le vent dans les voiles. Elles songent à refaire, bientôt, le spectacle musical « La légende de la dame

blanche » qui a connu un bon succès, en juin dernier. Une rumeur, pensez-vous? Vaudrait mieux être aux aguets...

Monique Huot a de la bien belle visite, présentement, des visiteuses venues de Suisse, dans le cadre d'un échange. Il s'agit de Béatrice Aubert et Suzanne Menoud. Monique, une employée du CHSLD Horace-Boivin, se dit très comblée de servir de guide à Granby et dans la région, à des personnes aussi charmantes.

Georges Barber n'entendait pas à rire, quand au trou #9, du Royal Bromont, il s'est retrouvé en présence d'une coupleuse. Georges lui a «fait son affaire» à grands coups de bois #6.

Gisèle Desbois (quel beau nom!) dont c'était l'anniversaire de naissance le 25 septembre, serait sur le point de ressortir ses draps santé. Pourtant, il y a à peine quelques semaines qu'elle les a remisés...

Si vous devez avoir une faiblesse dans un magasin de Granby, choisissez-en un autre que la bijouterie Brouillette et Fils. Quand la chose s'est produite, il y a à peine quelques jours, le proprio Mario Brouillette a signalé le 411... au lieu du 911.

Bonne nouvelle pour les membres du comité de L'Affairistique, Donald Boisvert, l'homme aux nombreuses idées marketing se propose d'être présent à la réunion du vendredi 4 octobre, au restaurant Chez Trudeau. Donald, un employé du département des électroménagers, chez Sears des Galeries de Granby, trouve toujours le temps quand il s'agit d'apporter une aide bénévole.

Gisèle Genesse «ange gardien» du deuxième autobus, a eu quelques sueurs froides quand elle a constaté que Sergius Robert manquait à l'appel, au moment du départ. Ce dernier était resté dans l'ascenseur bondé, n'ayant pas eu le temps de sortir lors de l'arrêt. Il s'est donc présenté avec quelques minutes de retard. Mais, comme on dit: tout est bien, qui finit bien!

Bravo, Thérèse Martel, qui a remporté un prix, dernièrement, pour l'arrangement de son parterre. Thérèse, qui travaille continuellement dans ses fleurs, n'en finit plus de recevoir des messages de félicitations. Il convient également de souligner que sa sœur, Rita, réussit aussi très bien avec ses arrangements paysagers.

Claude Duhamel, celui de la Rôtisserie, se fait lui aussi chasseur de mouffettes partir de sa piscine creusée. Et il paraît que ce n'est plus facile à chasser, dans l'eau, que sur le plancher des vaches...

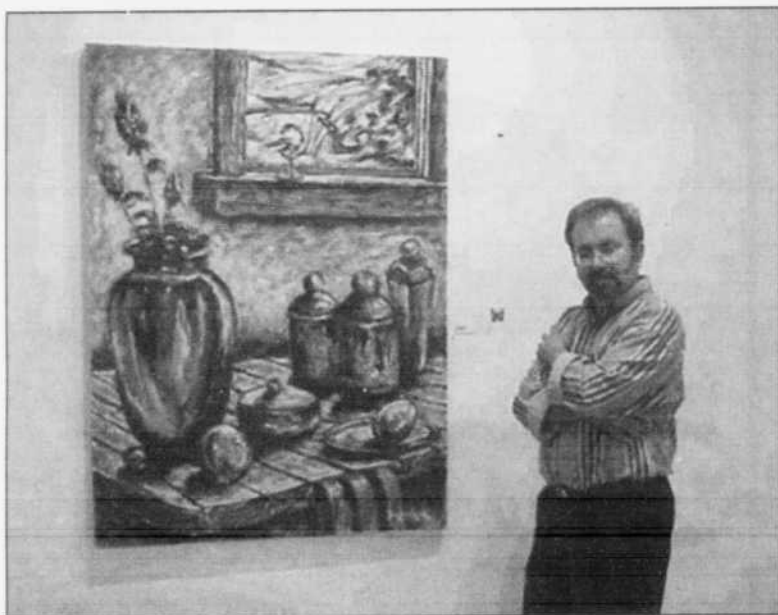
Si vous croisez Alain Beauregard, des Entreprises B A, de Waterloo, demandez-lui donc s'il connaît la différence entre l'ours Stroganoss et un ours Toy's R Us.



Quatre générations

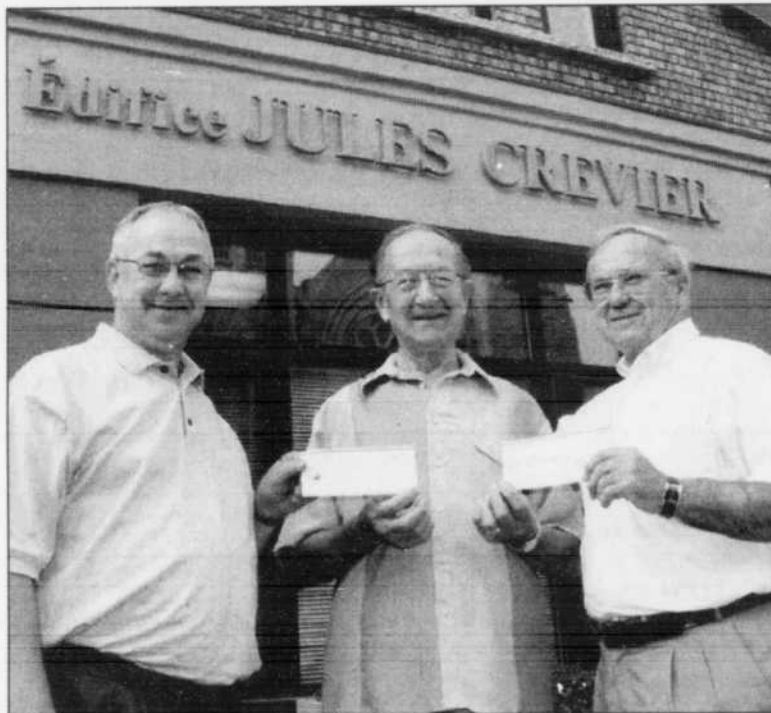
Une belle photo des membres féminines d'une famille heureuse: Gabrielle Arès Ostiguy, arrière-grand-mère; Lise Ostiguy, grand-mère; Annick Dextraze, mère; et Maude Dextraze, la petite dernière!

photo Alain Dion



Un rendez-vous

À l'aube des journées de la Culture, le rendez-vous à ne pas manquer est l'exposition du peintre granbyen Gérard Desrochers intitulée Peau de chrysalides. L'originalité de cette exposition est la reprise d'un même thème exploité de différents points de vue, avec une vision toute personnelle. Ici, le peintre laisse toute la liberté à son imagination débordante et à sa créativité sans limite. C'est donc à une fête à la vie, à l'énergie fébrile que nous convie l'artiste en cette fin de semaine consacrée à la Culture. Boréart est situé au 279, rue Principale, à Granby.



Soutien à l'AQDR

Les membres du conseil d'administration de la Fondation Pierre Jules Crevier ont accordé une aide financière à l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées de Granby, à raison d'un montant de 1000 \$ comme don annuel et d'un montant de 1500 \$ pour aider l'AQDR à mettre sur pied le projet pour les aînés: Cohabitation Granby. Sur la photo, Jacques Gévy, conseiller municipal de Granby; Marcel Rochon, président de l'AQDR; et René-Jean Fournier, directeur général de la Fondation Pierre Jules Crevier.

RESTAURANT
chez Trudeau
Une tradition de bon goût depuis 1934

Il y a longtemps que je t'aime!

- Pour tes succulents petits plats...
- Pour ton service courtois...
- Pour ton ambiance amicale...

348 Principale, Granby • 378-2874

Nancy St-Amant
Designer d'intérieur

Nasta
DESIGN ENR.

Sur rendez-vous
Tél. 450-531-8840
Fax 450-375-8840
nasta_design@hotmail.com

Bonne fête

Agenda

Aujourd'hui
Bingo au profit de la **Fabrique Notre-Dame**, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église.

Soirée de danse organisée par le **Centre St-Jacques**, à 19h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: Mario Dulude.

Club de l'âge d'or de Granby: Soirée de danse, tous les samedis, à 20h. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Princesse**, à 20h, au local. Disco: Boudreau.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les samedis et tous les dimanches. Inf.: 405-9321.

Au Diable Vert, Sutton: Excursions de kayak en eau calme, départs tous les jours, au 169 chemin Staines, Sutton. Excursion pédestre du versant nord au versant sud. Samedi et dimanche: atelier de photo avec animateur. 1-888-779-9090.

Bingo organisé par les **Chevaliers**

de Colomb conseil 9842 Ste-Trinité à 13h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, tous les samedis.

Club de l'âge d'or de St-Alphonse: Soirée de danse à 20h, à la salle municipale de l'endroit. Disco: RH CH.

Soirée d'animation organisée par le **Café d'accueil chrétien**, de 20h à 22h30, au 18 St-Antoine, Granby. Invités: Guy Gaboriault.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Acton Vale**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Partie de cartes whist militaire organisée par le **Club d'âge d'or Farnham**, à 20h, au 421 Hôtel de Ville, Farnham.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Rougemont**, à 20h, à la Société de l'Agriculture. Orchestre: Le Trio Continental.

Dimanche

Le groupe **Al-anon Regain de vie**

se réunit tous les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, local 3, Granby.

Déjeuner Parler pour parler, pour personnes seules, à 9h, à la salle des Chevaliers de Colomb, 620 Dufferin, Granby.

Bingo organisée par le **Regroupement des bingos**, à 13h30 et 19h, au Carrefour du bingo, 288 Bourget, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les dimanches à 9h30 a.m., au sous-sol de l'église St-Eugène, Granby.

Déjeuner-rencontre organisé par **La magie du cœur**, tous les dimanches à 9h30, au Restaurant Charlie, 603 Principale, et soirée de quilles à 19h, au 1000 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Club d'âge d'or St-Césaire: Cours de danse sociale à 19h, au 1372, rue Notre-Dame, St-Césaire. Professeurs: Chantal et Pierre.

Joyeux anniversaire de naissance à Pierrette Tétreault, de Bromont (Adamsville); Guy Choquette, de Granby; Marcel Blanchard, de Roxton Falls; Serge Pelletier, curé, de Waterloo; Lise Paris, de St-Paul; Hélène Niquette, de St-Paul; Claude Marchand, de Granby; François Paquette, d'Ange-Gardien; Fernande Robert, de St-Césaire; Caroline Rudd, de Farnham; André Joncas, de Bromont.

Dimanche

Joyeux anniversaire de naissance à Carmen Allaire, de Knowlton; Linda Morin, de Brigham; Maxime McLaughlin, de St-Alphonse; Anny Massé, de Granby; Jean-Christophe Allard, de Granby; Denis Page, de Knowlton; Jeanne D'Arc Deslauriers, de Stukely Sud; Line Benoit, de Granby; joyeux 57e anniversaire de mariage à Emilienne Bébin et Louis Préfontaine, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit.

et vous contribuerez à protéger l'environnement.

car votre véhicule sera parfaitement recyclé.

Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 866 AUTO-REIN
(1 866 228-9673)

41 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

LA RECETTE **TDI**

VERSER 8 \$ DE DIESEL*
METTRE EN MARCHÉ
FAIRE MONTRÉAL - QUÉBEC
RÉPÉTER AU BESOIN



Golf TDI • Jetta TDI

À partir de **1,9%** pour 24 mois.
Jusqu'au 30 sept. 2002.

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Le moteur turbodiesel à injection directe de Volkswagen a un goût marqué pour les grandes performances. Tellement marqué qu'il vous permet de rouler jusqu'à 1250 km* avec un seul plein.

Passez voir votre concessionnaire Volkswagen.

*Basé sur la consommation d'une voiture manuelle 5 vitesses: 4,4 L/100 km sur route et 5,6 L/100 km en ville selon le Guide de consommation de carburant de Transports Canada. Taux applicable aux Golf TDI et Jetta TDI 2002. Taux non applicable à la Jetta familiale. Taux de financement de 1,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts: 2,9% jusqu'à 36 mois, 3,9% jusqu'à 48 mois et 4,9% jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada, Inc. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2002 chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Photos à titre indicatif seulement.

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA



GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

1133 Principale, Granby 372-4763 | www.granbyvolkswagen.com | granbyvolkswagen@videotron.ca



Michel Bourgeois



Frédéric Bourgeois



Jean-François Domingue



Serge L'Italien



Éric Labrie

Bourse de Toronto

Table A et B: Stock market data for Toronto, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. Lists various companies like Acadians, ADS Opt, and others.

Table C: Stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table D à F: Stock market data for Toronto, covering a wide range of companies and their market performance.

Table G: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Table H à J: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Table K à M: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Table N à O: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Table P à R: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Table S à U: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Advertisement for Lambert Jutras Assurances, featuring a photo of a person rappelling and text: 'Vous avez le sentiment d'être dans le vide... Laissez-nous vous guider... Pare que l'assurance, c'est notre métier.'

Table V à Z: Stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

Suite à la page suivante

Économie

Bombardier Aéronautique effectue 1980 mises à pied

À Montréal, 915 employés perdront leur emploi

Marie Tison
MONTRÉAL (PC)

Bombardier Aéronautique mettra à pied 1980 personnes à compter d'octobre prochain, dont 915 à Montréal. Dans la région montréalaise, c'est surtout l'usine de Dorval, qui assemble le biracteur d'affaires Challenger 604, qui écoperà. Bombardier a également annoncé hier qu'elle réduira de moitié les actifs sous gestion de Bombardier Capital en se retirant notamment du domaine du financement des avions d'affaires.

À Montréal, cette proportion sera plus élevée, soit plus du tiers.

Sur 915 mises à pied dans la région montréalaise, 582 touchent les membres du local 712 de l'Association internationale des machinistes et travailleurs de l'aérospatiale, affiliée à la FTQ.

David Chartrand, le président du comité des griefs et des usines du local, a avoué qu'il avait été un peu soulagé. «On s'attendait à plus, a-t-il déclaré en conférence de presse. Il y avait des rumeurs qui parlaient de 2000 ou 3000 mises à pied.»

Il s'est dit confiant de voir l'entreprise effectuer un revirement et renvoyer le personnel. En octobre 2001, Bombardier Aéronautique avait procédé à la mise à pied de 3800 personnes, dont 2005 à Montréal.

M. Chartrand a déclaré que le syndicat allait passer la fin de semaine à travailler sur des plans visant à minimiser l'impact des mises à pied. Il veut proposer à l'employeur de remplacer les stagiaires et les employés contractuels par des employés réguliers. «Ils nous ont écouté la dernière fois, a-t-il affirmé. J'espère qu'ils vont continuer à nous écouter.»

En plus des 1980 licenciements annoncés, Bombardier procédera à des mises à pied temporaires à Toronto et à Wichita. Ainsi, l'interruption des travaux de fabrication des avions à turbopropulsion et des biracteurs d'affaires



Le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown (à gauche), en des temps plus heureux, alors qu'il dévoilait le nouveau Jet corporatif de la compagnie.

photo PC

Pour contrôler son destin

Il a ajouté que Bombardier voulait ainsi montrer qu'elle contrôlait son destin. Bombardier Aéronautique mettra à pied 365 personnes à Toronto, 210 personnes à Tucson, 50 personnes à Wichita, 240 personnes à Belfast et 200 personnes à d'autres endroits.

L'entreprise a précisé que 20 pour cent de l'ensemble des mises à pied toucheront le personnel de direction.

touchera pendant six à huit semaines 1600 employés à Toronto. À Wichita, l'interruption de la production du Learjet 45 et du Learjet 60 pendant quatre mois touchera 500 employés.

Bombardier estime que ces mesures lui coûteront 45 millions \$, mais cette somme sera compensée par des économies annuelles de l'ordre

de 200 millions \$. M. Brown a affirmé hier que la diminution des actifs sous gestion de Bombardier Capital, qui passeront de 10 milliards \$ à cinq milliards \$, ne devrait pas entraîner de charge extraordinaire.

Il y a un an, Bombardier Capital avait enregistré une charge spéciale de 663 millions \$ parce qu'elle aban-

donnait deux secteurs d'activités. M. Brown a indiqué que Bombardier Capital agirait progressivement et qu'elle avait déjà identifié des acquéreurs potentiels pour ces portefeuilles. «Il ne s'agira pas d'une vente de feu», a-t-il soutenu. L'action de catégorie B de Bombardier a gagné 0,31 \$ pour clôturer à 4,95 \$ hier.

Tableau financier comprenant des sections 'Ret et S' et 'T A Z' avec des colonnes de titres, ventes, hauts, bas, fermés, changements, etc.

À tous les lundis La Voix des Affaires Pour mieux connaître nos entreprises et leurs travailleurs

Granby vous informe...

PROCÉDURE DE MODIFICATION D'UN RÈGLEMENT D'URBANISME

Les règlements d'urbanisme d'une municipalité, soit le plan d'urbanisme, les règlements de zonage, de construction, de lotissement, de permis et certificats ainsi que des dérogations mineures ne sont pas des outils législatifs statiques. Il arrive que l'on doive les modifier partiellement afin de les faire concorder au développement urbain de la ville et à l'aménagement du territoire.

Le texte qui suit vise à vulgariser le processus, fort complexe, de modification des règlements d'urbanisme. Il est à noter que ce processus diffère du processus de refonte de la réglementation d'urbanisme.

Le processus débute par une demande. Celle-ci peut provenir du conseil municipal ou d'un citoyen. La demande est reçue au Service d'urbanisme de la municipalité. Une analyse, par l'urbaniste, est faite pour vérifier la conformité de la demande avec le plan de zonage et les autres règlements d'urbanisme applicables au territoire de la ville.

La demande de modification au règlement d'urbanisme est ensuite transmise au Comité consultatif d'urbanisme qui l'étudie et émet une recommandation sur celle-ci à l'attention du conseil municipal.

L'administration municipale soumet, au conseil, le dossier pour discussion et décision.

Par la suite, le conseil adopte une résolution lors d'une séance publique afin de mandater le greffier de la municipalité pour que celui-ci prépare un projet de règlement et un calendrier d'adoption.

La procédure de modification d'un règlement d'urbanisme est très stricte. Elle est régie par la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme. Cette loi existe depuis plus de vingt (20) ans. Elle permet aux citoyens concernés par la demande de modification d'exprimer leur opinion sur le projet, et ce, de diverses façons (consultation publique, demande de tenue d'un registre, registre et référendum).

Les différentes étapes concernant l'adoption d'un règlement d'urbanisme sont les suivantes:

1. Le conseil municipal adopte un premier projet de règlement pour modifier le règlement d'urbanisme en vigueur;
2. Le greffier publie, dans un journal local et affiche à l'hôtel de ville un avis invitant les citoyens à se présenter à une assemblée publique de consultation. L'administration municipale et le maire ou son représentant présentent, lors de cette assemblée, le projet de règlement, son contenu et sa portée. Les citoyens sont invités à se prononcer sur le projet et à formuler des modifications ou leur intention à s'opposer à celui-ci. Les modifications soumises par les citoyens au projet de règlement doivent être mineures, sans quoi

elles ne peuvent être intégrées dans le projet sous étude et elles doivent plutôt faire l'objet d'un nouveau projet. Le greffier expose la procédure d'adoption et le processus d'approbation par les citoyens concernés. Un compte rendu de l'assemblée est rédigé et déposé lors d'une séance du conseil municipal;

3. Le dépôt du compte rendu de l'assemblée publique de consultation et l'adoption, par le conseil municipal, d'un second projet de règlement qui peut ou non tenir compte des commentaires des citoyens émis lors de l'assemblée publique, a lieu lors d'une séance publique du conseil;

4. Suite à l'adoption du second projet, le greffier publie, dans un journal local et l'affiche à l'hôtel de ville, un avis invitant les citoyens des zones concernées et des zones contiguës, s'il y a lieu, par la modification du règlement d'urbanisme à présenter au greffe une demande afin que soit tenu un registre sur le contenu du règlement. La demande de tenue d'un registre doit remplir des conditions strictes. Elle doit être signée par un certain nombre de citoyens concernés et ce, par zone concernée ou contiguë, selon le cas. Un formulaire de demande est disponible au bureau du greffier de la municipalité;

5. Si une demande est reçue au greffe de la municipalité dans le délai de huit (8) jours de la publication de l'avis ci-haut mentionné, le greffier publie un autre avis dans un journal local et l'affiche à l'Hôtel de Ville, afin d'informer les citoyens concernés de la tenue du registre;

6. Le registre se tient au greffe de la municipalité (hôtel de ville) entre 9 heures et 19 heures, à la date fixée. L'avis public mentionne le nombre de signatures requises pour que le règlement soit désapprouvé par les citoyens concernés. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement est réputé approuvé et le processus d'adoption poursuit son cours. Si le nombre de signatures est atteint, un référendum peut avoir lieu. Le conseil municipal ou le demandeur peut décider d'abandonner le projet de règlement;

7. Le conseil municipal adopte, par la suite, le règlement lors d'une séance publique;

8. Le règlement est ensuite transmis à la Municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska pour que celle-ci émette son opinion sur la conformité de la modification du règlement d'urbanisme au schéma d'aménagement de la M.R.C. Le conseil municipal de la M.R.C. doit adopter une résolution afin qu'un certificat de conformité soit émis;

9. Le règlement modifiant le règlement d'urbanisme entre en vigueur lors de l'émission par la M.R.C. du certificat de conformité. Le greffier publie un avis, dans un journal local, informant les citoyens que le règlement est entré en vigueur.

Procédure de modification d'un règlement d'urbanisme

Étapes	Descriptions
1	Réception d'une demande par un citoyen ou du conseil municipal
2	Analyse par l'urbaniste et transmission au comité consultatif d'urbanisme (c.c.u.) pour étude et recommandation au conseil municipal
3	Étude de la demande par le C.C.U. et recommandation au conseil municipal
4	Décision du conseil sur la demande et mandat au greffier pour la préparation d'un projet de règlement
5	Adoption d'un premier projet et fixation d'une date pour la tenue d'une assemblée publique de consultation
6	Tenue de l'assemblée publique de consultation
7	Dépôt du compte rendu de l'assemblée publique de consultation et adoption du second projet de règlement
8	Invitation à demander la tenue d'un registre
9	Registre (si une demande valide est reçue)
10	Référendum (si le nombre de signatures au registre est atteint)
11	Adoption du règlement (si aucun référendum n'est tenu ou si le résultat de ce dernier favorise le projet de règlement)
12	Transmission du règlement à la M.R.C. pour émission d'un certificat de conformité du règlement.
13	Adoption par la M.R.C. d'une résolution autorisant l'émission d'un certificat de conformité du règlement et entrée en vigueur du règlement
14	Avis public informant les citoyens de l'entrée en vigueur du règlement

Si vous avez des commentaires ou des suggestions à faire concernant le contenu de ces pages ou vous aimeriez obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez contacter Mme Suzanne Huard, secrétaire à la direction générale et aux communications au 776-8236.

ACTIVITÉS

BIBLIOTHÈQUE PAUL-O.-TRÉPANIÉ 776-8320

LES JOURNÉES DE LA CULTURE les 27, 28 et 29 septembre 2002

« Le métier d'illustrateur » avec Jean-Pierre Beaulieu

Illustrateur de romans-jeunesse depuis de nombreuses années, Jean-Pierre Beaulieu initie les jeunes et les moins jeunes aux différentes étapes du processus créatif lié à l'illustration et au graphisme dans le monde de l'édition.

- Le samedi 28 septembre, à 13 h 30
- Pour tous
- Entrée gratuite

« La culture pas à pas »

En collaboration avec Boreart et la Société d'histoire de la Haute-Yamaska

En compagnie de la conteuse Éveline Ménard, vous êtes invités à une randonnée guidée dans des lieux culturels de la ville pour y apprécier la création et le patrimoine local.

- Le dimanche 29 septembre, à 13 h
- Pour tous
- Entrée gratuite

« Porte ouverte sur la reliure d'art »

avec Nicole Lachance, artiste-reliure

Venez découvrir le livre-objet créé par Nicole Lachance, passionnée par les textures, les papiers et les couleurs.

- Le dimanche 29 septembre, de 13 h 30 à 16 h
- Pour tous
- Entrée gratuite

ARÉNA LÉONARD-GRONDIN 776-8350

PATINAGE PUBLIC

- (P2) les dimanches 6, 13, 20 et 27 octobre de 14 h à 15 h 20 **Gratuit**
 (P1) les mardis 1er et 8 octobre
 (P2) les mardis 15, 22 et 29 octobre de 13 h 15 à 15 h 15
 coût: 1 \$/personne; 2 \$/famille
 (P1) les mercredis 2 et 16 octobre de 13 h 15 à 15 h 15
 coût: 1 \$/personne; 2 \$/famille
 (P2) les jeudis 10, 24 et 31 octobre de 13 h 15 à 15 h 15
 coût: 1 \$/personne; 2 \$/famille
 (P2) les vendredis 4, 11, 18 et 25 octobre de 15 h 30 à 17 h **Gratuit**

HOCKEY LIBRE 11 ans et plus

les 1er, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 30 et 31 octobre, de 8 h 30 à 11 h
 Coût: 4,25 \$

HOCKEY LIBRE - PARENT-ENFANT 10 ans et moins

les 2, 9, 16, 23 et 30 octobre, de 15 h à 16 h 20
 Coût: 2 \$

MOT DU MAIRE

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,



Depuis le début de l'été, de nombreux travaux sont en cours sur le territoire de la ville de Granby. Il s'agit d'ailleurs du début des travaux de reconstruction des réseaux d'aqueduc, d'égout et des ouvrages de voirie qui s'échelonnent sur une période de 10 ans et ce, afin de rajouter des infrastructures de plusieurs rues de la ville.

Présentement, la rue St-Charles Sud, la rue Dufferin et l'avenue du Parc ont monopolisé les Services techniques et le Service des travaux publics. Bien entendu, nous avons tous à vivre avec les inconvénients que ces travaux occasionnent.

Nous vous rappelons que « vos taxes sont à l'œuvre » et particulièrement dans le renouvellement des infrastructures de rues; il s'agit de 40 millions de \$ qui seront investis sur une période de 10 ans, de 2003 à 2012.

La gestion rigoureuse et suivie du conseil municipal de la ville de Granby nous permet de payer ces travaux comptant. Dans le cadre du programme triennal d'immobilisations, ce sont 5 228 millions \$ qui sont investis dans les rues de notre ville cette année.

LES SIÈGES D'AUTO POUR ENFANTS - mal installés, c'est dangereux !

INVITATION SPÉCIALE

Au magasin Canadian Tire de Granby
 Dimanche 29 septembre 2002, de 10 h à 16 h

Dans le but de promouvoir la sécurité des jeunes enfants en automobile, le Service de la sécurité publique de Granby en collaboration avec la Sûreté municipale du Canton de Granby, le C.L.S.C. de la Haute-Yamaska ainsi que des étudiants en technique policière de Sherbrooke vous invitent le dimanche 29 septembre 2002, de 10 h à 16 h. Des vérifications seront faites, et ce, en plusieurs points concernant l'installation du siège d'auto de votre enfant.

Durant cette journée, les policiers repéreront les automobilistes ayant à bord de jeunes enfants et les inviteront à y participer.

C'est plus qu'une simple vérification. Cette opération vise à convaincre les parents de l'importance de toujours installer son enfant dans son siège d'auto adapté à son poids et à sa taille, de façon à assurer sa sécurité.

Rappelons qu'au Québec, les accidents de la route sont la première cause de décès chez les jeunes enfants. À chaque année, plus de 700 enfants meurent ou sont blessés dans des accidents automobiles. Cette situation est attribuable au fait que beaucoup de jeunes enfants ne sont pas attachés ou le sont incorrectement dans un siège inadéquat. D'ailleurs, la dernière enquête de la Société de l'assurance automobile du Québec révèle que seulement un enfant sur trois est bien protégé en auto.

Un siège d'auto peut réduire de 70 % les probabilités de décès ou de blessures graves. Il suffit non seulement d'utiliser le bon siège, encore faut-il que l'enfant soit bien installé dans celui-ci et que le siège soit fixé correctement à la banquette d'automobile.

Pour répondre à toutes vos questions, venez nous rencontrer, il nous fera plaisir de vous donner l'information dont vous avez besoin.

En terminant, nous remercions tous nos commanditaires: Canadian Tire, Jardin zoologique, Jardin Du Mont, pharmacies Jean-Coutu et Vigilance Granby pour leur appui à cette opération. Un tel événement n'aurait pu être possible sans leur collaboration.

Sur les lieux de l'opération, n'oubliez pas de remplir votre coupon de participation qui vous donnera la chance de gagner un prix, gracieusement de nos commanditaires.

CONCOURS « Fleurir le Québec »

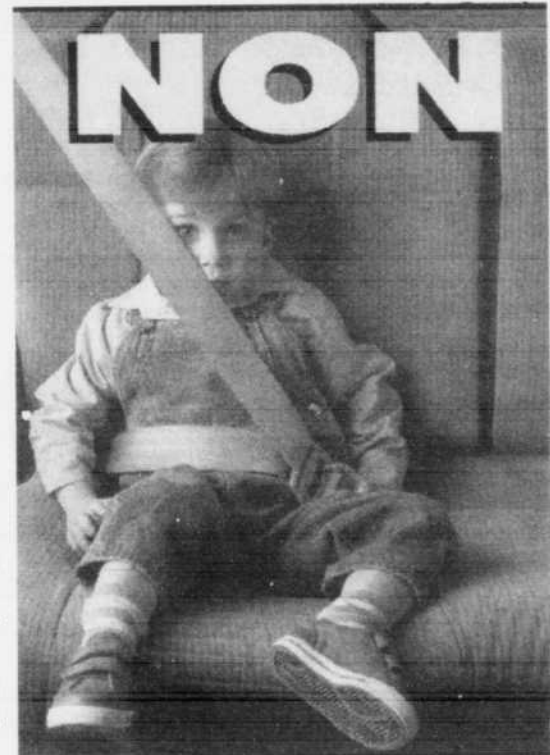
Prix reconnaissance « Bénévoles en horticulture ornementale »

Dans le cadre du concours « Fleurir le Québec », le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation a décerné un prix reconnaissance aux bénévoles de la Société d'horticulture de la ville de Granby, dans la catégorie « Bénévoles en horticulture ornementale », le samedi 7 septembre 2002. Cette nomination leur permettra de participer aux finales nationales qui auront lieu à Québec à l'automne prochain.

La Ville de Granby a inscrit les bénévoles de la Société d'horticulture à ce concours au printemps dernier. Ce concours comportait plusieurs catégories comme l'aménagement d'un site public, l'aménagement d'une entreprise commerciale, l'aménagement d'un arrondissement et autres.

Cette mention reconnaît et honore l'excellent travail réalisé par les bénévoles de la Société d'horticulture de la ville de Granby. D'année en année, plus d'une cinquantaine de bénévoles voient à l'entretien de plusieurs jardins sur le territoire de la municipalité et à quelques autres endroits.

Nous tenons à féliciter les bénévoles de la Société d'horticulture pour leur excellent travail et leur dévouement.





Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

On vous fera rire aujourd'hui, vous serez bon public. Profitez de cette journée pour vous amuser et vous détendre. Vous serez heureusement surpris par une personne de votre entourage. Vous pourriez rêver d'un nouveau départ.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Inspiré, vous irez à fond dans vos initiatives. Dans vos relations avec les proches, vous serez pince-sans-rire. Vous aurez peu de goût pour les détails aujourd'hui, confiez-les à d'autres. Créativité forte. Imagination vive.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Bons rapports avec les gens en général, vous les écouterez attentivement et les confidences pourraient être nombreuses. Durant les prochains jours, vous vous intéresserez davantage aux aspects sociaux de la vie qu'à ce qui est intime. Rencontres et discussions à l'horizon.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Prenez le temps de vous choyer. La vie n'est pas toujours facile et il est bon de vivre tranquillement. Vous choisirez le confort, la musique ou une promenade. Bonne journée également pour mettre de l'ordre et faire quelques changements à la maison. Vie du cœur stable.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Chance en ce qui concerne vos activités sociales. Affectueux avec vos proches, vous leur apporterez du soutien et une note d'humour. La lune vous rendra amoureux. Vous ne ferez rien comme les autres. On se réjouira en votre compagnie.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Si ce n'est pas déjà fait, entreprendre un programme d'exercices vous ferait le plus grand bien. Vous mettrez l'accent sur ce qui touche votre intimité. Voir du monde en soirée vous ferait du bien.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Une activité créatrice vous ressourcerait. Dans votre quotidien, vous serez tenté de faire des modifications importantes. Bonne fin de semaine pour les escapades. Sortez, vous aurez du plaisir.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Pour arriver à faire ce que vous avez planifié, n'hésitez pas à demander une aide ponctuelle. Par ailleurs, vous pourriez recevoir sous peu une réponse que vous attendez depuis quelque temps. Vie de famille plaisante. Chance en matière d'argent.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Où que vous soyez, vous serez de fort bonne humeur aujourd'hui. Vous trouverez la solution à une situation délicate qui vous embêtait depuis quelque temps. Vous gagnerez des appuis utiles. Côté cœur, la lune vous donnera un charme fou.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Votre humeur stabilisera les gens autour de vous, en particulier une personne ayant une nature inquiète. Vous saurez apaiser vos proches par vos tendres propos. Chance en matière d'argent. Contacts simples et chaleureux.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Organisez-vous de manière à faire tout ce que vous aviez prévu. Le meilleur moyen d'y arriver sera d'être ordonné. Dans la vie du cœur, vous aurez une surprise plaisante. L'amour qu'on a pour vous est grand. Votre appui, nécessaire.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Dans vos rapports avec les autres, vous ferez preuve de compréhension et vous aurez à cœur de bien faire. En matière d'argent, ne négligez aucune occasion. Vous aurez une bonne surprise. Vie sociale plaisante. Réjouissances simples.

À nos élus(es) municipaux de la Ville de Granby et du Canton de Granby

Est-ce un mal nécessaire? Nous trouvons dommage au nom de tous les bénévoles, de tous les enfants, de tous les adolescents et de tous les adultes participants aux nombreuses activités de Loisirs, d'en arriver à cette situation désespérante à l'effet de compromettre l'engagement actuel des responsables des comités décaillant du non-renouvellement de l'entente loisirs.

Où est donc passée votre grande sagesse? Pourquoi devez-vous donc brandir l'épée à chaque fois que vous devez rendre des services communs à la population? Pourquoi s'en remettre aux ministres à chaque occasion? Expliquez-nous...

Bien entendu, vous partagez sans doute notre opinion: nous vous répétons tous que l'on doit conserver le lien entre la Ville et le Canton pour organiser les activités de loisirs et ce par respect des organisateurs, des citoyens et des utilisateurs qui ont contribué depuis des décennies à mettre sur pied leurs organisations. Nous, résidents de la Ville et du Canton, nous partageons les mêmes loisirs, les mêmes églises, les mêmes écoles, les mêmes hôpitaux, les mêmes services publics, et ce, depuis des siècles, nous considérons que nous sommes une seule et unique entité sociale et ce, sans discrimination pour jouer, pour peindre, pour nager, pour skier, pour patiner, pour boxer, pour...

À quel prix \$\$\$? Nous ne voulons absolument pas en faire le débat financier, nous ne connaissons pas tous les paramètres ayant des rapports directs ou indirects avec les loisirs, mais nous sommes d'avis que les élus(es) municipaux puissent en être informés de part et d'autres si ce n'est que le pas à faire pour régler temporairement cette situation.

Temporairement, oui et c'est déplorable; devoir revivre à tous les cinq ans ce combat des chefs où nous sommes à chaque fois dans l'arène et nous en subissons les répercussions et ce souvent sans pouvoir réagir.

Définitivement, est le mot tant attendu, on se permet même d'y rêver; notre rêve pourra-t-il un jour devenir réalité? À vous d'y répondre chers élus(es) municipaux, sachant bien que vous avez toutes les cartes en main. Plusieurs pistes s'offrent à vous, si ce n'est une fusion, ou une régie municipale des loisirs ou une entente perpétuelle facilement renouvelable, ou je ne sais quoi? Mais agissez!?

Un prix démesuré socialement. Sport, plein air, art, culture... ont tous besoin de bénévoles, ce dernier est celui qui s'engage (notion d'engagement), de son plein gré (notion de liberté), dans une action organisée (notion d'appartenance à un groupe, à une structure, à une société), au service de la communauté (notion d'intérêt commun). Nous devons sans cesse renforcer le sens de ces notions et renforcer les conditions de pratique et de soutien des bénévoles pour les garder. Ne sommes-nous pas en voie de faire le contraire?

Comment au 1er janvier 2003 pourrions-nous garder ces gens de passion si nous nuisons à leur cause qui donne du sens à leur engagement?



Une des nombreuses activités offertes par les Loisirs de Granby.

Quel sera l'impact sur la qualité de vie des personnes et de la communauté, si les bénévoles sont insatisfaits des conditions d'environnement qui les touchent?

Dans tout essoufflement, il n'y aura que diminution de l'engagement des personnes. Avons-nous le droit de non-reconnaissance d'un seul bénévole, de son non-respect, en l'expulsant au 1er janvier et ce, du revers de la main?

Une étude du Conseil québécois du loisir sur les habitudes et les perceptions des Québécois à l'égard du bénévolat dans le domaine du loisir affirme en outre que :

80 % des bénévoles comptent sur l'appui des pouvoirs publics comme élément de motivation important: «Le soutien offert par les gouvernements à leur organisme est un élément de motivation déterminant pour les bénévoles».

94 % des bénévoles affirment «L'engagement de la population dans le bénévolat en loisir contribue au développement social et économique des communautés».

Chers élus(es) municipaux de la Ville et du Canton, ne vaut-il pas la peine de faire rapidement de nouvelles démarches et de nouveaux efforts de concertation, compte tenu de toutes ces affirmations?

Nous sommes très très inquiets. Comment allons-nous faire comprendre à nos élus municipaux qu'il y aura des impacts sociaux très négatifs pour la population car le déroulement de nos activités sera très perturbé, le coût d'inscription réévalué, l'engagement de nos bénévoles diminué.

Dans plusieurs activités, les responsables des comités se sont engagés au niveau local, provincial et national à tenir des compétitions au printemps 2003; à défaut des bénévoles de toutes les municipalités ayant une entente avec la ville de Granby, ces compétitions se devront-elles d'être annulées?

Les tournois de hockey Atome, Pee-wee et Bantam qui se déroulent à Granby et ayant la réputation d'être les mieux organisés au Québec, que va-t-il leur arriver?

La compétition de gymnastique de championnat québécois prévue à Granby a besoin de tous les bénévoles et les responsables impliqués pour la préparer et la tenir.

Les tournois de soccer dont nos élus municipaux sont fiers, qui pensez-vous qui les organisent, nous ne pou-

vons nous passer de bénévoles.

Un tournoi de judo provincial est en préparation pour se tenir à Granby et près de 50 % des bénévoles de l'organisation proviennent de l'extérieur de la ville de Granby, on a besoin d'une réponse rapide si on veut continuer à préparer cette compétition. Nous sommes le 11e plus gros club au Québec, on ne voudrait pas avoir l'air pic-pic.

Nous en perdons toute notre motivation; pourrions-nous survivre? Car c'est la goutte qui fera perdre énormément de bénévoles.

Nos équipes de hockey s'inscrivent dans les tournois provinciaux de d'autres villes, si nous annulons, nous paierons une amende et perdrons notre inscription, mais plus mal, les autres villes ne s'inscriront plus aux tournois de Granby vu la situation.

C'est très malheureux pour nos jeunes et pour la population.

Nous pourrions continuer longtemps cette énumération pour décrire les embûches naissantes, mais nous voulons plutôt réagir et agir.

Agir vite

Nous demandons à nos élus municipaux de nous écouter et de comprendre rapidement la situation où tout le monde se trouve.

Nous demandons à nos élus municipaux de venir nous expliquer la solution envisagée autour d'une table afin de rassurer nos bénévoles et nos responsables d'activités et de rassurer la population.

Nous demandons à nos élus municipaux de trouver rapidement la solution pour régler définitivement cette «Entente Loisirs».

Nous demandons à nos usagers de nous supporter dans notre démarche car nous avons tous besoin de savoir et nous avons tous besoin de compléter nos activités.

Le président des Loisirs, le conseil d'administration des Loisirs et les responsables des comités qui se sont engagés envers vous usagers des Loisirs: Club de patinage artistique, Association Hockey jeunesse, Loisirs Immaculée-Conception, Comité baseball mineur, Club de pétanque, Comité Soccer Mineur, Club de gymnastique Les Elfes de Granby, Comité de Judo, Comité de tennis (des citoyens de la Ville de Granby et du Canton de Granby).

François Brodeur
président des Loisirs
de Granby

Week-End

En avant, la culture!

Sur les routes
du Viêt-nam

- pages 48 -

- pages 50-51 -

Cinéma d'automne

- page 57 -



47 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

Richard Petit, le chanteur heureux

Son deuxième album, *Little Girl*, reçoit un bel accueil

GRANBY

Richard Petit semblait fatigué mais heureux, en début de semaine, quand il est venu présenter son p'tit dernier, *Little Girl*, à *La Voix de l'Est*.



Michel
Tassé

mtasse@lavoxdelest.qc.ca

Fatigué, parce qu'il avait passé la journée à promouvoir son album ici et là dans les médias. Et heureux, parce que *Little Girl*, qui incidemment est entièrement en français malgré son titre, reçoit un bel accueil de la part de la critique et de la radio. Ne reste plus, finalement, que le public à conquérir.

«Franchement, je suis content, a mentionné Richard Petit, bien sûr accompagné de son gérant quand il s'est arrêté à Granby. Je voulais faire quelque chose qui sonne bien, quelque chose de pas compliqué et *Little Girl* est le résultat de tout ça. Toi, le journaliste, as-tu écouté mon album?»

On l'a écouté, oui. Et on a bien aimé. *Little Girl* est assurément plus rock que *Kiss and Run*, le premier album du chanteur. Plus rock et plus cru. Sans compter qu'il a tout ce qu'il faut, avec ses refrains qu'on enregistre dès la première écoute, pour produire quelques hits.

A ne pas en douter, voilà un album qui a tout pour plaire aux décideurs des radios FM.

«*Little Girl* est la suite logique de *Kiss and Run*. Sur le premier album, j'ai découvert ce que j'aimais faire et ce que je n'aimais pas faire (comme des trucs électros, par exemple?). Je suis entré en studio, j'ai fait un, deux, trois, go et ça a donné ça. Les critiques aiment ça mais ce que je veux, d'abord et avant tout, c'est que le public, lui, aime ça.»

Chose certaine, les gars devraient s'identifier aux textes de *Little Girl*. Sur cet album, Richard Petit parle de filles et de sexe. D'amour aussi, bien sûr.

«Je suis descendu à la hauteur du bassin et je l'assume sans problème. *Little Girl* est plus langoureux, plus sensuel, moins songé que *Kiss and Run*. Mais il faut écouter les paroles et les prendre au deuxième et parfois

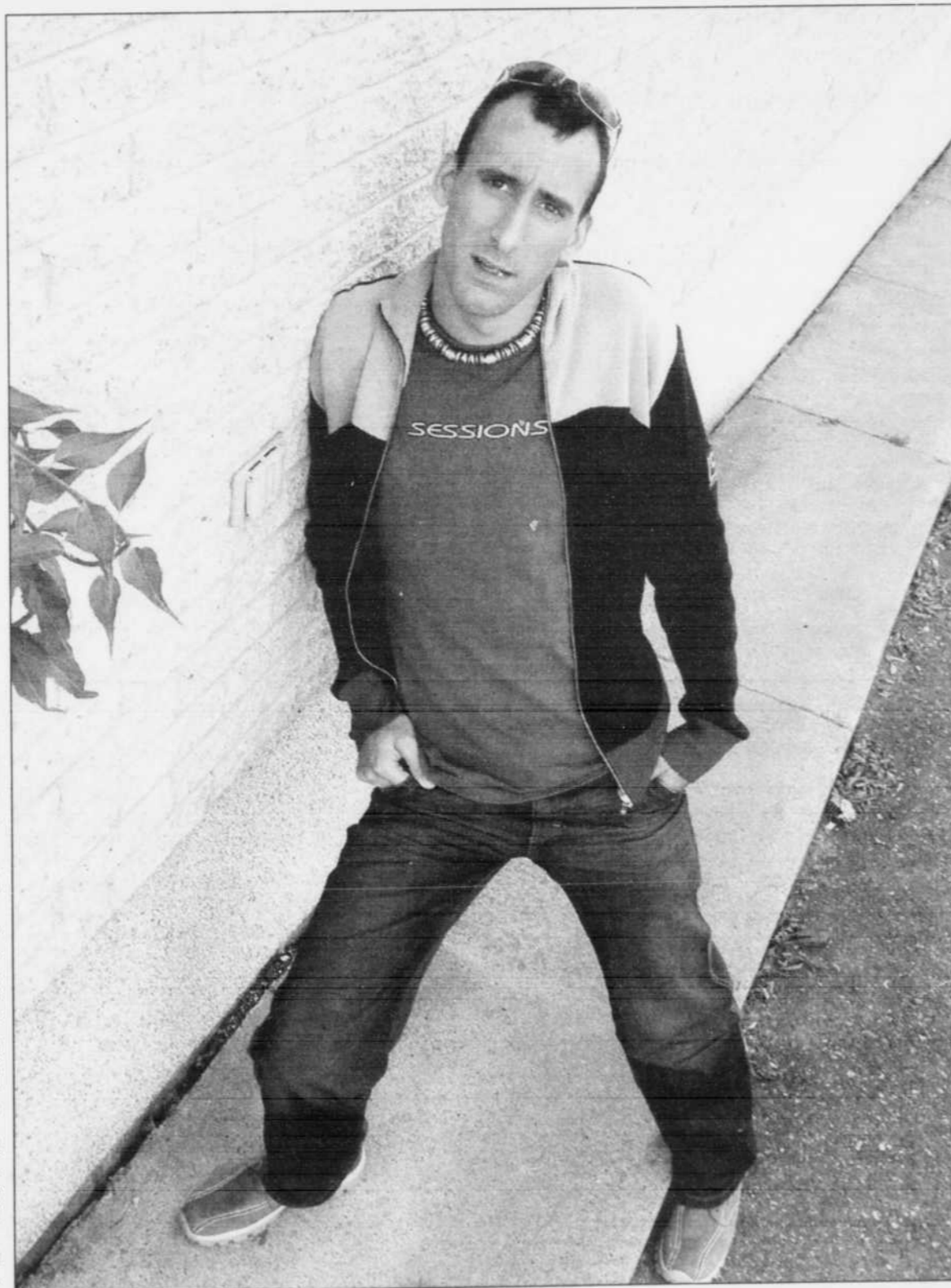


photo Michel St-Jean

«Franchement, je suis content. Je voulais faire quelque chose qui sonne bien, quelque chose de pas compliqué et *Little Girl* est le résultat de tout ça.»

même au troisième degré. Je fais confiance à l'intelligence des amateurs de musique...»

Du studio à la scène

Quand on écoute *Little Girl*, on se dit que ça doit cogner live.

«Si tu as pensé ça en écoutant l'album, ça veut dire que j'ai réussi mon coup, reprend Richard Petit, qui vient juste d'avoir 30 ans. C'est exactement ça que je veux que le monde pense.»

Car notre auteur-compositeur-interprète, qui se considère comme «un col bleu de la musique», fait partie de la catégorie de ceux qui font des albums dans le but premier de monter sur scène, de donner des shows.

«C'est sûr que moi, s'il n'y a plus de show, je ne fais plus de musique. Un show, pour moi, c'est une façon de m'éclater. Pis ça s'adonne que j'aime m'éclater...»

Et Richard Petit risque de s'éclater à son goût, à partir de la fin octobre, alors qu'il fera la tournée Bud-Rock avec Martin Deschamps qui, lui, brasse à souhait sur une scène.

«On va faire le tour des villes importantes comme Sherbrooke, Drummondville, Trois-Rivières, Québec, Rimouski, etc. J'espère me produire à Granby un moment donné au printemps.»

Le frère de...

Richard Petit n'aime pas qu'on parle de ça. Mais bon, difficile de passer à côté, difficile de ne pas en parler un peu. En partant, la ressemblance est trop frappante.

«Je suis fier d'être le frère de Martin Petit (l'humoriste), mais je suis aussi fier de dire que je ne me suis jamais servi de la popularité de Martin pour m'aider dans ma carrière, lance le chanteur. Écoute, tu peux compter sur les doigts d'une main le nombre de fois où mon frère et moi avons été vus ensemble à la télé.»

C'est vrai. Mais remarquez qu'il n'y a rien de mal à être le frère d'un populaire humoriste non plus.

«Il n'y a rien de mal mais, par honnêteté envers moi-même, je n'ai jamais voulu me faire un nom sur le dos de Martin. Je ne suis pas plus catholique que le pape, mais c'est comme ça que je vois les choses.»

La culture pour tous les goûts!

Les journées de la culture offrent une programmation variée à Granby et dans la région

Michel Tassé

mtasse@favoxdelest.qc.ca

GRANBY

En 1997, le gouvernement du Québec créait les Journées de la culture. En 2001 seulement, l'événement a attiré plus de 235 000 personnes. Un succès inespéré.

La septième édition, qui a pris son envol hier, risque fort d'intéresser encore davantage les amateurs de notre belle et riche culture. Dans la région, la programmation est particulièrement variée.

À Boréart, haut lieu de la vie artistique régionale, les Journées de la culture ont commencé en force avec le vernissage de l'exposition du raid collectif «La Vie: Granby-Bromont». Cette exposition, on le sait, est le fruit du travail d'une vingtaine de photographes de la région, notamment ceux de La Voix de l'Est, qui ont croqué sur le vif des images du quotidien dans les deux villes.

Aujourd'hui, une dizaine d'étudiants en arts de l'école secondaire l'Envolée vont peindre sous nos yeux. Leur thème? Le cirque. Et on raconte qu'il y a de beaux talents dans le groupe.

«Les jeunes sont nerveux, fébriles, dit Christine Gosselin, porte-parole de Boréart et enseignante, justement, à l'Envolée. Ils sont nerveux parce qu'ils font face à l'inconnu. Mais peindre devant le public fait partie intégrante de la vie d'artiste.»

Demain, à compter de 13h, la conteuse-musicienne Eveline Ménard, de Saint-Paul, nous présentera «La culture pas à pas». En compagnie de la marionnette Farfadet, un lutin, elle nous convie à une randonnée guidée de quelques lieux culturels de Granby. Point de départ: la bibliothèque Paul-O. Trépanier.



archives La Voix de l'Est

Eveline Ménard, conteuse-musicienne de St-Paul, participe aux Journées de la culture.

«Avant d'arriver à Boréart, nous arrêterons à la Société d'histoire de la Haute-Yamaska, reprend Christine Gosselin. Voilà une activité qui a beaucoup de potentiel.»

Aujourd'hui et demain, entre 11h et 16h, des artistes peintres vont enfin créer en direct.

C'est sous le thème «Au cœur de la création» qu'ont lieu les Journées de la culture à Boréart.

Ailleurs en région

Non, ce ne sont pas les activités qui manquent dans la région en fin de semaine dans le cadre des Journées de la culture.

- À **Bromont**, sur le site enchanteur du vieux village, l'aquarelliste Marie-Claude Tétreault et la peintre contemporaine Christianne De Raève exposent leurs œuvres et partagent leur passion avec les amateurs d'art.

- À la bibliothèque Gabrielle-Giroux-Bertrand de **Cowansville**, on propose «Danse et conte», un spectacle qui, comme son nom l'indique, saura intéresser les adeptes de ces deux formes d'art.

- À la bibliothèque de **Dunham**, artistes et artisans de la région démontrent leur savoir-faire en peinture, tissage, vitrail, etc.

- À l'Atelier-école Jacques-Lajeunesse de **Frelighsburg**, on tente de démystifier la technique de la peinture à l'huile, technique utilisée par quelques grands maîtres du XVIIe siècle tel Rembrandt.

- À la Société d'histoire des Quatre Lieux de **Saint-Paul**, on propose une rencontre avec l'artisane Jocelyne Mercure, qui présente ses tableaux de tissu créés par l'utilisation de la méthode traditionnelle du piquage de courtepointe.

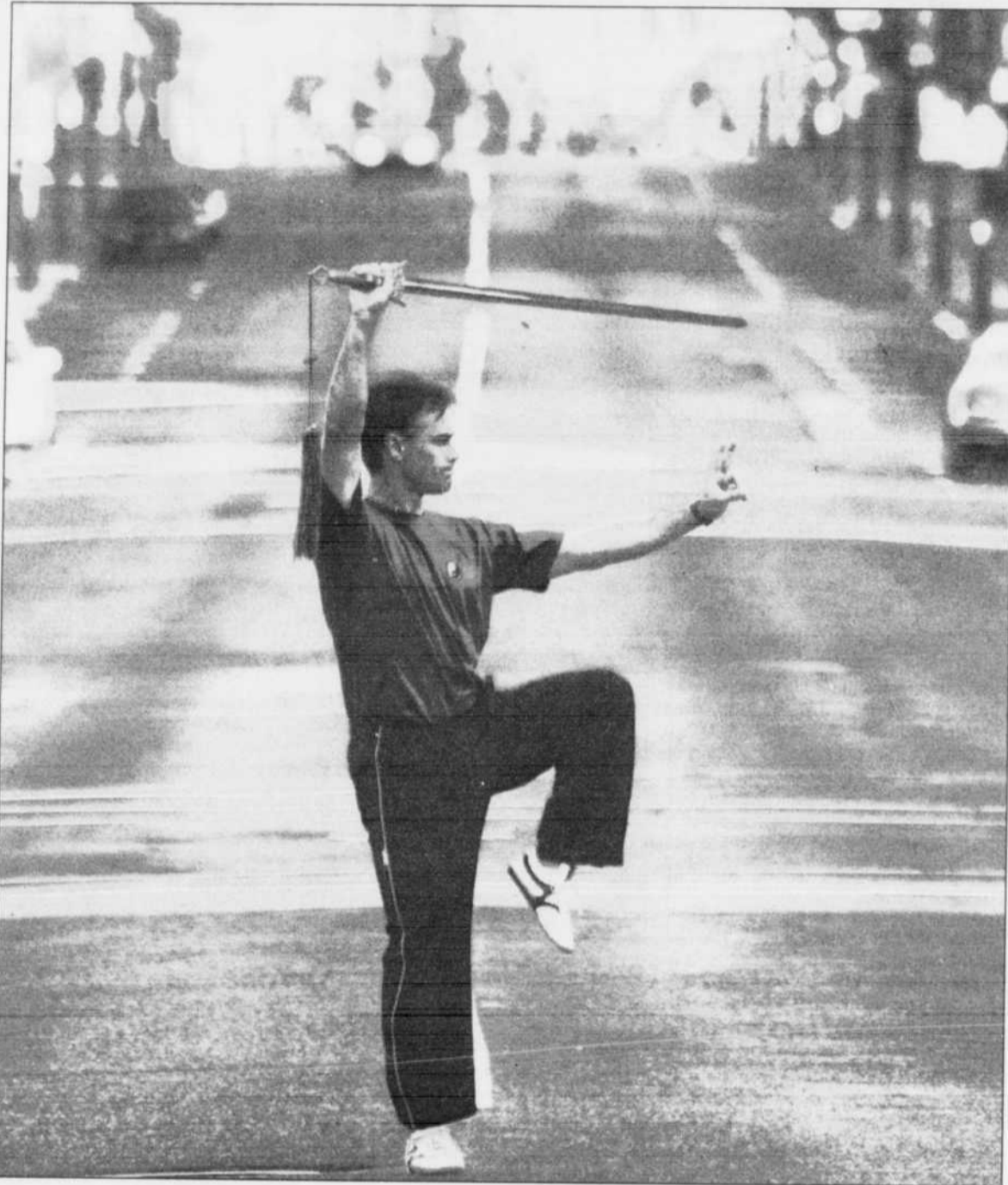
- À la bibliothèque municipale de **Saint-Pie**, on invite les visiteurs à terminer un suspense présenté par Josée Ouimet, auteure jeunesse de la région.

- À l'atelier Les Heures claires de **Sutton**, on dévoile les secrets qui se cachent derrière le procédé de gravure au burin sur plaque de cuivre.

- À la bibliothèque publique de **Waterloo**, on commente quelques bouquins sur les porcelaines et les thés. Une discussion qui se déroulera autour de théières et de tasses de collection.

Notons enfin que, toujours dans le cadre des Journées de la culture, La tournée des 20 se poursuit en fin de semaine à Bedford, Dunham, Frelighsburg, Philipsburg, Saint-Armand et Stanbridge East (voir autre texte sur le sujet en page 49).

Et comme disait le comédien Marcel Sabourin il y a quelques années dans la publicité, on vous souhaite de bien bonnes journées!



À Boréart, haut lieu de la vie artistique régionale, les Journées de la culture ont commencé hier avec le vernissage de l'exposition du raid collectif «La Vie: Granby-Bromont». Ci-haut, *Circulation* de Alain Dion et *Le Baiser* de Janick Marois, ci-contre, sont parmi les œuvres exposées.

Artistes et artisans vous attendent!

La septième édition de la Tournée des 20 bat son plein

Michel Tassé

mtasse@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

La septième édition de la Tournée des 20 se poursuit en fin de semaine sur le territoire de la MRC Brome-Missisquoi.

La Tournée des 20, c'est l'occasion de rencontrer des artistes et des artisans de chez nous, de discuter avec eux, de leur poser des questions et, bien sûr, de les encourager. Tout ça dans l'intimité de leur atelier ou de leur studio.

La Tournée des 20 s'étend sur quatre fins de semaine cette année. On entame la deuxième. Nos artistes et artisans vous attendent entre 10h et 18h.

«Le premier week-end a été un franc succès, dit Mme Catinca Lapiere, une des responsables de la Tournée. Certains de nos créateurs ont accueilli plus de 200 personnes. Ce qui séduit les gens, c'est le contact personnel avec l'artiste ou l'artisan.»

On le sait, la région regorge d'artistes et d'artisans de talent. Et la Tournée des 20 se veut une vitrine extraordinaire pour ceux-ci.

«Les gens sont toujours étonnés de voir à quel point il se fait de belles choses chez nous, reprend Mme Lapiere. Ils sont aussi impressionnés par la diversité et la variété des œuvres.»

Car oui, la variété est au menu de la Tournée des 20. Bien sûr, la peinture est mise en valeur, mais on vous fera également découvrir ce que artistes

et artisans de la bijouterie, du bois, de la céramique, du cuir, de l'illustration, du métal, du papier, de la photographie, du textile et du vitrail ont de plus beau à offrir.

«Le public aime et, parce qu'il aime, il achète, dit encore Mme Lapiere. Je connais des créateurs qui font leur année pendant la Tournée.»

La Tournée des 20 possède son propre site internet. On y accède et on va chercher de l'information supplémentaire en faisant <http://www.art-t20.qc.ca>

Bonne tournée!

archives La Voix de l'Est

Le peintre Jean Villeneuve est l'un de ceux qui vous donne rendez-vous dans le cadre de la Tournée des 20.



49 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

28

28

28

HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



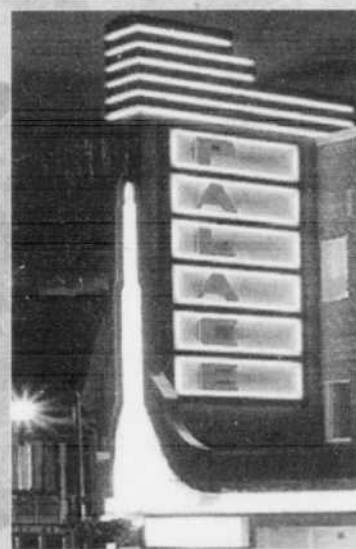
Nouveaux procédés

- Microgreffe chirurgicale
- Greffes non chirurgicale
- Prévention de la perte de cheveux
- Prothèse capillaire

Granby • 372-0377

St-Hyacinthe • 773-9191

201172V



135 Principale, Granby

Nouveau service!

Vous pouvez maintenant acheter vos billets par internet

www.palace.qc.ca

ou

www.ovation.qc.ca

Guichets du Palace
(Achats téléphoniques et au comptoir)

Du lundi au vendredi,

de 13 h 30 à 21 h

Samedi de 9 h 30 à 21 h

Dimanche de 12 h à 17 h

Taxes et redevances incluses dans les prix indiqués.

GÉNÉRALITÉS

Des frais supplémentaires de 2 \$ par billet

pour les achats téléphoniques.

L'horaire des spectacles peut varier sans avis.

Sauf indications contraires,

tous les spectacles débutent à 20 h.

Pour achat de billets ou pour

information supplémentaire :

RÉGION DE GRANBY :

375-2282

EXTÉRIEUR :

1-800-387-2262

Les billets ne sont ni

échangeables ni remboursables

GUICHET EXTÉRIEUR

(Achats au comptoir seulement)

LA LIBRAIRIE DES GALERIES

aux Galeries de Granby :

40, rue Évangéline, Granby

Aux heures régulières du commerce.

Notre point de vente extérieur est informatisé, vous

avez donc le même choix de billets qu'au Palace

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le ministère de la Culture et des Communications du Québec



Alain Morisod et
Sweet People
Supplémentaire
Samedi
28 septembre
Coût : 30 \$

La mystérieuse
potion avec
Macaroni
Tout Garni
Dimanche
6 octobre
à 14 h
Coût : 12 \$



Émotions
avec les danseurs
de la troupe Dance Sing
du Casino de Montréal
Samedi
5 octobre
Coût : 28 \$

Les Grands
Explorateurs
L'ÉGYPTE
Dimanche
6 octobre
à 19 h 30
Coût : 10 \$



Tangos...
pour la milonga
Jeudi 10 octobre
Coût : 24 \$



L'État des lieux
Samedi
26 octobre
Coût : 28 \$



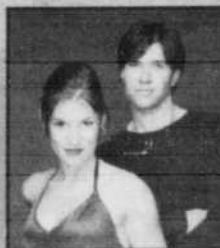
Claudine Mercier
NOUVEAU SPECTACLE
Samedi et dimanche
19, 20 octobre
Coût : 35,50 \$



Marie-Nicole
Lemieux
Dimanche
27 octobre
Coût : 15 \$



Bet.e and Stef
Mardi 29 octobre
Coût : 25 \$



Luce Dufault
Samedi
2 novembre
Coût : 29 \$



Cuisine Internationale

- Tables d'hôte midi et soir
- Super brunch du dimanche
- Plats cuisinés prêts à emporter

Une ambiance chaleureuse,
une table à déguster!

38 Principale, Bedford
248-4664

202942V

Assurances générales
Spécialisé en assurances agricoles et commerciales



ANDRÉ VIENS
 C. D'A. Ass.

Tél.: 360-9346 • 378-2984

Félicitations
 pour votre
66^e
 anniversaire de
 mariage



Émile Viau et Marie-Jeanne Robert
 30 septembre 1936

De vos enfants et petits-enfants.



Clinique Éléance Minceur
 Elle et lui

Martine et Marielle
 Consultation gratuite

Bedonnant ?
 Digestion difficile ?
 Vêtements trop serrés ?

Menu souple, facile et personnalisé, basé sur le guide alimentaire canadien et produits naturels.
 Perte et contrôle de poids

3 appareils sur place, à la fine pointe de la technologie, qui traitent en profondeur:

- amélioration de la silhouette
- réduction bassin, cuisses et hanches
- déloge la cellulite
- drainage lymphatique
- stimule les muscles
- relaxation et plus !

Seulement quelques semaines avant Noël...
 Juste assez de temps pour perdre les quelques livres en trop que les vacances ont laissé s'installer.
 Nous voulons vous aider...
 N'hésitez pas à prendre un rendez-vous !

SPÉCIAL
 À l'achat d'une cure (92 \$ + tx) et d'une ouverture de dossier (75 \$ + tx), obtenez GRATUITEMENT 2 traitements (d'une valeur de 50 \$).

SPÉCIAL SAISONNIER SEPTEMBRE
 Prolongé jusqu'au 7 octobre 2002.

Nous payons les taxes sur les traitements avec les appareils.

Sans douleur ni chirurgie

Situé dans la même bâtisse que l'École de conduite TECHNIC.

356-3, rue Principale, Granby 777-7118 • Martine
 866, boul. Périgny, Chambly (450) 447-3352 • Marielle

Voyage

Le Viêt-nam: une destination pittoresque et abordable

Louise Lemieux
 L.Lemieux@lesoleil.com



« Where do you come from? » La question revient à tout bout de champ, le «you» correct étant généralement escamoté. Invariablement la question est le prélude à une proposition de vente de cartes postales, livres ou menus objets aux touristes, en visite au Viêt-nam.

À Sapa, dans le nord-ouest du Viêt-nam, la même question dans la bouche de Mai prend une autre saveur. Mai est une jeune Hmong, une ethnie en voie de disparition. Elle monte à pied depuis son village à 27 km de Sapa pour vendre aux touristes bracelets, boucles d'oreilles, tissus: l'argent des touristes est plus facilement gagné qu'à s'éreinter dans les rizières. Coquine, enjouée, attachante, Mai apprend le prénom des touristes, leur fait promettre de lui acheter quelque chose. « Promise buy from me? » Ma foi, comment lui résister?

Coquine, enjouée, attachante, Mai apprend le prénom des touristes, leur fait promettre de lui acheter quelque chose. « Promise buy from me? » Ma foi, comment lui résister?

Il y a des centaines de petites Mai à Sapa, village de montagne de 3000 habitants à 350 km de Hanoi. Un paysage bouleversant avec ses rizières en terrasses (quel travail, cette culture du riz, faite à bras d'hommes et de femmes, avec la seule aide des buffles d'eau) et ses habitants attachants. Sapa est sur le circuit touristique des étrangers et des Vietnamiens depuis 1993. Du temps des Français, c'était une station balnéaire, détruite en 1945. Aujourd'hui les hôtels y poussent comme des champignons, la route pour s'y rendre, dangereuse en ce moment, est en voie d'élargissement. Comment la culture des ethnies Hmongs, Dao et Tai de la région résistera-t-elle à l'influence des touristes qui envahiront alors en masse ces « alpes tonkinoises »? Quelles conséquences sur leur santé auront ces bouteilles de Coca-Cola qu'adorent les jeunes Hmongs, déjà?

Pour le touriste amateur de montagne, la région de Sapa présente un

défi de taille: l'ascension du mont Fansipan (3143 mètres), le point culminant du Viêt-nam. Il faut au moins quatre jours pour des grimpeurs aguerris, en voyage organisé, car il faut un guide et des porteurs pour la nourriture et les tentes.

D'autres petites « grimettes » sont possibles, sans guide, vers les chutes CatCat par exemple. Pour aller dans les villages Hmongs, Dao et Tai, nous avons opté pour un guide et des motocyettes. La présence d'un guide permet d'entrer dans les maisons, de parler (un peu) avec les gens.

Sapa n'est qu'à 350 km de Hanoi, mais il faut beaucoup de temps pour s'y rendre. D'abord par train (de nuit avec couchette, celles du bas étant plus chères mais plus confortables) jusqu'à Lao Cai. Puis par minibus (deux bonnes heures de route).

La destination vaut le déplacement. Sapa a été le coup de coeur de

notre séjour au Viêt-nam. Plus que la baie d'Along, très belle (la 8^e merveille du monde), mais très, très touristique. « Nous », ce sont deux femmes dans la cinquantaine. Jamais nous n'avons craint pour notre sécurité durant ces 16 jours passés dans le nord du Viêt-nam. Bien sûr, il faut se faire au marchandage et accepter que les prix « touristes » soient supérieurs aux prix vietnamiens. Tout se négocie: de la course de cyclo-pousse à la chambre d'hôtel. Mais une fois le prix convenu, jamais n'a-t-on essayé de nous rouler, toujours la monnaie a-t-elle été remise correctement.

Hanoi, la coloniale

« Where do you come from? » À Hanoi comme à Sapa, la question préliminaire a le même but: la sollicitation. À Hanoi, cependant, l'exercice vire vite au harcèlement. Pas moyen de s'asseoir sur le bord du lac Hoan Kiem sans se faire importuner. Après quelques jours cependant, un poli « khong cam on » (non merci) calme (un peu) les ardeurs des jeunes vendeurs.

Le Viêt-nam est l'un des cinq pays communistes restants (avec le Laos, la Corée du Nord, la Chine et Cuba). Contrairement à Cuba, l'éducation n'est pas gratuite au-delà du primaire et les services de santé sont payants. Bref, à part la matinale et tonitruante « Voix du Viêt-nam », qui casse les oreilles à 7 h du matin dans les rues de Hanoi, on ne se croirait jamais dans un pays communiste. Il y a, paraît-il, beaucoup de corruption au Viêt-nam, mais le touriste ne s'en rend pas compte.

Hanoi est une belle ville. Les vestiges du colonialisme français sont encore visibles, même si plusieurs beaux édifices sont décrépis. Il y a encore peu de voitures. Pourtant, le bruit des klaxons est étourdissant et traverser une rue est un exercice périlleux tellement le flot des vélos, cyclo-pousses et motos est incessant. Un conseil: traverser en marchant d'un pas égal, sans courir, sans revenir en arrière surtout. Les conducteurs contournent le piéton. En six jours à Hanoi, nous n'avons vu aucune collision.

En ville comme à la campagne, le chapeau conique est de rigueur. Le trottoir est une extension de la maison: on y déjeune (sur des tables et des bancs de la hauteur de ce qu'on trouve dans les garderies), on y travaille, on s'y repose en fin de journée.

Au moins un mois

De l'avis de tous les voyageurs rencontrés, il faut au moins un mois pour visiter le Viêt-nam du nord au sud. Le nord propose des paysages plus pittoresques, mais le sud coûte moins cher. Les routards voyagent généralement en minibus: un billet ouvert permet d'arrêter dans les villes durant quelques jours et de reprendre le bus pour continuer sa route. Une bonne idée pour les voyageurs en avion est d'arriver au Viêt-nam à Hanoi et de quitter le pays à Saigon.



Le Viêt-nam est l'un des cinq pays communistes qui restent (avec le Laos, la Corée du Nord, la Chine et Cuba).



On voit au Viêt-nam de fabuleux paysages.

Formalités: Visa nécessaire au coût de 80 \$. Mieux vaut le demander avant de partir, à l'ambassade du Viêt-nam à Ottawa (613 232-1957), ouverte de 10h à 11h30, de 13h30 à 16h30.

Santé: Vaccin contre la polyo et la fièvre typhoïde indispensables, de même que celui contre l'hépatite A. Pour ceux et celles qui pourraient avoir des relations sexuelles, celui contre l'hépatite B est recommandé. Aux voyageurs qui prévoient séjourner plus de trois semaines en milieu rural, la Clinique du voyage (651-8015) recommande de se prémunir contre l'encéphalite japonaise.

Coût de la vie: Peu élevé. Tout ce négocie. Un hôtel très confortable nous a coûté 15 USD, sans petit-déjeuner, dans le vieux quartier de Hanoi.

On y mange pour 5\$ généralement, parfois pour seulement 2\$, dans les restaurants non-touristiques. Dans la rue Hang Gai, dans le vieux quartier, on peut acheter et se faire faire des vêtements en soie et en lin à bon prix. Je recommande la maison Duc Loi Silk, aux numéros 876 et 93 Hang Gai. Un exemple: une jupe sur mesure, doublée en soie, coûte 13 USD. Un autre bon achat pour les routards: un sac de couchage en soie (entre 4 et 10 USD selon les endroits).

Monnaie: Le dong, 1\$ canadien vaut 1000 dong. Avec 100\$, on est donc millionnaire au Vietnam! Les prix varient d'un magasin à l'autre et lorsque les prix sont affichés, ils le sont en dollars américains. Quelques guichets automatiques à Hanoi. On peut changer les USD au Vietcombank. Attention! Il faut se garder 14USD ou

Eau: Il faut acheter l'eau en bouteille. La marque La Vie est la meilleure (coût pour la bouteille de 1,5 litre 8000 dong), mais un peu plus chère que les autres.

Langue: Le vietnamien. L'anglais est la langue seconde apprise à l'école, mais peu de Vietnamiens la parle

couramment. On recommence à enseigner le français à l'école. Généralement difficile de se faire comprendre, dans l'une ou l'autre langue.

Déplacements: Train et minibus. On peut acheter les billets via l'hôtel ou dans les cafés. Évidemment, on paye une commission pour le service

rendu. Les problèmes de langue empêchent d'effectuer nous-même ces achats. Parfois, il est plus économique d'acheter un voyage organisé que de le faire seul (la baie d'Along par exemple). Les déplacements sont longs au Viêt-nam. Pour visiter le pays du nord au sud, il faut au moins un mois.

51 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

Agence de voyages **SEARS**
LE MONDE EST À VOUS™

SOLEIL EN VENTE

Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard.
Pas d'acompte. Pas d'intérêt. Pas de paiement avant votre départ*

<p>Club Med </p> <p>(Départs de Montréal)</p> <p>CANCUN, Mexique Village pour adultes - 7 nuits 13 et 20 octobre 02 1230\$ <small>9,91</small> Tout compris</p> <p>PARADISE ISLAND, Bahamas Village pour tous - 7 nuits 6 au 26 octobre 02 1350\$ <small>9,91</small> Tout compris</p> <p>VARADERO, Cuba Village pour tous - 7 nuits 5 et 12 octobre 02 1380\$ <small>9,91</small> Tout compris</p> <p>PUNTA CANA, Rép. Dominicaine Village pour familles - 7 nuits 6 au 26 octobre 02 1430\$ <small>9,91</small> Tout compris</p> <p>LA CARAVELLE, Guadeloupe Village pour familles - 7 nuits 5 au 26 octobre 02 1450\$ <small>9,91</small> Tout compris</p> <p><small>†Départs quotidiens via les USA; un supplément de 80 \$ par personne s'applique pour les départs du ven., sam., et dim.</small></p>	<p>Encore Holland America</p> <p>(Portion croisière seulement)</p> <p>CARAÏBES DE L'EST Croisière de 7 jours à bord du ms Zaandam Départ le 16 novembre 2002 Itinéraire: Port Canaveral (aller-retour), St-Martin, St-Thomas, Half Moon Cay (Bahamas) 1341\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur plus: Crédit de bord 50 \$ US par cabine. Pourboires aux repas. Cabine extérieure, catégorie F</small></p> <p>CARAÏBES DE L'OUEST Croisière de 7 jours à bord du ms Veendam Départ le 2 novembre 2002 Itinéraire: Tampa (aller-retour), Grand Caïman, Montego Bay, Cozumel 1370\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur plus: Crédit de bord 50 \$ US par cabine. Pourboires aux repas. Cabine extérieure, catégorie F</small></p> <p>MER DE CORTEZ, Mexique Croisière de 7 jours à bord du ms Ryndam Départ le 14 décembre 2002 Itinéraire: San Diego (aller-retour), Loreto, Pichilingue (La Paz), Cabo San Lucas 1435\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur plus: Crédit de bord 50 \$ US par cabine. Pourboires aux repas. Cabine extérieure, catégorie F</small></p> <p>BAIE DES GLACIERS, Alaska Croisière de 7 jours à bord du ms Volendam Départ le 2 juin 2003 Itinéraire: Vancouver (aller-retour), Passage Intérieur, Juneau, Skagway, Baie des Glaciers, Ketchikan, Passage Intérieur 2293\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur plus: Crédit de bord 50 \$ US par cabine. Pourboires aux repas. Cabine extérieure, catégorie F</small></p> <p>CARAÏBES DU SUD (Wayfarer) Croisière de 10 jours à bord du ms Amsterdam Départ le 1 décembre 2002 Itinéraire: Fort Lauderdale (aller-retour), Half Moon Cay, St-Thomas, Martinique, Trinidad, La Guaira (Caracas), Curaçao 2332\$ <small>9,91</small> <small>†Crédit de bord par cabine, en occupation double - et réservé avant le 10 nov. 2002.</small></p>	<p>SIGNATURE</p> <p>(Départs de Montréal)</p> <p>PUERTO PLATA, Rép. Dominicaine Victoria Resort - 7 nuits Vendredi entre le 1^{er} nov. et le 12 déc. 02 Tout compris (chambre) 1139\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur spéciale: Les enfants âgés de 2 à 6 ans sont logés et servis gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre avec 2 adultes. Ne paient que le vol et les transferts. Taxes locales d'aéroport de 10 \$ US payable à destination lors du retour.</small></p> <p>HOLGUIN, Cuba Breezes Costa Verde - 7 nuits Vendredi entre le 1^{er} et le 29 nov. 02 Tout compris (chambre terrasse) Rabais réservées-tôt inclus 1279\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur spéciale: Les forfait mariage sont prévus. Le premier enfant âgé de 2 à 12 ans et le second âgé de 2 à 5 ans sont logés et servis gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre avec 2 adultes. Taxes locales d'aéroport de 10 \$ US payable à destination lors du retour.</small></p> <p>PUNTA CANA, Rép. Dominicaine Iberostar Punta Cana - 7 nuits Dimanche entre le 3 nov. et le 15 déc. 02 Tout compris (chambre) 1429\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur spéciale: Les clients ont accès à tous les services de l'Iberostar Dominicana. Les services marins incluent un panier de fruits et une bouteille de vin plus. Taxes locales d'aéroport de 10 \$ US payable à destination lors du retour.</small></p> <p>CAYO COCO, Cuba Melia Cayo Coco - 7 nuits Samedi entre le 15 nov. et le 6 déc. 02 Tout compris (chambre) 1499\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur spéciale: Les services marins incluent un panier de fruits et une bouteille de vin plus. Taxes locales d'aéroport de 10 \$ US payable à destination lors du retour.</small></p> <p>RIVIERA MAYA, Mexique Iberostar Paraiso del Mar - 7 nuits Lundi entre le 4 nov. et le 9 déc. 02 Tout compris (chambre) 1649\$ <small>9,91</small> <small>†Valeur spéciale: Les départs sont effectués uniquement les jours de 7 nuits maximum. L'hôtel est situé entre les villes de Puerto Morelos et de Playa del Carmen près des sites de la région.</small></p>
--	--	--

JAMAÏQUE • JAMAÏQUE • JAMAÏQUE

Royal Decameron Club Caribbean

Départ de Granby GRATUIT

3 février 2003
2 semaines
Chambre standard
TOUT INCLUS
1 999\$
Reggae
375-1747

VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAL (GRANBY) INC.

90, rue Drummond, Granby
Permis du Québec

Trois façons de réserver

- 1 En personne
Plus de 100 succursales à travers le pays!
- 2 En ligne
www.sears.ca
24 heures par jour, 7 jours par semaine!
- 3 Par téléphone

Les Galeries de Granby (450) 375-8130
Ouvert le dimanche.

Obtenez des précieux points du Club Sears

*Détails complets, termes et conditions à l'Agence de voyages Sears. Le paiement différé est applicable sur les achats portés à la carte Sears seulement, soumis à approbation du créancier. L'offre prend fin le 10 novembre 2002 et s'applique sur les nouvelles réservations seulement. Les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire, pour le départ d'une autre ville, communiquez avec votre agence de voyages Sears. Les prix publiés sont en dollars canadiens par personne en occupation double et comprennent le tarif aérien (sauf les produits Croisières Encore/Holland America) ainsi que toutes les taxes et frais de service et perturbation applicables. Les prix croisières sont ceux disponibles au moment d'être publiés sous réserve de disponibilité, et peuvent être changés et être réservés en tout temps sans préavis. Certaines restrictions sont applicables. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon rabais ou solde. Pour les modalités et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures, coupures de presse, prospectus participants, disponibles à l'Agence de voyages Sears. Les paiements Holland America sont enregistrés au Liberté et aux Bahamas. © 2002 Sears Canada Inc. L.A.S. Agence de voyages Sears. Déterminer d'un permis du Québec. 2004 16V

EN VENTE DÈS MAINTENANT ! SPÉCIAUX D'AUTOMNE



golf le rocher de Roxton Pond

Nous sommes spécialisés dans les tournois de golf

10 parties* pour seulement **150\$**, taxes incluses

Valide du lundi au jeudi, sauf les jours fériés.

* À compter du 23 septembre 2002 et jusqu'au 16 mai 2003.

La voix de l'Est

SPECIAL GOLF ET VOITURETTE SAISON 2002

Du lundi au jeudi
2 droits de jeu et 1 voiturette
46⁹⁵ \$**

Le vendredi, toute la journée et le dimanche, après 12 h
2 droits de jeu et 1 voiturette
52¹⁶ \$**

À partir du 4 septembre 2002

	Du lundi au jeudi	Vendredi	Fin de semaine
Avant 12 h	22 \$**	25 \$**	28 \$**
Après 12 h	18 \$**	22 \$**	23 \$**
Après 15 h	12 \$**	12 \$**	12 \$**

* Taxes incluses.

** Taxes en sus. Prix sujets à changement sans préavis. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Non valide les journées de tournoi et les jours fériés.

RÉSERVATION ET INFORMATION SANS FRAIS

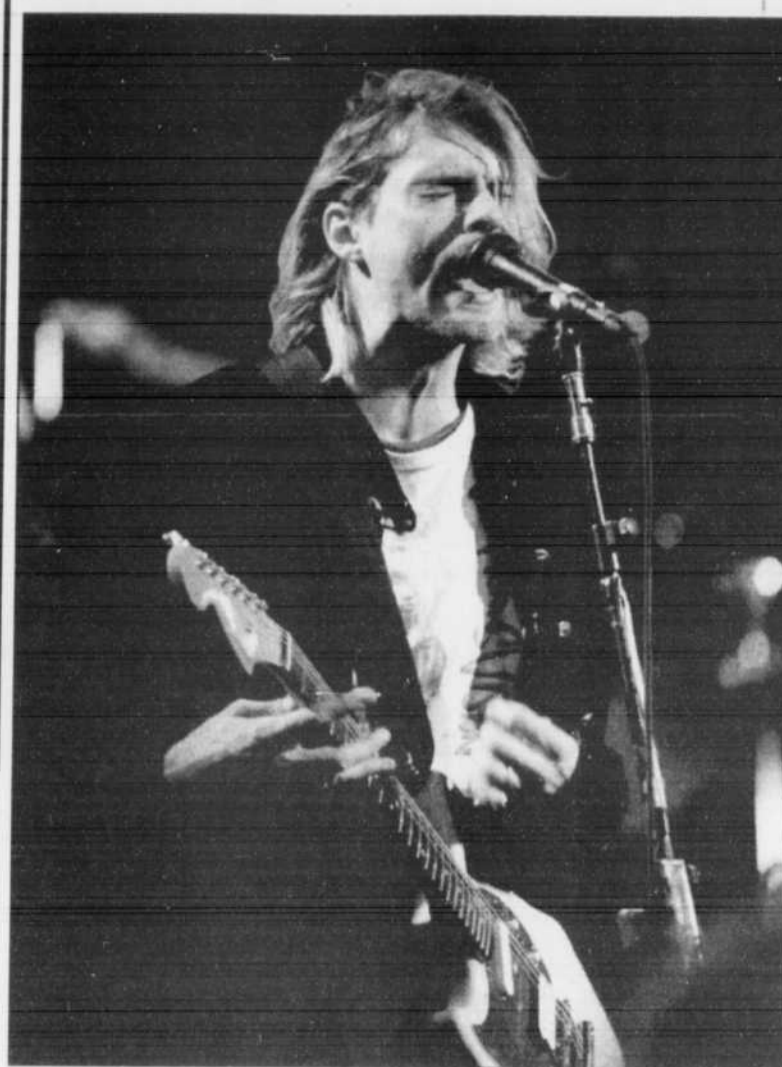
1-888-850-5888 ou (450) 777-5888

www.golfLeRocher.com

Réservez dès maintenant pour votre tournoi de golf 2003

Venez visiter notre boutique de golf, complètement rénovée et économisez de 30% à 40% sur notre collection de vêtements 2002 et sur nos souliers de golf et jusqu'à 50% sur notre collection de vêtements 2001.

MUSIQUE



Kurt Cobain

Un inédit de Nirvana disponible

Gene Johnson

SEATTLE (AP)

À l'issue de longs mois de bataille juridique, une chanson inédite de Kurt Cobain est enfin disponible, plus ou moins légalement, huit ans après le suicide du leader de Nirvana.

Courtney Love, la veuve de Cobain, avait jalousement gardé sous son coude *You Know You're Right*, en en faisant l'un des inédits les plus célèbres de l'histoire du rock. Le groupe l'avait enregistré fin janvier 1994, moins de trois mois avant le suicide du chanteur.

«Ce n'est peut-être pas leur meilleure chanson, mais elle fait vraisemblablement partie des dix meilleures», s'enthousiasme le biographe Charles Cross. «À une époque, des gens disaient que Kurt était fini. Et c'est là que cette chanson prend toute sa signification: c'est la dernière grande chanson de Nirvana».

Personne ne sait encore très bien comment ce titre est apparu cette semaine sur Internet et certaines radios américaines, comme KROQ à Los Angeles. Mais sa diffusion intervient alors que des rumeurs font état de la fin de la guerre judiciaire entre Courtney Love et les deux anciens membres de Nirvana, Dave Grohl et Krist Novoselic.

On a ainsi parlé d'un accord comprenant «une grosse somme d'argent» et la possibilité de voir la chanson diffusée avant les fêtes de fin d'année.

Si aucun avocat des différentes parties n'a fait de commentaires, un huissier du tribunal du comté de King à Seattle a seulement précisé qu'une audience prévue il y a deux semaines avait été annulée, sans date de report annoncée.

La querelle entre la veuve de Kurt Cobain et les anciens membres de Nirvana dure depuis des mois, Grohl et Novoselic contestant le contrôle absolu que Courtney Love exerce sur l'héritage du défunt rocker. Ils avaient même réclamé une expertise psychiatrique de Love. Un juge avait rejeté cette requête, déplorant «une atmosphère de cirque».

Les deux musiciens accusent la veuve d'avoir bloqué la sortie d'un coffret à l'occasion du 10e anniversaire fin 2001 de la parution de l'album *Nevermind*. En vertu d'un accord avec Geffen en juillet 1996, ce coffret devait inclure la fameuse chanson *You Know You're Right*.

Mais la veuve, chanteuse du groupe Hole, s'était ravisée et avait bloqué la chanson. Son avocat avait expliqué que la loi fédérale sur les droits d'auteur autorisait sa cliente à publier la première tout enregistrement inédit de Cobain.

Et la musique dans tout ça? L'histoire de gros sous étant apparemment réglée et le coffret attendu pour Noël, *You Know You're Right*, une complainte distordue de trois minutes et 22 secondes donne un certain frisson rétrospectif. Elle voit notamment Cobain hurler *Pain* (douleur) pendant de longues secondes.

C'est une question de contacts !

Servez-vous-en pour monter d'un échelon !

Salon PRIORITÉ EMPLOI

Vous aussi, faites-en votre priorité !

Plus de 500 emplois !

Plus de 50 employeurs des MRC Brome-Missisquoi et Haute-Yamaska !

Pour prendre contact !

27 ET 28 SEPT.

Cégep de Granby Haute-Yamaska
235, rue St-Jacques, Granby

Vendredi : 10 h 00 à 20 h 00
Samedi : 10 h 00 à 14 h 00

ENTRÉE GRATUITE

L'offre et la demande sous un même toit !



- ADECCO
- CADBURY TREBOR ALLAN INC.
- CAOUTCHOUCS ET PLASTIQUES FALPACO INC.
- CIRCUIT FOIL AMERICA
- COOP. DE SOLIDARITÉ AUTONOMIE CHEZ-SOI
- COOP. SOUTIEN À DOMICILE DU PAYS DES VERGERS
- DALSA SEMICONDUCTEUR DERAGON
- DOMCO TARKETT INC.
- ELASTOMEG INC.
- EMPLOIS COMPÉTENCES ESTRIFAB INC.
- EZEFLOW INC.
- GRANFORD DIVISION GOODYEAR
- GROUPE INVESTORS
- HÔPITAL BROME - MISSISQUOI - PERKINS
- HÔTEL CHÂTEAU BROMONT
- IBM CANADA LTÉE
- LAGRAN CANADA
- LES ACCESSOIRES SPORTTRACK INC.
- LES CANARDS DU LAC BROME
- LES EMBALLAGES KNOWLTON INC.
- LES SERVICES KELLY MANPOWER
- PRO-MEUBLES INC.
- RÉSERVOIRS D'ACIER GRANBY
- ROXTON TEMPLE STUART LTÉE
- SEARS CANADA INC.
- SHERMAG INC.
- SIMONEX INC.
- SODEC INC.
- TRANSFORMATEUR BEMAG

Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emplois Québec

Et réalisé en collaboration avec:



LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY
TIENT À REMERCIER

COMMANDITAIRE PRÉSENTATEUR



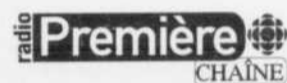
COMMANDITAIRES MAJEURS



COMMANDITAIRES PRINCIPAUX



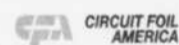
RADIODIFFUSEUR OFFICIEL



PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX ET AUTRES



COMMANDITAIRES ASSOCIÉS



FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE LA
CHANSON DE GRANBY

« Les journées nationales du goût et des saveurs »

Sous la gouverne du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, cet événement se déroule cette année du 4 au 14 octobre dans toutes les régions du Québec. Pourquoi je vous en parle ? C'est qu'il y a deux volets à cet événement : un événement pour le grand public et un volet scolaire qui à mon avis s'applique également aux adultes; c'est pour cette raison que j'en ai sorti les exercices et que je vous les propose.



Pauline Jacques collaboration spéciale

choco.pauline@qc.aira.com

Pour le volet grand public

Réservez votre dimanche 13 octobre. Il s'agit du dimanche du long weekend de l'Action de Grâce pour commencer une tradition gourmande. Pour les américains, la Thanksgiving est au moins aussi importante sinon plus que la fête de Noël et quand on y pense, l'Action de Grâce, comme son nom l'indique, est sûrement une période pour remercier la nature de l'abondance des produits régionaux disponibles à l'automne. Que ce soit au restaurant ou en visitant un marché public ou en prenant en famille un repas concocté avec des produits du Québec, célébrez à votre façon votre « journée nationale du goût et des saveurs ».

J'ai extrait du site du Gouvernement du Québec: www.agr.gouv.qc.ca après de pénibles péripéties dans ce site, quelques exercices pour vous faire prendre conscience du goût. Ce programme s'applique à des enfants de 4e année; donc je l'ai adapté pour que nous adultes qui n'avons jamais fait de tests spécifiques en rapport avec le goût, ayons quand même beaucoup de plaisir à le faire. Il est bien entendu que l'on doit se nourrir pour survivre mais au cours des siècles, les ri-



photo Alain Dion

tuels alimentaires se sont développés et nos cinq sens se sont éveillés.

Premièrement, notre goût est influencé par des habitudes alimentaires provenant de nos parents, par le conditionnement de notre volonté dont la publicité. Le goût est alors complice de nos quatre autres sens : l'odorat, l'ouïe, le toucher et la vue.

Selon les ethnies, les traditions alimentaires sont différentes. De même qu'en France on mange des escargots, des cuisses de grenouille, des tripes et de l'andouillette, au Japon on boit du thé vert et on mange du poisson cru, au Mexique on mange des larves de papillon et des sauterelles et en Chine, en Thaïlande, en Malaisie on mange du chien, du rat et du serpent.

Au Québec, nous n'en sommes pas encore à ces choix un peu surprenants

et, bien que nous conservions nos traditions ancestrales culinaires, de plus en plus les influences ethniques et multiculturelles font partie de nos choix alimentaires.

Mais avec quoi goûte-t-on ?

Le goûter c'est le sens qui permet de distinguer des saveurs et ceci grâce à la langue et aux papilles. Ces petits bourgeons récepteurs situés dans la bouche et sur la langue se partagent les quatre saveurs fondamentales: le sucré, le salé, l'acide et l'amer. Vous le savez sans doute mais avez-vous déjà fait l'expérience suivante: mettez du sel sur le bout de la langue, là où les papilles détectent le sucré et vous ne le goûterez pas. Mettez du sucre sur les deux côtés de la langue et vous aurez le même résultat: vous

ne le goûterez pas. Retenez que le sucré se goûte sur le bout de la langue, le salé sur les deux côtés avant de la langue, l'acide sur les côtés arrière et l'amer au fond de la langue. Pour l'acide, vous pourriez essayer: le vinaigre ou le jus de citron, pour l'amer: le cacao, pour le sucré: le miel ou le sucre et pour le salé: le sel.

Si vous voulez vous amuser en famille le dimanche 13, présentez quatre verres transparents remplis de quatre liquides: de l'eau plate (sans addition), de l'eau salée, de l'eau sucrée et du vinaigre. Le sens de la vue ne permettra pas de distinguer chacun d'eux étant donné qu'ils sont d'apparence identique. Il en est de même pour l'odorat, sauf dans le cas du vinaigre.

L'odorat

Le nez est l'organe associé à l'odorat. C'est un sens très important parce qu'il enregistre les souvenirs dans notre mémoire olfactive. L'odorat et le goûter sont pratiquement indissociable. Pour votre expérience en famille, placez devant une personne un lait au chocolat et un verre de lait nature, bandez-lui les yeux et elle doit se boucher le nez; lui faire prendre une gorgée d'un produit puis de l'autre et que la personne tente d'identifier ce qu'elle a bu. Refaire l'expérience en laissant les yeux bandés et en débouchant le nez.

L'ouïe

S'il y a un sens qui semble éloigné du goût c'est bien l'oreille. Mais tous les bruits de cuisson ou quand on croque (ou autres) contribuent à stimuler l'appétit et à exciter le goût. Produits croquants à essayer: carottes, céleri, pommes en portant une attention au son émis; produit mou tels le pain tranché.

Le toucher

Permet d'évaluer et de palper les produits comme le mûrissement d'un fruit et la texture d'une viande ou d'un poisson. Il différencie aussi le froid du chaud, le mou et le dur, le lisse et le rugueux. Essayer la pomme, la pomme de terre ou l'extérieur d'une citrouille pour le dur - une compote de fruits ou du yogourt dans un sachet bien fermé pour le mou - pour le doux et lisse, une croûte de fromage de type brie ou du poireau - pour le rugueux: une coquille d'huître, des écailles de poisson ou une noix de coco. Pour le gluant: le blanc d'œuf ou l'huître - pour le collant: le miel et le sirop d'érable.

La vue

Permet d'apprécier la présentation, le volume d'un met et sa couleur. L'œil transmet au cerveau une sensation de plaisir ou de désagrément et il est généralement le premier élément de l'appétit ou du désir. En effet, quoi de plus alléchant qu'une belle grosse... (à vous de décider... mais que ce soit un légume ou un fruit !!!!). Je vous laisse faire les exercices de ce sens en appréciant le visuel du repas que vous partagerez.

Trois petits tests pour vous amuser entre amis(les) - les réponses vous seront données la semaine prochaine - Bonne semaine

Premier test: associer le pays d'origine et le produit alimentaire

Thé	a. Partout dans le monde
Café	b. Mexique
Lait	c. Chine
Œuf	d. Asie, Chine et Tibet
Cacao	e. Asie du Sud-Ouest
Riz	f. Afrique
Maïs	g. Inde
Blé	h. Bolivie, Pérou
Pommes de terre	
Poivre	
Sel	
Tomates	

Deuxième test: 10 mots se rapportant à une culture ou à un élevage; essayer de les associer

Acériculture	a. Miel
Production ovine	b. Légumes
Apiculture	c. Pommes
Pisciculture	d. Lapins
Aviculture	e. Agneaux
Cuniculture	f. Mollusques
Pommiculture	g. Volaille
Viticulture	h. Poisson
Culture maraîchère	i. Produits de l'élevage
Conchyliculture	j. Produits de l'érable
	k. Vignes (vins)

Un dernier petit test mais non le moindre - associer ces produits du Québec à leur région productrice

- | | |
|--|--|
| 1- Fromage de lait de vache et de chèvre, légumes et fines herbes, fraises, volaille, produits de l'érable. | 10- Veau, agneau, maïs, fraises, cassis, fromages de lait de vache. |
| 2- Produits de l'érable, poulamons (tits poissons des Chenaux), truites, autruches, eau minérale. | 11- Fromages de lait de vache et de chèvre, produits de l'érable, miel, hydromel, petits fruits et produits de la pomme, produits et grands gibiers. |
| 3- Homard, crabes des neiges, agneaux, pommes de terre, herbes salées. | |
| 4- Caviar d'esturgeon et de Corégone, truites fraîches et transformées, fromages de lait de chèvre, eau de source. | |
| 5- Légumes, produits de la pomme, veau de grains et de lait, volaille, vins artisanaux. | |
| 6- Fromages, truites, vins artisanaux et moût de pommes, canard, légumes et céréales biologiques. | |
| 7- Bleuets, fromages cheddar, veau de grains, crevettes nordiques, gourgane. | |
| 8- Produits de l'érable, porc, volaille, petits fruits, petits gibiers. | |
| 9- Produits de l'érable, canneberges, fromages de lait de brebis, de chèvre et de vache, l'oie, la perchaude. | |

Associations à faire

- | | |
|---|--------------------------------|
| a. Bas St-Laurent, Gaspésie, Îles de la Madeleine | f. Centre du Québec |
| b. Saguenay, Lac St-Jean, Côte nord | g. Mauricie |
| c. Abitibi-Témiscamingue, Nord du Québec | h. Estrie |
| d. Chaudière-Appalaches | i. Montréal, Laval, Lanaudière |
| e. Québec, Charlevoix, Portneuf | j. Montérégie |
| | k. Outaouais, Laurentides |

Vin

Parfums interdits!

C'est un vieux problème, mais qui ne cesse de se reproduire... tels les maux de dents. Ceci, même si le nombre d'amateurs de vin, et donc de connaisseurs, ne cesse d'augmenter au Québec.



Jacques Benoit
jbenoit@lapresse.ca

Ainsi, encore la semaine dernière, à l'occasion d'une dégustation de vins du Languedoc, un parfum tête, puissant, envahissant, remplissait la salle de restaurant où elle avait lieu. On ne sentait que ça!

Comment déguster dans de telles conditions? Comment humer correctement les vins?

Il y avait là une douzaine de personnes, et j'ignore qui -homme ou femme?- s'était parfumé de la sorte.

Placé près d'une fenêtre, je l'ouïris, pour tenter de sentir autre chose. Des lambeaux du fameux parfum continuaient de s'insinuer dans les verres et de se mêler aux odeurs des vins...

Puis, histoire sans doute de gêner la sauce pour de bon, retentit soudain dans les haut-parleurs une musique tonitruante. Bref (mais on coupa la musique rapidement, heureusement), tous les ingrédients voulus pour mal goûter furent réunis l'espace d'un instant!

C'est, bien sûr, une erreur grave de s'inonder de parfum alors qu'on sait qu'on doit participer à une dégustation. Car le bouquet des vins, souvent délicat, subtil, tout en nuances, est très aisément masqué par la violence des parfums. Vins et parfums font donc mauvais ménage...

Les jours de dégustation, les hommes, eux, doivent utiliser l'après-rasage avec parcimonie. Ou, mieux encore, ils l'appliquent avant de passer sous la douche.

Qu'on soit homme ou femme, on évite, de même, d'utiliser un désodorisant parfumé (car il y en a aux odeurs très fortes). Solution: les désodorisants

non parfumés, comme on en trouve par exemple chez des marchands d'aliments naturels.

Autre erreur à éviter, dans un ordre d'idées semblable: on ne doit pas... se brosser les dents avant une dégustation. Même sans dentifrice, quoique ce soit encore pire si l'on emploie un dentifrice.

Raison: le brossage rend les genives plus sensibles qu'à l'ordinaire, avec pour résultat que les vins nous semblent immanquablement plus acides qu'ils ne sont en réalité. Et cela, naturellement, risque de fausser le jugement du dégustateur.

Un vin de Toscane

Le **Sangiovese** et le **Cabernet Sauvignon** se marient harmonieusement, comme le savent les viticulteurs de Toscane.

Sans être particulièrement complexe, et néanmoins savoureux, le Toscana IGT 2000 Col di Sasso Banfi en est une bonne illustration. D'un beau pourpre passablement soutenu, c'est un vin au bouquet d'ampleur moyenne, dominé par des nuances de fruits rouges, relevé d'une note sucrée, un peu plus que moyennement corsé, au bon goût de fruits rouges, assez tannique, ferme, le Sangiovese (70 % de la cuvée) se manifestant surtout au nez et, m'a-t-il semblé, le Cabernet Sauvignon (30 %) en bouche.

C, 344655, 14,95\$, ★★(*) \$(\$), à boire, 2-3 ans sans doute.

Un fort bon vin de pays

Montagne-Saint-Émilion 1999 Château Montaguillon. Bordeaux rouge toujours fiable, et, dans ce millésime, de corps moyen, sans la concentration, de mémoire, qu'avait le 1998. Encore plutôt unidimensionnel au nez, son bouquet est retenu, avec une note fumée (le bois), la bouche d'une assez bonne concentration.

S, 864249, 20,95\$, ★★(*) \$(\$), à boire, 2-3 ans, aussi en demi-bouteilles, 914408, 11,35\$.

South Eastern Australia 2000 Shiraz Cabernet Koonunga Hill Penfolds. Un autre monde... Beaucoup

de couleur sans qu'il soit opaque, des odeurs qui explosent, presque de confitures de fruits noirs avec une nuance d'eucalyptus, de la chair, des saveurs très présentes, des tannins gras -on est manifestement en Australie! On aime ou pas.

C, 285544, 16,95\$, ★★(*) \$\$, à boire, 3-4 ans environ.

Victoria Shiraz 2001 Deakin Estate. Aussi d'Australie. Vin beaucoup moins corsé et corpulent que le précédent, son bouquet est marqué par des odeurs fumées (genre aliments fumés). Assez peu corsé sans qu'il manque de matière, il est souple, très peu tannique.

C, 560821, 14,95\$, ★★ \$(\$), à boire, 1 an.

Bourgogne Irancy 1999 Jean-Marc Brocard. Un bourgogne rouge de la région de Chablis, d'une appellation très peu connue. Peu coloré, son bouquet est étroit, très peu intense, et la bouche suit, légère, bien peu charnue, sur des tannins un peu astringents. Cher.

S, 409656, 20,35\$, ★(*) \$\$, à boire, 1 an.

La notation

- ★ - Vin correct
- ★★ - Bon
- ★★★ - Très bon
- ★★★★ - Excellent
- ★★★★★ - Exceptionnel
- (★) - Égale une demi-étoile

La règle

- > Plus d'étoiles que de \$, le vin vaut largement son prix
- > Autant d'étoiles que de \$, il vaut son prix.
- > Moins d'étoiles que de \$, il est cher ou même très cher.
- > C indique qu'il s'agit d'un vin «courant», vendu dans la plupart des succursales.
- > S désigne les vins de «spécialité», en vente uniquement dans un nombre limité de succursales.
- > Le nombre d'années figurant après la note indique le potentiel de garde approximatif à partir de maintenant.

Paco Coiffure

Salon de coiffure unisexe

Pour toute la famille, avec ou sans rendez-vous
Une visite dans une atmosphère de détente vous tente ?

Mar. et mer.: 9 h à 17 h 30
Jeu. et ven.: 9 h à 20 h
Sam.: 9 h à 16 h

N'hésitez pas à nous contacter au **378-7222**

428 Principale, Granby
(face à Vidéotron)

Julie Fortin
Diane Janvier

Quilliams
LAC-BROME

Notre fameux
Brunch du dimanche
est de retour

avec la belle musique de
Isabeau et Mélissandre
Corriveau
Harpe, flûte et violoncelle

Veuillez réserver s'il-vous-plait au 243-0404

«Canard en Fête»
Le canard du Lac-Brome
est en fête jusqu'au 28 octobre prochain.
Menu 5 services et menu gastronomique 7 services
— tous les soirs —

572 Lakeside, ville de Lac-Brome
Sortie 90, aut. 10, à 5 km de la sortie

GRANDE OUVERTURE
30 septembre 2002

★ **DÉJEUNERS WEEKEND** Les 4 à 7
Samedi et dimanche du mercredi au vendredi
9 h à 14 h

★ **TABLE D'HÔTE**
Le midi à partir de 6,95 \$
Le soir à partir de 15,95 \$

★ **MOULES À VOLONTÉ**
Tous les dimanches
en soirée à compter de 16 h

Lundi et mardi
Ouvert pour groupe
de 30 personnes et plus

PARTY DE NOËL
RÉSERVEZ TÔT

Ouvert 5 soirs, 7 jours
bistrot

L'escalier
239 Principale, Granby • 770-8444
(stationnement à l'arrière)

« EN AMOUR, COMME EN AMITIÉ, LE MEILLEUR, C'EST LORSQUE L'ON MONTE... »

BLUES BAND

En bref

Le retour de Mariah Carey

NEW YORK (AP) -- Mariah Carey, la comeback. La diva a dévoilé cette semaine son nouveau single, *Through the Rain*, sur les différents sites Web de MTV (dont MTV.com, BET.com, VH1.com et Nick.com). Il est diffusé sur les radios américaines depuis hier. C'est le premier titre de la chanteuse sous son nouveau label discographique, MonarC, créé lors de la signature en mai dernier avec Island Records. Il s'agit du premier enregistrement depuis le bide l'an dernier de «Glitter» et sa dépression nerveuse. En janvier, Virgin Records, qui avait

parié 100 millions de dollars sur Carey, avait rompu son contrat, lui fournissant un gros chèque de départ.

Agée de 32 ans, Mariah Carey est l'une des plus importantes vendeuses de disques au monde: plus de 150 millions d'exemplaires. Au nombre de ses tubes figurent *Vision of Love*, *Fantasy*, *Always Be My Baby* et *Hero*.

Une bonne récolte pour Farm Aid

BURGETTSTOWN, Pennsylvanie (AP) -- Neil Young n'aurait manqué pour rien au monde son rendez-vous annuel du Farm Aid, qui en est à sa

15e édition. Ce festival destiné à venir en aide aux petites exploitations agricoles familiales dans le besoin a attiré plus de 23 000 personnes récemment dans un champ au sud de Pittsburgh.

Co-fondateurs du festival, Neil Young, Willie Nelson et John Mellencamp ont exhorté le public à acheter des produits bio, à soutenir les petites exploitations familiales et à faire pression sur le gouvernement fédéral pour qu'il leur vienne en aide.

Les organisateurs soulignent que le nombre de faillites de fermes familiales se ralentit, bien qu'on en ait quand même recensé 20 000 en 2001. Depuis le premier concert en 1985, Farm Aid a pu récolter 24 millions \$.

EN SPECTACLE À GRANBY

Baby
Singers

PRÉSENTE

Babysitters
Club

AU PALACE le dimanche 10 novembre 2002, à 14 h
BILLET : 375-2262

Pierre Calvé et Alexandre Valade

Le Comité de la culture de Cowansville vous invite à cette soirée chanson-voyage-poésie qui aura lieu à l'Église Unie Emmanuel au 203, rue Principale.

Info : 263-6666
Régulier : 15 \$

Membres : 12 \$
Étudiants : 5 \$

5 octobre
Samedi, à 20 h 2002



Premier spectacle de la série « La Chanson d'abord », les chansonniers Pierre Calvé et Alexandre Valade présenteront une soirée voyage-poésie où deux générations se partageront la scène sur une même note sensible rejoignant les Vigneault et Leclerc.

Alexandre Valade, originaire de Gaspésie et lauréat du Festival international de la chanson de Granby 2000, viendra d'abord interpréter quelques chansons en première partie de la soirée en s'accompagnant lui aussi à la guitare tandis que Pierre Calvé nous offrira le reste du spectacle avec une vingtaine de ses plus belles chansons accompagné à l'accordéon par son frère et fidèle partenaire. Les deux poètes chansonniers à la voix chaleureuse vous convient donc à ce premier rendez-vous de la poésie et de la chanson francophone.



Billets disponibles aux points de vente suivants :
Librairie Neuville
Librairie Cowansville
Bibliothèque Gabrielle Giroux-Bertrand
Comité de la culture de Cowansville

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications



Comité
de la Culture
de Cowansville
190592V



**Félicitations à
Clarisse Houle
et Jean-Guy Lacoste**



*Vos quatre filles Lucie,
Sylvie, Manon, Francine et
leurs conjoints ainsi que vos
petits-enfants.*



Lecture

Deux femmes dans la tourmente...

Elles sont jeunes, amoureuses et éprises de liberté, mais coupées du reste du monde. Pendant que la Révolution française bat son plein, deux femmes se réfugient loin des rumeurs de l'Histoire dans la campagne profonde en attendant la cigogne et... leurs amants restés dans les bras de la révolution.



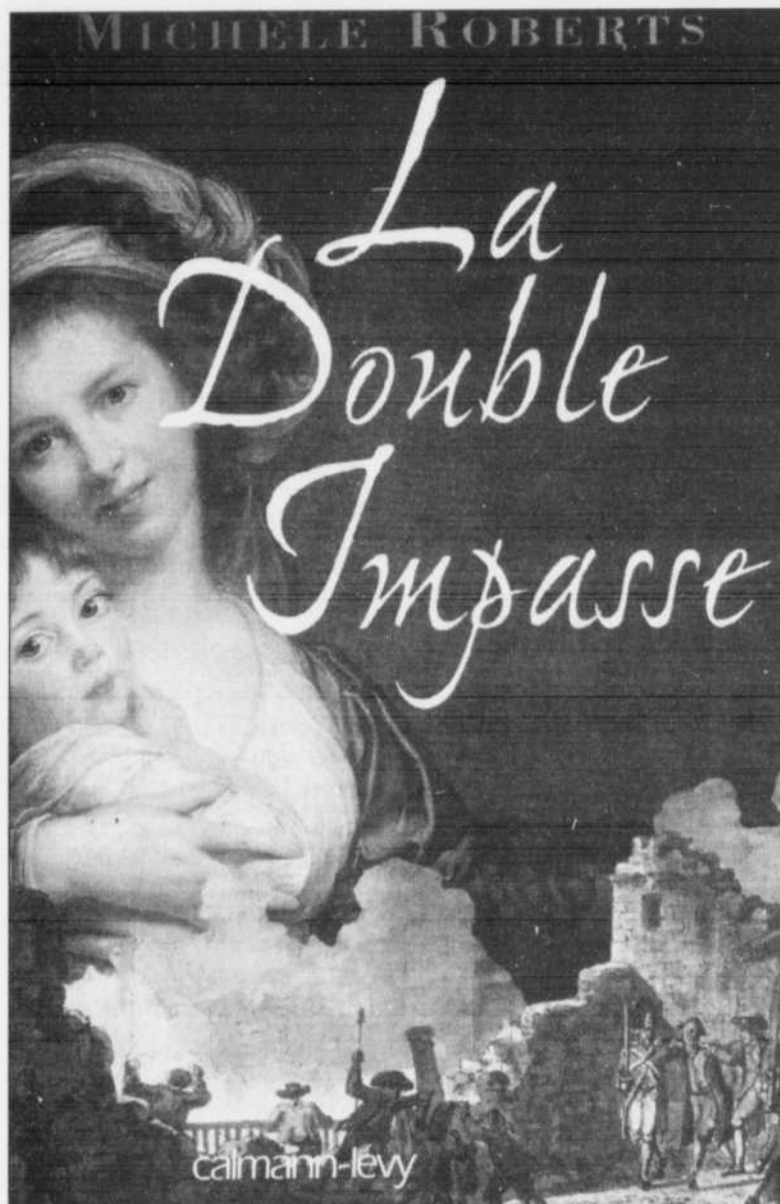
Chantal Vallée

cvallée@lavoxdelest.qc.ca

La double impasse, un excellent roman de l'Anglaise Michèle Roberts, raconte une époque tourmentée à travers la vie de deux femmes qui allaient attendre encore bien longtemps avant de goûter à la véritable liberté qu'allait entraîner la révolution sexuelle.

Jemima, une intellectuelle anglaise et féministe avant l'heure, et Annette, une fille de bourgeois français, n'avaient rien d'autre en commun que d'être tombées follement amoureuses sans être mariées, ce qui ne leur laissait d'autre choix que de mener une vie discrète et recluse. En attendant...

Car Annette acceptait cette infortune en jouant les veuves, espérant le retour de William, le poète anglais adoré qui lui passerait la bague au doigt et régulariserait sa situation. Jemima, qui est au contraire contre le mariage, n'hésitera pas à partir à l'aventure, nouveau-né dans les bras, pour retrouver l'homme qu'elle aime. On l'imagine facilement: la vie leur réservera des surprises. Terribles!...



Récit romancé

Le roman, inspiré de la liaison du poète William Wordsworth avec la fille d'un chirurgien français est visiblement destiné à un grand public qui aime les histoires très romancées.

Mais il est très très bien écrit. L'histoire ne manque pas d'originalité à cause du rebondissement que l'auteure nous réserve à la toute fin du récit (que je ne vous raconterai pas pour des raisons évidentes). Du coup, cette histoire d'amour prend une toute autre dimension.

La double impasse a aussi le mérite de présenter des femmes plus proches de nous qu'on l'imagine. Insoumises, courageuses et volontaires. Elles ont aimé follement et cru pouvoir inventer leur vie. Leur dépit n'en sera que plus grand...

Michèle Roberts, *La double impasse*, Calmann-Lévy, 279 pages.

Appréciation

Exceptionnel	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Passable	★★
Sans intérêt	★

En bref

La fresque de Giotto restaurée

ASSISE, Italie (AP) — La barbe blanche de Saint-Jérôme a quasiment disparu, sa riche cape semble avoir été dévorée par les mites et le rouleau de papier posé sur son bureau s'est envolé.

Cependant, cinq ans pour jour après le terrible tremblement de terre qui avait réduit ce chef-d'oeuvre de Giotto en miettes, la fresque a pu être

restaurée et retrouver jeudi sa place au plafond de la basilique Saint-François à Assise, en Italie.

À l'image d'un puzzle géant, la fresque a été méticuleusement reconstituée par une équipe de restaurateurs qui a défié tous les sceptiques et célébré ce petit miracle. Le sauvetage de la fresque, peinte par Giotto au XIII^e siècle selon les experts, a débuté tout de suite après qu'une grande partie de la nef, près de l'entrée, soit tombée d'une hauteur équivalente à sept étages. Deux

moines franciscains et deux ouvriers avaient été ensevelis le 26 septembre 1997.

Une fois les corps dégagés, des volontaires et des experts en restauration ont alors réuni près de 50 000 fragments de la fresque de Saint-Jérôme ainsi que ceux de fresques moins connues figurant huit autres saints. Ils ont alors tenté de reconstituer les pièces à partir d'une photo agrandie de la peinture originale.

Cinéma

Un automne cinéma haut en couleur

Bien que le climat estival semble vouloir demeurer avec nous, il n'en reste pas moins que le calendrier indique bel et bien que nous sommes officiellement en automne. Il convient donc de saluer cette saison haute en couleur par une courte liste de productions hautes en émotions de tout acabit, qui prendront l'affiche d'ici Noël.



Yves Rivard
collaboration spéciale

neoclassique@hotmail.com

Comme d'habitude, le cinéphile gardera en mémoire que toutes les dates de sorties indiquées sont sujettes à changement.

Dragon Rouge

Remake de *Manhunter*, le premier film à mettre en scène le fin gourmet qu'est Hannibal Lector. Cette fois, Anthony Hopkins reprend le rôle, originellement tenu par Paul Cox, rôle qu'il a rendu si célèbre avec *Le Silence des Agneaux*. Rajeuni par procédé numérique, Hopkins se révélera-t-il aussi intense sous la direction de Brett Ratner, tâcheron responsable de la série *Rush Hour*? La réponse le 4 octobre.

The Ring

Remake US du célèbre *Ring* japonais, qui a inspiré à lui seul deux séquelles, une série télé, un remake coréen et une multitude de produits dérivés. L'histoire? Une mystérieuse cassette vidéo sans étiquette provoque la mort de celui qui la visionne en sept jours. Vous passez la bande dans votre magnétoscope, le téléphone sonne et une voix venue d'on ne sait où vous le certifie. Lorsque sa nièce meurt après avoir vu la bande, une journaliste (Naomi Watts, vue dans *Mulholland Drive*) entend faire la lumière sur le phénomène. Mais, un jour, son fils visionne la bande... Elle a une semaine pour mettre fin à ce mystère ou pour donner la cassette à un autre... L'original est un monument de terreur,



Emily Watson, l'une des vedettes de *Punch-Drunk Love*.

que donnera la recette US? De quoi aura donc l'air l'équivalent de Sadako, la terrifiante femme fantôme qui hante la cassette? Sortie: 18 octobre.

Punch-Drunk Love

Le génie derrière *Boogie Nights* et *Magnolia* nous offre une comédie que l'on attendait pas, et dont l'acteur principal n'est autre que Adam Sandler. Écrasé et détesté par ses sept sœurs avec qui il opère un petit commerce, Sandler tombe amoureux d'une femme mystérieuse jouant de l'orgue (Emily Watson, vue dans *Breaking the waves*). Philip Seymour Hoffman et Luis Guzman, deux réguliers du réalisateur, complètent la distribution. Sortie: 18 octobre.

Femme Fatale

Récemment exilé en France afin de pouvoir faire un cinéma plus innovateur, Brian DePalma (*Carrie*, *Mission Impossible*, etc.), le maestro technique nous revient avec ce film qui, une fois de plus, jouera sur les notions de double, de faux-semblant, de trahison, d'érotisme et de mort. Avec Rebecca Rimijn-Stamos (*X-Men*, *Rollerball*) et Antonio Banderas. Sortie: 8 novembre.

Star Trek: Nemesis

En route vers le mariage de Riker et de Deanna Troi, l'équipage de l'Enterprise est envoyé d'urgence dans la Zone Neutre du territoire Romulan pour y récupérer un prototype jumeau de Data. Une fois sur Romulus, Shinzon, qui dit vouloir signer un traité de paix avec la Fédération, capture le Capitaine Picard, dont il est le clone mi-Roman. L'Enterprise devra combattre les forces de Shinzon qui désirent éradiquer la Terre, le cœur de ladite Fédération. Il s'agit ici du film final pour l'équipage de *The Next Generation*, plusieurs surprises attendent les fans. Sortie: 13 décembre.

Harry Potter et la Chambre des Secrets

Seconde aventure du célèbre jeune sorcier, encore une fois mise en scène par Chris Columbus. Bien que ce dernier ait indiqué que ce film prendra quelques libertés avec le roman du même nom, beaucoup plus d'aventures sont prévues. Et Dobby sera là! Sortie: 15 novembre.

Les Deux Tours

Y a-t-il le film plus attendu? Si vous avez eu la chance de voir les quelques minutes présentées sur le dvd de *La Communauté de l'Anneau*, vous savez à quoi vous attendre: à l'instar du second opus littéraire, ce film sera beaucoup plus sombre et se déroulera sur un fond de batailles homériques, dont celle du Gouffre de Helms! Si vous croyez avoir tout vu avec *Braveheart* et *Le 13e Guerrier*, détrompez-vous! De nouveaux personnages feront aussi leur entrée en scène, dont Sylvebarbe, qui lèvera ses troupes végétales contre Saroumane; Langue-de-Serpent, le très mauvais conseiller du roi Théoden; et Eowyn, cette jeune amazone, nièce de Théoden, qui s'amourachera de Aragorn, bien que celui-ci n'ait de pensées que pour Arwen... Guerre et amour sont au programme de cette autre épopée. Sortie: 18 décembre.

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 27 sept. au 3 oct. •

LE SMOKING (G+DJE)
sam, dim 12:30-14:45-16:50-19:15-21:30
ven, lun au jeu 19:15-21:30

SWEET HOME ALABAMA V.I. (G)
sam, dim 13:00-15:45-19:00-21:30
ven, lun au jeu 19:00-21:30

ECKS CONTRE SEVER (13+)
sam, dim 14:45-16:45-19:15-21:15
ven, lun au jeu 19:15-21:15

SCOOBY DOO (G) sam, dim 12:30-14:30

QUÉBEC-MONTRÉAL (13+)
sam, dim 12:45-15:00-17:15-19:30
ven, lun au jeu 19:30

DÉFI BLEU (G) Tous les soirs 21:45

XXX (13+VIOL) sam, dim 16:30-19:00-21:40
ven, mar au jeu 19:00-21:40

PETIT STUART 2 (G) sam, dim 12:45

❖ CINÉ-RÉPERTOIRE tous les lundis ❖

4: CHAOS (13+) lun 19:00-21:15

C'est à ton tour...

François Beaudoin



Tous ensemble, nous te souhaitons un heureux anniversaire de naissance!
De la part de tes collègues de travail!

La Voix de l'Est

57 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

QUI

vous livre votre journal du matin?

C'est peut-être votre voisin...

Ou la fille d'un ami...

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation!

Pensez-y!

Son sourire n'en sera que plus éclatant!

Ou un p'tit gars bien sympathique

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

20158CV

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS

5^s MARDI et MERCREDI
-- jusqu'à 17h30 -- -- en soirée --

HEATH LEDGER WES BENTLEY KATE HUDSON
Liberté. Patrie. Honneur. Passion.
(130 min.)
LES QUATRE PLUMES
Pour sauver son meilleur ami,
un homme doit risquer tout ce qu'il aime.
Sem. à 18 h 45 et 21 h 30
G Découverte Sam. et dim. à 13 h, 16 h, 18 h 45 et 21 h 30

Goldie Hawn Susan Sarandon
Certaines amitiés durent toujours...
ne vous en déplaie.
LES
SOEURS SAUTEUSES
(98 min.)
Sem. à 19 h 15 et 21 h 15 Sam. et dim. à 15 h 15
17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

Disney
Lilo & Stitch
(85 min.) Sam. et dim. à 13 h 30

Baliverna Films présente Emmanuel Auger dans
HISTOIRE DE PEN
un film de Michel Jetté
DU RÉALISATEUR DE "HOCHELAGA"
13 ANS + (112 min.)
Sem. à 19 h et 21 h 30 - Sam. et dim. à
13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30



Documentaires chocs

Demain soir, le dimanche 29 septembre, Canal D nous amène au Moyen-Orient avec deux documentaires troublants, produits cette année par la National Geographic television. Il s'agit de *La jeune fille afghane, jeune femme aux yeux impressionnants qui avait fait la une du célèbre magazine en 1985. Dix-sept ans plus tard, on va à sa recherche dans un pays détruit aux habitants apeurés. Le deuxième documentaire s'intitule Crimes d'honneur au Pakistan. Il traite de la délicate condition des femmes dans ce pays où elles sont considérées comme la propriété du mari. On nous avertit que ce film contient des images dures à supporter.*

La Voix de l'Est Le Plus

d'union

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone | 1 900 451-8032



ALAIN, 32 ans, 6', 200 lb, aime le ciné, restos, marche, quilles, cherche F 25-30 ans, pour amitié ou plus, obèse bienvenue. 6318

PASCAL, 26 ans, de belle app, aime tout genre de sorties, cherche F entre 20-30 ans, pour tout genre de relations. 6320

DENIS, 55 ans, 6'2", 225 lb, n-fum, simple, doux, affectueux, aime les balades en auto, marche, vélo, films, cherche F libre de son passé, pour relation stable et à long terme. 5704

HOMME DE 43 ANS, 5'11", 200 lb, chev bruns, yx pers, n-fum, respectueux, affectueux, doux, aime la musique, balades, cherche F n-fum, de 5'5" et plus, de 35-45 ans, poids prop, but sérieux. 6321

JEUNE HOMME DE 31 ANS, 5'8", 140 lb, chev bruns, yx pers, fidèle, sens de l'humour, sans enfants, recherche jeune femme entre 23-34 ans, fidèle, pour relation à long terme. 6323

HOMME DE 30 ANS, chev courts, yx pers, lunettes, camionneur, cherche demoiselle qui partagerait ses voyages, à raison de 2 voyages de courte distance par semaine, et son intimité. 6325

44 ANS, 5'5", fumeur, corpulent, chev châtons, yx pers, chaleureux, doux, affectueux, cherche F entre 30-50 ans, fumeuse ou non, petite, grassette ou corpulente, sobre, but sérieux. 6326

CHRISTIAN, 5'6", 150 lb, châtain, yx pers, cherche jeune femme fin 20aine-début 30aine, d'apparence moyenne, assez jolte, aimant la nature, pour complicité amicale d'abord, but évolutif. 6327

JEAN-FRANÇOIS, 6'1", 195 lb, yx bleus, chev châtons, souriant, sportif, aime sortir, aller veiller, musique, cherche demoiselle entre 25-35 ans, dynamique, souriante, pour passer de bons moments. 2325

HOMME DÉBUT 50AINE, paraît bien, doux, sensuel, cherche F bisexuelle, pour amitié, amour et peut-être plus. 6182

38 ANS, 5'10", 185 lb, aime les antiquités, l'horticulture, l'aventure, cherche une jolie demoiselle de 30-38 ans, bien dans sa peau, n-fum, sens de l'humour, attachante, pour amitié et plus. 6079

HOMME DE 40 ANS, 5'8", 180 lb, chev roux, yx pers, travaillant, autonome, aime le sport, camping, pêche, moto, restos, désire rencontrer une femme pour partager la vie. 5473

HOMME DANS LA 30AINE, 5'7", poids prop, respectueux, discret, désire rencontrer une femme. 6172

50 ANS, 5'7", 135 lb, chaleureux, sensuel, engagé, cherche F engagée ou non, douce, sensuelle, chaleureuse, pour des moments intimes et occasionnels. 6186

HOMME CELIBATAIRE, 42 ans, 5'11", 210 lb, chev châtons, yx bleus, sincère, honnête, sérieux, sportif, n-fum, cherche F patiente, n-fum, douce, gentille, coquine, sériose, pour une grande complicité. 5490

JEUNE HOMME, 30aine, 5'10", 185 lb, chev bruns, yx bleus, sportif, doux, affectueux, cherche F pour partager temps libres, pour relation amicale d'abord. 4394

47 ANS, 5'9", 170 lb, tranquille et franc, aime le plein air et les restos, cherche F affectueuse, peu importe l'âge. 6191

ALAIN, 41 ans, beller, chev sel et poivre, travaillant, aime les balades en voiture, pêche, camping, bowling, cherche F simple, avec affinités. 6193

GARS DE 30 ANS, 5'10", 185 lb, chev et yx bruns, franc, fidèle, sens de l'humour, cherche F de 30 ans et moins, fidèle, sens de l'humour, pour relation à long terme. 2357

JEUNE HOMME, 19 ans, 5'11", 146 lb, chev noirs, yx bruns, honnête, fidèle, respectueux, cherche une jolie femme de 18-26 ans, avec affinités. 6196

42 ANS, libre, doux, romantique, aime jaser, restos, marche, nature, désire rencontrer une femme, pour sorties ou relation sa vie. 1816

BEL HOMME CELIBATAIRE, 5'10", yx bleus, honnête, sincère, fidèle, travaillant, cherche F de 28-44 ans. 6205

HOMME 50AINE, 5'9", 167 lb, chev sel et poivre, aime la nature, marche, balades en voiture, vélo, cherche F n-fumeuse entre 40-52 ans, avec affinités, pour rencontres occasionnelles. 6206

45 ANS, 5'5", de belle app, engage, doux, propre, discret, cherche F de 35 ans et plus, discrète, qui peut recevoir occasionnellement dans le respect. 6009

HOMME DE 62 ANS, sobre, n-fum, aime les cartes, ping, planche, vélo, cherche F de 55-64 ans, 5'3" et plus, de 110-140 lb, n-fum, sobre, pour loisirs et plus. 6212

HOMME DE QUALITÉ DE 47 ANS, 5'9", 170 lb, chev bruns, yx bleus, doux, calme, affectueux et propre, sans enfants, passé réglé, cherche F de 5'5" et plus, de taille moyenne, pour relation sérieuse. 6213

GARS DE 25 ANS, honnête, ponctuel, sportif, aime le ciné, marche en plein air, cherche une fille de 22-27 ans, pour amitié ou plus. 6215

PIERE, 45 ans, 5'8", 145 lb, de belle app, n-fum, libre, affectueux, cherche F de belle app, entre 30-40 ans, pour rencontres intimes. 6218

HOMME DANS LA 40AINE, 5'8", 140 lb, chev bruns, yx bleus, chaleureux, doux, aime les carasses, cherche F douce, qui aime se faire caresser et qui veut monter au septième ciel occasionnellement. 6219

HOMME FIN 50AINE, grand, poids prop, aime restos, balades, sports, cherche F grandeur et poids prop, pour amitié et plus. 6220

JEUNE HOMME DE 32 ANS, 5'7", chev blond-roux, yx bleus, paraît bien, sportif, cherche F de 24-33 ans, menant une vie active et qui a besoin d'affection et de stabilité dans sa vie. 6221

HOMME DE 32 ANS, 5'7", 160 lb, chev blonds, yx bleus, paraît très bien, a 2 enfants, sait ce qu'il veut, romantique, aime le sport, recherche F sérieuse, aimant la vie. 6061

ROBERT, 5'9", poids santé, aime la pêche, bowling, cartes, cherche une femme dans la 50aine, avec un poids santé, pour amitié et plus. 5899

MOI, homme de Granby, 36 ans, de belle app, 5'11", 181 lb, chev bruns, yx bruns, fumeur, aime ciné, musique, cherche F de son âge, pour amitié, ligne 53. 553262

VOYAGEUR, homme de Granby, 46 ans, app agréable, 5'9", 191 lb, chev châtons, yx bruns, aime littérature, musique, ciné, cherche F de son âge, pour amour, brop. 553276

H SEUL, homme de Granby, 42 ans, de belle app, 5'9", 201 lb, chev bruns, yx bruns, aime sports d'équipe, plein-air, cherche F de son âge, pour amour, amitié, raybound. 550695

BELLE SIREINE POUR MACCOMPAGNER DANS MON SPORT: LA PECHE, homme de Cowansville, 44 ans, de belle app, 6', 151 lb, chev poivre et sel, yx bleus, fumeur, aime plein-air, sports nautiques, ciné, cherche F 25-43 ans, pour intimité, amitié, archi24. 451011

BEAU BONHOMME, homme de Granby, 37 ans, de belle app, 5'7", 137 lb, aime sports de raquette, ciné, cherche F de son âge, pour amour, richard250. 516844

ARRÊTEZ DE CHERCHER... VOUS M'AVEZ TROUVÉ ! Homme de Acton Vale, 36 ans, top modèle, 6'1", 174 lb, chev châtons, yx pers, aime plein-air, ciné, musique, cherche F 20-33 ans, pour amour, athletici3. 161061

VIVE LA VIE ET L'AMITIÉ, homme de Granby, 36 ans, app agréable, 5'9", 159 lb, chev blonds, yx bleus, fumeur, aime plein-air, ciné, cherche F 32-42 ans, pour amour, amitié, scorpion222. 549326

BONJOUR, homme de Granby, 36 ans, app agréable, 5'9", 181 lb, aime plein-air, ciné, loisirs, cherche F de son âge, pour amitié, amour, sœurs. 539350

BONJOURS MESDEMOISELLES, homme de Granby, 21 ans, de belle app, 6'3", 200 lb, chev noirs, yx gris, fumeur, aime sports nautiques, cherche F de son âge, pour amour, domingo40. 536425

A LA RECHERCHE D'AMITIÉ/D'AMOUR, homme de Cowansville, 35 ans, app agréable, 5'10", 148 lb, chev bruns, yx pers, fumeur, aime plein-air, sports d'équipe, littérature, cherche F 25-40 ans, pour amour, amitié, francois661. 545345

PASSIONS - NOUVEAUTÉS/SSSSSSSS, homme de Granby, 36 ans, de belle app, 6', 226 lb, chev bruns, yx bleus, aime plein-air, ciné, cherche F de son âge, pour amitié, sport, amoureux. 546390

SALUT, homme de Acton Vale, 33 ans, app agréable, 6', 220 lb, chev bruns, yx bruns, aime sports d'équipe, loisirs, cherche F de son âge, pour intimité, calamarx. 552468

OU EST-TU TOI MA PERLE ! Homme de Marville, 30 ans, 5'9", 230 lb, chev bruns, yx bleus, aime plein-air, ciné, cherche F de son âge, pour sport, amitié, ido. 421751

OLALALALA, homme de Granby, 30 ans, app agréable, 6'1", 201 lb, chev bruns, yx bleus, aime ciné, musique, cherche F de son âge, pour intimité, stefliisa. 266930

BEAU BONHOMME ET SYMPA... Homme de Granby, 29 ans, de belle app, 6', 188 lb, chev blonds, yx bruns, aime sports nautiques, plein-air, cherche F de son âge, pour amour, amitié, patou38. 327237

BIEN MEMBRÉ CHERCHE FILLE AVEC CAMERA, homme de Marville, 28 ans, de belle app, 6'2", 175 lb, chev blonds, yx bleus, aime loisirs, cherche F de son âge, pour intimité, membre3. 538082

SIMPLE ET NATUREL, homme de Granby, 29 ans, de belle app, 6', 155 lb, chev châtons, yx bruns, aime plein-air, cherche F de son âge, pour amour, sport, enricka. 526466

RECHERCHE FEMME SIMPLE, homme de Granby, 21 ans, de belle app, 6', 171 lb, chev châtons, yx bleus, aime sports d'équipe, plein-air, sports de combat, cherche F 18-30 ans, pour amitié, amour, bobonhomme21. 549534

BOUJOUR MES DAMES, homme de Cowansville, 21 ans, app agréable, 5'11", 191 lb, chev blonds, yx bleus, aime sports d'équipe, ciné, arts et culture, cherche F de son âge, pour amour, junoib9. 545886

1 MINUTE A M'ACCORDER, homme de Acton Vale, 27 ans, app agréable, 5'11", 154 lb, chev bruns, yx bleus, fumeur, cherche F de son âge, pour amitié, amour, goodboy27. 552704

MABLANDE M'APPELLE DIEU, homme de Granby, 22 ans, de belle app, 6', 230 lb, chev bruns, yx verts, fumeur, aime ciné, sports de combat, cherche F de son âge, pour amitié, amour, pacou1. 553270

BEAU JEUNE HOMME DE GRANBY, 24 ans, de belle app, 5'9", 166 lb, chev bruns, yx bruns, fumeur, aime plein-air, musique, cherche F de son âge, pour amour, intimité, damilmed. 546542

BONJOUR, homme de Granby, 23 ans, 5'6", 201 lb, chev bruns, yx bruns, cherche F de son âge, pour intimité, wolfpack1. 551362

Bouleversements dans les médias?

Alain Martineau
MONTRÉAL (PC)

Le président du conseil d'Astral Média, André Bureau, prédit qu'il y aura encore des bouleversements dans l'industrie des médias.

Dans une interview accordée au service radio de la Presse Canadienne, le patron d'Astral Média a indiqué que les changements dans l'industrie ne sont pas terminés: «On n'a pas encore vu la fin de la consolidation et des bouleversements, il y en aura encore probablement pendant une couple d'années», a-t-il déclaré au réseau NTR. Mais, à son avis, «ce qui est important, c'est que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et le gouvernement responsable des politiques assurent que le système lui-même de la radio-

diffusion continue d'être aussi vibrant et dynamique. Il faut, dit-il, soutenir et encourager l'excellence de la production.»

André Bureau, qui a d'ailleurs déjà occupé la présidence du CRTC, voudrait que l'organisme de réglementation encadre Internet. «Quand l'internet sert de moyen de retransmission pour les programmes de télévision, quand cela ressemble à la télé ou quand c'est fait comme la télé, il n'y a pas de raison pour que le CRTC ne réglemente pas cette diffusion-là.»

Le pdg d'Astral ajoute aussi la question de la protection des droits d'auteur des artistes et des radiodiffuseurs. «Si on ne pose pas de balises, ce sont tous les artisans qui font ces émissions qui vont perdre leurs droits et subir les contrecoups et impacts de cette non-ingérence ou non-réglementation.

59 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

BONJOUR, homme de Granby, 23 ans, 5'6", 201 lb, chev bruns, yx bruns, aime plein-air, arts et culture, musique, cherche F de son âge, pour intimité, tazz23. 551345

JEUNE HOMME DE GRANBY, 22 ans, de belle app, 5'9", 172 lb, chev bruns, yx bruns, fumeur, aime littérature, ciné, musique, cherche F de son âge, pour amour, intimité, jakie690. 539621

JE SUIS UN GARS QUI HABITE WATERLOO, homme de Granby, 24 ans, app agréable, 6', 159 lb, chev noirs, yx pers, fumeur, aime ciné, loisirs, littérature, cherche F 18-23 ans, pour amour, tipolo22. 230603

OUIN... Homme de Cowansville, 22 ans, app agréable, 5'9", 164 lb, chev bruns, yx bruns, aime plein-air, ciné, cherche F 18-24 ans, pour amour, amitié, metal21. 508527

PASSIONS - NOUVEAUTÉS/SSSSSSSS, homme de Granby, 36 ans, de belle app, 6', 226 lb, chev bruns, yx bleus, aime plein-air, ciné, cherche F de son âge, pour amitié, sport, amoureux. 546390

SALUT, homme de Acton Vale, 33 ans, app agréable, 6', 220 lb, chev bruns, yx bruns, aime sports d'équipe, loisirs, cherche F de son âge, pour intimité, calamarx. 552468

MABLANDE M'APPELLE DIEU, homme de Granby, 22 ans, de belle app, 6', 230 lb, chev bruns, yx verts, fumeur, aime ciné, sports de combat, cherche F de son âge, pour amitié, amour, pacou1. 553270

RECHERCHE LA PERSONNE IRREMPLACABLE, homme de Granby, 39 ans, app agréable, 6'1", 202 lb, chev poivre et sel, aime loisirs, ciné, plein-air, cherche F de son âge, pour amour, valente. 542793

MATURE MAIS TOUJOURS JEUNE, homme de Marville, 44 ans, app agréable, 5'9", 175 lb, chev bruns, yx verts, fumeur, cherche F de son âge, pour amitié, amour, tafouine7. 542544

DIFFÉRENT ? VIENS CONSTATER PAR TOI-MÊME, homme de Granby, 47 ans, app agréable, 5'8", 150 lb, chev bruns, yx bruns, fumeur, aime loisirs, ciné, sports d'équipe, cherche F de son âge, pour sport, amitié, bougloup. 390354

FEMME CHERCHE FEMME

27 ANS, 5'4", poids prop, jolte, souriante et féminine, aime sorties, sports, sorties romantiques, cherche F 25-34 ans, avec mêmes caractéristiques, pour relation sérieuse dans le respect et la discrétion. 6283

MARIE-HELENE, 50 ans, cherche complice pour faire vélo de route, 50 km et plus, et faire randonnée pédestre en montagne, dans la région, ailleurs au Québec ou au États-Unis. 6287

JOLIE FEMME ENGAGÉE DANS LA 40AINE, bien proportionnée, sensuelle, affectueuse, douce, désire rencontrer F pour partager carresses et passer bons moments intimes à trois dans le respect et la discrétion. 5778

MONTRÉAL LE PLAISIR, 19 ans, 5'7", poids prop, de belle app, propre, cherche couple ou amie de 20-30 ans, poids prop, de belle app, sensuel et beaucoup d'imagination, pour première expérience. 6314

FEMME DE 25 ANS, 5'7", poids prop, désire rencontrer F dans la 20aine, bisexuelle, célibataire ou en couple, sensuelle, pour des rencontres occasionnelles. 6324

FEMME DE 19 ANS, 5'7", 150 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, cherche F entre 18-25 ans, de belle app, aimant le ciné, se promener. 6328

JEUNE FEMME BISEXUELLE, dans la 20aine, de belle app, douce, discrète, cherche F dans la 20aine, pour sorties et plaisirs à deux ou à trois. 6329

JOLIE PETITE ELFE CHERCHE CA PETITE FEE... Femme de Cowansville, 26 ans, de belle app, 5'3", 130 lb, chev blonds, yx bleus, aime plein-air, musique, cherche F de son âge, pour amour, amitié, elee197. 553236

HOMME CHERCHE HOMME

HOMME DÉBUT 50AINE, paraît bien, doux et sensuel, cherche H ou couple, pour amitié et rencontres occasionnelles. 5729

JEAN-FRANÇOIS, 21 ans, 6'1", 200 lb, chev châtons, yx bleus, costaud, cherche un partenaire bien membré, sociable et de belle app, pour passer de bons moments. 6246

HOMME DANS LA FIN 30AINE, 5'10", 180 lb, désire rencontrer deux hommes pour une première expérience. 6168

SERGE, camionneur de 25 ans, 5'10", 145 lb, chev et yx bruns, paraît bien, aime la campagne et la plage, désire rencontrer un homme de 18-25 ans, pour relation amoureuse à long terme. 3964

HOMME DE 42 ANS, 5'11", 170 lb, chev châtons, yx verts, aime le ciné, lecture, plein air, aimerait rencontrer H de 30-45 ans, pour rencontres occasionnelles ou plus. 6286

HOMME ENGAGÉ, doux, propre, de belle app, 140 lb, cherche couple H/F discret, pour rencontres occasionnelles, pour première expérience, extérieur de Granby. 2937

HOMME DANS LA 40AINE, costaud et en forme, poilu et barbe courte, beau look straight, aimerait rencontrer H avec description semblable, pour rencontres amicales et plus. 6281

HOMME DANS LA 50AINE, 5'9", 145 lb, de belle app, cherche H de petite taille, pour rencontres occasionnelles stables. 6290

STEVEN, 34 ans, 5'7", 140 lb, yx bleus, chev châtons, sans expérience, cherche un gars de 35 ans et moins, de 160 lb et moins, qui peut se déplacer. 1651

HOMME DE 39 ANS, 5'10", 170 lb, chev courts avec lunettes, simple, doux et affectueux, aime donner et recevoir des massages, restos, cherche H entre 32-45 ans, pour amitié et plus. 6305

34 ANS, engagé, 5'8", 140 lb, chev et yx bruns, avec pinch, de belle app, propre, cherche H de 25-49 ans, de 170 lb et moins, qui peut recevoir, pour avoir du plaisir entre hommes. 6317

HOMME DE 40 ANS, 5'7", 170 lb, chev rasés, cherche un homme de 18-34 ans, pour le plaisir. 6330

HOMME DE 42 ANS, 5'11", 180 lb, chev châtons, yx bleus, bottom, peut recevoir, cherche des hommes de 26-42 ans, pour de bonnes soirées intimes. 7192

PARTENAIRES DE SORTIE, VOYAGES, ET ACTIVITÉS DIVERSES

NOUVELLEMENT ARRIVÉE A GRANBY, étudiante en techniques juridiques, maman de 2 garçons, cherche des gars fin 20aine et 30aine, sympathiques, ambiteux, honnête, pour socialiser et activités diverses. 6266

HOMME PROFESSIONNEL, cherche un jeune homme de 18-25 ans, pour l'accompagner en voyage à l'étranger. 6279

PARTENAIRE DE SKI ALPIN, homme dans la 40aine, recherche une femme pratiquant le ski alpin de façon régulière à Bromont, Sutton et à l'extérieur à l'occasion. 6312

FEMME cherche personnes libres durant le jour sur semaine, pour faire randonnées de vélo et possiblement le faire en co-voiturage. 6640

FEMME DE 52 ANS, n-fum, 5'3", 110 lb, de belle app, cherche H ou F pour amitié, aimant les sorties, marches, restos et dialogue. 6021

Mots croisés

www.hannequart.com

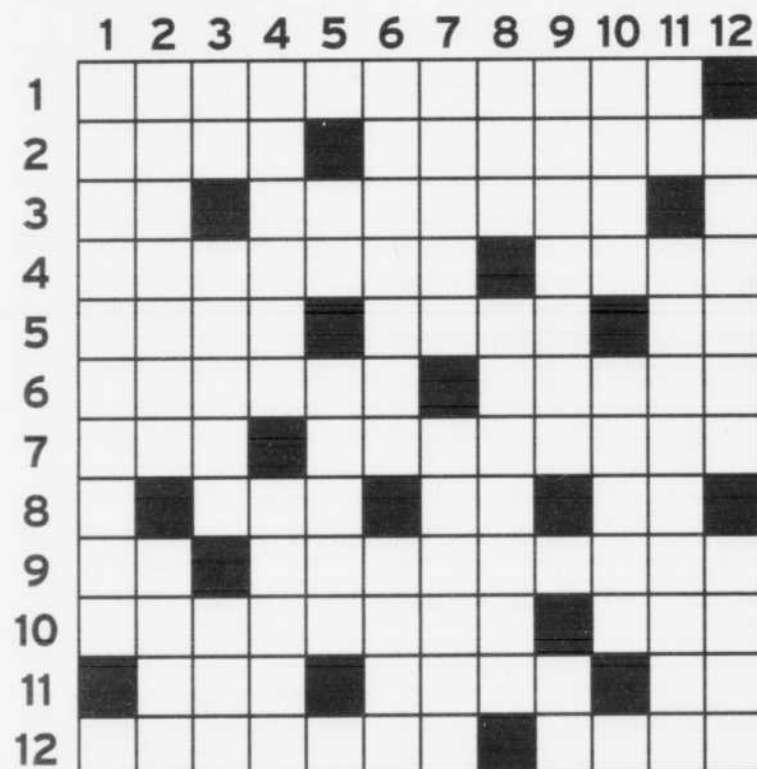
HORIZONTALMENT

- 1 Faire perdre son caractère absolu à.
2 Opinion - Paquebots.
3 Éclaté - Collier (de diamants).
4 Se dit d'un nez fin et recourbé - Avoir le courage de.
5 Inspiratrice - Expérimentation - Strontium.
6 État de ce qui est largement ouvert - Interrompt.
7 Région désertique - Qui contient des obscurités.
8 Est le constituant principal des êtres vivants - Troisième personne - Indique le moment.
9 Dans la gamme - Dont la croissance s'accélère.
10 Étreignent - Argile rouge ou jaune.
11 Onomatopée - Venues au monde - Soutiré.
12 Inhabitée - Morceau de poulet.

VERTICALEMENT

- 1 Grande quantité de choses.
2 Former l'esprit de quelqu'un - Pilastre cornier.

MC665



- 3 Laize - Fonction - Fatigué.
4 Éthéré - Exaspéré.
5 Pronom personnel - Son faux et discordant.
6 Prier quelqu'un de venir en un lieu - Facile à suivre.
7 Inutile - Attrape-mouche.
8 Labiée à fleurs jaunes - Taille la pierre.
9 Boire lentement - A lui.
10 Divisions du temps - Ses parents.
11 Dieu solaire de l'Égypte antique - Indispensable.
12 Étreindre - Portée au pouvoir.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	H	I	R	O	S	H	I	M	A	R	E	
2	O	S	E	R	E	V	A	L	U	E	R	
3	S	A	G	E	S	S	E	I	N	D	E	
4	T	R	I	P	I	A	M	E	R			
5	I	D	O	L	A	T	R	I	E	E		
6	L	N	O	T	E	E	N	E	S	S		
7	I	C	T			T					S	A
8	T	O	R	I	L	E	V	A	D	E		
9	E	T	A	E	C	L	A	I	R	E	E	
10	S	E	P	T	E	L	I	R	E	M		
11	L	E	E			D	E	R	E	G	L	E
12	D	E	R	R	I	E	R	E		E	A	U

Adam



Ben



Mots mystères

MM665

LE CORPS HUMAIN - Un mot de 7 lettres

AILE	EMAIL	NUE	TETE
ALVIN	ENDORMI	NUQUE	THYMUS
ANUS	EPAULE	ODORAT	TIBIA
AORTE	EXPIRER	OESOPHAGE	TISSU
ATLAS	FACE	ONGLE	TRICEPS
AXIS	GESTE	PAPILLE	TUBE
BARBU	INDEX	PERONE	ULNAIRE
BLEU	IRIS	PSOAS	URETERE
BRUNE	ISTHME	RADIAL	URINE
CIL	JOUE	ROBUSTE	VEINE
CUTANE	LEVRE	SEIN	VIRIL
DOIGT	MAIN	SIFFLER	ZYGOMATIQUE
DOS	MEDIAN	SINUS	
ECOUTER	MOELLE	SOIF	
ELANCE	NOEUD	TALON	

S A O R T E P A U L E D J S B
U L S U N A T A R O D O C I R
M V T F P I T S I N U S L R U
Y I A I F L P E N E E M A I N
H N L O A E N U E N L E I E E
T L O S C I O B A R B U D G U
E E N I E S E T R U R O A E Q
T E R V E L U I T E I H R E I
E T S E G C D B R G P I O L T
M N C N T V N I T O A V B L A
A P O I I E P A S N U Q U E M
I X S R L X R E L F F I S O O
L S I O E C O U T E R E T M G
U L A S A P I M R O D N E U Y
X E D N I S T H M E D I A N Z

Solution du dernier problème: SPECULUM

Sourires

Un homme se promène dans un parc et passe devant un saule pleureur. Il s'arrête et dit: « Mon Dieu! J'espère que je n'y suis pour rien. »

L'amour c'est comme la vaisselle c'est toujours à recommencer.

Pensées

Le bonheur n'est pas autre chose que le produit dérivé d'une vie vécue sainement et en parfaite harmonie avec le vrai Dieu.

Le bonheur n'est qu'un papillon qui s'envole lorsqu'en présence de qui cherche à s'emparer.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

201604V

Pour obtenir une chaleur confortable

Tour d'horizon des différents feux intérieurs

Yves Perrier, La Presse

MONTRÉAL

Tout système de chauffage devrait dispenser avec régularité une faible chaleur aux endroits les plus froids de la maison pour compenser les infiltrations d'air et les pertes calorifiques.

Chaque système de chauffage a ses attraits et ses inconvénients en termes de confort, de sécurité ou de coûts. Voici un résumé du pour et du contre des systèmes les plus usuels.

Le chauffage central à eau chaude

Le système de chauffage central à eau chaude a l'avantage de dégager lentement une douce chaleur.

Son principal défaut est toutefois de ne pas permettre de contrôler parfaitement les radiateurs, ce qui a pour effet de créer des zones inconfortables dans la maison.

Pour obtenir un confort optimal, il est préférable d'ajuster la température de l'eau en fonction de la température extérieure. Elle devrait être

de 50°C au début de l'automne et à la fin du printemps, de 65°C à la fin de l'automne et au début du printemps, et enfin de 80°C durant l'hiver. Cela peut aussi réduire vos coûts de chauffage.

Le chauffage central à air chaud

Le système de chauffage central à air chaud a le grand avantage de traiter l'air ambiant par des filtres et des appareils d'humidification ou de déshumidification. Il renouvelle continuellement l'air de chaque pièce et empêche aussi la surchauffe ponctuelle de la maison attribuable au soleil ou à l'utilisation d'un poêle à bois.

Le ventilateur devrait fonctionner à plein régime lorsque la température de l'air atteint 50°C à la sortie de la fournaise, mais il devrait revenir à un régime réduit lorsque la température descend sous 31°C. En effet, la circulation d'air tiède à fort débit crée une désagréable sensation de fraîcheur qui incite les occupants à augmenter la température du ther-

mostat.

Plinthes électriques et convecteurs

Les plinthes et les convecteurs électriques ont deux grands avantages: ils sont économiques et silencieux, et ils permettent un contrôle de la température de chaque pièce. Leur désavantage principal est de fournir une chaleur trop grande et trop rapidement, créant une sensation de sécheresse quand on se trouve près des calorifères.

Le remplacement des thermostats normaux par des modèles de haute précision réduira la température de fonctionnement des plinthes ainsi que

les surchauffes de l'air. Ils sont maintenant peu coûteux, et les économies d'énergie annulent rapidement les frais de remplacement.

Poêles et foyers plus confortables

Les poêles et les foyers fonctionnant au bois procurent inévitablement une chaleur inégale à la pièce où ils trônent. Ces systèmes ne sont pas conçus pour le confort mais plutôt pour donner un aspect chaleureux aux lieux où ils seront installés.

Pour réduire l'inconfort, choisissez ces appareils en fonction des dimensions de la pièce. Un appareil trop puissant sera utilisé à capacité

réduite. La combustion sera moins efficace, et les dépôts de créosote ainsi que les risques de feu de cheminée augmenteront.

L'installation de portes de verre devant les foyers à être ouvert ne suffit pas à éliminer les infiltrations d'air froid. La solution efficace consiste à installer un foyer d'acier encastrable dans l'âtre en faisant courir dans toute la cheminée un conduit d'acier inoxydable, comme les manufacturiers l'exigent.

Toutefois, comme les foyers de maçonnerie existants sont habituellement peu profonds, les foyers encastrables ressortent souvent de 20 à 30 cm devant l'âtre.



photo Janick Marois

Les poêles et les foyers fonctionnant au bois procurent inévitablement une chaleur inégale à la pièce où ils trônent. Ces systèmes ne sont pas conçus pour le confort mais plutôt pour donner un aspect chaleureux aux lieux où ils seront installés.

VENTILATEURS EN LIGNE

NuTone

Débit d'air de
110 à 530 pcm

PRO
Quincaillerie

#1LF1

à partir de
211⁹⁵\$

419 Notre-Dame,
Granby, 375-1700

Centre de Service Bourgeois

CONNAISSEZ-VOUS JEAN BERGERON ?

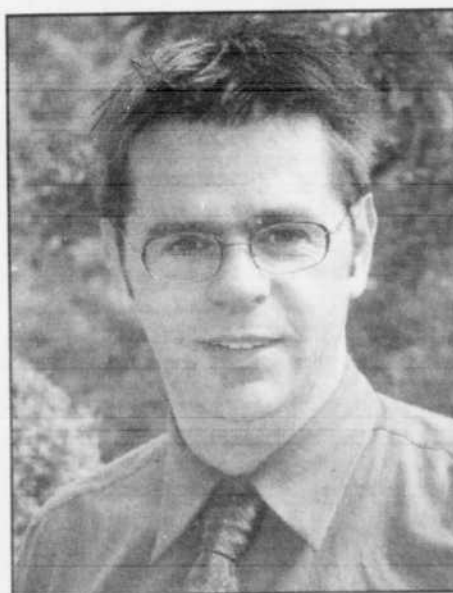
Votre agent immobilier à La Capitale Performance

Publi-reportage

Jeune, dynamique et possédant 5 ans d'expérience en immobilier, Jean Bergeron a tellement à cœur de bien servir ses clients qu'il leur garantit que, lorsque leur transaction sera terminée, ils n'hésiteront pas à le recommander à d'autres personnes. Pourquoi? Parce que Jean a le don de faire réaliser de bonnes affaires à ses clients et tout cela dans une ambiance relax grâce à son grand sens de l'humour et à sa disponibilité.

Franç, honnête et d'une très grande disponibilité, Jean Bergeron sait guider ses clients, leur fournir les outils nécessaires lors de l'achat de leur propriété tout en leur laissant la totale liberté d'action nécessaire. « Comme je travaille en étroite collaboration avec les agents Pierre Brissette et Jonathan Benoit, j'ai en banque un réseau d'acheteurs très important, ce qui en soit, constitue un atout appréciable pour les clients. »

Un des rares agents en région qui peut vous faire visiter l'intérieur de votre future maison par le biais de son site internet personnel.



Hé oui, Jean Bergeron est très avant-gardiste, car il possède son propre site internet (www.bergeronmaison.com). Il est possible pour le client de voir cinq photos virtuelles, intérieures et extérieures. Et par la

suite, n'hésitez pas à lui téléphoner, il se fera un plaisir de vous rencontrer personnellement et de vous donner de l'information sans obligation. Si vous ne possédez pas d'ordinateur, il peut vous faire parvenir les photos et les descriptions par télécopieur, par la poste ou aller vous rencontrer.

« De plus, je sais faire profiter pleinement ma clientèle des avantages qu'offre La Capitale tels que la garantie APEC, la GVH, le service d'urgence en cas de sinistre, le système d'alarme gratuit et l'offre de réduction sur déménagement », ajoute M. Bergeron.

Oui, Jean Bergeron a tous les atouts pour satisfaire sa clientèle. Son dynamisme, sa disponibilité et sa franchise font de lui un précieux conseiller, qui sait guider tout acheteur ou vendeur. « Une maison, c'est un coup de cœur! Il faut, dès qu'on la voit, avoir envie d'y prendre son café le matin! Moi, je suis le guide qui aide le client à concrétiser son rêve! », conclut M. Bergeron.

**Voilà d'autres raisons de
FAIRE AFFAIRE AVEC LA CAPITALE PERFORMANCE**

61 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocalitaires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomannes |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |


PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621 RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

378-4120

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

769 LOISELLE À GRANBY, Bungalow, 2+2 c.c., 2 salles de bain, 2 salons, planchers et armoires en chêne, circulateur et échangeur d'air, aspirateur central, etc. Info : 375-9649.



Johanne Vachon

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Grande prop., 4 c.c., pl. b.f., foyer, comb. lente, garage, s.-sol aménagé, thermopompe et bien plus, pour le confort de votre famille. N'hésitez plus, venez la visiter. Elle saura répondre à vos besoins. Située à 2 pas de la ville. Vous aimerez son extérieur, son intérieur et son terrain bien aménagé. Une visite vaut mille mots.



Prop. très éclairée, const. récente. Grandes pces ouvertes et fonctionnelles, située au bout d'une rue sans issue. Vos enfants et vous pourrez profiter de cette tranquillité, à 2 pas de l'arène. Une visite s'impose. Vous serez charmés par ses commodités.

Projet de const. ? J'ai le terrain qu'il vous faut ! Coin des rues Deslandes et Milan, près de l'école Joseph-Poitevin. Superficie de 3000 m ca. Certificat de piquetage et essais de percolation au dossier. Secteur de choix.



Pour une transaction sans pression un agent sympathique et efficace

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU

Cell.: 531-1507 ou 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

- TRANQUILLITÉ À LA CAMPAGNE: joli cottage rénové, 1,3 a, étang dans boisé, terrain aménagé, 2 c.c., à 5 min. autoroute 10.
- PRES DU VILLAGE STUKELY SUD: grand bungalow en brique, style québécois, 3 c.c., abri, remise, terrain 22,000 p.c., 2 entrées.
- BUNGALOW 6 pièces, Stukely, 1,9 a. deck, comb. lente, s.s., à 5 min. autoroute 10.
NORMAN LABRECQUE, 242-2000
Royal LePage Action.

YVES PAQUETTE

378-4120
Rés.: 378-9940



Ci Shefford, Bois de L'Estriade, 3 c.c., bois franc, piscine, comb. lente, remise. Faites vite ! Elles sont rares à ce prix. **109 000 \$!**



Nouveau! Bung., 2+1 c.c., garage ou écurie 3 boxes, grand terrain boisé, à 2 min. de l'aut. 10. Faites vite! Son prix: **86 000 \$!**



Nouveau! Cottage, 3 c.c., garage, situé à Granby, secteur tranquille. Appelez-moi! Son prix: **95 000 \$**



Maison mobile, garage, grand terrain boisé, à 2 min. de Granby. Moins cher qu'un loyer! Un seul appel...

Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé




JEAN-HUGUES ST-PIERRE

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé





Michel Mailhot
Agent immobilier agréé

135, boul. Boivin, Granby
372-8317

Marie-France Lazure
Agent immobilier agréé

ATTENTION INVESTISSEURS!



13 logis, tous loués, bien entretenus, pour placement à bon rendement. 359 000 \$ ou meilleure offre!

SECTEUR DE CHOIX!



Mes occupants sont très motivés à me vendre ! Pourtant j'offre beaucoup. Pour mon prix, informez-vous, c'est surprenant !

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BONNES OCCASIONS!

BUNGALOW 1983, SECTEUR LÉGER, terrain 27,000 pi.ca. garage, piscine, foyer, etc. **123,900 \$**
SECTEUR LAC BOIVIN: COTTAGE DE PRESTIGE 1991, vue sur le lac, décoration unique, foyer, etc. **242,000 \$**
MICHEL VACHON, 450-372-4276
Les Immeubles Michel Mailhot

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNGALOW 1997 Canton Granby, 38x32, 3 c.c., plancher b.f. et céramique, plein d'extras, terrain 33,000 p.c. Inf.: 372-4123

BUNGALOW 4 C.C. Au 107-rue Marc à St-Adphonse de Granby, gar. 20 x 30, piscine, patio, beaucoup d'inclus, très propre. 99,900 \$
Info 375-7961 ou 775-4000.



Claire Beaulac

21 ans d'expérience à votre service

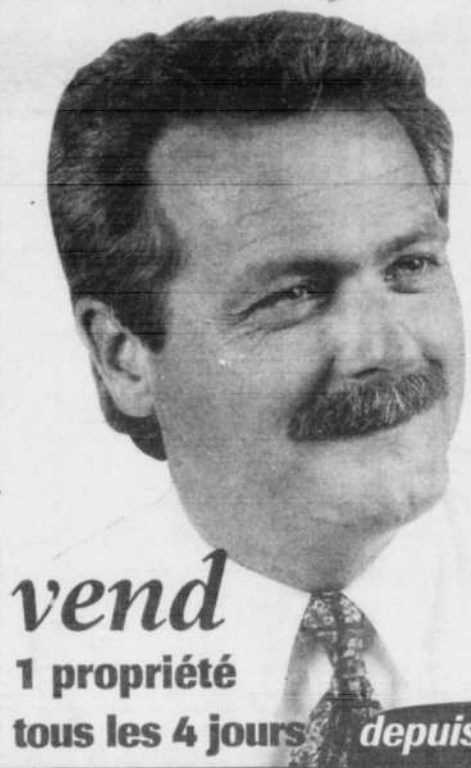
Estimation gratuite

RE/MAX

Bur: 378-4120
Rés: 378-4325

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Pierre Bellefleur



vend
1 propriété

tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

VEDETTE DE LA SEMAINE



0048 VOTRE MAISON RAPETISSE?
Voici une belle propriété de 4 c.c. pour la famille. Terrain très bien aménagé avec piscine. Garage, sous-sol fini **ET BEAU-COUP PLUS...**



#0010 BEAU GRAND TERRAIN PAYSAGER. secteur du lac Boivin où se trouve ce joli cottage de 2 c.c., abri d'auto, piscine hors terre avec patio clôturé, foyer, puits de lumière. Voici celle que vous cherchez... **PRIX RÉDUIT!**



#0001 AU CENTRE-VILLE DE GRANBY: Très belle propriété de 5 c.c., bois franc à la grandeur, boiseries, très beau cachet, garage double et plus encore... **IDÉAL POUR GRANDE FAMILLE!**



#3153 NOUVEAU PRIX 24 900 \$, la détente assurée. Accès à la plage Darby. Terrain 3314 pi ca. coquet chalet 3 saisons, salon et cuisine à aire ouverte, chambre à coucher, **LE TOUT AU BORD DE L'EAU...**



#0047 VOUS NE TROUVEREZ PAS MIEUX... Que ce beau cottage de 3 c.c., bain tourbillon, bois franc et garage. Dans un beau secteur, terrain paysager avec goût. **ULTRA PROPRE...**



#3268 SITE ENCHANTEUR... Beau cottage de 3 c.c. sous-sol aménagé, 2e étage rénové, écurie, garage double. Avec lac sur terrain de 4.5 acres. **REPOS ASSURÉ!**



#1000 ST-PAUL: Joli bungalow tout brique, 3 c.c., fenêtres à battant, bois franc, avec grange et garage. Verger pour assurer un revenu. Superbe domaine, **INFORMEZ-VOUS!**



#3633 CANTON DE SHEFFORD: Coquette propriété de 2 c.c., foyer, grand garage, le tout sur superbe terrain boisé avec ruisseau, lac, et même **UNE PETITE ÎLE SUR LE PLAN D'EAU!**



COMMERCIAL

#0034 PRIX RÉDUIT! Faites une offre. Reprise de finance! Bien situé, rue Principale, bâtisse commerciale de 45x50 avec logis de 4 c.c. à l'arrière, sur terrain de 21 5050 pi ca. **BONNE VISIBILITÉ....**

#0032 BROMONT: Belle bâtisse de 4000 pi ca. zonage industriel léger et commercial, pour vente et service, réparation véhicules, grossiste, etc. **SUR TERRAIN 49 822 PI CA.**

#0012 À L'UN DES ENDROITS LES PLUS PASSANTS DE GRANBY se situe une belle bâtisse commerciale de 5600 pi ca. Informez-vous. **L'EMPLACEMENT C'EST LA CLÉ DE LA RÉUSSITE...**

LOCAUX À LOUER

#0013 VOUS SEREZ BIEN EN VUE! Un des endroits les plus passants de Granby. Locaux à louer de 1000 à 2200 pi ca. Idéal pour votre commerce. **SITE ACHALANDÉ.**

#0046 EMPLACEMENT STRATÉGIQUE... Près de tous les services et des Galeries de Granby. Local commercial de 5046 pi ca à louer. **INFORMEZ-VOUS SANS TARDER...**

NOUVEAU



3732 COTTAGE de construction 1999, un vrai bijou. Bois franc, s-sol aménagé. Une maison qui saura répondre à vos désirs. **FAITES VITE, VENDEUR MOTIVÉ.**



3707 MAISON DE VILLE, « JUMELÉ » située près de tous les services. Const. 1997, cette maison saura combler tous vos besoins. **À VOIR ABSOLUMENT!**



3720 PERLE RARE ! 59 900 \$ Maison 2 étages, située en pleine campagne. Sur terrain d'un acre. **À QUI LA CHANCE ? APPELÉZ-MOI !**



3905 À VOIR ABSOLUMENT: Maison à paliers avec 3 c.c. sur même plancher, l'intérieur est très spacieux, garage isolé, terrain très bien aménagé, piscine, le secteur est à faire rêver. **On vous attend.**



#3989 LE CHOIX DE L'HEURE! Cottage 3 c.c. à paliers multiples, bois franc, combustion lente, sous-sol aménagé, 2 s.d.b. complètes. **Le prix 129 500 \$.**



3990 PERLE RARE!!! Duplex 7 1/2, et 4 1/2, situé près de tous les services. L'aménagement paysager est à faire rêver. **IDÉAL pour propriétaire occupant. UNE VISITE S'IMPOSE!**



3949 À GRANBY, Maison 4 c.c., cette propriété offre de belles grandes pces à aire ouverte très éclairées. 2 s.d.b. complètes, garage dble, comb. lente. **Le tout sur un grand terrain boisé. UNE VISITE S'IMPOSE!**



3903 NOUVEAU: Granby, semi-détaché, 4 c.c., de belles grandes pièces, très éclairé, véranda 4 saisons, piscine, situé dans un très beau secteur en expansion. **Faites vite, VENDEUR MOTIVÉ.**



3991 FERMETTE, cottage 4 c.c. rénové, garage double, bâtiment pour garder animaux. **À voir absolument, car C'EST UN VRAI BIJOU!!!**



3992 LE CHOIX IDÉAL: Maison 3 c.c., construction 1995, située à Granby dans l'un des secteurs les plus recherchés. **Près de tous les services. LE PRIX 99 500 \$.**



3904 COTTAGE 4 C.C., sur le même plancher, garage double avec accès au sous-sol, le secteur est paisible. **J'ATTEND VOTRE APPEL.**



TERRE DE 144 ACRES IDÉALE POUR «GENTLEMAN FARMER», MAISON 2 ÉTAGES, cachet d'époque, garage double isolé. **Sise en pleine campagne. UNE VISITE ET VOUS SEREZ CONVAINCU.**



3706 MODULAIRE située dans un secteur tranquille. Cette maison est d'une propreté remarquable. **UN CHOIX INCOMPARABLE!**



4016 VENEZ DÉCOUVRIR ce magnifique cottage rénové tout en gardant son cachet d'époque. Emplacement de choix situé à proximité des plus grands vergers du Québec. **NE PASSEZ PAS À CÔTÉ DE CETTE CHANCE UNIQUE!**



#3817 COTTAGE 4 C.C., à deux pas du centre-ville et de tous les services. **Faites vite, vendeur motivé. LE PRIX 88 500 \$.**



3870 MAISON PRESTIGE, le tout inclus, maison de style recherché, 3 c.c., garage, terrain très privé, près de tous les services. **ON VOUS ATTEND!**

Christian Lalumière

Estimation gratuite



L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

NOUVEAU



3756 FERME PORCINE de maternité sise sur terre de 157 acres, dont grande partie en culture. Cette ferme offre maison 2 étages, bâtiment de ferme et équipement. **Soyez votre patron. CONTACTEZ-MOI!**



#4045 MAISON 3 C.C., bois franc, plafond cathédrale au salon, un beau foyer double saura vous protéger de l'hiver qui arrive à grands pas. **Occasion à saisir, un seul appel suffit. PRIX ABORDABLE!!!**

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CT. GRANBY, grand cottage 1984, brique et vinyle, garage intégré, hall d'entrée, salon, s. à m., cuisine, salle familiale avec foyer, 3 c.c. + 1; 2 s.b. + 1 s. d'eau, planchers neufs érable et céramique, s. de l., peinture et boiserie neuves, poêle comb. lente. Libre imm. 177,500\$. Jour: 375-6486, soir et fins de semaines: 379-5965.

HAUT DE LA TERRASSE BELLEVUE, grand cottage tout brique, garage double, terrain 32,000 pi.ca. 198,000\$. Visite virtuelle: <http://unemaison.tripod.ca> 375-0194

LAC SELBY, Dunham, Québec, maison, garage chauffé, 200 pi. sur le lac, plus d'un acre tout paysager.

www.techromar.com 450-777-6128

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS

CONDOMINIUMS UNIQUES À GRANBY

Jolis cottages jumelés, style anglais

Vue exceptionnelle

Site enchanteur

SIXPLEX EN CONSTRUCTION

AVEC ASCENSEUR

VISITEZ NOS UNITÉS MODÈLES

LE DIMANCHE 13 H À 16 H

372-1487 ou 770-0379

MAISON 4% PCS très bel intérieur, arbres matures, près de Waterloo, cause mortalité. Vraie aubaine 30,000\$ nég. Info 539-3756 ou 776-3547

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON dans secteur calme, construction 1951, au 506 boul. Pelletier, 3 c.c. cuisine sur bois franc, faites vite, à ce prix là elles sont rares. 96,500\$ nég. 375-4909, pag. 360-2172.



ANDRÉ DÉPÔT
agent immobilier affilié
RÉS. (450) 372-9830
Trans-Action Multi Services Inc.
Courtier immobilier agréé

BÉTHANIE: Fermette 66 acres boisé et prairie, petite érabièrre 400 à 500 entailles, petite grange, remise. Bungalow 1984, 6 1/2 pces brique et pierre.

ACTON VALE: À la campagne, bungalow 6 pces, sous-sol en grande partie fini, 4 c.c., garage, petit poulailleur, ruisseau, lac, boisé à 70%. Éloigné de la route.

ACTON VALE: Bâtisse commerciale 3696 pi. de surface au centre-ville, route 116, grand terrain, 1 logement 3 1/2 au 2e étage

WARDEN: Érabièrre 10 000 entailles, sur tubulure, bien nettoyée. Équipement complet, tracteur 4 roues, etc. Résidence 6 1/2 pces. Endroit vallonné et paisible.

DUNHAM: Près de l'école, 23 acres. Bungalow très propre, bâtiments. Très bon pour vigne ou petits fruits. Faites une offre.

URGENT: Recherche érabièrre avec ou sans bâtisse, terre à bois, fermes et fermettes de toutes grandeurs.

PRÈS DE DRUMMONDVILLE: À 6 km de la route 20, fermette 47 acres, plantation boisé, prairie, rivière, bâtiments. Résidence 1850 rénover avec goût.

DURHAM-SUD: Fermette éloignée de la route. Cottage 9 pces, en grande partie rénover, armoires stratifié, 2 s.d.b., 6 c.c. Garage, piscine creusée avec accessoires. Peut garder chevaux ou autres petits animaux.

BÉTHANIE: Érabièrre env. 3500 entailles sur tubulure, évaporateur, compresseur etc. 49 acres, boisé, ruisseau. Très beaux érables.

LEFEBVRE: Cul-de-sac, fermette 77 acres, boisé sapins, épinettes, cèdres, etc. 2 lacs, petite rivière. Garage neuf 2 portes. Bungalow 1979, 5 1/2 pces.

ROXTON FALLS: Route 139. Bâtisse commerciale + 2 logements, 1x7 1/2 et 4 1/2. Espace 34x56. Grand terrain 125x340 irr. Échange considéré.

ROXTON FALLS: Bord de la rivière Noire. Résidence 4 1/2 pces, brique et déclin, foyer, terrain boisé. Seulement 55 000 \$.

À VENDRE: terrains prêts à construire avec ou sans services. À Roxton Falls, Roxton Pond, Ste-Cécile-de-Milton à la campagne. Aussi commerces: restaurants, dépanneurs avec essence, etc.
Terre à bois 225 acres,
25 acres en prairie, rivières, à voir

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

JUMÉLÉ À VENDRE au 636, rue Kristelle. 4 1/2 sur un même palier. Plancher parquetterie, cheminée et poêle à combustion lente, sous-sol semi-fini. solarium 3 saisons. Beau paysagement. Haies de cèdres, entrée asphaltée. 99,500\$. Tél.: 375-3890



JACQUES GIARD
Royal LePage
Avantage
Courtier immobilier agréé
378-8085

DISPONIBILITÉ ET COMPÉTENCE POUR VOS BESOINS IMMOBILIERS DEPUIS PLUS DE 20 ANS!

OUVERT AUX VISITEURS dimanche de 14 h à 16 h 271 Roy, Granby



NOUVEAU PRIX, SECTEUR HÔPITAL: Cottage brique et vinyle rénover, 3 c.c., s-sol 1/2 fini, terrain très privé. Près de tous les services. Idéal pour jeune famille.

Votre hôte: Jacques Giard

VALCOURT: SUPERBE BUNG. LUXUEUX 9/2 pces, 4 c.c., 2 garages att. s-s fini. Généreuse fenestration. Extérieur de rêve. Pris pour vendre. VENEZ VOIR

QUI DIT MIEUX? Granby, cott. rénover à 75%. 3 c.c., toiture, recouvrement ext. en vinyle, fenestration, armoires en mélamine et s.d.b. tout refait il y a 4 ans. Pourquoi demeurer à logement?

ROUGEMONT: Près route 112, grand terrain 250 000 pi ca, zoné blanc et commercial. 1,25 \$ pi ca négociable.

PRÈS AUT. 10: Magnifique bung. brique, poss. de 6 c.c., s-s fini, paysager, coin très paisible. Pas cher!

ST-ALPHONSE: Deux terrains bien situés, boisés, pour construire. Hâtez-vous!

GRANBY: Votre rêve? À votre compte? Garage 2 portes, un peu d'équipement, de très grands terrains. Possibilité de financement.

CT GRANBY: Terrain boisé pour bâtir. Prix 11 500 \$.

STUKELY: Terrain pour construire, drainé, vue magnifique. Excellent secteur résidentiel, très privé. Prix: 7 900 \$. Incroyable!

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

EFFICACITÉ, COFFRANCE et PROFESSIONNALISME



Pour vous conseiller en immobilier!

378-4120



RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

JOHANNE D'ACHON

CHRISTIAN LALUMIÈRE

à partir de **18 500 \$**

TOUT NOUVEAU SUPERBE DÉVELOPPEMENT à St-Paul d'Abbotsford

TERRAINS sur un site exceptionnel, vue sur la montagne avec services de la ville (aqueduc et égout) Prêt à construire

TELEPHONEZ-MOI POUR RÉSERVER! 378-4120

L'agent à votre hauteur!

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

À vous de choisir la promotion!

2, 3 ou 4% de rabais*

Achetez avant le 15 octobre pour le printemps prochain et obtenez 4% de rabais

LES MAISONS ALouette HOMES

9 maisons modèles sortie 68 de l'autoroute 10

200, rue Des Alouettes St-Alphonse de Granby

1-800-567-3798 (450) 539-3100

www.maisonlouette.com

ISO 9001 QUALITY ASSURANCE

APCHA

LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION

Certains conditions s'appliquent. Licence RBQ: 2843-887-09

Dans un secteur paisible, jeune et vue magnifique sur la ville.

VISITE LIBRE

Tous les dimanches de 14 h à 16 h

LES PLATEAUX FONTAINE

(secteur haute-ville)

500 de l'Émeraude, Granby (angle Dubé)

- Fontique (entrée fermée)
- Nouvelles options intéressantes
- Balcon au 2e étage

Votre hôte **André BÉLANGER 378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé et Construction Horizon

Nouvelle rue de semi-détachés ouverte

Venez choisir votre terrain

Desjardins Un conseiller de la Caisse populaire Desjardins sera sur place durant la visite libre

ROSE BOGO 378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ!

PIZZERIA, fonds de commerce, t. équi., très bon équipements. Partez en affaires à un prix raisonnable. 28 000 \$

#3785 Belle maison centenaire avec poutres d'origine, 3 cac, rénovations récentes, avec garage, grange et serre. Superbe environnement avec arbres fruitiers. Idéal pour «gentleman farmer...»

#3883 St-Paul: Superbe cott. centenaire, 4 c.c., beaucoup de fenestration, immenses pces, s.d.b. et cuisine refaites à neuf, toiture 2002 et plusieurs rénovations. À 2 pas de tous les services. Magnifique vue et grand terrain!

#3690 Coquette maison, toit cathédrale, foyer au salon, s-sol aménagé, très clair, sur magnifique terrain borné par un ruisseau, près de l'autoroute 10.

#3697 Duplex tout brique, cachet chaleureux, pl. b.f, 2 grands 4 1/2, cour arrière très privée, près école et services.

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ!

Pizzeria, fonds de commerce, bon chiffre d'affaires, équipement récent, excellent prix pour **VENTE RAPIDE.**

NOUVEAU

Granby, cottage 4 c.c., thermopompe, garage, près école et services, secteur Galeries, dans les 90 000 \$.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU! MAISON 2 ÉTAGES 8 app., à rénover. Idéal pour bricoleurs. Garage chauffé, neuf. Adoucisseur d'eau neuf. Beau grand terr. Quartier rés. 67.000\$ nég. Info 770-1303 ou 375-0927 Agents s'abstenir.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: 336 Jérôme à Ange-Gardien: bungalow constr. 97, entrée fermée, armoires en mélamine, tourelle dans la salle à manger, foyer au gaz propane au salon, salle de bains douche en coin, 2 grandes chambres dont 1 avec walkin, salle de lavage au sous-sol, terrain paysager. 450-293-2990



JACQUELINE TRUDEAU
378-4120

Remax Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé



Cottage 3 c.c., pl. bois franc. Beaucoup fenêtres, grand terrain 32 550 pi ca. Tout boisé



Nouveau, Granby, 2 c.c., pl. bois franc, rallonge à l'arrière de 11 x 19 vitrée, terrain 35 800 pi ca

245436V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE: canton de Shefford, maison pierre et brique, endroit paisible, 2 foyers, syst. d'alarme, située bord de la rivière. 375-6874

PAR LE PROPRIÉTAIRE: SUPERBE PROPRIÉTÉ, style VICTORIEN au 656 Gauvin, 3 c.c., 3 s. de bains, s-sol fini, foyer, garage double, très grand terrain. 169.000\$. Martin : 534-3129, 776-0295

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

RECHERCHE AGENT AGRÉÉ
POUR COMPAGNIE de service immobilier à Granby. Pour info et rendez-vous confidentiel, contactez Real Côté, 450-360-9550, cell.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

COTTAGE 1984, secteur haute-ville, 432 Louis Hébert. 3 c.c. même palier, 2 s. d.b., hall d'entrée, séjour au s-sol, poêle à bois, garage, pl. parqueterie, céramique. Maison impeccable, décoration récente. 159.000. 372-3583.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

SECTEUR RÉSIDENTIEL RECHERCHÉ
A Granby, 17,173 p.c. boisé. Agent s'abstenir. Inf.: 372-4412.

POURQUOI FAIRE AFFAIRE AVEC LA CAPITALE PERFORMANCE?

Pour la très grande expérience

- SYSTÈME D'ALARME**
Valeur de 699\$
- Remboursement de 10 %**
pour votre déménagement
- SERVICE APRÈS-VENTE EXCLUSIF**

de nos agents et en plus...



La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

699 Principale, Granby • 378-8461

Visitez notre site Internet: www.lacapitalevenu.com

Yves Désautels



La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461



0602 - GRANBY: Superbe propr. 51x29 plus garage double, 5 pces. pl. b.l., foyer, terrain boisé 2.80 acres avec vue extraordinaire, cul-de-sac. Si vous aimez être près de la nature! Demandez une visite!



0604 - GRANBY: Secteur haute-ville. Excellente propriété à revenus 5 rés. et 2 comm. Super investissement. Informez-vous!

9501 - GRANBY: 66 Court, espace de bureaux à louer, 6500 pi ca subdivisible, ch., écl., clim., conciergerie, ascenseur, stat., secteur professionnel.
0543 - GRANBY: Espace commercial ou à bureau, 2880 pi ca à louer, ch., ec., clim., au-dessus de la Banque Nationale. Grand stationnement.

JEAN BERGERON

Visitez mon site Internet personnel
(www.bergeronmaison.com)
5 photos virtuelles des maisons int. et ext.

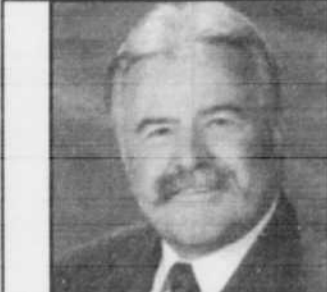
378-8461

LA CAPITALE PERFORMANCE, COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Possibilité de prise de possession rapide



GRANBY, 4 côtés brique, 3 c.c., 2 s.d.b., foyer, grande salle familiale, abri d'auto, terrain paysager, piscine hors-terre, toiture 2001. Très propre. Partira vite!
Visite intérieure à www.bergeronmaison.com



GAÉTAN LAMBERT
777-3418

PORCHERIE maternité et engraissement + veaux de lait avec maison cottage, le tout rénové et conforme avec fond de terre.

FERMETTE avec écurie, 8 box à chevaux sur 20 acres de terrain avec maison cottage.

TERRAIN DE CAMPING avec terrain saisonnier + salle de réception, bar et restaurant.

FERMETTE avec 3 propriétés, plus écurie et petite érablière avec équipement, atelier, tracteur de ferme avec pelle «loader» et grappe arrière, sur 14 arpents.

PORCHERIE maternité et engraissement avec propriété avec son fond de terre.

NOUVEAU, bungalow de construction récente, région de St-Paul, s-sol fini + garage, près de la piste cyclable, sur grand terrain, à très bon prix.

NOUVEAU! Emplacement de ferme avec tous les bâtiments, cott. 9 pces + garage isolé et chauffé, fraisière, asperges et framboises + étang pour arrosage de petits fruits. Près de tous les services.

NOUVEAU, 3 maisons mobiles sur leur propre terrain, avec arbres matures, près de tous les services. 79 500 \$. Prendrait échange.

NOUVEAU GARAGE COMMERCIAL 30x60, tout isolé, chauffé au gaz propane, toilette, salle de bureau, bureau et «stockroom» pour pièces, sur son propre terrain.

9 PIÈCES très privé, éloigné de la route, directement sur le lac, près de tous les services + garages.

COTTAGE, ville de Granby, avec abris d'auto, sur 8 pces. Planchers bois franc partout sur les 2 étages, escalier bois franc avec rampe, de très grandes pièces très éclairées. Fenêtres, portes changées ainsi que les armoires, toiture refaite. Très, très propre. Faut voir à 109 900 \$.

FERMETTE DE 6 ARPENTS. écurie + remise + bung. 4 1/2 pces, garage avec très belle vue. Faites vite, elles sont rares à ce prix. 109 500 \$

BUNGALOW 6 PIÈCES, fenêtres en PVC, toiture refaite plus garage, planchers en bois franc au complet, près de la piste cyclable. 79 900\$.

COTTAGE 7 PIÈCES, 3 c.c., int. et ext. refaits en neuf, beaucoup de boiseries, plus garage, avec accès au lac. 89 900\$.

BUNG. DE PRESTIGE, tout brique, constr. récente, armoires et planchers en frêne, plus garage et remise. Pas de voisin en arrière, sur grand terrain.

EMPLACEMENT COMMERCIAL, maison plus bâtiment, sur route achalandée, très bon secteur. Faites vite, ils sont rares. PRIX RÉALISTE

J'AI PLUSIEURS TERRAINS DANS TOUS LES SECTEURS À BAS PRIX AVEC ACCÈS À LA RIVIÈRE.

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

Elyse Toussaint
378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé



Nouveau, à 10 min. de Granby, int. chaleureux, escalier et arm. en pin, 3 c.c., toiture récente, aussi atelier ext. de 2 étages. Seulement \$99 000.



Commerce à la maison, visibilité assurée. Venez admirer son int. impeccable, arm. de qualité, 4 c.c., au même niveau, s-sol fini avec atelier insonorisé et en plus garage simple. Offre incroyable.



Bijou, superbe, propre, pratique, absolument à voir, b-franc, arm. de pin, de grandes pces, s-sol fini, terrain privé.



Secteur recherché, son intérieur saura vous surprendre. Pces ouvertes et bien présentées, 4 c.c., b-franc, s-sol fini, 2 s. de bain, piscine et terrain privé. Prix très abordable

Je vous offre l'ESTIMATION GRATUITE de votre propriété



Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

Premier vendeur 2001

À LA CAPITALE PERFORMANCE

378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



jonathan benoit
378-8461



Totalement impeccable
D'une classe à part, plus qu'un condo avec sa terrasse privée, son agrandissement arrière avec son salon vitré; différent par son foyer, ses beaux espaces ouverts. son bois franc. Un séjour à la céramique cuivrée.



Design jeune aux espaces éclairés
Sur un grand terrain avec arbres matures, un bungalow par excellence pour y élever sa p'tite famille. Sa cuisine et sa salle de bain au goût d'aujourd'hui vont vous inspirer. À l'orée de la ville.



Secteur de l'hôpital
Bungalow 3 c.c., aire ouverte, lumineuse, fonctionnelle, remise à jour, sous-sol de belle qualité, terrain privé, faut vendre rapidement.



Bungalow aux allures avant-gardistes
Avec ses papiers divers, elle étonne par sa lumière et ses beaux espaces ouverts, 4 c.c., terrain bien aménagé et très privé.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

40 BERNARD, ST-PAUL: SUPERBE 5 C.C., 3 SALLES DE BAINS, FOYER, GARAGE, TERRAIN 37,957 P.C. AU FLANC DE LA MONTAGNE. VUE MAGNIFIQUE SUR LES MONTAGNES. A VOIRI SIA. 43-3369

CLAIRE BEAULAC
378-4120, 378-4325
Remax Professionnel ctr imm. agréé



A qui la chance?

A vendre par le propriétaire

Beau grand bungalow très bien éclairé, secteur résidentiel, près de la piste cyclable, des écoles primaire et secondaire et du parc industriel.

Comprend: Cuisine, salle à manger, salon, 2 c.c., 2 salle de bain et 1 salle de lavage au rez-de chaussée + 1 c.c., salle familiale, salle d'eau, chambre froide, grand bureau ainsi qu'un atelier au sous-sol. Garage 17x22 + abri d'auto, gazebo, aménagement piscine et 2 remis en tôle viennent compléter le tout. Très beau terrain de 19 400 pi ca aménagé avec fleurs, arbustes et 15 érables matures.

À voir absolument!

Prix demandé: 146 000 \$.

Denis 777-3666

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BORD DE L'EAU ET MONTAGNE



Cette propriété construite en 2001 vous offre 3 c.c. à l'étage, plancher bois et céramique. Aucun voisin à l'avant ni à l'arrière, tranquillité assurée, située à St-Pie. Venez la visiter.

BRUNO PARENTEAU
RE/MAX ctr imm.
(450) 771-7707

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

HÉLÈNE DESROCHERS



22 ANS
D'EXPÉRIENCE

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



RÉAL LABRIE
378-4120

VENTE ou ACHAT
Vous servir est un plaisir!

Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé



JEANNINE DESORMEAUX
378-4120

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



Roxton Pond

Const. 93. Joli bung. offrant 2+1 c.c., armoires en mélamine, fenêtres à manivelle en PVC, entrée ext. pour s-sol, garage 20x24, sur beau terrain boisé. Seule une visite vous convaincra!



A qui la chance?

Magnifique jumelé const. 2001, secteur jeune, 3 c.c. à l'étage, arm. en chêne, pl. flottant et céram., belle s.d.b + s. d'eau avec douche en coin, entrée ext. pour s-sol. Faites vite. Rare à ce prix!

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

15 CHEMIN GRANDE LIGNE NO 17, CT GRANBY, Hors de l'ordinaire, maison modulaire 16x72, foyer, garage, de par sa conception cette maison est unique en son genre. Nouveau prix.

BUNGALOW À PALIERS, salle de séjour avec foyer, armoires de chêne, gar., 2 s.bains, magnifique ter., près autoroute 20. 15 min. de St-Hyacinthe à St-Liboire. Nouveau prix.

COTTAGE avec grand terr., pl. b. franc, gar., 4 c.c., toiture refaite, il y a 2 ans, grande propriété à très bon prix. Près des services Waterloo.

À QUI LA CHANCE? Bung. maison impeccable. 4 c.c. s-sol fini, pl. bois franc, bain thérapeutique, bal centrale, constr. 1997, secteur très recherché. St-Alphonse

MAISON MOBILE 14x56, terrain aménagé, remise. Soyez chez vous à peu de frais. Ct Granby.

BUNGALOW au Nouveau-Brunswick, terrain 3 acres, près rivière Restigouche, le paradis de la pêche. Maison au prix d'un chalet. Faut vendre!

BUNG. 34x40, armoires de cuisine de qualité supérieure, pl. bois franc, s.d.b. 15x9, s-sol aménagé, terrain 20,000 p.c. à flanc de montagne, vue imprenable sur les environs Ct Shefford.

BUNG. ZONÉ COMMERCIAL beaucoup d'espace, 3 c.c., pl. bois franc, garage, superbe terrain boisé 60,000 p.c., près route 112, ct. Shefford.

BUNG. ZONÉ COMMERCIAL rue Irwin, 4 cc, armoires de chêne, beaucoup de boiseries, bal centrale, s-sol partiellement aménagé, atelier, local 17x26, près rte 112, Ct Granby

NOUVEAU PRIX, 3816 - GRAND BUNGALOW brique, possibilité de 4 chambres, bois franc, belle cuisine, 2 s. de bain, sous-sol aménagé. Secteur entre hôpital et Galeries, grand terrain 8,040 pi.ca. Abri d'auto. Qualité-prix, à qui la chance? Pour renseignements:

MICHEL MARQUIS, 378-4120
Remax Professionnel inc., courtier imm. agréé



Jean-Hugues ST-PIERRE
378-4120

RE/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

NOUVEAU À ST-ALPHONSE,
Bung. 4 c.c., avec garage, sur grand terrain à proximité des services
109 900 \$

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

5 LAVAL NORD, duplex brique, rev. 12,300\$

22 RUE GILL, duplex, revenu: 9,552\$

33 ST-CHARLES NORD Triplex brique, rev. 15,960\$

67 RUE CENTRE 5 logis, revenu: 24,420\$

261 et 265 RUE CYR 2X6 logis jumelés, brique, rev. 54,000\$.

Luc Nichols. La Capitale Performance, 378-8461

GRANBY, 4 LOGIS: 1 X 4 1/2 PCES ET 3 X 3 1/2 PCES, TOUT BRIQUE. REVENU: 14,580\$. PRIX DEMANDÉ: 109,900\$. SIA. 43-3563

CLAIRE BEAULAC
378-4120, 378-4325
Remax Professionnel ctr imm. agréé

DUPLEX 2 X 4 1/2, situé Boul. Boivin, Granby. Constr. déclin d'alum. Prix demandé 94,000\$. (450) 372-1917

DUPLEX À VENDRE au 215 boul. Boivin, Granby. Bas libre à l'acheteur, haut loué 425\$, rénové complètement, grand terrain. 379-9013.

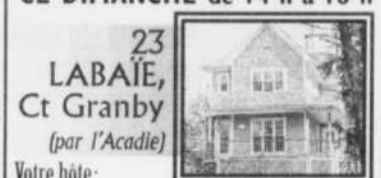
503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

ACHÈTERAIS BUNGALOW OU DUPLEX dans secteur des écoles Ste-Marie et St-Eugène à Granby, à prix raisonnable. 776-7870

504 VISITES LIBRES

DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS
CONDOMINIUMS UNIQUES À GRANBY
Jolis cottages jumelés, style anglais
Vue exceptionnelle
Site enchanteur
SIXPLEX EN CONSTRUCTION
AVEC ASCENSEUR
VISITEZ NOS UNITES MODÈLES
LE DIMANCHE 13 H À 16 H
372-1487 ou 770-0379

VISITE LIBRE
CE DIMANCHE de 14 h à 16 h



23
LABAÏE,
Ct Granby
(par l'Acadie)
Votre hôte:
Sonia Bouthiette
378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
Cott. const. 98, 3 c.c. à l'étage, tout de b.f. et céram., comb. lente au s-sol, terrain en partie boisé de plus de 32 000 pi ca
128 000 \$
Faites vite!

VISITE LIBRE
Ce dimanche de 14 h à 16 h



16 Belmont, Granby
Bung. 4 c.c., planchers bois franc, beaucoup d'inclus, dans un secteur recherché.
Votre hôte:
Jonathan St-Pierre
378-4120
Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



GRANBY - BROMONT,
1 KM AUTOROUTE 10
40 MINUTES DU
PONT CHAMPLAIN
Résidence de prestige avec revenu. Mini-ferme de 4,5 acres, 1800 plants de bleuets. Maison luxueuse de 11 pièces, 4 c.c., 2 1/2 salles de bains, verrière 45 pi x 15 pi, 4 foyers en maçonnerie, vue exceptionnelle.
Prix: 495,000\$
(450) 372-7321

Entre Granby et Cowansville

Bromont
Quartier Adamsville

LES BOISÉS ADAMS
Développement domiciliaire
3 ans sans taxes

TERRAINS À VENDRE
PROJET CLÉ EN MAIN

337 PRINCIPALE ST-ALPHONSE
375-4008
521-5805

Sortie 68, autoroute 10 à 5 min. de La Grillade

Les belles propriétés j'en fais ma spécialité!

NICOLE GAMACHE 777-4550
RE/MAX professionnel N.G. inc.

GRANBY: cottage prestigieux aux vastes pièces remplies de clarté. 4 c.c. à l'étage. GRAND TERRAIN 19245 p.c. avec PISCINE CREUSÉE. Situé PRÈS DE TOUT: écoles, hôpital, parc. IDEAL POUR VOTRE FAMILLE!

#42-2796: GRANBY! DOMAINE 2,7 ACRES en plein secteur haute-ville! Court de tennis éclairé, piscine chauffée, luxueuse résidence. UNE PREMIÈRE SUR LE MARCHÉ!!! TOUT PRÈS ÉCOLE ST-JEAN! INCOMPARABLE!!!

RÉAL CÔTÉ
777-7565



Trans-Action Action Direct inc.
Ag. imm. aff. - Cell.: 360-9550



Maison mobile, très grand 4 1/2, Ct Granby, avec véranda à l'entrée, remise ext., gr. s.d.b. avec bain podium, poêle à bois genre four au salon, clim. mural et lave-vaiss. inclus. (Peut être vendu avec 4 app. ménagers). Seul. 39 500 \$. Pourrait faire échange avec un app. près du lac Boivin).



Toute une aubaine! Pour seulement 106,000\$, vous pouvez acquérir un triplex avec de très bons revenus, près du centre-ville de Granby, loyers toujours loués.

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX SITUÉ AU 75 RUE PARÉ, brique et vinyle, 2x5%, rénové à 80% int. et ext. Logement libre à l'acheteur. Agents s'abstenir. Manon ou Mario au 372-6641

FARNHAM 12 logis, construction 1978, brique, plancher béton, près de l'école, 280,000\$. 450-469-5665

GRANBY, 13 rue Centre: 12 logis, revenu 45,180\$/an, soit 8 logis + 4 locaux comm. 268,000\$ nég. Michel Filion Multi-logements courtier, 514-949-0565 ou 450-446-7500

- **ST-CÉSaire,** 249,000\$, 9x1%, 7x2%, rev.: 50,280\$. Yves Forand, Remax Professionnel Inc., 375-1621.

12 LOGIS: revenu 45,000\$. Situé au 13, rue Centre, Imm. Satisfaction courtier, M. Michel Filion, 514-949-0565 ou 450-446-7500.

504 VISITES LIBRES

Visite libre
dimanche de 13h30 à 16h30



273 Leroux, Granby
TRANSFERT: Maison split brique/vinyle, finie de A à Z dans un secteur très recherché. Idéale pour recevoir une famille de 4 à 5 enfants. Beaucoup d'inclus comme piscine H.T. chauffée, air climatisé, balayeuse centrale, comb. lente... À voir absolument, une visite vous enchantera.
Votre hôte Tony Spinuzzi
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé
378-8461

504 VISITES LIBRES

504 VISITES LIBRES

513 TERRAINS A VENDRE

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

67 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

VISITES LIBRES CE DIMANCHE de 14 h à 16 h



15 Lindor, Canton de Granby. Sur grand terrain avec arbres matures, bung. par excellence pour y élever sa p'tite famille...

Votre hôte: Jean Bergeron 378-8461



939 Cowie, Granby. Bung. 4 c.c., 2 salles de bain, chauffage thermopompe, sortie arrière du s-sol...

Votre hôte: Jean-Rock Michaud 378-8461



410 Trépanier, Granby. Bungalow rénové avec goût, de très beaux espaces, environnement de nature de premier choix...

Votre hôte: Jonathan Benoit 378-8461



101 de Lévis, Canton de Granby. Constr. mai 2002, cottage, intérieur champêtre tout en douceur...

Votre hôte: Pierre Brissette 378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

Yvette ROSS 378-4120. Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé.

VISITE LIBRE CE DIMANCHE de 14 h à 16 h



372, rue Fréchette à Granby. Faut voir son intérieur! 3 c.c., armoires et pl. b.f. LIBRE IMMEDIATEMENT!

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 14X60, refaite à neuf int. + ext., située Place Gagné à Bromont...

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

CONDO, VUE MAGNIFIQUE. Domaine Montée des Seigneurs 378-8666

GRAND CONDO SUR 2 ÉTAGES. Secteur haute-ville, 2 c.c., 2 s. bains, bain tourbillon...

PLACE DU LAC, condo 4%, 3e étage, foyer, bain tourbillon, piscine creusée...

VOUS RECHERCHER un beau 4% au rez-de-chaussée, foyer, frais décoré, facile d'entretien...

509 CHALETS A VENDRE

NOTRE-DAME-DES-BOIS chalet 4 saisons 1999, 4%, verrière, p. patio, comb. lente...

510 COMMERCES A VENDRE

A GRANBY : FRIPERIE à vendre inventaire 20,000 max assortis, très très bon prix nég.

510 COMMERCES A VENDRE

BAR AVEC TERRASSE. Très bien entretenus et bonne clientèle. A vendre à prix d'aubaine.

511 BÂTISSSES COMMERCIALES

À VENDRE OU À LOUER. Valcourt: édifice commercial, 5000 pi. ca., anciens locaux du CLSC.

513 TERRAINS A VENDRE

A 5 MIN. DE LA VILLE DE GRANBY et de l'autoroute, adjacent à la piste cyclable, de 35,000 à 500,000 pi.ca.

À ST-ALPHONSE : beaux grands terrains boisés prêts à construire, à 2 minutes de l'autoroute 10.

3% AU 105 bou. Leclerc Est, Granby, grand, lumineux, 8e étage, face à Bromont.

3% AU 321 MASSÉ, 345\$/mois, possibilité poêle et réfrigérateur, service de buanderie sur étage.

3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, libre immédiatement, rue St-Urbain.

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pour personne tranquille ou retraitée, 636 St-Jacques.

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

BROMONT près de St-Alphonse. Les normes de l'environnement vous préoccupent? Beau bloc de 350 arpents...

GRAND BUNGALOW rénové, avec érablière de 4,000 entailles, région de Valcourt.

PETITE ÉRABLIÈRE 800 entailles, zoné blanc, avec un bungalow et une petite cabane à sucre.

ROXTON POND, ÉRABLIÈRE 528 ACRES, 30,000 ENTAILLES. SIA. 43-3079

CLAIRE BEULAC 378-4120, 378-4325. Remax Professionnel ctr imm. agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

3%, au 105 bou. Leclerc Est, Granby, grand, lumineux, 8e étage, face à Bromont.

3%, AU 321 MASSÉ, 345\$/mois, possibilité poêle et réfrigérateur, service de buanderie sur étage.

3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, libre immédiatement, rue St-Urbain.

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pour personne tranquille ou retraitée, 636 St-Jacques.

CENTRE-VILLE: 1% disponible, meublé, chauffé, éclairé, câble, 310\$/mois...

NOV. OU DÉC. beau 3%, (6 logis récent), meublé ou non, inst. lav.-séch./l.-vaiss., interc., asp. central...

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois.

NOUVEAU

Vous êtes transféré dans la région, vous séjournez quelques mois en Estrie, vous avez besoin d'un appartement à court terme pour faire le point.

NOUVEAU

1er mois gratuit - 3% SECTEUR HAUTE-VILLE: semi-meublé, piscine ext., plancher flottant...

2%, chambre semi-fermée ou 3%, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte...

2% CHAUFFÉ, éclairé, semi-meublé, libre immédiatement, 325\$/mois, situé près du cégep...

2% SEMI-MEUBLÉ, rue Principale, 330\$/mois. Info: 372-1366

TERRAINS SEMI-BOISÉS, 32,000 pi.ca. et +, environ 5 minutes du parc industriel de Bromont et Granby...

532 LOGIS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN, joli 4% bien éclairé, très propre, remises int. et ext., libre imm., 469-2374

ANGE-GARDIEN : 4% à louer, entrée privée, grand patio, plancher de bois, remise ext., libre imm., près autoroute 10.

A ST-CÉSaire: 4% libre 1er oct., 360\$/mois, espace de stationnement asphalté.

A STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE, grand 5%, bas, grande cour, libre. À VENDRE bloc 5 logis, et un 2 logis à Warden.

ROXTON POND: GRAND 4% très propre, plancher de bois franc, remises int. et ext. libre le 1er nov., 450\$/mois.

SPACIEUX 4% sous-location, beaucoup de lumière, idéal pour retraité, pas d'animaux, immeuble sécuritaire.

WATERLOO: 2% 1er étage, semi-meublé, 250\$/mois; 4%, 2e étage, 425\$/mois, avec références.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1er PLANCHER, 4%, dans un 4 logis, près de l'hôpital, pour couple de concierges.

3%, bien situé, centre-ville, très récent, 2 stationnements, libre immédiatement, prix 385\$.

3%, dans triplex, 2e étage, endroit tranquille, près des Galeries, rue Langlois, libre immédiatement.

3%, secteur tranquille, près des Galeries, dans un bas, construction béton, libre immédiatement.

3% À LOUER, libre 1er décembre, possibilité en novembre, 10 min. de Galeries, 345\$, semi-meublé.

3% au 183 COWIE, au 2e, non meublé, personne non-fumeuse, propre et tranquille.

3% CENTRE-VILLE, endroit tranquille, 290\$, au 144 Cartier.

3% SECTEUR HAUTE-VILLE pour personne paisible, entrée privée, toit cathédrale, foyer, A/C, ensoleillé.

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraîtée.

3% TRÈS GRAND et luxueux, libre imm., constr. neuve, jamais habité, 550\$/mois.

4% 1er PLANCHER d'un duplex, très propre, très ensoleillé avec fenêtres panoramiques.

4% À LOUER chauffé, eau chaude fournie, au 171 Principale 395\$/mois.

4% AU 3e, dans un 6 logis, beaucoup de rangement, remises int.+ext., 470\$/mois.

4% AU 1er PLANCHER, endroit tranquille, asp. central, remises int.+ext., 2 espaces de stat.

4% AU 2e d'un 4 logements, bien éclairé, bois franc, corde à linge, balcons avant et arrière, rangement dans la cave.

4% FRAIS PEINT - TAPIS NEUFS. Beau et grand, libre imm., aspirateur central, intercom, garde-robes walkin.

4% HAUT DE DUPLEX refait à neuf, idéal pour personne seule ou retraitée.

4% LIBRE 1er OCT., rue Paré près de Principale, 410\$/mois.

7% DANS UN BAS DE QUADRUPLEX 3 cc., salle à manger, 2 salons, lave-vaisselle inclus, balayeuse centrale, poêle à combustion lente.

GRANDS 3 1/2-4% MODERNES. Semi-meublés ou non. Imm., oct., à partir de 415\$.

Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3 1/2 Secteur résidentiel près des Galeries.

A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%. Info: 776-2443

À SOUS-LOUER BEAU 5% dans haut de duplex, situé rue Cyr, 570\$/mois, chauffé.

AU 283 RUE MAILLOUX, 5%, 400\$ par mois, libre immédiatement.

AU 756 DEMERS, 4% moderne au 1er plancher, insonorisé, sortie de lave-vaisselle.

BEAU 3%: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio.

BEAU 4% avec cuisinette, comptoir-lunch, haut de duplex, entrée et stationnement privés.

BEAU GRAND 4% pour décembre, secteur parc industriel, idéal pour famille avec poupon.

BEAU GRAND 4% rue Bussière, plancher flottant, idéal personne seule ou couple retraité.

BEAU GRAND 4% RUE MASSÉ, aspirateur central, balcon. Références demandées.

BEAUX GRANDS 3% et 4% rue Simonds, près autobus et services; tapis, balayeuse centrale.

CENTRE-VILLE, RUE ST-HUBERT, 3% poss. semi-meublé, non chauffé, non éclairé.

DENISON O: au 243: 4%, pl. béton; au 244: 3%-4%, chauffé, eau chaude.

FAUBOURG CHAMPÊTRE 310, RUE DENISON OUEST, GRANBY 375-9703. Préretraités et retraités autonomes.

3% - 4% et 4% verrière. Ambiance chaleureuse, site exceptionnel.

INFORMATIONS: 375-9703

GRAND 1%, haut de ville, rue Principale: semi-meublé, chauffé, éclairé, avec buanderie.

GRAND 3% DANS UN BAS, inst. lav. séch., eau ch. fournie, locker int.+ext., stat. compris.

GRAND 3% repeint à neuf, meublé ou non, câble fourni, libre imm.

GRAND 3% SECTEUR LAC BOIVIN, 355 Dozois, lave-vaisselle inclus.

GRAND 4% à sous-louer, très ensoleillé, près des Galeries, libre imm., octobre gratuit.

GRAND 4% AU 3e, dans un 6 logis, beaucoup de rangement, remises int.+ext., 470\$/mois.

GRAND 4% propre, pour mai 2003, inst. lav. séch., câble, au 1er plancher.

602 ANIMAUX

JEUNES DINDONS sauvages, âgés de 5 mois, couleur noir, avec couple de tourterelles avec bébé + la cage. 450-538-4046.

JOLI S CHIOTS Boston Terrier, élevage privé, 1 mâle, 3 femelles, vacc., verm., carnet de santé. Ski doo Grand Touring 700, 98. 450-772-6706

NOUVEAU DANS LA RÉGION!

Service de "trime" de sabots pour chevaux lourds ou légers. Sur rendez-vous. Patrick 450-531-2906

WEST ISLAND 450s: bichon maltais 300\$, caniche mini 300\$, schnauzer mini 300\$, jack russell 400\$, poméranien toy 1/2 an, 275\$, bientôt scottish terrier et shitzu. 777-7929

YORSHIRE mâle pure race, 1 an, avec papier, pèse 6 lb, vacciné, doux, ne jappe pas, propre. 378-9471

603 ARTICLES DE SPORTS

3 PAIRES DE PATINS POUR FILLE, peinture: 3-6-7, et 1 PAIRE DE PATINS A ROUES ALIGNÉES, pour homme, peinture 9. Info 375-7412

SIMULATEUR D'ESCALIER BODYGUARD QUANTAM Heart Rate Control, commercial, 1,495\$. Banc d'exercice avec poids de musculation, 50 kilogrammes / 110 livres, 275\$. Tous les appareils sont comme neufs, très peu utilisés. Peut vendre séparément. Stéphane ou Chantal, 450-777-2534 ou 450-531-7332

604 INFORMATIQUE

123 - VENTE D'ORDINATEURS NEUFS

Au prix du gros. **NOUVEAU!** Maintenant offert, service dépannage 24/24, 7 jrs/sem. en atelier.

Spécial pour la semaine: **DURON, 1,200 mgz complet: 669.99\$ + tx.** Aussi achat et vente de pièces usagées, réparations de tout genre, installation et configuration de logiciels, formatage à prix fixe. 12 ans d'expérience. 18\$/heure.
Granby et région, 777-2373, ou urgence 450-521-7051 Pierre

A VOTRE DOMICILE, cours d'ordinateur, de 9 à 90 ans, 25\$/h. **Ordinateurs neufs** (directement de la compagnie) et usagés. Windows XP, connexion Internet, entretien annuel, cartouches d'imprimante, etc. Vous avez un problème? Réponse rapide. Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

CAFÉ INFO 2000, vente, réparation et configuration d'ordinateurs. Windows XP édit. fam., 120\$. Switch D/link 5 ports, 99\$. Carte réseau D/link 10/100, 35\$. Carte vidéo ATI Xpert 98, 8 M, 45\$. Souris A open optique PS2/USB, 35\$. Claviers neufs 15\$, claviers usagés 10\$. 7 jrs à domicile. Info: 776-1584

DÉBUG INFORMATIQUE

Vente et réparation d'ordinateurs Neufs et usagés. Commercial et résidentiel. En atelier ou à votre domicile. Atelier 15\$/h. Info: (450) 375-6027

ORDINATEUR AMD1200 mhz complet avec écran 17 po, 40 go, 256 mo CD-52X, réseaux, clavier, souris, haut-parleurs, 855\$. Aussi nettoyage de virus, ajout de mémoire, installation de logiciels. Lucie 450-378-8812.

ORDINATEUR Apple I.C. II Ram 16 meg, H.D. 80 meg, écran couleur 15" KDS, beaucoup d'inclus: imprimante, logiciels de travail et de divertissements. Idéal pour faire différents travaux et s'amuser. 175\$. 378-2253

PENTIUM 200 MMX IBM, écran 14", souris, clavier, disque dur 4.3 go, cd rom 52x, 32 megs de ram, Win 95, plusieurs jeux inclus, prêt pour internet, 200\$ nég. 776-1036

605 PISCINES

PISCINE 24 pi., 14 ans d'usage, couleur brune, accessoires inclus, 350\$. Info: 375-7471

606 BATEAUX

2 BATEAUX 20 pi. avec remorques, à liquider, prix fin de saison, 2,200\$ chaque. Echange possible. 531-0222.

CAMP DE CHASSE ET PÊCHE tout équipé, zone 13, à Senneterre en Abitibi, avec bail. Bateau, moteur, remorque. Info: 263-3095

CHALOUPÉ PRINCECRAFT, aluminium, modèle Yukon, 15 pi. 1995, 1,700\$ ferme. 450-293-7116

PONTON "Lavigne" 20 pi, moteur 15 hp "Johnson", 3,900\$. 776-1646

608 BICYCLETTES

VÉLO DE MONTAGNE, Norco Chaos 2002, double suspension, freins à disque à l'avant, 750\$. Cell.: 521-6464

609 REMORQUES

REMORQUE FIFTH WHEEL achetée à la Chevauchée, 2 ans d'usage, 20 pi de long, 7,000 lb. 3,500\$ nég. Info: 378-8580 ou 531-1004

610 MACHINES À COUDRE

MACHINE À COUDRE NEUVE, KENMORE. LAISSERAIS À MOITIÉ PRIX. 776-7870

MACHINE À COUDRE industrielle, 2 aiguilles, 2 bobines, en bon état, moteur neuf. 450-777-2669

MACHINE À OURLET Singer Ultralock 14U/34, 325\$. Machine à coudre Necchi 525, 325\$. Mannequin Singer 150, 80\$. 372-5286

611 VÊTEMENTS

FRIPERIE CHEZ DIANE, 106-B St-Charles N. Granby, 50% réduction ou sac = 10\$. Faites votre sélection de linge valeur 50\$ et plus.

JUPE NOIRE en agneau, gr. 11 ans; jacket noir en agneau, gr. 13 ans; et jacket en cuir couleur marine, gr. 13 ans. 450-548-2487

ROBE DE MARIÉE BLANCHE avec voile, collection 2001, de France B. Pronuptia. Grandeur 6 ans. Payée 1,500\$ laisserais à 650\$.

VÊTEMENTS ENFANT GARÇON, 4 à 6 ans, et fille 7 à 8 ans, très propres; vêtements pour femme, gr. 9-10, 11-12, 13-14, 18. 375-5944, 531-6408 ou 405-8555.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE NEUVE

complète, 600\$. 539-4462

ORGUE de marque Lowrey Teeni Genie. 378-4045

PIANO D'APPARTEMENT 40 po de haut, bonne condition, 950\$. Autres pianos en inventaire. Info: 819-838-5085

PIANO DROIT de marque Quidoz, 39 po. de haut par 57 po. de large, très bon état, demandé 850\$. 375-5883 demandez Norman.

RÉPARATION: ampli, console, boîte de son, etc. **FABRICATION** de fil de guitare, de micro, et de haut-parleurs 450-548-5885. Pascal

RÉPARATION DE GUITARES

Ajustement de manches, pose de cordes, etc. 20 ans d'expérience. Anciennement du Doc de la Guitare. Info: Alain 776-1223

WWW.CORRIDA.CA

Le 1er concours de musique sur le WEB! Dernière chance pour vous inscrire! info@corrida.ca ou (514) 285-2225 (204)

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MATÉRIAUX AUX PUCES
20, rue St-Jude, Granby
450-372-7709

2x3 8 pi.....	1.19\$
2x4 8 pi.....	1.59\$
2x4x8 pi. traité.....	2.79\$
2x4x12 traité.....	4.49\$
4x4 8 pi traité.....	7.49\$
Treillis PVC rég.....	19.95\$
Revêtement de vinyle blanc.....	44.95\$ car.
Aspenite 7/16 no 1.....	9.99\$
Aspenite 7/16 no 2.....	6.99\$
Rampe en PVC.....	6.15\$ le pi.
(poteau non inclus)	
Plywood 1/2.....	17.95\$
Plywood 3/4.....	25.95\$
Céramique.....	1.29 pi.ca
Bois flottant avec colle.....	0.99 pi.ca.
Bois flottant sans colle.....	1.39\$ pi.ca.
Porte de garage 9x7 pi.....	449\$
(acier isolé)	

LIVRAISON DISPONIBLE

Fenêtres

NOUVELLE VISION

- Portes et fenêtres
 - Estimation gratuite
 - Installation disponible
- ÉCONOMISEZ jusqu'à 30 %**
Low E Argon Gas GRATUIT
pour L'AUTOMNE
Granby 531-9090

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
INF.: 378-3444

616 HORTICULTURE

TERRE À PATERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0-3/4 - 0-1/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
66-2 St-Judes Sud
Chargement : 777-4193

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BLOCS DE BOIS FRANC, 50\$. Gros rondins à 35\$. Blocs de tremble, 30\$. Croûte de bois franc, 450-263-5907

BOIS D'ALLUMAGE SEC, 14 PO., LONG, en petite ou grande quantité, 40\$ la corde. 372-8288. Ainsi que NISSAN NX 2000 - 1993, très propre. Info: 375-3506

BOIS D'ÉRABLE MÉLANGÉ, à 55\$ la corde, livré. 539-2037 après 18h.

BOIS FRANC 16 PO.

40\$ la corde sur place. Info: 266-5488.

BOIS FRANC À VENDRE 45\$/corde, possibilité de livraison à 52\$/corde. 539-1353

BOIS FRANC MÉLANGÉ, sec, 55\$ la corde livrée, aussi bouleau et tremble 42\$ la corde livrée. Info: 263-9702.

BOIS FRANC mélangé,

à 40\$, livré. 450-539-1786

BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde. Livraison gratuite Granby et environs. 5 cordes et +. Aussi SPECIAL TERRE À PATERRE tamisée. 120\$/le 10 roues. Info: 777-4193

BOIS FRANC MÉLANGÉ à 35\$ la corde; et bouleau à 30\$ la corde. Non livré. Région de Bolton. Cell.: 521-1558

BOIS FRANC MÉLANGÉ sec, 55\$ / corde livrée. Pommier sec, 60\$/corde livrée. Supplément si moins de 3 cordes. Sébastien 375-5552

BOIS FRANC MÉLANGÉ, 90% fendu, sec, 52\$ la corde livrée. 777-4924.

FOURNAISE AU BOIS Norcan. Aussi 5 cordes de bois franc, 45\$ la corde. 378-8424

LES BOIS BINOURS Bois franc sec, érable mélangé 50\$ la corde, livré. Poss. grande quantité. Jean-Guy ou Huguette: 375-0668 cell.531-8576

PALETTES DE BOIS à donner, toute l'année, chez STEDFAST Inc., 230 rue St-Charles Sud à Granby. Sur rendez-vous, contactez:

Serge Galipeau, 378-8441, (après 13h30). Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

ST-PAUL - BOIS D'ALLUMAGE À DONNER
Se présenter au 125 Principale ouest, chemin St-Césaire avec camion ou remorque.

630 ESCORTES

!!!!!!COUCOU!!!!!!
Offre-toi une petite douceur
378-9254

- ♥ J'AI TOUT POUR FAIRE RÊVER ♥
- ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
- ♥ Viens... tu seras satisfait. 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE!!!!!!
776-4475

DANS LE TOURBILLON INCESSANT, une petite pause s'impose. Téléphone-moi et je saurai te relaxer. Julia, 450-521-2520

MASSAGE
Nouvel horaire: lundi, merc. et vend. de 16h à 22h. Mardi et jeudi: de 9h à 21h. Et 1 fin de semaine sur 2. Info: 450-777-8700.

638 SCIENCES OCCULTES

AAA- CARTOMANCIEN
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

**** Astrologue - voyance ****

Lecture du tarot et carte du ciel. 20 ans exp. Sur rendez-vous, personnes sérieuses seulement. 378-3903.

638 SCIENCES OCCULTES

CARTOMANCIENNE, don naturel 30 ans d'expérience. Tarot, présent et futur. Pour consultation Micheline 450-379-9170

LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331

640 SERVICES OFFERTS

AAA - TOITURE, BARDEAUX D'ASPHALTE
Travail soigné, de qualité supérieure, prix avantageux. Info.: 776-7831

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

TRAVAUX DE MENUISERIE DE TOUT GENRE
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

ANTIROUILLE

au polymère qui ne coule pas. 40\$ pour auto. Spécial pour 2. Info: 777-7023

SERVICE D'ENTRETIEN
La propreté avant tout

Résidentiel
- Industriel
- Commercial

Alain Tétrault propr.

PRO NET

185 Delaney #1, Granby, QC J2H 1B5
Rés.: 776-7457 Cell.: 531-2601

Rénovation

- Joints • Peinture • Céramique
- Planchers de bois flottant
- Sous-sol • Patio
- Porte de garage
- Réparation d'escaliers • Formes en béton
- Champs d'épuration

Entretien


Piscines • Tennis • Revêtement d'asphalte

Assemblage

- Meubles de bureau • B.B.Q. • Cabanons
- Balançoires • Et beaucoup plus

Mini-entreposage de tout genre

Assemblage Multi service



Alain Charron
776-8812
de 18 h à 21 h

Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère

Tél.: (450) 378-1240
Cell.: (450) 531-6624
Télé.: (450) 378-1240

OBTENIR UNE LICENCE D'ENTREPRENEUR... VOUS INTÉRESSEZ?

Programme de formation offerte en sessions intensives, les soirs et fins de semaine en région et débutant le 30 octobre. Une attestation officielle de réussite permettra au candidat d'être exempté des examens de la R.B.Q.

- ◆ Gestion des techniques de construction résidentielle
- ◆ Gestion administrative
- ◆ Santé et sécurité du travail

Tél.: (450) 777-3177 ou 1-800-989-3177



640 SERVICES OFFERTS

A VOTRE SERVICE POUR DES TRAVAUX DE PEINTURE résidentiels. Ferais aussi petites rénovations. Pierre 372-7427, laissez message.

CERCHE MAIN D'OEUVRE POUR COUPER DU BOIS avec une scie mec., et sortir le bois avec un "timber jack". Recherche une coupe de bois et aussi couper des arbres dans la ville. 539-3865

COIFFEUSE DIPLOMÉE offre service de coiffure à votre domicile, prix très avantageux, Granby et environs. Marie-Josée, 378-8592.

DÉNEIGEMENT
Commercial et industriel. Résidentiel avec souffleur. Ent. René Courcy, 776-6817, 776-0440

DÉNEIGEMENT D'ENTRÉES de particuliers avec petit tracteur de jardin et souffleur (fiabilité et expérience). 776-1508 ou 521-3897.

DÉNEIGEMENT
Résidentiel, commercial, avec souffleur
Spécial: plusieurs du même secteur. 405-7250

DÉSHUMITEC

FINI LES PROBLÈMES D'HUMIDITÉ ET D'ODEURS
Cessez de chauffer l'humidité
ESTIMATION GRATUITE
Pour plus d'info 378-0657
Site web : www.deshumitec.com

DISQUE JOCKEY

Musique variée, 1970 à aujourd'hui
Club rock québécois
DJ SON OR Yves, 450-531-2826

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

ENLEVEMENT DES SOUCHES et des racines.
Estimation gratuite. 372-9735

ENSEIGNANTE À LA MAISON avec expérience offre cours de récupération ainsi que l'aide aux devoirs à vos enfants du primaire. Je peux les aider dans toutes les matières. En semaine, jour, soir et fin de semaine. Sect. rue Gemme. Josée au 375-4581

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL Construction - Rénovation. Résidentiel-Commercial. Portes-fenêtres, finition int. et ext. Estimation gratuite.
R.B.Q. 8280-4212-12. Info : (450) 293-8892

JEAN-PAUL VINET
770-0955

- Plâtre
- Joints
- Plafond texturé
- Peinture
- Peinture de meubles, armoires, etc.
- Avec couleurs personnalisées.
- Dans les règles de l'art

LES RÉNOVATIONS EUGÈNE LAPLANTE

CONSTRUCTION - RENOVATION
17 ans d'expérience. Spécialité: toitures, portes et fenêtres, remises ext., plafonds suspendus, patios, finition int. et ext., planchers bois franc. **Ouvrage garanti et de qualité.**
Cell.: (450) 779-7244 - (450) 830-7244

MENUISIER SEMI-RETRAITE disponible pour petits et moyens travaux de construction et de rénovation. 263-6707

MOULIN À SCIE MOBILE
Granby et région.
375-9242

MULTI-SERVICES DÉNEIGEMENT
Résidentiel et commercial. Avec tracteur et 2 camionnettes à votre service. 776-0256

PEINTURE-DÉBOISSEUR retraité possédant petit garage et équipement ferait débosselage et peinture à bas prix. Ouvrage garanti 1 an. 266-5960.

POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION
Intérieur, joints - Peinture, etc.
Benoit au 372-9568

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

POTEAU CORDE À LINGE

Information: M. Audet, 378-2729

PRÉPAREZ-VOUS POUR L'AUTOMNE!
Ramassage feuilles avec machine spécialisée.
Service de déneigement résidentiel.
Prix compétitif. 372-2547; pag. 770-8116

★ Production de documents ★

Cartes d'affaires, CV, travaux scolaires, brochures, pamphlets, lettres diverses, et mise en page. Jacinthe Delage, au 378-0852

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

NOUVEAU

RENO L.H.

Propriétaire, enfin reposez-vous!
Petites réparations, plomberie, céramique, planchers, divers. Travail de qualité.
Cell. (450) 775-0716

RÉNOVATIONS R.D.

Menuiserie, finition de sous-sol, construction de remises, patios, inst. portes et fenêtres, couvre-planchers, plomberie, joints, peinture, toiture et bien plus! Prix très compétitifs!
Inf.: 375-0795, pag.: 770-3716

TAILLE ET POUSSÉ ENR.

DÉNEIGEMENT résidentiel & commercial
Qualité A1. Tracteurs avec souffleur. Prix raisonnable. Paul Couture, 777-1035 après 19h.

TIREUR DE JOINTS, (sans poussière), peintre 15 ans d'expérience. 15\$/h ou contrat.
Estimation gratuite. Serge au 375-3564

VOUS ÊTES ÉPUISÉ(E), découragé(e) de faire du ménage? La solution: Johanne, 776-9357

641 COURS

NOUVEAU

FORMATION EN PETIT GROUPE (3)
- Initiation à l'informatique
- Internet
- Windows 9x et XP
- Logiciels de bureautique
Info Louise: 777-7382

641 COURS

COURS DE MATHÉMATIQUES, français, informatique, de débutant à avancé. Inf.: 243-1460

COURS DE PEINTURE sur bois, huile et acrylique
Boutique Modes et Travaux Claudia
5049 rue Foster, Waterloo
539-3956 ou 539-1555

COURS DE PEINTURE à l'huile

Info: Carole, 375-4560

COURS ET DÉGUSTATION sur les VINS à votre domicile
Inf: 378-9779, cell: 405-8819

LES PRODUCTIONS
CatS

ATELIERS Théâtre

et
Expression corporelle
(Enfants et adultes)
Possibilité de jour ou de soir

Nouveau!
Matinées-jeunesse
en semaine
Groupes de 2 ans et
3 à 4 ans

Début de session :
semaine du
14 octobre 2002
Caroline Lalumière, professeur

Information et inscription
777-7932

641 COURS

TAROT & NUMÉROLOGIE
Atelier pour débutants et anciens
Ateliers de développement personnel
Petits groupes (jour / soir)
Giselaire Berthiaume
372-7541

642 GARDERIES

SERVICE DE GARDE à 5\$, Canton de Shefford, du lundi au vendredi et 7 h 30 à 17 h 30 (éducation formée). Inf: 375-7436.

UNE MAMAN ET UNE MAMIE D'EXPÉRIENCE garderaient enfants de 1 an et plus. Activités int. et ext. Repas équilibrés. Temps plein seulement. Avec reçus. Près parc Industriel. 776-1301

VOUS CHERCHEZ UNE PERSONNE à qui confier vos enfants, un endroit chaleureux, paisible et coloré!

KAZOU

Belle salle de jeux, menu équilibré, activités éducatives, initiation à l'anglais, tendresse... Près du boul. Industriel. Avec reçus. Temps plein ou partiel. Places limitées. 372-0993.

VOUS CHERCHEZ UNE PERSONNE à qui confier vos enfants, un endroit chaleureux, paisible et coloré!

KAZOU

Belle salle de jeux, menus équilibrés, activités éducatives, tendresse... Près du boul. Industriel. Avec reçus. Places limitées. 372-0993.

ALLÔ! LES FRIMOUSES! Venez danser, chanter, bricoler et jouer, tous les jours de la semaine avec Julie, au 375-4702

A QUI LA CHANCE? une place de disponible à 5\$ pour un enfant de 3/4 ou 4 ans. 777-4417.

BROMONT, maman d'un petit garçon de 7 mois garderait enfants de 3 ans et + du lundi au vendredi et enfants après l'école. Demandez Josée au 534-0481.

GARDERIE À KNOWLTON: 4 places disponibles, avec expérience en CPE, 15 \$ par jour par enfant ou 20\$ par jour pour bébé de moins de 18 mois. Avec reçus. Début octobre. Nancy, 450-242-2326

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL, de jour et de soir, enfants de 3 mois à 5 ans. Reçu d'impôt. Au 9e Rang Ouest, Canton Granby. 372-9379

641 COURS

642 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL: activités int. et ext., nourriture équilibrée, secteur rue Gince, avec reçus. 2 ans et plus. Maryse: 372-4883

GARDERIE en milieu familial, reconnue, à 5\$ par jour, Canton Shefford, 1 place disponible 2 ans et +. 777-2979

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL places subventionnées à 5\$. Canton de Granby. Une seule place disponible. 375-8044

GARDIENNE demandée À LA MAISON, 40 ans et plus, pour petite fille de 14 mois, 5 jours/sem., de 8 h à 17 h. Non-fumeuse. 375-5025

JEUNE MAMAN garderait chez elle (secteur rue Guertin), enfants âgés 1 à 8 ans, beaucoup d'expérience. Demandez Sandra 360-0503.

LES PETITES COCCINELLES
Garderie à 5\$, de 6h30 à 16h30, coin Saxby/Daudelin. Demandez Michèle au 777-0657

NOUVEAU POUR LE 7 OCTOBRE, service de garde en milieu familial à 5\$, 9 places de disponibles, boul. Fortin. Sandra au 777-3843.

644 COMPTABILITÉ

ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE PETITES ENTREPRISES!

Pour tous vos besoins en tenue de livres et comptabilité. N'hésitez pas à me contacter.
Comptabilité L. B. 375-6585

645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. Les ventres et le poids diminuent rapidement. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535, Annie 469-9934

"ÊTRE EN DEVENIR"

Une équipe à votre service: Guérir l'Être Intérieur et vivre heureux. Rens. 776-3304

MAIGRIR ET RAFFERMIR

Produits santé 100% naturel
Coupe-faim, gobeur de gras, et autres.
Format d'essai
Huguette ou Gylaine, 450-378-0720

641 COURS

Vous avez le goût de travailler avec le public?

Notre programme de formation saura vous donner les outils pour trouver un emploi

Christiane Bourassa
(450) 378-1499

183, rue Principale,
bureau 201
Granby (Québec)

Pro-Emploi Granby présente un projet de formation offert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30

Service à la clientèle et informatique

Du 7 octobre 2002 au 14 mars 2003

- ✓ 15 semaines de formation théorique
- ✓ 6 semaines de stage en entreprise

Une priorité sera accordée à la clientèle sans emploi résidant sur le territoire desservi par le Centre local d'emploi de la Haute-Yamaska.

Critères d'admissibilité:

- être sans emploi;
- avoir complété la 3^e année du secondaire ou l'équivalent;
- avoir de l'intérêt à travailler avec le public;
- avoir interrompu les études régulières pendant 24 mois cumulatifs;
- être disponible à travailler selon l'horaire de l'entreprise (temps partiel, soir et fin de semaine);
- passer avec succès l'entrevue de sélection et les tests;
- ne pas être diplômé.

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montérégie
On prépare l'avenir

form @ tion

Micro-édition
Hypermédi@ LCE.15
A.E.C.



Devenez performant en bureautique et obtenez une Attestation d'Études Collégiales (Micro-édition et hypermédia)



Aide financière du MEQ disponible (maintenant pour les études à temps partiel)



Commencez dès maintenant
ACADÉMIE DU SAVOIR
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE
624, rue Dufferin • Granby
776-1588 www.savoir.com

645 SANTE

MAIGRISSÉZ MAINTENANT sans exercice, sans avoir fait, formulez par des médecins. 100% garantie. Maigrissez pour longtemps. 1-866-631-7910.

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE TU AS DE LA DIFFICULTE A BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.
Rendez-vous: **PIERRETTE GOYETTE**.
Tél: 372-3706
Intervenante relation d'aide
10 ans d'expérience
Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

RELATION D'AIDE
Cours: Les 7 étapes du changement créateur offert au Centre de Relation d'Aide de Granby par **Monique Beaulac T.R.A.**
Info.: 777-1991 ext. 12
Petits groupes max. 10 pers.

VOUS VOULEZ CESSER DE FUMER ?
TRAITEMENT AU LASER
Taux de réussite de 85 %
En seulement 90 minutes (avec suivi d'un an)
Cell. : 521-1262 201672V

DENISE LÉGARE
Inf., MA. en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.
Psychothérapie par l'art
• Maladie psychosomatique, cancer
• Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
• Dépression, deuil, anxiété
• Blocage émotionnel
• Gestion du stress, gestion de la colère
• Difficulté relationnelle avec votre enfant
• Croissance personnelle
Art-thérapie individuelle:
enfants, adolescents, adultes
41 Court, Granby
293-2568 245030V

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby
MASSOTHÉRAPIE
ORTHOTHÉRAPIE
Demandez Marie-Claude Rainville
372-3110

648 NOUS RECHERCHONS

DAME DE 77 ANS cherche une dame de 60 ans et plus pour partager sa maison et être dame de compagnie. Inf.: 777-6685.

PEINTRE RECHERCHE MODÈLES FÉMININS de toutes ethnies, avec traits réguliers et expressions douces. Inf.: 266-4450.

RECHERCHE HOMMES ET FEMMES de grande taille pour devenir leurs semi-professionnels. Luc, 539-2356 ou 830-0609

649 AMITIÉ RENCONTRES

PROFESSIONNEL cheveux châtains, yeux pers, 5 pi. 8, belle apparence et personnalité, affectueux, respectueux, doux, sens de l'humour, aimant la nature, la mode, être près d'un feu, tout ce qui est beau et bon. Si tu es une femme entre 35 et 45 ans, aimant la vie, belle apparence, et le goût de vivre l'abondance, j'ai un sourire et des fleurs à t'apporter et encore plus. Tu as tout à gagner. Gilles à Granby, 405-3117.

SOLITUDE ZÉRO
* AGENCE PRIVÉE *
Plus jamais seul(e)
GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT
Pour dames de 25 à 45 ans, 6 mois gratuits.
Critères de base exigés.
AGENCE NOUVELLE UNION
GRANBY - 777-3330

649 AMITIÉ RENCONTRES

"LA VIE À DEUX"

(Ouvert 7 J / 7 - 9 H à 21 H). (+ 7 ans d'exp.)

Spécial 2 / 1 (femme)

Info: Lise, au 819-847-4556

660 PERSONNEL DEMANDÉ

A1 : POUR GENS SÉRIEUX, je vous paie pour votre perte de poids en trop et je vous offre du travail à domicile dans le domaine de la santé. 1-877-254-0089

A FRELIGHSBURG cueilleurs de pommes demandés ainsi que conducteur de tracteur. Inf. 450-298-5117 (répondeur) demandez Marie ou Jean-Claude.

AIDE-CUISINIER DEMANDÉ

avec cours ou expérience, bonne condition de travail, salaire - heure à discuter.

Chez Plumet, 378-1771

AIDE-CUISINIER (E) AVEC EXPÉRIENCE pour travail à temps plein ou partiel, incluant les fins de semaine. Poste de jour: 6 h a.m. à 14 h p.m. Poste de nuit: 22 h p.m. à 6 h a. m. Salaire selon compétences. Cantine. Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

AIMEZ-VOUS VOYAGER SUR INTERNET ? voulez-vous améliorer votre qualité de vie et vous faire des amis à travers le monde. escote@videctron.ca

ALOETTE COSMÉTIQUES

Devenir conseillère, gagner 300\$ pour 10 heures de travail, postes cadres disponibles. Contactez Hélène Paquette au 263-6888.

AUBERGE **** 4 étoiles

recherche
CUISINIER (E) d'expérience
en cuisine française
bonnes conditions
Jean-Pierre Gouin, Chef
(450) 243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, autoroute 10

AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche d'un

CUISINIER(ÈRE)


Pour travail à temps plein. Ambiance de travail agréable, salaire au-delà de la moyenne.
Pour tous les postes: salaire avantageux et bientôt avantages sociaux bonifiés.
Info: 263-7331, demandez M. Ouellette

AUBERGE QUILLIAMS

recherche

SOUS-CHEF de cuisine
avec expérience en cuisine française à temps plein
Très bonnes conditions
Jean-Pierre Gouin
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Info: 450-243-0404

BARMAID DEMANDÉE au Bar-Salon Billard de Granby, 450-777-1033.

 **Joël Lacasse, c.a.**
Notre client, un important distributeur d'acier de la région, est à la recherche d'un(e)
CONTRÔLEUR-COMPTABLE
À temps plein
RESPONSABILITÉS :
• Enregistrement des transactions comptables;
• Préparation et support dans l'analyse des états financiers mensuels;
• Production et suivi des budgets d'opération et de caisse;
• Préparation des paies, effectuer les remises gouvernementales et des réclamations à la C.S.S.T.
EXIGENCES :
• Détenir un DEC en comptabilité ou tout autre combinaison de formation et d'expérience pertinente;
• Expérience minimum de 3 ans dans une entreprise de transformation;
• Habiletés informatiques sur internet;
• Bilinguisme fonctionnel;
• Sens des priorités et des urgences, souci du détail.
*Les personnes intéressées à relever ce défi sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 7 octobre 2002 par télécopieur au (450) 378-7711 ou par la poste au soin de :
Joël Lacasse, c.a.
393, rue Dufferin, Granby, QC
J2G 4Y3*
245383V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BÂTIR SA PROPRE ENTREPRISE temps partiel ou temps plein, revenu très intéressant. Louisette ou Marisol 1-888-210-8576.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Emploi à temps partiel de fin de semaine. Idéal pour étudiant, au Esso Ange-Gardien. Appelez pour rendez-vous au 293-7194

CAMELOTS DEMANDÉ(E)S pour passer circulairement dans la ville de Waterloo. 776-3431.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE

pour COWANSVILLE: rues Beaumont, Bellevue, Mercier et Paul Sauvé.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

pour COWANSVILLE: pour les rues Des Bouleaux, Des Érables et Orléans.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE

pour COWANSVILLE: pour les rues André Dérageon, Des Colibris, Des Étourneaux, Des Mésanges, Des Plaines, Des Rossignols, Désourdy, Principale et Spring.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE

dans GRANBY pour les rues Boudreau, De l'Émeraude, De l'Opale, Du Rubis, Dubé et Providence.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

CAMIONNEUR & OPÉRATEUR de chargeur pour déneigement

EXIGENCES:
• Camionneur permis conduire classe 1;
• Opérateur de chargeur permis conduire classe 5.
Expérience en déneigement
Bonne forme physique
Disponible jour, soir et nuit selon chute de neige
Salaire selon expérience
Envoyez votre C.V. chez
Les Entreprises Allaire & Gincé Inc.
70, rue Gatineau
Granby (Québec) J2G 8C8
tél.: (450) 378-1623
ou par télécopieur: (450) 378-7226

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR classe 1 demandé pour Québec, Ontario et États-Unis, temps plein, avec 3 ans d'expérience nécessaire pour les assurances. Anglais fonctionnel. Denise au 777-5969, ou par fax: 777-7350

CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1

pour U.S. en fiat bed, 3 ans d'expérience. Anglais nécessaire.
Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

CHERCHE 10 PERSONNES pour une usine d'emballage et transformation de pommes. Bonne condition physique. Chiffre de jour et de soir (du lundi au vendredi, parfois le samedi). Info: 450-298-5275, Mme Caron.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)

avec ou sans expérience. Pageite: 360-7977

COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES

Temps plein
Salaire selon expérience
Disponibilité les fins de semaine

COMMIS D'ÉPICERIE

Temps partiel 20 heures/semaine
Salaire selon expérience
Disponibilité les soirs et fins de semaine
Faites parvenir votre curriculum vitae au casier 5548, La Voix de l'Est,
76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

COMPAGNIE EN PAVAGE recherche RACLEUR D'ASPHALTE avec expérience, opérateur de paveuse serait un atout. Chauffeur de camion classe 1 serait un atout. Très bon salaire. Cartes de compétence non obligatoires. 450-298-5335

CONSTRUCTION B.R.N. Inc.

est à la recherche D'HOMMES

avec expérience

pour coffrage de béton et pose d'acier d'armature pour fabrication de fosse à purin et plate-forme à fumier. Salaire compétitif à discuter.
Info: 450-773-0064 ou 1-800-265-0064

COUTURIÈRES DEMANDÉES avec exp. sur machine plain et overlock, travail à domicile. 378-9595, laissez coordonnées sur répondeur

CUISINIER (E) demandé (e), 40 h / sem. Formation et expérience. Télécopier (fax) c.v. au 450-372-2444 avant le 3 oct. Parcours Mission

CUISINIÈRE DEMANDÉE

Pour résidence de personnes âgées, environ 70 personnes, 31 h / semaine. Apportez votre CV au 175, Avenue du Parc, Granby.

DÉBOSSÉUR

BESOIN IMMÉDIAT D'UN CARROSSIER!

Avec expérience (frame master).
AUTO PRO, 378-1956

DISTRIBUTION EMBLÈME INC.

Est à la recherche d'une personne pour son département de broderie. L'emploi offert demande de la dextérité manuelle, une base en couture, de la débrouillardise et de l'initiative. Veuillez vous présenter pour compléter un mandat d'emploi ou envoyer votre c.v. au 625 Léon-Harmel, Granby J2G 3G6.

ÉDUCATRICE EN GARDERIE demandée en installation. Envoyez votre C.V. par télécopieur au 777-7163.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

DESMARIS & GAGNÉ Inc.
Compagnie oeuvrant dans le domaine de la soudure robotisée et du métal en feuille est à la recherche d'une personne pour combler le poste de

JOURNALIERS(ÈRES) DANS L'ACIER

Poste permanent de jour ou de soir

40 h / sem.
Expérience : Habileté manuelle, personne polyvalente et aimant le travail en équipe.
Veuillez faire parvenir votre C.V. par fax: (450)372-8122, ou par courriel: dg-inc@dg-inc.qc.ca ou à l'adresse suivante:
Desmaris & Gagné Inc.
565 Maisonneuve
Granby, QC J2G 3H5

Seules les personnes sélectionnées seront contactées.

DUNKIN DONUTS ANGE-GARDIEN

recherche COMMIS-CAISSIER(E)

Pour 35 à 40 h semaine, de jour, semaine et fin de semaine.

Pour rendez-vous: 293-3737, Mme Vachon.

ENERGIE CARDIO

est à la recherche

D'ENTRAINEURS

Poste permanent, de jour et en soirée.
A temps partiel ou à temps plein.
Vous avez de l'entregent, êtes dynamique et êtes excellent vendeur, souriant et aimez le sport, alors nous vous offrons les formations dont vous aurez besoin. Joignez-vous à notre équipe! Envoyez votre C.V. à:

Lisianne Goossens
884 Principale, Granby J2G 2Z3
ou par fax au 375-0705

ENTREPRISE BOURGET est à la recherche d'un chauffeur classe 1, travail de nuit.
CV par fax: 378-4922.

FEMME DE CHAMBRE

Temps partiel

Disponibilité jour, soir et fin de semaine

AUBERGE QUILLIAMS

572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, aut. 10
Suzanne au 243-0404


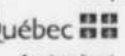
GARDIENNE DEMANDÉE non fumeuse, pour mes parents, à l'occasion. Bienvenue aux adolescentes de 16 ans et +. Inf.: Sylvie 372-3436 après 18h.

PHARMACIE PIERRE MARZIALI

Assistant(e) technique en pharmacie

- Expérience un atout
- Connaissance de Windows
- Bilingue
- Temps plein

Faites parvenir votre c.v. par télécopieur au
(450) 263-8504
ou par courriel:
marzialip@essaim.org

 **DÉCLIC**
Redonnez un sens à votre vie
→ Vous doutez de vos compétences?
→ Votre avenir professionnel semble incertain?
→ Vous aimeriez apprendre à mieux vous connaître afin de reprendre confiance en vos moyens?
→ Vous avez le goût de discuter avec des gens qui vivent les mêmes difficultés que vous?
Si vous habitez la région de Waterloo et que vous êtes présentement sans emploi, alors DÉCLIC est là pour vous!
Contactez-nous, cela ne vous engage à rien et ce service vous est offert gratuitement.
Pour plus d'information :
Cynthia Lampron, responsable
Volet DÉCLIC Waterloo
5383, rue Foster, local 1
Waterloo (Québec) J0E 2N0
Téléphone: (450) 539-2300
Emploi Québec 
On prépare l'avenir! 244807V

 **BALLIN INC**
Compagnie en pleine expansion en Amérique du Nord vous offre une opportunité de carrière. Chef de file dans le domaine de la fabrication de pantalons pour homme depuis plus de 50. Si vous êtes enthousiaste et aimez relever des défis, êtes motivé et aimez travailler en équipe, nous recherchons:
TECHNICIEN INDUSTRIEL
Exigences reliées au poste:
- Avec ou sans expérience;
- Connaissance en temps prédéterminé;
- Connaissances informatiques;
- Expérience dans la fabrication du pantalon serait un atout.
Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:
M. Alain Martel
Technicien industriel
BALLIN INC.
2100 Union
St-Césaire, QC J0L 1T0
ou au numéro de télécopieur suivant: (450) 469-3361 245421V

660 PERSONNEL DEMANDE

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD., 3-1750 The Queensway, suite 1238 (ref. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

660 PERSONNEL DEMANDE

HYGIÉNISTE DENTAIRE RECHERCHÉE
Poste à temps plein, environ 30 heures semaine pour clinique dentaire à Gatineau. Équipe polyvalente et dynamique. Salaire avantageux à discuter selon expérience. Bilinguisme un atout. Poster votre CV au 72 rue Tony, Gatineau, J8R 2S6 à l'attention de Dr Caroline Côté. Pour info: téléphoner au 819-669-9910.

JOURNALIERS demandés soir et fin de semaine pour assemblage de boîtes en bois. St-Paul d'Abbotsford. Salaire minimum et + selon les compétences. Inf. 379-5322

660 PERSONNEL DEMANDE

FEMME DYNAMIQUE DEMANDÉE pour travail dans une garderie en milieu familial, affiliée avec un C.P.E. Cette personne fiable devra assister la responsable dans les soins apportés aux enfants ainsi que préparer le repas du dîner. Elle doit être non-fumeuse, capable de travailler sous la supervision de l'éducatrice, travaillante, responsable et aimer beaucoup les enfants en bas âge.
Poste temps plein, du lundi au jeudi incl. Devra fournir reçu d'impôt.
Pour informations: Caroline au 539-5098 ou faire parvenir votre CV par télécopieur au 539-2043

660 PERSONNEL DEMANDE

HOMME DE MAINTENANCE
Compagnie de Granby en pleine expansion, recherche homme avec sens de l'initiative, 4 jours semaine de 14 h à minuit du lundi au jeudi pour remplacer lampes fluorescentes et nettoyage de plastique de luminaires.
- Doit posséder un véhicule 5 ou 8 cylindres avec attache pour petite remorque
- Connaissance de maintenance en électricité un atout.
- Revenu au-dessus de la moyenne.
Envoyez votre CV à Mme Martin fax: (450) 777-7288.

660 PERSONNEL DEMANDE

LA CLINIQUE DU PNEU
recherche
PRÉPOSÉ AU SERVICE
Pour effectuer la vidange d'huile et l'entretien général mineur sur l'automobile. Poste à temps plein, 44 h par semaine.
et aussi
PRÉPOSÉS AUX PNEUS
pour la période d'automne

LES TÂCHES: Monier, démonter, et balancer des pneus. Poste temporaire pour une période de 2 à 3 mois approximativement (40 h minimum). Possibilité de réembaucher au printemps.
Pour les deux postes: une expérience dans le domaine serait un atout.
Pour info: Stéphane au 777-5550

LOBLAWS
est à la recherche d'un
BOUCHER ET D'UN COMMIS EN POISSONNERIE
pour notre magasin de Granby. Condition intéressante. Faire parvenir votre CV à l'attention de Claude Brodeur, 450-777-0521.

MÉCANICIEN pour équipement lourd, flotte de camion. Etre débrouillard, ponctuel, 3 à 4 ans d'expérience minimum, 50 heures semaine. Salaire selon compétence. 450-539-0004.

Joël Lacasse, c.a.
Le cabinet est à la recherche d'un(e)

SECRÉTAIRE-COMPTABLE
À temps plein

RESPONSABILITÉS :

- Réception et répartition des appels;
- Rédaction de lettres et de mémos;
- Entrée de données comptables;
- Facturation et gestion des comptes à payer;
- Autres tâches connexes.

EXIGENCES :

- Maîtrise parfaitement les logiciels Word et Excel;
- Dynamique, responsable, soucieux du détail et sens des priorités;
- Bilingue (un atout);
- Connaissance en comptabilité et en fiscalité des particuliers (un atout).

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de France Grandmont par télécopieur au (450) 378-7711 ou par la poste au :

**393, rue Dufferin,
Granby, QC
J2G 4Y3**

245382V

Vous désirez travailler pour une entreprise dynamique, solide et en croissance?

Nous cherchons du personnel pour combler des postes comme

**JOURNALIER
EMBALEUR
MÉCANICIEN DE MAINTENANCE**

à temps plein et permanent.

- Bonne forme physique
- Dextérité manuelle
- Travail sous pression

sont des pré-requis aux postes.

Salaire selon expérience et ancienneté.

Faites parvenir votre c.v. par la poste au 454, rue Edouard, Granby J2G 3Z3 ou par télécopieur au (450) 378-3096

245145V

GODRO

Entreprise manufacturière en constante évolution et spécialisée dans l'acier et la sous-traitance recherche une personne pour combler les postes suivants :

SOUDEURS
Les personnes recherchées devront travailler avec une soudeuse MIG et fil continu, avec l'acier noir et/ou de l'acier inoxydable.

Critères de sélection :

- Sec. V ou expérience d'au moins 2 ans dans un poste équivalent
- Cours de soudure réussi obligatoire
- Être capable de lire les plans
- Autonomie
- Quart de travail de jour OU de soir
- *Entrée en fonction : immédiate

Si vous êtes intéressé par un de ces postes, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

**M. Marc Chagnon
GODRO INC.
102, 5e rang, Milton
Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0
Tél.: (450) 372-1347
Téléco.: (450) 372-8485
production@godro.com**

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi

C.S. Brooks inc.

Vous êtes une personne dynamique et vous aimez les défis?

C.S. Brooks inc., produits de literie, est à la recherche de:

Couturière ou couturier industriel

Exigences:

- Être disponible pour travailler de jour, soir, nuit et fins de semaine;
- Diplôme d'études secondaires et expérience en couture un atout.

Fonction:

- Coudre différents produits de literie.

Journalier(ère)

Exigences:

- Être disponible pour travailler de jour, soir, nuit et fins de semaine;
- Diplôme d'études secondaires et expérience en usine un atout.

Fonction:

- Opérer différentes machines afférentes à la production de produits de literie.

Conditions:

- Salaire moyen de 14,50 \$/heure après période de probation de 720 heures;
- Gamme d'avantages sociaux concurrentiels.

Conditions pour les étudiant(e)s:

- Avoir obtenu un diplôme d'études secondaires V;
- Retour aux études à l'automne.

Procédures:
Faire parvenir votre curriculum vitae ou vous présenter à l'adresse suivante:

**Service des ressources humaines,
C.S. Brooks inc.,
250, rue Principale Est,
Magog (QC) J1X 3X2
téléphone: (819) 868-5548
téléco.: (819) 868-4843
courriel: rh@csbrooks.com
Site Internet: www.csbrooks.com**

Nous adhérons au principe d'équité en matière d'emploi.

245382V

JARDIN DU MONT
recherchons **COMMIS** avec expérience
À TEMPS PLEIN. Pour les départements de FRUITS ET LÉGUMES et D'EMBALLAGE

- Bonne disponibilité
- Sens de la clientèle et des responsabilités

SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX SELON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE.
Pour informations: France Bernard 375-3941 ou se présenter au 252 Denison Est avec C.V.

L'hôtel Le Castel
recherche
**SERVEUSE / SERVEUR
BARMAN / BARMAID**
Service de salle à manger et de bar
Expérience requise
Bilingue
Emploi régulier
Nombreux avantages sociaux
Veuillez vous présenter au:
901, rue Principale, Granby (Québec)

SOCIÉTÉ SOCRATE

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
- CURRICULUM VITAE

916, RUE ST-HUBERT, GRANBY
372-6633

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

**CAROLE BRODEUR c.o.
CONSEILLÈRE D'ORIENTATION**

**NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE**

TREMCAR

SOUDEUR(EUSE)S POUR ALUMINIUM

Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche de soudeur(euse)s pour son **USINE DE ST-CÉSaire.**

Avoir des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tel que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
- Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes
- Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
- Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:

**M. Roger Veilleux
TREMCAR INC.
1025, rue Neveu
St-Césaire, Québec, J0L 1T0
Télécopieur: (450) 469-2108**

245382V

LA MAISON DE L'EMPLOI
125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-4211

Club de recherche d'emploi

Parce qu'il faut plus qu'un beau curriculum vitae pour décrocher un emploi

Services gratuits simples et efficaces

Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montérégie
On prépare l'avenir

244930V

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

Nous offrons, à Granby, un programme qui répond aux exigences des entreprises.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

CONTENU:

- français, mathématiques et éducation économique;
- techniques de recherche d'emploi.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION
307, rue Principale, Granby • Téléphone: 776-7893

Emploi Québec
On prépare l'avenir

245382V

VINYLE KAYTEC VINYL INC.
45 RUE PLAZA DES INDUSTRIES COMMERCE LE DÉFRET 2E ÉT.

Manufacturier renommé de revêtement et d'accessoires de vinyle offre présentement une opportunité d'emploi pour notre usine située à Cowansville, à titre de :

Contremaître de production

Vos responsabilités comprennent la supervision d'une équipe de 15-17 employé(e)s, le contrôle de la qualité des produits ainsi que le maintien du maximum d'efficacité des lignes de production. Le(a) candidat(e) idéal(e) possède un minimum de 1-2 ans d'expérience en supervision du personnel, préférablement dans le domaine de l'extrusion du vinyle; un sens aigu de l'organisation; une aptitude pour la communication et est en mesure de travailler sur des quarts de travail rotatifs de 12 heures. Nous offrons un salaire compétitif selon l'expérience, ainsi qu'un programme d'avantages intéressants.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur CV par la poste, télécopieur ou courrier électronique aux coordonnées suivantes:

Kaytec Inc.
A/s Département de ressources humaines
105 Boul. des Industries
Cowansville, Québec J2K 3G7
Fax: (450) 263-9164
ben95@kaycan.ca

Bien que nous apprécions l'intérêt que vous manifestez pour notre entreprise, seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s.

203086V

660 PERSONNEL DEMANDE

MÉCANICIEN

Nous sommes à la recherche d'un technicien en mécanique avec expérience dans les petits moteurs. Un permis de conduire classe 3 et des connaissances en informatique seraient des atouts. Poste ouvert à temps plein.

Faire parvenir votre C.V. par fax au:
450-776-7922

NOUS RECHERCHONS des hôtesse de crédit pour le lancement d'une nouvelle carte de crédit. Possibilité de gagner 50,000\$. Avancement rapide. Contactez Alice au 1-800-725-5315

ÉBÉNISTES ET APPRENTIS-ÉBÉNISTES

Avec expérience dans le meuble. Emploi permanent. Salaire selon expérience.

Faites parvenir votre c.v. à:
Marc-André Rodrigue
Meubles St-Damase inc.
246, rue Principale, St-Damase (Québec) J0H 1J0
Tél.: (450) 797-3702
Télé.: (450) 797-3455
Courriel: marrod@st-damase.com

SUPERVISEUR DE PRODUCTION

Leader canadien dans son domaine, une entreprise textile de Granby est à la recherche d'un superviseur de production pour son département de finition. Ce poste est un poste permanent, à temps plein de jour et ce de semaine. Sous la responsabilité du directeur de la production, le travail de la personne choisie consiste à planifier, organiser, contrôler et superviser la production d'une équipe d'une dizaine de personnes. De plus elle doit travailler à optimiser les méthodes de travail et participer activement à la résolution de problèmes.

La personne idéale est une personne énergique, organisée, ayant un bon sens de la planification, aimant travailler en équipe, et ayant de l'habileté à résoudre les problèmes. Détentrice d'un diplôme de sec. V et ayant cinq ans d'expérience dans un poste similaire, cette personne possède des aptitudes certaines en mécanique. Si vous êtes intéressés, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 8 octobre 2002 au:

Casier 1628
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin, Granby
Québec J2G 9L4

ENTREPOSAGE WAREHOUSE
ISO 9002

MANUTENTIONNAIRES

NOUVEAU Salaire indexé au coût de la vie

Entreprise en pleine expansion, oeuvrant dans le domaine de l'entreposage, est à la recherche de manutentionnaires en bonne condition physique, dynamiques et qui aiment travailler en équipe.

Poste permanent 40 heures / semaine. Quart de soir (16 heures à minuit 30) Plusieurs avantages sociaux.

Veuillez vous présenter avec votre CV

Entreposage MB inc.
300, rang des Écossais
Ste-Brigide d'Iberville
(Entre 8 h 30 et 16 h 30)
(Sortie 48 de l'autoroute 10, direction St-Césaire)

660 PERSONNEL DEMANDE

MACHINISTE CNC

Nous sommes une entreprise oeuvrant dans le domaine de l'usinage de précision et sommes à la recherche d'un(e) machiniste sur machine-outils à contrôle numérique, qui répond aux critères suivants:

Exigences:

- Posséder un ASP ou un DEP en usinage (DEC en Génie mécanique, un atout)
- Avoir un minimum de 5 ans d'expérience
- Connaissance de la programmation manuelle (code G)
- Maîtriser la lecture de plans
- Avoir le souci de la très haute précision et qualité
- Avoir le potentiel de répondre à une bonne productivité

Conditions de travail:

Type: Poste à temps plein et permanent
Horaire: Quart de jour ou de soir
Taux horaire: Concurrentiel et selon expérience
Avantages: Avantages sociaux intéressants et lieu de travail agréable

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une copie de votre certificat d'études au:
Service de personnel
AUTOMATECH INDUSTRIELLE
790, boul. Industriel
Granby (Québec) J2G 9J5
ou par télécopieur au: 450-378-9651
S'abstenir de téléphoner. Les candidats retenus seront contactés d'ici une à deux semaines.

660 PERSONNEL DEMANDE

MÉTRO BRETON BROMONT

est à la recherche d'un commis aux produits laitiers, avec 1 an d'expérience.

Apportez votre CV à M. Jean-Charles Gingras au 89 boul. Bromont à Bromont.

MEUNERIE BENJAMIN INC.
Est à la recherche d'un **PREPOSÉ À LA FABRICATION DE MOULÉE POUR ANIMAUX**

Travail de soir de 15 h à minuit, 5 jours / sem. Salaire selon expérience. Pour plus d'informations, téléphonez au 469-4841

OLDSMOBILE 98 REGENCY 1994, en très bon état. Seulement 125,200 km, prix: 9,500\$.
Inf.: (450) 375-8738

OUVRIER, menuisier compagnon avec carte de compétence, pour finition intérieure résidentielle: escaliers, moulures et portes. Salaire: 22 \$ l'heure. Envoyez C.V. à CASIER 5545, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

PHARMACIEN(NE) DEMANDÉ(E) pour remplacement de congé de maternité, temps plein ou partiel, frais de transport remboursés. Bon salaire. S'adresser à Jacques Miclette, pharmacien, Acton Vale, (450) 546-2744

RECHERCHE AIDE-CUISINIER(E) temps plein. Salaire 8,50\$ et + selon expérience. Se présenter chez Cora Déjeuners au 15 Simonds Nord à Granby

LOU-TEC
Experts en location

Votre centre de location LOU-TEC de Cowansville recherche un

Commis de comptoir avec expérience demandé

À ce titre, vous aurez les responsabilités suivantes:
Responsable du service à la clientèle, superviser le personnel, responsable des achats, des inventaires et du maintien du système qualité ISO 9002 en plus d'effectuer et superviser les tâches relatives au bon fonctionnement du centre de location.

Exigences:
Expérience pertinente dans un domaine connexe, connaissances en informatique, permis de conduire, bilingue.

125, rue Hanson
Cowansville (Québec) J2K 3E8
ou par télécopieur
(450) 263-9614

MÉTRO
La Bretonne

65 Principale, Granby est à la recherche d'un(e)

ASSISTANT(E) GÉRANT(E)

au département de fruits et légumes
1 an d'expérience.
Apportez votre c.v. à M. Erick Allaire
et d'un

GÉRANT(E)

pour son département de boulangerie
Expérience en gestion du personnel et expérience en boulangerie sont des atouts.
Apportez votre c.v. à M. Steve Taylor

660 PERSONNEL DEMANDE

OFFRE D'EMPLOI GERANTE POUR MAGASIN VENTE AU DÉTAIL (VÊTEMENT DE TRAVAIL)

Qualifications:

- Bilingue
- Autonome
- Bonne communication
- Sens de l'organisation
- Sociable aimant le public
- Connaissances en informatique (Word, Excel, Avantage des atouts)

Responsabilités:

- Service à la clientèle
- Préparation des commandes
- Réception, étiquetage et étalage de la marchandise

Travail à temps plein, salaire à discuter
Lieu du travail: Cowansville
Contactez Micheline ou Robert au 450-263-3672

660 PERSONNEL DEMANDE

PLONGEUR demandé

Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

RECHERCHE DAME pour faire entretien ménage et pour s'occuper d'une jeune fille de 26 ans Trismoque 21 très autonome. Appelez au 521-1872 entre 9 h et midi.

RECHERCHE DU PERSONNEL pour abattage de poulets. Bonne forme physique. Flexibilité, autonome, responsable. A temps plein. Info: 375-4620.

HYGIÉNISTE ou ASSISTANTE

demandée pour remplacement de congé de maternité.

- 3 à 4 jours/semaine
- Possibilité de permanence

Faites parvenir votre c.v. par télécopieur au (450) 774-2807 ou téléphonez au (450) 774-4444 et demandez Johanne

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

En raison de notre expansion, nous avons un **URGENT BESOIN** de

CHAUFFEURS et BROKERS

d'expérience
classe 1, pour U.S.

777-9057 ou 375-1744

Centre de la petite enfance LA DOUCE COUVÉE

Le Centre de la petite enfance La Douce Couvée à Acton Vale est à la recherche de personnel pour sa nouvelle installation.

Postes à combler

- Un(e) gestionnaire de niveau 2 pour le volet installation
- Exigences particulières:**
- 5 années d'expérience minimum comme gestionnaire d'un centre de la petite enfance;
- Baccalauréat ou certificat en administration.
- Un(e) secrétaire-réceptionniste
- Exigences particulières:**
- Diplôme en secrétariat ou technique en bureautique;
- Expérience dans un centre de la petite enfance.
- Éducatrices(teurs) détenant un diplôme en technique d'éducation en service de garde ou toute autre formation reconnue par le M.F.E.
- Cuisinier(ère)
- Exigences particulières:**
- Diplôme en technique de diététique ou en cuisine d'établissement.
- Salaire selon les échelles du ministère de la Famille et de l'Enfance.

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s recevront un avis.
Faire parvenir votre c.v. pour le 7 octobre 2002 à l'adresse suivante:

Centre de la petite enfance La Douce Couvée
118, rue St-André
Acton Vale, QC J0H 1A0
A/S Firme Vision Enfance et Famille

660 PERSONNEL DEMANDE

STAGIAIRE EN GESTION

Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année. Formation donnée par la compagnie. Poste à temps plein, Granby et environs.

Qualifications:
Détener un secondaire V et plus.
Avoir l'âge légal, posséder auto.

Pour entrevue seulement 450-531-4906 demandez M. St-Laurent.

660 PERSONNEL DEMANDE

SUPER C DE COWANSVILLE est à la recherche d'**EMBALEUR (EUSE) de viande** à temps plein, 40 h / sem. Avec expérience.

COMMIS EN CHARCUTERIE
30 à 35 h / semaine, avec expérience

COMMIS DE VIANDE
15 à 20 h / sem.

Si intéressé(e), apportez votre C.V. au Super C de Cowansville, 1775 rue Sud à Cowansville.

TECHNICIEN EN ARCHITECTURE d'expérience pour bureau d'architectes, jeune et en croissance. Salaire à discuter. Région Knowlton. 450-263-9220

TERRAIN DE CAMPING est à la recherche d'une PERSONNE pour petit entretien. Info: (450) 242-8888

RÔTISSERIE AU COQ

Le restaurant Au Coq est actuellement à la recherche de **CUISINIER(E)S RESPONSABLES ET D'AIDE-CUISINIER(S)**

Le rôle du cuisinier responsable est de supporter le gérant au niveau de la planification, de la coordination et du contrôle de la cuisine. Si vous possédez de l'expérience en restauration rapide, avez le souci de la satisfaction de la clientèle, avez les habiletés à gérer une équipe de travail, ce poste pourrait vous intéresser. Nous offrons un salaire selon vos compétences. Poste à temps plein incluant les fins de semaine.

AIDES-CUISINIER(E)S
Poste à temps plein incluant les fins de semaine. Expérience en restauration serait un atout.

Faites parvenir votre C.V. à:
Au Coq
777 Principale
Granby, J2G 2Y6

SALLE À MANGER (de fine cuisine) recherche serveur(euse) pour travail à temps plein permanent. 534-3588

SECRÉTAIRE DEMANDÉE, 30 h à 40 h / sem. Connaissances sur Word, Excel et Comptabilité Micro Accès. Envoyez votre C.V. par télécopieur au 375-7133.

IGA
Serge Viens

BOUCHER(ÈRE)

Temps plein, avec expérience
40 heures/semaine
Salaire à discuter
Contactez Serge Viens au
469-3536

Compagnie de transport, en pleine expansion, recherche

CHAUFFEUR ET BROKER

Pour U.S.
Territoire partout aux États-Unis

Exigences:

- Classe 1
- Expérience requise 2 ans
- Dossier S.A.A.Q. en règle
- Anglais un atout

Salaire:

- Payé au mile
- Tous les chargements et livraisons payés

3 postes disponibles

Pour toute autre information s.v.p. téléphonez au
(450) 379-5325
Demandez Carole

660 PERSONNEL DEMANDE

SERVEUR (EUSE) bilingue (obligatoire), pour salle à manger, avec expérience. Cours de service hôtellerie serait un atout. 378-9617 entre 9h et 11h a.m.

URGENT SCIERIE ET SÉCHOIR À BOIS FRANC

Situé sur la 139, près de Cowansville.
Recherche:

Journaliers

Postes disponibles de jour ou de soir. Expérience non requise.

Exigences: Bonne forme physique, motivé et ponctuel. Se présenter au 128, Maple Dale à East-Farnham, demandez Loretta.

VOUS AVEZ 50 ANS et +, disponible, facilité en anglais, c'est vous que je cherche.
(Granby 2, Cowansville 2, Bromont 2, Bedford 2 et Farnham 2). SVP faire parvenir vos coordonnées à: C.P. 1097, Granby (QC) J2G 9J2

philippe dagenais
mobiliers décoration conseils

est à la recherche de

CONSEILLER(ÈRE)S À LA VENTE

pour la boutique d'accessoires de décoration avec expérience

- Bilingue
- Disponible les fins de semaine
- Salaire + commission

Envoyez votre C.V. par télécopieur à l'attention de Solange Roy au (450) 534-4073

ASALCO INC.

REPRÉSENTANT(E) AUX VENTES

- Connaissance technique dans domaine industriel;
- Expérience serait un atout;
- Dynamique et entrepreneur;
- Autonome.

Salaire à commission.

Faites parvenir votre c.v. avant le 11 octobre 2002:

PAR LA POSTE
44, chemin des Ursulines Stanstead, QC J0B 3E0
PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 876-5373

660 PERSONNEL DEMANDE
VITA Distribution (1988) Inc. RECHERCHE du personnel sur des fermes porcines

661 TRAVAIL DEMANDE
HOMME A TOUT FAIRE cherche emploi à temps partiel, disponible le soir (lundi, mardi et jeudi), et samedi matin.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS
CHERCHE GARDIENNE responsable et aimant les enfants, pour bébé de 12 mois, à mon domicile de Bromont, 5 jours semaine.

670 AUTOS
1985 RELIANT, avec 4 bons pneus d'hiver, beaucoup de réparations de faites, bonne voiture pour l'hiver, 700\$ nég.

670 AUTOS
1997 HONDA CIVIC LX, man., 5 vit.
1996 DODGE NEON EXPRESSO, aut., tout équipée, 4.995\$.

670 AUTOS
ACURA 1990, 4 portes, noire, 2.500\$ 375-9242

670 AUTOS
ACURA INTEGRA RS 1995, noire, aut., aileron, très propre, bas millage, prix 10,000\$ nég.

670 AUTOS
1989 RELIANT, avec 4 bons pneus d'hiver, beaucoup de réparations de faites, bonne voiture pour l'hiver, 700\$ nég.

670 AUTOS
AUBAINE! PLUSIEURS VÉHICULES A LIQUIDER!
À 700\$ et moins

670 AUTOS
AUTO PIERRE BOIVIN Enr. 1141 DUFFERIN, GRANBY 777-3553

670 AUTOS
1999 PLYMOUTH Neon, 4 p. aut. air.
1998 PLYM. Breeze 4 p., 4 cyl., aut.

670 AUTOS
CHRYSLER NEON 1995, noire, 4 portes, A/C, man., 110,000 km, mécanique A1. prix 4,000\$. 375-5778

670 AUTOS
AUTOMOBILES PATRICE CHAREST 1029 DUFFERIN GRANBY 777-6665

670 AUTOS
LIQUIDATION
94 CHEVY Cavalier Z22 2 p. 5 vit., 2.500\$
93 DODGE Colt GL, 4 cyl. 5 vit., 2.900\$

670 AUTOS
LIQUIDATION
98 DODGE Caravan, sport, full, V6, 13,900\$
97 CHEVY Venture, full, V6, longue, 9,900\$

670 AUTOS
BMW 318, 1993, 4 portes, man., 190,000 km (autoroute). Prix 8,000\$ nég. Info : 534-5678

670 AUTOS
BEL AUTOMOBILE 890 DUFFERIN, GRANBY 777-3433

670 AUTOS
LIQUIDATION
99 TOYOTA TerCEL CE, 4 p., aut.
98 CHRYSLER Intrepid ES, 4 p., aut. full.

670 AUTOS
LIQUIDATION
99 TOYOTA TerCEL CE, 4 p., aut.
98 CHRYSLER Intrepid ES, 4 p., aut. full.

75 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

NOUVEAU
ANTIROUILLE À PARTIR DE 39.95\$
VERIFICATION DU SYSTEME ELECTRONIQUE

ATTENTION!
TOYOTA TERCEL CE 1998, 1999 (10) aut. & man. S'adr. 725 Route 139 Nord, Acton Vale.

CHRYSLER NEW YORKER 1987, pas de rouille, sièges en cuir, en bonne condition, 1,900\$ ou meilleure offre. Tél. 372-3890

LIQUIDATION
98 DODGE Caravan, sport, full, V6, 13,900\$
97 CHEVY Venture, full, V6, longue, 9,900\$

CHRYSLER NEW YORKER 1987, pas de rouille, sièges en cuir, en bonne condition, 1,900\$ ou meilleure offre. Tél. 372-3890

ACURA 2001, MODÈLE 1.7EL, INT. CUIR, TOUT ÉQUIPÉE, IMPECCABLE, GARANTIE PROLONGÉE. UN SEUL PROPRIÉTAIRE, NON ACCIDENTÉE. 18 500\$.

FINANCEMENT • LOCATION
2e CHANCE AUTO AU CRÉDIT FLASH
PARTEZ SANS PAYÉ! AUCUN PAIEMENT AVANT 60 JOURS

Estrie TOYOTA inc. GRANBY
6, rue Irwin, Granby 378-8404
ÇA VAUT VRAIMENT LE DÉTOUR
Vu le grand succès de notre vente du mois d'août, nous prolongeons encore... 600 000 \$ D'INVENTAIRE À LIQUIDER

Table with columns: STOCK (Year, Model, #, Description), Price, Exempt, Spécial. Lists various Toyota models like ECHO, COROLLA, TERCEL, SIENNA, CAMRY, etc. with their respective prices and special offers.

200202

670 AUTOS

AUTOMOBILES 112

1304 Principale,
Granby
Tél. 378-7983
MEILLEUR CHOIX EN VILLE
QUALITÉ / PRIX

NOUVEAU: 2e CHANCE AU CRÉDIT
Garantie 1 an gratuite.
Financement sur place
- AUTOS -

- 2000 Chrysler Néon LE 4 p. aut. A/C, silver, mags, impeccable.
- 2000 Hyundai Accent GS 2 p. aut., 29.000km, impeccable. Balance de garantie.
- 1999 Chrysler Intrepid 4 p. aut., tout équipé, sable. Faut voir.
- 1999 OLDS ALERO, 2 p. aut. tout équipé, 59.000 km, noire.
- 1999 Mazda Protégé SE 4 p. aut., 68.000 km, mags. Balance de garantie.
- 1999 Cavalier Z24, tout équipé, man., noir, mags, impeccable.
- 1999 Sunfire GT tout équipé, aut., noir, 60.000 km, état neuf.
- 1999 Pontiac Sunfire 2 p. man., noire, 56.000 km, comme neuf.
- 1999 Olds Alero GL 4 p. aut., tout équipé, très économique.
- 1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. t. équipé, 59.000 km, noir. Faut voir!
- 1998 Toyota Camry CE, 4 p. aut., 95.000 km, tout équipée, couleur sable, comme neuf.
- 1998 Toyota Corolla 4 p. man. couleur sable, impeccable, faut voir.
- 1998 Toyota Tercel CE, 4 p. man. très économique.
- 1998 Dodge Néon EX 2 p. man., 50.000km, mags, aileron. Comme neuf.
- 1997 Pontiac Firefly, 4 p. man., 4 cyl., 1.3 L. tout noir, impeccable, 5.900\$.
- 1997 Hyundai Accent GT, man., 79.000 km, mags, aileron, comme neuf.
- 1997 Plym. Néon 4 p. aut., A/C, très propre.
- 1996 Mercedes SL320, tout noir, décapotable, 2 toits, comme neuf.
- 1996 Chrysler Intrepid V6, 3.3L, t. équipé, impeccable.
- 1996 Hyundai Elantra 4 p. aut., air, 107.000 km.
- 1996 Plymouth Breeze 4 p. air, cruise, impeccable.
- 1995 Chevrolet Cavalier, 4 p., man., très propre, méc. A1, spécial: 3.900\$
- 1995 Intrepid V6, 3.3L, t. équipé, 113.000 km, bas millage. Faut voir!
- 1993 Plymouth Acclaim ES, 4 p. aut., mags, tout équipé, très propre, 3.700\$
- 1993 Ford Tempo, 4 p., aut., air, mags, très propre, 1.900\$
- 1993 Plymouth Acclaim, V6, 3L, t. équipée, mags, très propre. Faut voir! 3.900\$
- 1993 Pontiac Grand Am SE, 4 p. aut., t. équipée, impeccable, faut voir, 3.900\$.
- 1992 Oldsmobile Cutlass Supreme SL, 2 p., tout équipé, mags, faut voir! 3.900\$
- 1991 Ford Escort LX, 4 p., aut., tout équipé, très propre, 1.500\$

- CAMIONS -

- 1999 GMC Jimmy SLS, 4x4, 4 portes, aut., tout équipé.
- 1999 GMC Jimmy 4x4, 4 p. aut., tout équipé, mags, tout noir, impeccable.
- 1999 GMC Sonoma SLE, king cab, 3 p, V6, aut., air, 59.000 km, impeccable.
- 1999 GMC Sonoma SLS, king cab, V6, 3 p. aut., boîte sport, vitres élect., air, 72.000 km.
- 1997 Grand Cherokee Laredo 4x4, aut., 6 cyl., toit ouvr. élect., tout équipé.
- 1997 GMC Jimmy SLS, 4X4, 4 p. t. équipé, 2 en inventaire.
- 1997 Jeep Grand Cherokee Limited, V8, 4 p. t. équipé, cuir, impeccable.
- 1996 Jeep Grand Cherokee LTD, 4 p, V8, cuir, tout équipé.
- 1995 Geo Tracker 4X4, 2 p. man., toit dur.
- 1994 Ford F150, aut., 4X4, moteur 5 L. cond. A1, roues chromées. Faut voir!

- FOURGONNETTES -

- 2000 Ford Windstar LX 3.8 L. tout équipé, silver, 51.000 km, comme neuf.
- 1999 Pontiac Transport 7 pass., 2 tons, tout équipée, 68.000 km, impeccable.
- 1998 Ford Windstar GL, 7 pass., 3.8L, tout équipée, couleur sable.
- 1998 Dodge Caravan sport, 4 p, 7 pass., 4 siège baquets, mags, 3.3 L. tout équipée, rouge candy.
- 1996 Ford Aerostar 7 pass., V6, 3 L. air, beau comme neuf.

TOUS CES VÉHICULES SONT INSPECTÉS

670 AUTOS

NOUVEAU
CHRYSLER SEBRING JXI 1998 Convertible, rouge, toit et int. couleur tan, 57.000 km (modèle canadien, non accidenté). Richard 534-1627

CORSIKA 1988

4 cyl. 4 portes, automatique au plancher, seulement 54.000 km, A/C., condition A1, carrosserie très propre, antirouille, etc. 2.800\$. 375-4045 samedi avant-midi seulement.

CORVETTE 1977, blanche, 350 aut., beaucoup pièces neuves. Faut vendre! 7.500\$. 293-0604

CORVETTE 1985 seulement 91.000 km, aut., 350 p.c. "tuned port", évaluation agréée 10.500\$. prix vente: 10.500\$. info: 378-7380

DAEWOO 2000, man., 14.500 km, avec garantie, et 4 rims avec roues. 776-7870

DRIVER-AUTO INC.

1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758
Avant d'acheter, venez voir notre beau choix! Garanties disponibles 3-6-12-24-36 mois
1999 SATURN SC2, choix de couleur, 9.995\$
WINDSTAR LX, LUMINA APV, TRANSPORT SATURN, TOPAZ, CORSICA, MAZDA, EXCEL CAMRY, ACCLAIM, CAVALIER, ASPIRE

DYNASTY 1991

tout équipé, 1.500\$. Inf.: 534-0708

FORD ESCORT 1991, 4 cyl., 4 portes, aut., 4 pneus neufs, mécanique en parfaite condition, 1.000\$. Inf.: 378-5865

670 AUTOS

FORD FOCUS 2001 22.000 km, gr. sport, vitres teintées, 13.500\$ ou bal. de location à 299\$ janvier 2004.

FORD F150 1992 V6, man., 150.000 km, très propre, 4.300\$ ou meilleure offre. 777-1552

GEO METRO 1993

138.000 km, aut., 4 portes berline, blanche, mécanique A1, 1.450\$. 450-830-0211

GEO METRO 1995, aut., + 4 pneus d'hiver, prix 2.300\$. TOYOTA COROLLA 1989 SR5, aut., + 4 pneus d'hiver, prix 1.300\$. Info: 469-3518

GOLF 1990 blanc, 2 portes, 185.000 km, 1 seule conductrice, toujours très bien entretenu, 2.000\$. Inf.: 378-4191

GOLF GL 1994, noire, 4 portes, man., bonne cond. 165.000 km, 6.500\$. Info 450-469-0583 (après 18 h).

GRAND AM SE 2001, V6, blanc, 4 p., aut., A/C, CD, mags, tout équip., 32.800 km, gar. GM: 60.000 km, fév. 2004, 17.450\$. 776-6079

GRAND CARAVAN LE AWD 1993 tout équip., 4 sièges cap., 8 pneus hiver, été neufs, méc. A1. Prix: 5.000\$. 450-888-1674 Page: 770-7608

HONDA ACCORD 1988

1.200\$ nég. Info.: 539-3490, cell.: 578-4639

HONDA ACCORD 1992 EX blanche, aut., tout équipé, 4.000\$. HONDA Civic 1989, door lock et vitres élect., aut., 4 p., 1.500\$. 770-2424.

HONDA ACCORD EXR 1996, 2 p., man., toute équipée, cuir, 135.000 km, 9.900\$. Tél.: 776-3327

Vous pouvez maintenant acheter une voiture d'occasion exactement comme si vous en achetiez une neuve

Vidanges d'huile GRATUITES pendant 36 mois sur tous ces véhicules



1999 ISUZU RODEO LS

83.000 km, argent, t. équ., balance de garantie 5 ans/100 000 km

20 995 \$



1999 PONTIAC TRANS SPORT

vert, 72.000 km, verrouillage élect. des portes, 7 passagers, garantie 6 mois/10 000 km

13 995 \$



1999 ISUZU HOMBRE

rouge, 5 vit., lecteur CD, «mags», protecteur de boîte, 52.000 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km

Spécial 9 995 \$



1998 SATURN SC1

«mags», 105.000 km, automatique, garantie 3 mois/5 000 km

8 995 \$

PLUS DE 30 SATURN USAGÉES



VOITURES D'OCCASION de SATURN

SATURN ISUZU de Granby
1348 Principale, Granby
378-1404

www.saturndegranby.saturncanada.com

670 AUTOS

HONDA CIVIC 1993, coupé sport, man., moteur changé, blanche, 6.000\$. 777-3812

HONDA CIVIC 1993 aut., seulement 119.000 km, vert aqua, méc. A1, 4.950\$. 521-2876

HONDA CIVIC CX 1995 hatchback, blanc, man., 74.000 km, anti-dém., toit ouvrant, une seule propriétaire, non-fumeuse, Excellente condition, 8.000\$ + taxes. 777-6631

HONDA CIVIC CX 1997 2 p., man., 5 vit., 109.000 km, noir, anti-dém., dém. dist., radio AM-FM CD, 4 haut-parleurs, 4 pneus 4 saisons, 4 pneus d'hiver neufs Toyo, quelques réparations, 10.000\$ nég. Inf.: 372-5850

HONDA CIVIC EX 1992, 4 portes, tout équipée, 150.000 km, condition A1, 6.500\$. 450-531-4652.

HONDA CRX 86, 156.000 km, rouge, manuelle, mécanique A1, plancher à refaire, 600\$ nég. 372-0714.

HONDA PRÉLUDE SE 1986, man. 2 L, groupe électrique, 177.000 km, mécanique A1. Aubaine 1.250\$ nég. 469-0493, Steve.

HONDA PRÉLUDE 1991, aut., 195.000 km, mécanique A1, prix 4.000\$. Cell. 521-4353

HYUNDAI SONATA GL 1991, 4 cyl., 4 portes, aut., 180.000 km, mécanique parfaite condition, 1.200\$. Inf.: 378-5865

IDÉAL JEUNE FAMILLE Aérostar 95, très propre, 120.000 km, 7 passagers. Aubaine pour vente rapide. Cause divorce. 4.200\$. 777-5559.

670 AUTOS

J.P. AUTOS

1640 Jacques-Cartier Sud, Farnham
Tél.: (450) 293-4904

- AUTOS -
02 TOYOTA ECHO, aut. 4 p. 9.000 km, 13.995\$
02 ELANTRA VE, aut. t. équip. 4 p., 11.000 km
00 NISSAN Altima GXE tout équipé, 33.000 km, 15.000\$
01 SENTRA GXE aut., 4 p., tout équipé, 39.000km
00 CIVIC SIR, 5 vit., 16.995\$
99 SUNFIRE GT, 51.000 km, 5 vit., t. équipé.
98 MAZDA Protégé LX, 5 vit., tout équipé, 4 p.
98 ELANTRA SE, 5 vit., familial, clim.
97 SENTRA XE, 5 vit., clim.
97 CAVALIER LS, aut., convert., 12.900\$.
96 CIVIC CX aut., 2 portes
96 GOLF CL, 5 vit., air, 4 p.
95 PROTEGE LX aut., 4 p., t. équipé
- CAMIONS -
00 JIMMY SLT, 20.000 km, 4x4, t. équ.
99 GR. Voyager SE 7 pass. t. équip. 12.995\$
99 CHEV TAHOE Z71, équip., 4x4, 28.000 km
98 F-150 XL, 4x4, king cab,
95 JEEP CHEROKEE 4X4, aut., 4 p.

Financement disponible et / ou 2e chance au crédit

- JEEP YJ, 1992, 2 TOITS, 8 ROUES.
CHEVR. CAVALIER 1993, 2 P. AUT. 133.000KM
PONTIAC GRAND AM GT 1997, 112.000 KM
JEEP GRAND CHEROKEE LTD 1998, 5.9 L. 18.000\$

INF.: 378-0329 OU 777-9179



KIA SPORTAGE EX 2000

t. équ., 4x4, rouge,
16 400 km, bal. de gar.
5 ans/100 000 km
Bas kilométrage
16 495 \$



MAZDA 626 DX CRONOS 1999

automatique, or, lecteur CD,
garantie 3 mois/5 000 km
9 995 \$



HYUNDAI GSI 1999

bleue, toit ouvrant, t. équ.,
45 000 km, balance de
garantie 5 ans/100 000 km
8 995 \$



NISSAN QUEST 1993

7 passagers,
rouge,
157 000 km
6 995 \$

PLUS DE 20 VÉHICULES USAGÉS
Tous nos véhicules d'occasion ont été inspectés et sont munis d'une garantie



Granby
1340 Principale, Granby • 777-0332
courriel : kia053@sprint.ca

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvrert tous les samedis
TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS A 2 ANS

*** FOURGONNETTES et 4X4 ***

00 Chevrolet Tracker, 4 p., 5 vit.
94 Villager, 3 p. aut. 7 pass. tout équipée

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p., blanche toit noir,
intérieur cuir, tout équipé.
94 Ford Mustang, aut. tout équipé
94 Oldsmobile Cutlass Supreme, rouge, toit
blanc, aut. t. équipée.

*** AUTOMOBILES ***

02 Chrysler Sebring 4 p. aut. t. équipée, toit
ouvrant, int. cuir. Bal. de gar. Chrysler
01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p. aut., t. équipé
01 Hyundai Elantra, aut. 4 p. tout équipée
00 Toyota Echo 2 p. aut., t. équipée
00 Hyundai Accent GSI, 2 p., 5 vit. A/C.
00 Chrysler Neon (2), 4 p. aut. CD
00 Chrysler Sebring LXI, rouge cerise, int. en
cuir, tout équipé
99 Chrysler Sirrus, 4 p. aut. t. équipée
99 Chrysler Neon, 4 p. aut. air.
98 Plymouth Neon, rouge, 2 p. 5 vit.
98 Volk New Beetle, 2 p. man., gaz, t. équipé
97 Chev. Cavalier Z22, aut. aileron
96 Mercury Mystic, 4 p., aut., t. équipée
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.
95 Chev. Corsica, 4 p. aut. A/C, 69,000 km
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipé.
94 Ford Mustang, aut. t. équipé.
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.
84 Chev. Camaro, aut. t. équipée, T-top, Bijou

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

GRANBY NISSAN INC.
433 Principale, Granby
378-9088

00 MAXIMA GXE, noir, 91 k;
00 ALTIMA GXE, aut., tout équipée
99 ALTIMA GXE, aut., étain, 77 k
99 VOLKS Jetta V6, A/C, 50k RABAI 1,500\$
98 MAXIMA SE, noir, automatique
98 HONDA Civic man. 4p. noir
98 HONDA Civic DXG. man. A/C, 2 p. rouge
98 ALTIMA GXE, graphite, option agrément,
mags
97 MAXIMA GXE, bourgogne, 108 k
97 GEO METRO man. 3 p., 72 k
97 SENTRA aut. air clim. gris sable
97 FORD Escort LX, familiale, a/c, vert
97 MAXIMA GLE vert, tout équipée
96 SENTRA XE, auto, air climatisé
96 TOYOTA COROLLA DX, aut., vert, 104 k
95 ALTIMA GXE, aileron, beige, A/T
95 SENTRA XE, 2 p. aut., dém. dist., blanche
94 SENTRA, 2 p. man. 5 vit. rouge
93 ALTIMA GXE, aut. bourgogne
93 TOYOTA Tercel, 4 p. blanc
93 MAXIMA GXE, beige, t. équi.
92 MAZDA 323, aut. bleue
90 PULSAR NX, aut. noir, 104 k
90 PICK-UP K.K. M/T, très propre.

SI VOUS DÉSIREZ
UNE VOITURE PRÉCISE,
NOUS VOUS LA TROUVERONS

JETTA 1990, turbo diesel, à vendre en pièces.
Moteur en bonne condition, encore dans la voi-
ture. 375-8855 ou 379-9268, Paul.

JETTA 1991, bleu, man., 171,000 km, aileron,
vitres teintées, jupe avant, 2,700\$ nég.
HONDA ACCORD 89, grise, aut., très propre,
1,400\$ nég. Info: 450-293-6843

LANOS 2000 5 vit., 3 portes, gris silver, très
économique, 32,000 km, 7,777\$. Inf.: 380-0453

LINCOLN CONTINENTAL TOWNCAR 78, noir,
très propre, neuve, méc. A1. Faut voir!
378-7952, cell.: 514-246-6724.

LUMINA LS 1995 V6, aut., 4 p., tout équipé,
165,000 km. 521-2876

MAZDA 323 1993, vert forêt, 2 portes, automati-
que, 108,000 km, servodirection, très propre,
3,000\$ 372-4017, cell. 450-546-8158.

MAZDA PRECIDIA 1992 V6, 182,000 km, petites
réparations, 3,500\$. Inf.: 375-0998

MUSTANG DÉCAPOTABLE 1999 V6, 3.8L, en
très bonne condition. Info 776-7534

NEON 1996, 4 portes, A/C, man., 116,000 km,
très propre, 4,400\$. Echange accepté ou meil-
leure offre. 378-1589

NEW JETTA TDI 2000, entièrement équipé,
67,300 km, balance de garantie, possibilité 4
roues, 4 pneus d'hiver, 19,900\$ nég. 776-7490

670 AUTOS

JEAN VERRIER

AUTOS 1992 INC.

Le seul et vrai spécialiste de
LA 2e CHANCE
AU CRÉDIT
MODÈLES 1993 A 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ A 2,500\$
SELON LE CAS
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

2000 Chrysler Néon LE, 4 p. aut. entièrement
équipée.

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000
km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser,
60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX Touring, ent. équipé,
34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entière-
ment équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire, 2 p., 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plym. Néon Expresso, 2 p., 5 vit., A/C,
mauve.

1999 Chrysler Intrepid entièrement équipée,
73,000 km.

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 Pontiac Sunfire GT, 2 p. 5 vit. entièrement
équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C,
122,335/mois.

1998 Plymouth Néon Expresso, 4 p. aut. entiè-
rement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut., noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rou-
ge

1997 Honda Accord S.E., aut. 4 p. aut. entière-
ment équipée;

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équi-
pée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de
grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p. aut., bien équipé, bonne
mécanique, 1,995\$.

4 X 4

1999 Dodge Dakota Sport, Extra Cab, 4x4, aut.,
V8

1998 Chevrolet Blazer 2 portes, 4x4, aut., avec
air.

1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entière-
ment équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.

1998 Grand Cherokee Ltd. gris charcol.

FOURGONNETTES

1999 Ford Windstar LX entièrement équipé,
59,000 km

1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé,
76,000 km

1996 Plymouth Grand Voyageur, entièrement
équipé, 113,000 km

1996 Pontiac Transport SE, ent. équi.

1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.

1993 Plym. Voyager 5 pass., 3,900\$.

Financement régulier avec
les Caisses Populaires

Desjardins

à partir de

4.8 %

4.8 % POUR 24 MOIS

5.8 % POUR 36 MOIS

6.8 % POUR 48 MOIS

7.8 % POUR 60 MOIS

SUR MODELES 1996 à 2000

FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1311 PRINCIPALE, GRANBY

Ouvrert le samedi de 10 h à 16 h

TÉL. 375-3633

NISSAN ALTIMA 1994, 4 portes, 1 seul proprie-
taire, 240,000 km, inspecté, 8 pneus, 4,995\$.
Demandez Daniel au 450-243-4253

NISSAN MAXIMA 1984, 120,000 km, aut., tout
équipée, démarreur à dist., en bonne condition,
2,200\$. 777-2493

NISSAN SENTRA 90, blanche, automatique,
183,000 km, bon état, 1,500\$. Inf.: 375-3182.

NISSAN SENTRA XE 1991, (modèle rond),
157,000 km, man., équipé, aucune rouille,
2,400\$. Info : 521-3827.

NISSAN STANZA XE 1990, 178,000 km, tout
équipée, mécanique A1, aucune rouille, bien
chaussée, freins neufs, 3,000\$. 360-7078

NOUVEAU! NISSAN ALTIMA 2002, 2.5 SL,
aut., noir, int. noir, 6,000 km, gar. prolongée 6
ans, tout équipé, 32,900\$ 375-6835, 777-3893.

OLDSMOBILE NINETY-EIGHT 1986
250,000 km, moteur et transm. 120,000 km,
1,200\$. 263-3729

PLYMOUTH ACCLAIM 1992, 4 portes, V6,
164,000 km, tout équipé, air, original, très pro-
pre, 2,950\$ nég. 378-3065 ou 378-1569

PONTIAC Catalina 1979, moteur 305, prêt pour
l'hiver, 500\$. 372-9542

670 AUTOS

★ VACHON AUTO ★

(1972)

Depuis 30 ans à votre service, même adresse,
même proprio, sincère merci à notre importan-
te clientèle. Spécialiste véhicules récents, bas
millage, aucun accidenté.

★ AUTOS ★

2001 GOLF GTI, 33,000 km, 5 vit. 1.8 T, 180 HP,
tout équipée, aubaine 19,995\$.

2000 FOCUS, 3 p. 52,000 km, 10,500\$ VENDU.

2000 FOCUS SE, 4 p., air, 67,000 km, 10,500\$
ou 495\$/sem.*

2000 COUGAR, 46,000 km, 6 cyl., aut., tout
équipée, aubaine 16,995\$ ou 75\$/sem.*

1999 VOLVO S70, cuir, mags, t. équipée, 32,000
km, gar. 4 ans, aubaine 23,995\$ ou 99\$/sem.*

1999 MAZDA Protégé, 53,000 km, 5 vit. 10,995\$

1999 PONTIAC Sunfire, 4 p. 50,000 km, aut.
8,995\$

1999 Z24, noire, 5 vit., 57,000 km. VENDU

1999% NEW JETTA GL 5 vit., 47,000 km. auba-
ine à partir de 15,995\$. VENDU.

1999% NEW JETTA GLS aut. 47,000 km,
16,995\$.

1999 Z22, 5 vit., 59,000 km, 7,995\$ - VENDU.

1999 Z22, 5 vit., noir, 57,000 km

1999 HONDA CIVIC SE 4 p., 5 vit., air, VENDU

1999 VOLKS GOLF, 4 p., 2 L, 5 vit., 63,000 km,
11,995\$ VENDU

1998 SUNFIRE GT décapotable, aut. (o.d.), tout
équipée, 68,000 km, mags 16 po, 64\$/sem.

1998 (3) NEON EXPRESS, 2 p. ou 4 p., tout
équipées, avec toit, 150 HP, 59,000 km, aubaine
à partir de 6,995\$ ou 32\$/sem.*

1998 ELANTRA 4 p., aut., 67,000 km, garantie 5
ans, aubaine 7,500\$ ou 34\$/sem.*

1998 SATURN, 2 p., sport, 52,000 km, aut., aubaine
8,995\$ ou 39\$/sem.*

1996 HONDA Civic h.b., 98,000 km.

1993 MAZDA Protégé, 2,995\$. VENDU.

1992 VOLKS Golf diesel 2 p., 2,995\$. VENDU.

★ FOURGONNETTES ★

1999 VAN VENTURE (2), 56,000 km, air, serrures
électr., 7 pass., avec 6 sièges séparés, auba-
ine à partir de 13,995\$ ou 59\$/sem.*

1999 VAN TRANSPORT 2 tons, air, serrures
électr., 7 pass., avec 6 sièges séparés, aubaine
14,995\$ ou 69\$/sem.*

★ JEEP ★

1999 TRACKER nouveau modèle décapotable,
4x4, "free lock", mags, servodirection, aubaine,
10,500\$ ou 48\$/sem.*

1996 GRAND CHEROKEE, 83,000 km, aut., tout
équipé, 4x4, Sélect Track, 13,995\$

★ RÉCRÉATIFS ★

2000 TENTE-ROULOTTE Rockwood 10.5 pi.,
légère, chauffage, frigo et eau chaude, 5,995\$
ou 21.25\$/sem.*

2000 VTT Honda Foreman ES 4x4, 450cc, tout
équipé, avec treuil, jaune, 1,400 km, 5,995\$
ou 36\$/sem.*

1999 VTYamaha Grizzly 600cc, 4x4, aut., avec
treuil, 400 km, comme neuf, 5,995\$ ou 33\$/
sem.*

★ RABAIS INTÉRESSANTS ★

durant les travaux de rue

passer nous voir.

Financement sur place.

Au 944 Principale, Granby

Daniel ou Sylvain - 378-2924

*Comptant variable avec
financement Desjardins.

VOLKS JETTA 1990, au gaz, rouge, vitres
électr., toit ouvrant, mags de cie, 183,000 km,
2,000\$. 375-8712

VOLKS JETTA GL 4 p., 114,000 km, bleu, 5 vit.,
système de freins neuf au 4 roues (800\$), air climati-
sés, toit ouvrant, peinture originale, pas de
rouille. Spécial 6,950\$. A voir. 770-6195.

VOLKS NEW JETTA 1999, GLS, 87,000 km, noir et
intérieur gris, moteur 2.0 L, à essence, man.,
A/C, tout équipé, très propre, jamais accidenté,
14,500\$. Echange accepté. 450-777-8219 ou
soir: 450-375-6644

VOLKS PASSAT 93 VR6 familiale, 181,000 km,
aut., vitres élect. rég. vit., A/C, sièges chauffants,
démarreur à dist., valeur 6,900\$ pour
5,250\$ nég. ou meilleure offre. Cell: 360-9030.

VOLKSWAGEN GOLF 1993, 2.0 L, 16 v, toit ouvrant,
vert, support à vélos "Thule", kit de res-
sort court, 3,300\$. Avant 21h au 534-5235

VOLKSWAGEN GOLF 1990, 4 portes, pour pié-
ces ou route. Prix: 400\$. Inf: 378-1271.

VOLKSWAGEN JETTA DIESEL 1992, 260,000 km,
méc. A1, très propre, 4 pneus d'hiver avec
roues, 3,000\$ nég. 450-772-5842

VOLVO 850 1997, tout équipée, 153,000 km,
14,500\$. Jour: 378-1535, 378-6275.

670 AUTOS

PONTIAC GRAND AM SE V6, 1998, aut., A/C,
rég. de vit., volant ajustable, vitres et portes
électr., aileron, couleur sable. Comme neuve,
29,500 km, 14,000\$. Inf.: 293-7328

PONTIAC GRAND AM 1994, coupe sport SE, 4
cyl., 177,000 km, man., 5 vit., méc. A1, 4 pneus
neufs, carrosserie impeccable, pas de rouille,
2,750\$ nég. 776-6638

PONTIAC SUNBIRD 88, automatique, 4 portes,
117,000 km, mécanique A1, 1,200\$.
450-777-8649.

PONTIAC SUNFIRE 1997, 2 p., rouge, aut.,
85,000 miles, air, radio disque laser, attache-re-
morque, mags, démarreur, antivol, 4 pneus
d'hiver. Auto reconstruite, 5,900\$. 777-0390

— NOUVEAU —

PONTIAC SUNFIRE GTO 1996, 4 cyl., 5 vit.,
135,000 km, mécanique parfaite condition, car-
rosserie impeccable, aucune rouille, 5,800\$.
Inf.: 378-5865

RADIO AM/FM avec lecteur CD Pioneer, 45
watts x 4 et haut-parleurs Pioneer 6x9. Haute
qualité et peu utilisé. Prix 400\$. 375-2980.

SAAB 1994, (9000 CSE), 125,000 km, 11,000\$,
jamais sorti l'hiver, excellente condition. Appe-
lez 450-266-4450.

SUZUKI OU GEO OU FIREFLY (20 autos)

aut. ou man. 5 vit., à partir de 1992 à 1998

166 rue de l'Église, R. Falls, Cell. 450-531-7264

SUZUKI SWIFT 1993, man., 5 vit., 1.3 L, 4 cyl.,
blanche, 4 p., pas de rouille, très bien entretenu,
163,000 km, méc. A1, beaucoup de pces
neuves, 1,950\$ nég. 776-6638

SUZUKI SWIFT 1992, 84,000 km, 1.6 L, aut.,
électr., démarreur à dist., 4 portes, prix 2,500\$.
Au 319 St-Hubert, Granby. 777-4571

TOYOTA COROLLA 2001, beige, aut., 4 p.,
28,000 km, démarreur à dist., balance loca-
tion 20 mois ou 13,500\$ ou 14,900\$ avec A/C.
Info: 372-2631

TOYOTA COROLLA 89, automatique, très pro-
pre, 176,000 km. Bonne auto, 2,800\$. 372-6083.

— NOUVEAU —

TOYOTA ECHO 2000,
2 p. man. 37,000 km, 9,900\$ nég. 777-2502

TOYOTA TERCEL 1999, manuelle, 4 portes,
bleue, 92,000 km, très bonne condition, balan-
ce de garantie Toyota. Vente rapide: 8,300\$ ferme.
Une seule taxe, 450-770-2107

TOYOTA TERCEL 1993, 4 portes, man., 1 seul
proprio (femme), 160,000 km, prix 3,900\$.
Info: 534-5678

VOLKS GOLF CL 1997 4 portes, noir, manuel,
106,800 km, 11,000\$ nég. Info: 263-0781

— NOUVEAU —

VOLKS GOLF DIESEL 1995, bourgogne, état
impeccable. 1 seul proprio. méc. A1. 7,200\$.
Faut voir! Info 372-4017, cell. 450-546-8158

YJ JEEP 1988 À vendre ou à échanger. Beau-
coup de pièces neuves, 4,000\$ nég. ROULOTTE
17 pi. Bois Cascades 1975. Renovée complète-
ment. À nég. 375-3284 Pag. 770-5074

671 FOURGONNETTES

CARAVAN 1996 SE, 114,000 km, verte forêt, vitres
teintées, 7 pass., V6, 1 proprio, A/C, serrures
électr., cassette, syst. alarme, démarreur,
freins et pneus neufs, entretien chez le con-
cessionnaire, factures à l'appui, 7,500\$ nég.
Vente rapide 1 Aussi FORD WINDSTAR GL 98,
rouge, 7 pass. équipée A à Z, air climatisé, mags,
179,000 km, 6,950\$ négociable, 770-6195

CHEVROLET LUMINA VAN 1991, 6 cyl. auto-
matique, 7 passagers, équipé, air, propre, bons
pneus, bonne condition, 1,500\$. A.R.P.
243-6861, pagette: 514-997-5485.

CHEVROLET VENTURE 2001, 7 passagers,
16 800 km, gar. prolongée, 80,000 km, transfér-
able, air clim., lecteur CD, verrouillage autom.,
anti-rouille, non-fumeur, financement possible.
21 995\$. Inf.: 819-846-4130.

DODGE CARAVAN 2000, 7 passagers, gris arg-
ent, 56,000 km, tout équipée. Inf.: 375-9198.

DODGE CARAVAN 1994, 3 L, autom., vert forêt,
7 passagers, démarreur à dist., 211,000 km,
3,950\$. 375-0224

DODGE CARAVAN 95, bonne condition,
5,

674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

AUBAINE! HONDA 400 EX, 2000, avec pipe, 4.500\$. Inf.: 776-7018

KAWASAKI BAYOU 300 CC 1987, 2 X 4, avec une pelle à neige. Prix 1.975\$. Info 266-1630

V.T.T. KAWASAKI 300, 2001 aut., balance de garantie de 2 ans seulement, 1.172 km. 372-0789

YAMAHA BANSHEE 2000, 350cc, mécanique A1, quelques pièces neuves, + autres pièces, prix 5.200\$ nég. 375-4909

675 MOTONEIGE

SKI-DOO NX2 700, 2000, 10.700 km, marche arrière + accessoires jaunes. Prix: 5.600\$. 450-378-8337

677 ROULOTTES

CAMPING GRANBY: roulotte Taurus 1983, 24 pi, couche 6 personnes mais 10 personnes peuvent y manger; nouvelle décoration, plancher refait avec nouvelles tuiles; toiture refaite avec membrane caoutchoutée (bon pour 10 ans), auvent neuf; cabanon en bois, ens. à patio, frigo, BBQ, plate-forme avec tapis inclus, 8.500\$ nég. Inf.: (450)674-3721, pag.: 514-921-2241

ROULOTTE 1993, 18 pi, ultra légère (2000 lb), lit 54 po, essieu double, pneus neufs, barre de torsion, "anti-swing", avec attache, 7.500\$. 450-293-7142

ROULOTTE 19 PI. TRAVELAIR
1971, 500\$ nég. 450-293-1320.

ROULOTTE 19 PIEDS, auvent, bien équipée avec douche, prix 3.000\$. Info: 405-4370

ROULOTTE ALJO ALY 1984, 28 pieds, chambre fermée (espace autour du lit), très propre, auvent neuve 22 pieds, 6.950\$. Info: 378-1569

ROULOTTE Bonair, 16 pi, 2001, air climatisé, 780 kilos (1.800 lb), prix 13.500\$. Granby. 372-0861

678 TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE Lionel 1979. Aussi congélateur 20 pi. Info: 770-1963

679 VEHICULES RECREATIFS

FIFTH WHEEL CONQUEST 97, 26 pi. Un seul Proprio! Prix spécial: 16.000\$ + Attache: 300\$. Défecteur blanc 150\$. REMORQUE DE PLAISANCE pour VTT: 250\$. Info 450-532-4347

FIFTH WHEEL TERRY 1993, 29.5 pi. air et chauffage central, micro-ondes, auvent, chambre fermée (queen), salon en haut devant, remise de bois 8x10 neuve, plate-forme bois traitée 12x28 neuve, situé au Camping Granby. Peut vendre séparément. 16.900\$. 450-674-3438, 514-915-3438, 514-247-1960.

MOTORISÉ CLASSE C Toyota 1985, tout équipé, avec cuisinette, 21 pieds, couche 4 personnes, 52.000 milles, condition A1, 16.000\$ nég. (819) 471-4965, heure du souper ou messages.

680 TRACTEURS

000-ACHÉTERAIS TRACTEURS DE FERME peu importe l'état, aussi machinerie agricole. Payons comptant. Tél.: 293-0990, 293-1806.

ANDRÉ CHAMPIGNY
ACHAT de tracteurs de ferme
de toutes marques. Info: 450-548-5549

682 MACHINERIE

MOISSONNEUSE-BATTEUSE Oliver 525, parfait état, très propre, prix: 2.800\$ nég. Inf.: (450) 793-2344

ROTOULTEUR FORD 50 po, 850\$. Tarières à piquets, 6-9 et 12 po. Débroussailluses neuves, 5 pi. et 6 pi. Souffleuses à neige, 60 et 68 po. Mat de lift sur 3 pts., 800\$. Lot de fourches de lift, beaucoup d'autres art. Tél.: 293-5086.

TRACTEUR WHITE 2-50, 2 roues motrices; et souffleur à neige Couture, 7 pi, comme neuf. 372-2939

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION LES RÉPARATIONS DE POMPES YVAN LAVERRIÈRE INC.

Prenez avis que la compagnie «Les Réparations de pompes Yvan Laverrière inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Signé à Granby, Québec, ce 25 septembre 2002

Yvan Laverrière, président

245416V



AVIS PUBLIC

Avis public est donné que le Conseil des commissaires, à sa séance ordinaire du 24 septembre 2002, a adopté le règlement 02-03-15 sur la délégation de certaines fonctions et de certains pouvoirs au directeur du Service des technologies de l'information et de l'organisation scolaire. Ce règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2002.

245420V

ENCAN DE SURPLUS DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION ET DE FENESTRATION POUR M. NORMAND DUPUIS

314, route MacDonald, Acton Vale
Dimanche 6 octobre 2002, 10 h 30

SERA VENDU: plusieurs lots de portes diff. grandeurs, de portes de garde-robe, de portes en acier, grande qualité de fenêtres de toutes grandeurs et formes, fenêtres thermo-machinerie pour la fabrication de fenêtres avec moules, lots de plexiglas, de moulures, de souffleur à châssis, plusieurs vanités et comptoirs, lots d'armoires de cuisine et de portes d'armoire, lots de dessus de comptoir diff. grandeurs, lots de bois de finition tel cadrage et plinthes, stoppeurs de portes, plusieurs lots d'équipement sanitaire dont douches, toilettes, baignoires et baignoires tourbillons, diff. modèles et grandeurs, en plus de beaucoup d'autres articles se rapportant à ce domaine d'activités.

Condition: comptant
Cantine sur les lieux
L'encan aura lieu sous la tente
Arrivez tôt

ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR
51, chemin Granby, Roxton Falls
Tél.: (450) 548-5549, téléc.: (450) 548-5548
À votre service pour tout genre d'encan

245395V

ENCAN D'OUTILLAGE ET DE MACHINERIE SUCCESION ROBERT ROSSIGNOL

90, route 116, Durham Sud
Samedi 5 octobre 2002, 11 h

SERA VENDU: Tracteur Universel 445 4 X 4 avec chargeur Allied, rotoculteur 6 pi. très propre, fendeuse Valac att. 3 pts, génératrice soudeuse Power PLus Ta10270A avec accessoires sur roues à l'état neuf, herse, petit rotoculteur au gaz Ariën, 3 coupe-bordures au gaz, génératrice 15.000 watts à réparer sur roues avec PTO, coffre d'outils avec contenu, perceuse Makita, sableuse B/D, 2 scies élect. B/D, 2 balayeuses commerciales, jack, meule, 2 dibles, 2 machines à mouches élect., 2 batteries de clôture élect. remorque essieux de 7 pi., bateau 16 pi. aluminium, balayeuse Electrolux avec acc., 2 tables pliantes, fumeur au bois, coffre à pêche avec acc., couverture pour chevaux, selle western et acc., manteaux de cow-boy, lot de canards pour chasse, 15 bidons à essence, armoire de rangement, établi, tablette, lot d'outillage de jardin, lot de boyaux, abreuvoir en plastique pour chevaux, 3 feuilles 4 X 8 1/2, lot de bois en longueur, équipement pour fabrication de vin, poêle à bois, chaises et table de patio, bicyclette stationnaire, rameur, tapis roulant, pèse-personne Detecto, lit simple orthopédique manuel et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Condition: comptant
Cantine sur les lieux

En cas de pluie, l'encan aura lieu sous la tente

ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR
51, chemin Granby, Roxton Falls
Tél.: (450) 548-5549, téléc.: (450) 548-5548
À votre service pour tout genre d'encan

245396V

ENCAN SPÉCIAL D'ANTIQUITÉS

Le dimanche 6 octobre 2002 à 11 h
à la Grosse Grange Bleue
390 Principale à St-Thomas-d'Aquin
(sortie 130-N aut. 20)

SERONT VENDUS: Superbes mobiliers de tous styles, marbre, bronze, porcelaine, sterling, tableaux. Aussi collection importante de vitraux anciens peints à la main, etc.

Frais d'encan de 5%
Visite: Samedi de 13 h à 17 h

ENCANS GÉLINEAU & FILS INC.
(450) 796-2886
www.encangelineau.com

N.B. - Encan spécial de jouets anciens extraordinaires le MERCREDI 9 octobre à 14 h 30

245384V

Louange et adoration

à l'Éternel, notre Père céleste, gloire à vous Créateur. Alléluia à votre sagesse. Pour votre amour et votre patience, nous, vos enfants adoptifs vous adorons. En Jésus-Christ ton fils, nous vous connaissons et vous aimons bien modestement. Nous te prions de faire vivre en nous votre esprit saint et nous grandirons vers ta perfection. Ainsi soit-il.

Chico

MRC DE ROUVILLE
Province de Québec
Municipalité régionale de comté de Rouville

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Projet: Collecte sélective porte à porte des matières recyclables.

Description: La Municipalité régionale de comté de Rouville demande des soumissions pour la collecte sélective sur le territoire des municipalités dont le territoire est compris dans celui de la MRC de Rouville.

Donneur d'ouvrage: MRC DE ROUVILLE
500, rue Desjardins, bureau 100
MARIEVILLE (Québec) J3M 1E1
Tél.: (450) 460-2127

Cahier des charges: Disponible seulement en se présentant au bureau du donneur d'ouvrage et sur versement d'un montant de 50,00 \$ payable comptant ou sous forme de chèque visé fait à l'ordre de la MRC de Rouville et non remboursable au soumissionnaire.

Dépôt des soumissions jusqu'au: Le 22 octobre 2002 à 11 h 00 au bureau du donneur d'ouvrage.

Ouverture des soumissions: Le 22 octobre 2002 à 11 h 05 au bureau du donneur d'ouvrage.

Acceptation d'une soumission: La MRC de Rouville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune autre des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

DONNÉ à Marieville, ce 25 septembre 2002.

Rosaire Marci
Secrétaire-trésorier

245411V



GRANBY

AVIS PUBLIC

À tous les contribuables

RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION FONCIÈRE DE LA VILLE DE GRANBY

PRENEZ AVIS que le rôle triennal d'évaluation foncière, entré en vigueur le 1^{er} janvier 2001, s'applique au troisième exercice financier, soit du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003, et que ledit rôle entrera en vigueur pour ce troisième exercice, le 1^{er} janvier 2003.

Que toute demande de révision concernant ce rôle au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale doit être faite sur la formule prescrite au cours de l'exercice financier pendant lequel survient l'événement justifiant la modification, au Service d'évaluation de la Ville de Granby au 87, rue Principale, Granby J2G 2T8. Le dépôt de la demande de révision peut aussi être effectué, par courrier recommandé, à l'adresse ci-avant. Dans un tel cas, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Les frais déterminés par le règlement numéro 2210-1997 doivent être déposés en même temps que la demande de révision administrative, à défaut de quoi, la demande est réputée ne pas avoir été déposée.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, en ce 24 septembre 2002.

Le greffier,
M^r Stéphane Forest

245446V



GRANBY

AVIS PUBLIC

À tous les contribuables

RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION DE LA VALEUR LOCATIVE DE LA VILLE DE GRANBY

PRENEZ AVIS que le rôle triennal d'évaluation de la valeur locative, entré en vigueur le 1^{er} janvier 2001, s'applique au troisième exercice financier, soit du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003, et que ledit rôle entrera en vigueur pour ce troisième exercice, le 1^{er} janvier 2003.

Que toute demande de révision concernant ce rôle au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale doit être faite sur la formule prescrite au cours de l'exercice financier pendant lequel survient l'événement justifiant la modification, au Service d'évaluation de la Ville de Granby au 87, rue Principale, Granby J2G 2T8. Le dépôt de la demande de révision peut aussi être effectué, par courrier recommandé, à l'adresse ci-avant. Dans un tel cas, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Les frais déterminés par le règlement numéro 2210-1997 doivent être déposés en même temps que la demande de révision administrative, à défaut de quoi, la demande est réputée ne pas avoir été déposée.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, en ce 24 septembre 2002.

Le greffier,
M^r Stéphane Forest

245450V

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.L.



4^e anniversaire
de décès

Mme Thérèse
Catudal

*Tant et aussi longtemps que
le cœur se souvient, les êtres
que nous aimons y demeurent
et y vivent. Le souvenir d'un
être aimé ne peut s'éteindre car
la lueur de son passé nous suit
toujours à jamais. Ton
souvenir est comme un livre
préférée, un livre qu'on lit et
relit et qui n'est jamais refermé.*

De tes enfants



GRANBY

AVIS PUBLIC

AVIS DE PROMULGATION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 2418-2002

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Que lors d'une séance tenue le 12 août 2002, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé: "Règlement numéro 2418-2002 décrétant une dépense de 400 000 \$ et un emprunt de 200 000 \$ pour financer la reconduction du Programme de revitalisation des vieux quartiers".

2. Que ce règlement a pour objet d'autoriser la Ville de Granby à participer à la phase VI du Programme de revitalisation des vieux quartiers et d'autoriser la dépense d'une somme de quatre cent mille dollars (400 000 \$). La contribution financière de la Ville au montant de 200 000 \$ est payable à même le fonds général et, celle de la Société d'habitation du Québec, à même un emprunt de 200 000 \$ remboursable sur une période de quinze (15) ans.

3. Que ledit règlement a reçu les approbations suivantes:

a. Approbation des personnes habiles à voter inscrites sur la liste référendaire de la Ville, en date du 27 août 2002;

b. Approbation du ministre des Affaires municipales et de la Métropole, en date du 17 septembre 2002;

4. Que ce règlement est déposé à mon bureau, situé à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

5. Que ledit règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, ce 23 septembre 2002.

Le greffier,
M^r Stéphane Forest

245447V

Remerciements



M. Maurice Morin
décédé le 11 septembre 2002

Nous avons beaucoup apprécié le témoignage de votre fraternelle sympathie en ce jour où Monsieur Maurice Morin a été rappelé à la Maison du Père.

Nous vous remercions d'avoir partagé notre espérance en Celui qui nous rassemble au-delà de la mort.

SA FAMILLE

Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.


1er anniversaire de décès



Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Tes parents, ton frère et ta soeur.

M. Claude Desmarais
survenu le 25 septembre 2001




Remerciements

Ses enfants et sa famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

Mme Adélaïde Authier Chagnon
survenu le 31 août 2002

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.




Remerciements

Mme Muriella St-Pierre (Jules Lareau) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

M. René St-Pierre
survenu le 12 septembre 2002

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



Remerciements

La famille de Mme Mariette Archambault désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie lors du décès de

Mme Mariette Archambault
survenu le 10 septembre 2002

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



1er anniversaire de décès

Mme Lucille Gervais
Brodeur

survenu le 28 septembre 2001




Le souvenir d'un cœur aimé demeure et jamais ne meurt car tout ce qu'il a semé avec amour durant son existence restera gravé dans nos cœurs à jamais. Que tous les souvenirs heureux immortalisent d'une certaine manière la présence de cet être qui était si cher.

Son époux Jean-Rock Brodeur, ses enfants, Richard, Lucie et Line.

2e anniversaire de décès

M. Paul-Aimé
Dotvin

survenu le 30 septembre 2000



Il y a deux ans, tu nous as quittés pour cette nouvelle vie. Ce repos, tu l'as bien mérité, mais pour nous qui t'aimons cela est arrivé trop vite. Ton visage, ta voix et ton sourire sont gravés à jamais dans nos cœurs. La vie sans toi n'est plus la même. Jamais personne ne te remplacera dans nos cœurs. Nous te demandons de continuer à veiller sur nous de là-haut tout comme tu le faisais si bien sur cette terre et donne-nous la force de poursuivre ce que tu as si bien commencé et réussi.

Tes enfants et tes petits-enfants qui t'aimeront toujours.

1er anniversaire de décès

M. Claude Jacques
survenu le 28 septembre 2001



Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé.

Ton épouse Pauline, tes deux enfants, Patrick et Karine, ta mère Marie-Rose Jacques, tes sœurs, Liette, Anguette et leurs époux.

Remerciements

Suite au décès de

M. Adrien Gemme
de Brigham


survenu le 27 août 2002 à l'âge de 73 ans

son épouse Henriette, ses enfants: Alain, Marcel, Louise, Monique, Lucie, Danielle, ses petits-enfants et leurs famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, visites au salon ou assistance aux funérailles.

Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.




1er anniversaire de décès



Je n'aurais jamais cru que tu partirais si vite loin de moi, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Ma peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

Son épouse Claire et ses enfants

M. Gérard Fecteau
survenu le 28 septembre 2001



10e anniversaire du décès de



Gaston Forand
survenu le 28 septembre 1992



Malgré les dix années écoulées depuis ce triste 28 septembre 1992, nous ne pouvons oublier les belles années de grand bonheur passées avec toi. Cette période a été beaucoup trop courte.

Mais, de là-haut, nous savons que tu nous accordes beaucoup de protection, comme tu l'as toujours fait. C'est avec ces pensées positives que nous pouvons continuer notre route avec toutes les embûches que nous traversons.

Avec tout l'amour que nous te portons, continue de nous aider. Nous vivons avec la pensée que tu es toujours à nos côtés.

Gaston, on t'aime!

Ton épouse Sylvia, ton beau-frère Eric, toute la parenté ainsi que les amis.

Tu es plus belle que l'hirondelle



10 ans sans toi PAPA



Bientôt 12 ans sans toi MAMAN

M. Roméo Lapierre
24/01/1912 au 14/09/1992

Mme Winnifred Lapierre
née Norris
26/05/1915 au 24/12/1990

Nous avons choisi aujourd'hui, le 28 septembre 2002, jour de votre anniversaire de mariage, pour vous dire à quel point la vie sans vous est triste. Chers Papa et Maman, même après toutes ces années, votre absence laisse toujours une profonde déchirure dans nos cœurs. Vous étiez plus que nos parents, vous étiez également nos amis, nos rayons de soleil. Le temps passe mais les souvenirs restent et ceux que vous nous avez laissés sont à jamais gravés dans nos cœurs. Vous êtes toujours présents dans nos vies et vous y resterez à jamais.

Pour nous, PAPA, tu es le plus Grand et le plus Fort des Papas.

Pour nous, MAMAN, tu es la plus Belle et la plus Merveilleuse des Mamans.

Papa et Maman, avec l'aide de nos frères Jean-Guy et Gilbert, faites que nous restions unis dans notre douleur, donnez-nous le courage de continuer.

SALUT P'PA! On ne t'oublie pas!
«YOU ARE MY SUNSHINE» MAMAN.

Vos enfants et leur famille qui vous embrassent très fort!
xxx etc.

Décès



DUMAIS
M. Frédéric
1976 - 2002

À Montréal, le 21 septembre 2002, à l'âge de 26 ans est décédé M. Frédéric Dumais, fils de Pierre Dumais et Denise Côté (Aurèle) demeurant à Montréal.

Il laisse dans le deuil outre ses parents Pierre et Denise, son frère, Miguel (Manon), ses grands-parents, Hélène, Dolorès et Claire, ainsi que ses oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et amis. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue Des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le lundi, 30 septembre 2002, en l'église Notre-Dame à 11 h. La famille recevra les témoignages de sympathie lundi, jour des funérailles, à compter de 10 h directement à l'église. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.
27-28

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



Courtemanche
M. Yvon
1953 - 2002

À Chambly, à l'âge de 49 ans est décédé M. Yvon Courtemanche demeurant à Chambly. Il laisse dans le deuil ses deux garçons: Charles et Antoine; sa mère: Yvonne Drouin (Urgel Gagné); ses frères et soeurs: Robert (Berthe Ouellette); Lorraine (Normand Turcotte); Pierrette (Normand Turgeon), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre 2002. Le convoi funèbre partira de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997 rue des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 14 h.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour des funérailles à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 40. Suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.
27-28

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



RACINE
LECLERC
Mme Annette
1914 - 2002

Au Centre Gériatrique Courville de Waterloo, le 21 septembre 2002, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Annette Leclerc, née Racine, épouse de M. Marcel Leclerc, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre 2002. Le convoi funèbre partira du:

Complexe funéraire
Le Sieur
60 Boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél: 777-1414 Téléc: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Marcel, ses enfants: Yvan (feu Diane Bourbeau), Louise (Franco Dentico), ses petits-enfants: Annie, Simon et Martin Leclerc, ses frères et soeurs: Paul (Yolande Rouleau), Jean (feu Denise Gauthier), Marie, Marcelle, feu Fernand (Diane Thériault); ses beaux-frères, belles-soeurs: Léon (Claire Gévy), Claude (Ursula Erni), feu Marc (Jeanne), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Courville ainsi que mesdames Françoise Desautels, Yvette Grégoire, Monique Phaneuf, et Johanne Larouche pour les bons soins prodigués à Mme Racine.
(23-27-28)



ROY
BEAUDETTE
Mme Joyce
1936 - 2002

Après un long combat contre le cancer, à son domicile, le 23 septembre 2002, à l'âge de 66 ans est décédée Mme Joyce Beaudette, née Roy, épouse de M. Charles E. Beaudette demeurant à Roxton-Pond.

Elle laisse dans le deuil outre son époux Charles E., ses enfants: Daniel "Dan" (Martine), Raymond, Johanne, Céline (Brent), Johnny (Marilyn), Denise, Caroline (Peter), ses petits-enfants, Megan, Andrew, Sébastien, Kabrina, ses frères et soeurs, Michel, (Gisèle), Vivianne. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du CLSC Haute-Yamaska pour les bons soins prodigués à Mme Beaudette. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby, au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon. Des prières auront lieu au cimetière de Powerscourt à une date ultérieure.

Arrangements funéraires :
Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue Des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec. : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.
(26-27-28)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



GAGNÉ
M. Maurice
1910 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 19 septembre 2002, à l'âge de 92 ans est décédé M. Maurice Gagné, époux de feu Gracia Dépôt, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil sa fille, Jeanne D'Arc (Claude Huot). Il était le père de feu Denis (Guyline Gagné), feu Claire (Jean-Claude Ouellette). Il laisse également ses trois petits-enfants, André Huot (Martine Lessard), Marcel Huot (Rina Mongillo), Martine Ouellette (Nicolas Guiard); ses sept arrière-petits-enfants, ses deux soeurs, Cécile Gagné (feu Roland Delandes) et Gertrude Gagné (feu Germain Bourassa) ainsi que ses nombreuses belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi, 28 septembre 2002. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 h. La famille recevra les témoignages de sympathies samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.
21-25-28

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Remerciements

M. Gérald Bernard ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

Mme Jacqueline Bernard
née Desrochers
survenu le 15 septembre 2002

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

245376V

Remerciements

La famille de

M. Jean-Pierre Pépin Jr désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie lors du décès de

M. Jean-Pierre Pépin Jr
survenu le 6 septembre 2002

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

245376V

Remerciements

La famille de Mme Lucienne Archambault désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie lors du décès de

Mme Lucienne Archambault
survenu le 1er septembre 2002

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquet spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

245375V

*P*our que *Toujours* son *souvenir* *Demeure...*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

201574V

Décès



BEAUGARD
Mme Hélène
1928 - 2002

À Granby, le 25 septembre 2002, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Hélène Beaugard, épouse de feu Paul Mercier, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 28 septembre 2002 à 14 heures, en la Chapelle du:

Complexe funéraire

Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby, QC

Tél: 777-1414 - téléc: 777-0999

info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 12 heures samedi, journée de la cérémonie. Des dons à la Société Alzheimer de Granby et Région seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil son frère: Laurent Beaugard (Thérèse Meunier), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel de la Résidence St-Antoine et le personnel du Riverain pour les bons soins prodigués à Mme Beaugard.
26-27-28



GAGNÉ
M. Mario
1966 - 2002

Accidentellement à Chambly, le 26 septembre 2002, à l'âge de 36 ans, est décédé M. Mario Gagné, époux de Nadine Brunet, demeurant à Chambly. Il laisse dans le deuil outre son épouse Nadine, ses enfants, Thierry et Maryline. Ses parents Gaston Gagné et Huguette Bussièrès d'Iberville et autrefois de St-Césaire. Ses frères et soeurs, Daniel (Ginette Gagnon) d'Iberville; Robert de Ste-Cécile de Milton; François d'Iberville. Sa soeur Monique (André Riendeau) d'Ange-Gardien. Ses beaux-parents, Ghislaine et Yvan Brunet. Sa belle-soeur Josée, tous de Chambly. Ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et de nombreux amis.

La date et l'heure des funérailles seront publiées à date ultérieure.
(28)



LEMIRE ROY
Mme Albertine
1926 - 2002

Au C.H.U.S. Hôpital Fleurimont de Sherbrooke le 26 septembre 2002 à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Albertine Roy née Lemire, épouse de Pierre Roy, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Pierre, ses enfants, Noëlla (Réjean Meunier), Alix, Rosaire (Laurette St-Amand), Rolande (Jean-Claude Lessard), Raymonde (André Thivièrge), Jeannette (Martial Jacques), Richard (Nicole Côté), Lucien (Francine Brodeur), François (Dominique Wilcott), Sylvain (Hélène Gaouette), Céline (Pierre Tremblay), France (Gaetan Auclair), Françoise (Ghislain Ratté). Ses 30 petits-enfants et ses 10 arrière-petits-enfants. Ainsi que son frère, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du C.H.U.S. Hôpital Fleurimont de Sherbrooke seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

Madame Roy repose au salon de Les Jardins Funéraires Bessette 997 des Colombes (angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: dimanche de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Lundi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi), jusqu'au départ du salon à 13 h 40. Les funérailles auront lieu le lundi 30 septembre 2002 à 14 h en l'église St-Luc. Suivies de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.
(27-28)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252



GODUE
Mrs. Mary
(née Righton)

Paisiblement à La Pommeraie Foyer de Sutton, le vendredi 27 septembre 2002 à l'âge de 79 ans est décédée Madame Mary Righton épouse de feu Monsieur Gérard Godue. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Elizabeth (Peter Stierli), Linda (Winston Bresee), Patricia (Stanley Neil), Georges (Michelle Descormiers), John (Valerie Horne), Lorie (Michel Vilandrè), ses 13 petits-enfants, ses 5 arrière-petits-enfants, son beau-frère et ses belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que plusieurs ami(e)s.

Madame Godue repose à la Maison Funéraire Désourdy Wilson au 31 Principale Sud, Sutton Qc J0E 2K0
Tél: (450) 263-1212
Téléc: (450) 263-9557
dwilson@endirect.qc.ca
RÉSEAU DIGNITÉ

Les heures de visites seront le dimanche 29 septembre 2002 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les Funérailles auront lieu le lundi 30 septembre 2002 à 14h en l'Église St-André de Sutton. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-André de Sutton. Des dons en sa mémoire à la Société Alzheimer de Granby et Région, 179 Principale, Granby QC J2G 2V5 ou à la fondation de votre choix seraient appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon) Notez bien: Le salon sera ouvert, lundi journée des Funérailles, de 12h à 13:45h
28

GALIPEAU GINGRAS
Mme Cécile

Au C.H.S.L.D. de Bedford, le 26 septembre 2002 à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Cécile Galipeau, épouse de feu Georges Gingras. Elle laisse dans le deuil sa fille unique Denise (Jean-Jacques Bilodeau), ses petits-fils Eric (Sylvie) et Julien (Chantal), ses beaux-frères et belles-soeurs Adrien Paquette, Béatrice Gingras, Cécile Gingras, Florence et Victor Fortin, ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Gingras sera exposée à la: Résidence Funéraire Joseph Dion & Fils Ltée 215 rue Rivière, Bedford
Tél. 248-2911 - Téléc. 248-3749

Le dimanche 29 septembre de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h et à compter de 9 h 30 le lundi. Les funérailles auront lieu le lundi 30 septembre à 11 h, en l'église St-Ignace de Stanbridge et l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons en sa mémoire à la Fondation Claude Desserres de Bedford seraient appréciés (formulaires disponibles au salon funéraire.)
(28)



THIBODEAU
M. Claude
1933 - 2002

Au Centre Hospitalier de Granby le 26 septembre 2002 à l'âge de 69 ans est décédé M. Claude Thibodeau conjoint de Mme Jeannine Latour, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Jeannine, ses enfants, Sylvain (Nicole Loubier), Yves (Cathy Bastarache), Mario (Josée Provost), Guy Desgranges. Ses petits-enfants. Ses soeurs, Anita (Dania Gagné), Jeannette (Antonio Dextradeur), Bertha Brodeur, Thérèse (Jean-Jacques Gemme), Hélène Houle, Claire Brodeur, Irène (Raymond Ouellette), Solange Ouellette, Gisèle (Gilles Couture), Lise Talbot. Ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie mardi, à compter de 10 heures. La célébration de la parole aura lieu le mardi, 1er octobre 2002 à 11 heures en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette 997 des Colombes (angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.
Inhumation au cimetière Mgr. Pelletier.
(27-28)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



PAQUETTE COUTURE
Mme Yvonne
1914 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 23 septembre 2002, à l'âge de 88 ans est décédée Mme Yvonne Paquette, née Couture, épouse de feu M. Omer Paquette.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Marcel (Claire Houle) St-Pie, Monique (Marcel Laroque) Ange-Gardien, Denis (Renée Lemire) St-Paul d'Abbotsford, Doris, St-Paul d'Abbotsford, Alain (Louise Thomas) St-Paul d'Abbotsford, Diane (Normand Ducharme) St-Pie, Michel, St-Paul d'Abbotsford. Elle était la mère de feu Gilles (Jacqueline Létourneau). Elle laisse également ses 12 petits-enfants et ses 12 arrière-petits-enfants. Son beau-frère et ses belles-soeurs, M. et Mme Joseph Paquette, Mme Flore Paquette Daigle, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Mme Paquette repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette 997, rue des Colombes (angle St-Jude N.) Granby
Tél: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: le vendredi, 27 septembre, de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 35. Les funérailles auront lieu le samedi, 28 septembre 2002, à 11 h en l'église de St-Paul d'Abbotsford, suivra l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathies, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(25-27-28)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

ATTENTION

La direction de Girardot et Ménard désire informer la population que, durant la durée des travaux sur la rue Dufferin, le stationnement du salon funéraire est accessible par la rue York.
(entrée voisine du 116 York)

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
372-4498



Jacques Girardot
et Julie Girardot

Les **Le Sieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Statistiques

SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002 LA VOIX DE L'EST 82

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Thetford Mines	4	4	0	0	0	13	8	8
Pont-Rouge	4	3	0	0	0	13	14	8
Saint-Georges	4	3	1	0	0	23	12	6
Windsor	3	2	1	0	0	13	7	4
Rivière-du-Loup	4	1	2	1	0	13	23	3
Québec	4	1	3	0	0	14	16	2
Asbestos	4	1	3	0	0	9	15	2
Saguenay	4	1	3	0	0	10	19	2

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Saint-Hyacinthe	5	4	1	0	0	17	8	8
Verdun	5	3	1	0	0	23	16	6
Laval	4	3	1	0	0	17	13	6
Saint-Jean	3	2	1	0	0	14	14	4
Granby	4	1	2	0	1	11	18	3
Sorel	4	1	3	0	0	11	18	2
LaSalle	4	0	2	0	2	10	17	2

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Jeudi 26 septembre
Saint-Hyacinthe 4 Verdun 1

Vendredi 27 septembre
Sorel à Saint-Jean
LaSalle à Verdun
Laval à Granby
Asbestos à Saint-Georges
Saint-Hyacinthe à Windsor
Thetford-Mines à Québec
Pont-Rouge à Rivière-du-Loup

Samedi 28 septembre
Saint-Jean à Saguenay, 19h30
Québec à Asbestos, 20h00
Granby à Pont-Rouge, 20h00

Dimanche 29 septembre
Saguenay à Laval, 14h00
Rivière-du-Loup à Sorel, 16h00
Windsor à Thetford-Mines, 19h30
Saint-Georges à LaSalle, 19h30.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Val-d'Or	5	3	1	0	0	18	15	7
Montréal	5	3	2	0	0	19	15	6
Hull	3	2	1	0	0	15	7	4
Rouyn-Noranda	4	1	2	0	1	10	14	3

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Sherbrooke	6	5	1	0	0	25	16	10
Victoriaville	5	4	1	0	0	23	9	8
Drummondville	6	1	4	0	1	20	33	3
Shawinigan	4	0	3	1	0	14	22	1

ASSOCIATION FRANK-DILIO

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Bois-Comeau	4	3	1	0	0	17	8	6
Rimouski	5	2	2	1	0	14	17	5
Chicoutimi	5	2	3	0	0	18	22	4
Québec	4	0	4	0	0	10	24	0

SECTION MARIIMTES

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Acadie-Bathurst	6	3	2	1	0	15	14	7
Moncton	5	3	2	0	0	9	11	6
Halifax	6	2	2	2	0	13	11	6
Cap-Breton	7	2	3	2	0	13	15	6

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Jeudi 26 septembre
Rimouski 3 Cap-Breton 0

Vendredi 27 septembre
Rimouski à Acadie-Bathurst
Bois-Comeau à Drummondville
Cap-Breton à Québec
Sherbrooke à Rouyn-Noranda
Shawinigan à Val-d'Or
Hull à Victoriaville

Samedi 28 septembre
Chicoutimi à Moncton, 19h00
Shawinigan à Rouyn-Noranda, 19h30
Sherbrooke à Val-d'Or, 19h30

Dimanche 29 septembre
Chicoutimi à Acadie-Bathurst, 16h00
Halifax à Moncton, 16h00
Drummondville à Rimouski, 16h00
Bois-Comeau à Victoriaville, 16h00
Montréal à Hull, 19h00.

LIGUE JUNIOR AA ESTRIE-QUEBEC

Partie d'hier non comprise

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Lotbinière	2	2	0	0	0	13	6	4
Levis	2	1	0	0	0	10	8	2
Plessisville	2	1	1	0	0	7	10	2
Acton Vale	0	0	0	0	0	0	0	0
Waterloo	0	0	0	0	0	0	0	0
St-Cyrille	2	0	2	0	0	5	11	0

Vendredi 27 septembre
Acton Vale vs St-Cyrille

Dimanche 29 septembre
Waterloo vs Lotbinière, 18h40
Plessisville vs Levis, 18h40

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION CCM

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C. Charles-Lemoyne	7	6	1	0	0	28	20	12
Gatineau	6	4	1	1	0	25	22	9

Parties d'hier non comprises

SECTION KOHO

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C. Antoine-Girouard	6	5	0	1	0	22	16	11
Magog	7	4	2	1	0	25	17	9
Levis	6	4	2	0	0	23	16	8
Sém. Saint-François	7	2	2	3	0	17	25	7
Jonquièrre	6	2	4	0	0	15	23	4
Cap-Madeleine	6	0	5	1	0	13	30	1

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
West Island	6	4	2	0	0	25	15	8
E.E.-Montpetit	7	3	2	2	0	19	24	8
Amos	6	3	3	0	0	22	17	6
Régents L.L.L.	6	1	4	1	0	25	34	3

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Vendredi 27 septembre
Lévis au C.A.-Girouard
E.E.-Montpetit au Cap-Madeleine

Samedi 28 septembre
L.L.L. à Jonquièrre, 14h00
West Island à Sém. Saint-François, 14h00
Magog à Gatineau, 14h00
Amos au C.C.-Lemoyne, 19h30

Dimanche 29 septembre
L.L.L. à Jonquièrre, 13h00
Amos au West Island, 14h00
Magog à Gatineau, 14h00

Vendredi 27 septembre
Sém. Saint-François au C.A.-Girouard, 14h00
Cap-Madeleine à Lévis, 14h30
C.C.-Lemoyne à E.E.-Montpetit, 19h00

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Vendredi 27 septembre
Toronto à Buffalo
Montréal à Ottawa
Philadelphie en Caroline
NY Rangers au New Jersey
Tampa Bay en Floride
Dallas à Detroit
St-Louis à Chicago
Calgary à Vancouver
San Jose à Anaheim

Samedi 28 septembre
NY Islanders à Boston, 13h00
Buffalo à Ottawa, à Halifax, 18h00
Washington en Caroline, 19h00
Detroit à Toronto, 19h00
Los Angeles à San Jose, 22h30

Dimanche 29 septembre
Boston à NY Rangers, 17h00
Pittsburgh à Columbus, 17h00
Detroit à Chicago, 20h00
Los Angeles à Anaheim, 20h00
Edmonton à Calgary, 21h00.

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	M	G	P	Moy.	Dif.
Y.-New York	100	52	43	—	—
Boston	91	68	57	9/1	—
Toronto	75	84	47	25/1	—
Baltimore	67	92	42	33/1	—
Tampa Bay	54	104	34	46	—

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	Moy.	Dif.
Y.-St. Louis	95	64	59	—	—
Houston	84	75	52	11/1	—
Cincinnati	78	81	41	17	—
Pittsburgh	71	87	49	23/1	—
Chicago	65	94	49	30	—
Milwaukee	55	104	34	40	—

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	Moy.	Dif.
Y.-Arizona	95	64	59	—	—
San Francisco	92	66	52	2/1	—
Los Angeles	90	69	56	5	—
Colorado	73	86	49	22	—
San Diego	65	94	49	30	—

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Jeu 26 septembre
Cleveland 8 Minnesota 4
Kansas City 7 Detroit 2

Vendredi 27 septembre
Detroit à Toronto
Kansas City à Cleveland
N.Y. Yankees à Baltimore
Tampa Bay à Boston
Chicago White Sox au Minnesota
Oakland au Texas
Seattle à Anaheim

Samedi 28 septembre
Kansas City à Cleveland, 13h05
Detroit à Toronto, 16h05
Seattle à Anaheim, 16h05
Tampa Bay à Boston, 17h05
Chicago White Sox au Minnesota, 19h05
N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05
Oakland au Texas, 20h05

Dimanche 29 septembre
Detroit à Toronto, 13h05
Kansas City à Cleveland, 13h05
Tampa Bay à Boston, 13h05
N.Y. Yankees à Baltimore, 13h35
Chicago White Sox au Minnesota, 14h05
Oakland au Texas, 15h05
Seattle à Anaheim, 16h05

Fin du calendrier de la saison régulière

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	AB	P	CS	Moy.
W. Ramirez Bor.	117	430	82	149	347
M. W. Loney KC.	124	463	80	159	343
B. Williams NY.	151	601	101	200	333
D. Ordonez OH.	151	581	116	187	322

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	AB	P	CS	Moy.
W. Ramirez Bor.	117	430	82	149	347
M. W. Loney KC.	124	463	80	159	343
B. Williams NY.	151	601	101	200	333
D. Ordonez OH.	151	581	116	187	322

Fin du calendrier de la saison régulière

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF.	141	398	116	147	369
W. Walker Col.	135	472	95	160	339
V. Guerrero Mon.	158	601	104	201	334
Helton Col.	153	542	106	180	332
C. Jones Atl.	154	536	88	175	326
Pujols St. L.	154	581	116	182	313
Vidro Mon.	149	595	100	186	313
Edmonds St. L.	141	469	95	147	313
Kent SF.	150	615	101	192	312
Alfonso NY.	132	483	78	150	311

Points — S.Sosa, Chicago, 120; Pujols, St. Louis, 116; Bonds, San Francisco, 116; ShGreen, Los Angeles, 107; Berkman, Houston, 106; Helton, Colorado, 106; V. Guerrero, Montréal, 104.

Points produits — Berkman, Houston, 128; Pujols, St. Louis, 126; Burrell, Philadelphie, 115; ShGreen, Los Angeles, 111; Helton, Colorado, 108; V. Guerrero, Montréal, 108; Rolan, St. Louis, 108; J.Kent, San Francisco, 108; Bonds, San Francisco, 108.

Coups sûrs — V. Guerrero, Montréal, 201; J.Kent, San Francisco, 192; Vidro, Montréal, 186; Pujols, St. Louis, 182; Helton, Colorado, 180; T.Walker, Cincinnati, 179; L.Castillo, Floride, 179.

Doubles — B. Abreu, Philadelphie, 48; Lowell, Floride, 43; O. Cabrera, Montréal, 42; Vidro, Montréal, 41; J.Kent, San Francisco, 41; T.Walker, Cincinnati, 40; 5 à égalité avec 39.

Triples — Rollins, Philadelphie, 10; Wilkerson, Montréal, 8; Furcal, Atlanta, 8; Rolan, St. Louis, 8; McCracken, Arizona, 8; 6 à égalité avec 7.

Circuits — S.Sosa, Chicago, 48; Bonds, San Francisco, 45; Berkman, Houston, 42; ShGreen, Los Angeles, 42; V. Guerrero, Montréal, 39; Burrell, Philadelphie, 37; J.Kent, San Francisco, 37.

Buts volés — Pierre, Colorado, 46; D.Roberts, NY Islanders à Boston, 13h00
Buffalo à Ottawa, à Halifax, 18h00
Washington en Caroline, 19h00
Detroit à Toronto, 19h00
Los Angeles à San Jose, 22h30

Retraits — R. Johnson, Arizona, 334; Schilling, Arizona, 315; Clement, Chicago, 215; Wood, Chicago, 208; Oswalt, Houston, 205; Burnett, Floride, 195; Nomo, Los Angeles, 193.

Victoires protégées — Smoltz, Atlanta, 53; Gagné, Los Angeles, 52; MiWilliams, Pittsburgh, 46; Mesa, Philadelphie, 45; JJimenez, Colorado, 41; Neri, San Francisco, 41; Hoffman, San Diego, 38.

RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BATON

Joueur	M	AB	P	CS	CC	BY	Moy.
Barnett Michael	369	41	99	49	12	6	268
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10	187
Cabrera Orlando	555	61	146	55	6	25	263
Carroll Jamey	58	14	20	6	1	1	345
Cepicky Matt	70	7	15	12	3	0	214
Chavez Eddy	113	19	34	8	1	3	301
Collier Lou	11	3	1	0	0	0	691
Cordero Wil	143	21	39	29	6	2	273
Galarago Andres	292	30	76	40	9	2	260
Guerrero Vladimir	601	104	201	108	39	40	334
Guerrero Wilton	140	11	31	5	0	7	221
Machado Jose	231	33	59	33	7	5	255
Mateo Henry	23	1	4	0	0	0	174
O'Leary Troy	266	27	76	37	3	1	286
Rodriguez Henry	20	1	3	0	0	0	650
Schneider Brian	202	18	56	28	4	1	277
Tatis Fernando	381	43					



Autour du monde
avec Frédéric Niemeyer
collaboration spéciale

Encore mon genou!

Aussi bien vous le dire tout de suite, je suis frustré. Vraiment frustré à part ça.

Cette semaine, je jouais mon meilleur tennis depuis fort longtemps quand mon genou m'a lâché. Ben oui, encore une fois.

A Tulsa (dans l'État de l'Oklahoma), d'où je vous parle, j'ai abandonné au troisième set de mon match de deuxième tour face au Suédois Bjorn Rehnquist. Ça faisait trop mal, je n'étais plus capable de courir.

J'ai fait un faux mouvement alors que je menais 3-0 au premier set. J'ai continué et, de peine et de misère, j'ai gagné 6-3. Puis, au deuxième, j'ai énormément souffert et j'ai perdu 6-4. C'était 2-0 au troisième pour le Suédois quand j'ai dû abandonner. Je n'avais pas le choix.

C'est vraiment, vraiment plate. On dirait que ça allait trop bien...

Au premier tour, j'avais vaincu le Tchèque Petr Kralert, champion du Challenger de Granby en 1999, par 6-4 et 6-1. J'ai très bien servi et j'ai attaqué sans arrêt. Honnêtement, je me sentais comme le joueur que vous avez apprécié à Granby en 2001. La confiance était là, mon jeu était à point, bref, tout y était.

La même journée, moi et mon partenaire, l'Américain Brandon Coupe, avons battu Sébastien Lareau et Laurence Tieleman, un Italien, par 6-7, 7-5 et 6-4. Même si Sébastien revient de loin et qu'il n'est pas au sommet de sa forme, c'est toujours valorisant de l'emporter face à un gars qui a fait partie des cinq meilleurs joueurs sur la planète en double.

Là, je sais ce que vous voulez savoir. Vous vous demandez qu'est-ce que je vais faire avec ce satané genou gauche qui me fait souffrir depuis trop longtemps. Bonne question!

La semaine dernière, en Coupe Davis, la physiothérapeute de l'équipe canadienne m'a recommandé un traitement particulier, un traitement qui avait fini par guérir le genou de Simon Larose il y a quelques années. Ça m'intéresse, ça m'intéresse vraiment mais, le problème, c'est que ce traitement va nécessiter un arrêt complet pour une période de six semaines.

Six semaines d'arrêt, c'est mieux qu'une réhabilitation de six mois à la suite d'une opération, mais le timing n'est pas bon présentement. Voyez-vous, je vais avoir beaucoup de points à défendre au cours des prochaines semaines et un arrêt prolongé ferait très mal à mon classement.

Morale de cette histoire, je ne peux pas me permettre de m'arrêter présentement. Dans une couple de mois, ça va aller, mais pas là. J'ai trop à perdre.

Qu'est-ce que je peux faire en attendant? C'est simple, je vais me nourrir aux anti-inflammatoires et aux Motrin pendant un bout de temps... et je vais endurer. Y'a rien d'autre à faire.

Cette blessure, c'est une tendinite à la rotule. Je traîne ça depuis des années. Ça revient inévitablement quand je passe d'une surface de jeu à une autre. En arrivant au Brésil, la semaine passée, je savais que mon genou en arracherait sur terre battue après plusieurs semaines sur le ciment.

Et là, cette semaine, je suis revenu sur le dur. Vous connaissez le reste de l'histoire...

Un mot sur la Coupe Davis. Le Canada a perdu 4-0 et je n'ai pas joué du tout en raison de l'état de mon genou. Il avait été question que je dispute le cinquième match, mais je ne voyais pas l'intérêt de forcer mon genou alors que c'était terminé, que nous avions perdu. La dernière partie a finalement été remise à cause de la pluie.

Je vous parlerais bien de Rio de Janeiro un peu, mais j'ai passé mon temps à la clinique! Honnêtement, je n'ai rien vu grand-chose d'autre!

La semaine prochaine, je serai à Fresno, en Californie. En espérant que j'aurai de meilleures nouvelles à vous transmettre...

Propos recueillis par Michel Tassé

La finale de la Coupe Davis se déroulera à Paris-Bercy

PARIS (AP)

La finale de la Coupe Davis, qui opposera la France à la Russie du 29 novembre au 1er décembre, se déroulera sur terre

battue à Paris-Bercy.

La France s'est qualifiée pour la finale en battant les États-Unis 3-2 tandis que la Russie a gagné son billet en sortant l'Argentine sur le même score.

En Coupe Davis, les Français sont invincibles depuis juillet 2000.

Granby accueille l'élite du soccer AA

Trente-six équipes en lice à la Coupe des Champions provinciaux

Fernand Bélanger
fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les meilleures équipes de soccer AA du Québec envahiront Granby aujourd'hui et demain à l'occasion de la troisième édition de la Coupe des championnats provinciaux Saputo.

Pas moins de 36 formations provenant de 12 des 18 régions du Québec seront en action lors de cette compétition marquant la fin de la saison de ballon rond.

«Il y a deux enjeux à ces championnats, soit la médaille d'or et le classement en vue de la saison prochaine. De plus, les équipes finalistes en senior masculin accéderont à la deuxième division de la Ligue de soccer élite du Québec en 2003», a noté Brigitte Frot, directrice générale de la Fédération de soccer du Québec.

Elle a aussi précisé que la tenue des Coupe des Champions, dont les matches seront tenus aux trois terrains du parc Jean-Yves Phaneuf et à celui du parc Poitevin, sera marquée par des nouveautés.

«C'est la première fois où nous aurons des équipes de la catégorie 35 ans et plus. Granby servira en quelque sorte de rampe pour les clubs du Québec en vue des premiers championnats canadiens de ce groupe l'an prochain. Nous avons aussi ajouté des finales pour l'obtention de la médaille de bronze», de poursuivre Brigitte Frot.

Outre les 35 ans et plus et le groupe senior masculin, la compétition regroupera des équipes féminines et masculines dans les divisions U-14, U-16 et U-18 de même que dans la section senior féminine. Les formations proviendront notamment des régions de Québec, de la Mauricie, du Lac St-Louis, de Montréal, de la Rive-Sud et l'Estrie.

Le club senior masculin de la zone CSVR (Beloeil/Mont St-Hilaire) sera le seul de la région Richelieu-Yamaska. On retrouvera par ailleurs le Fury de Rimouski-Est en lice dans la division U-18 féminine; il s'agira de la formation ayant à parcourir la plus grande distance.

Les demi-finales se dérouleront entre 9h et 19h aujourd'hui tandis que



photo Janick Marois

Tout est en place pour la 3e édition de la Coupe des champions qui se déroulera aux parcs Jean-Yves Phaneuf et Poitevin aujourd'hui et demain. Dans l'ordre habituel: Denis Voyer, président de l'Association régionale de soccer Richelieu-Yamaska, Lise des Greniers, conseillère municipale de la Ville de Granby, Jean-Yves Phaneuf, fondateur des Cosmos qui fêtent leur 25e anniversaire d'existence, Brigitte Frot, directrice générale de la Fédération de soccer du Québec et Roland Archambault, président des Cosmos et du comité organisateur des Championnats provinciaux.

les finales or-argent et bronze seront disputées demain entre 9h et 19h.

Cinq grandes ligues AA sont reconnues par la FSQ. Elles sont opérées respectivement par les régions Laval/Laurentides/Lanaudière, Concordia/Bourassa, Lac St-Louis/Outaouais, Québec/Centre du Québec/Mauricie et Estrie/Richelieu-Yamaska/Sud-Ouest/Rive-Sud.

La dg de la Fédération québécoise a rappelé à son auditoire que le soccer est la discipline regroupant le plus d'adeptes au Québec.

«Nous avons plus de 150 000 joueurs et joueuses, dont 11 000 dans la région Richelieu-Yamaska qui est la quatrième en termes de membership. Granby est la fief, la pierre angulaire du soccer dans la région Richelieu-Yamaska», a lancé Brigitte Frot avec son bagout habituel.

À titre comparatif, le hockey regroupe 90 000 participants-es à la grandeur de la province.

Brigitte Frot a aussi signalé que la tenue de ces Championnats provinciaux constituera aussi une bonne occasion pour les adeptes de soccer de tous

les âges de Granby et des environs de voir à l'oeuvre les meilleures équipes du Québec. Cet événement sera en outre une bonne source d'émulation pour les plus jeunes.

Un hommage aux bénévoles

Brigitte Frot a par ailleurs profité de l'occasion pour souligner la contribution des bénévoles qui ont permis le développement du soccer à Granby puisque les Cosmos célèbrent cette année leur 25e anniversaire de fondation.

Pour sa part, Denis Voyer, président de l'Association régionale de soccer Richelieu-Yamaska, a souligné la contribution des Cosmos mais aussi celle du soccer mineur des Loisirs de Granby qui compte près de 30 ans d'existence.

Roland Archambault, président des Cosmos, a noté qu'une quinzaine de bénévoles seront à l'oeuvre en fin de semaine pour la tenue de cet événement.

En bref

Cross-country: kilo-maître à la Chantignole aujourd'hui

BROMONT- L'école La Chantignole de Bromont tiendra sa première édi-

tion du kilo-maître cet après-midi sur les terrains adjacents à l'institution. Cette activité s'adressera aux élèves des trois cycles du niveau primaire des écoles de la Commission scolaire Val-des-Cerfs.

Les inscriptions seront acceptées de 12h à 12h45. Le départ des élèves du premier cycle (première et deuxième année) se fera à 13h, celui du

deuxième cycle (troisième et quatrième année) à 13h30 et celui du troisième cycle (cinquième et sixième année).

Le coût d'inscription a été fixé à 2 \$ par personne.

Des médailles seront remises aux gagnants et des prix seront attribués par tirage.



Fernand Bélanger

fbelanger@lavoxdelest.qc.ca

Touché

Les Patriots attendent les Chargers de pied ferme

Les Dolphins de Miami et les Patriots de la Nouvelle-Angleterre tenteront de conserver leur fiche parfaite en fin de semaine à la veille de leur premier affrontement le dimanche 6 octobre.

Les Patriots feront face aux Chargers de San Diego dans le seul duel impliquant deux des six équipes invaincues après trois semaines de jeu.

Les Chargers avaient entamé la saison 2001 en force avec cinq gains dans leurs sept premiers duels pour ensuite s'écraser complètement avec neuf défaites de suite. Ils ont aussi laissé filer une priorité en fin de match à pas moins de sept reprises. Cette déconfiture a amené le congédiement de l'entraîneur en chef Mike Riley et l'arrivée de son successeur Marty Schottenheimer.

Les Patriots ont pour leur part emprunté le chemin adverse en étant une des rares équipes à se retrouver au Super Bowl après avoir amorcé la campagne avec deux revers. Les champions en titre ont amélioré leur attaque avec près de 40 points par partie pour ainsi dominer la ligue.

La troupe de Bill Belichick avait d'ailleurs disposé de San Diego 29-26 en prolongation en 2001 après avoir mené 26-16 avec une douzaine de minutes à écouler à la rencontre.

Le rendement de Miami contre Kansas City servira de baromètre puisque les Patriots ont arraché un gain de 41-38 face aux Chiefs la semaine dernière.

D'autre part, les Browns de Cleveland (2-1) se présenteront au stade Heinz de Pittsburgh pour y affronter des Steelers (0-2) qui se cherchent en ce début de campagne. Les Browns auraient d'ailleurs pu entamer la saison avec une fiche parfaite si Dwayne Rudd n'avait pas enlevé son casque en fin de partie contre les Chiefs le 8 septembre.

Les autres clubs invaincus dans



Randy Moss, des Vikings du Minnesota, a défrayé les manchettes à la suite de son incident avec une préposée avec la circulation. Son comportement a même suscité des rumeurs d'échange puisqu'il n'en est pas à son premier écart de conduite.

L'Association américaine, soit les Broncos de Denver (3-0) et les Raiders d'Oakland (2-0), devraient avoir la tâche facile respectivement face à Baltimore et Tennessee.

Randy Moss sous les feux de la rampe

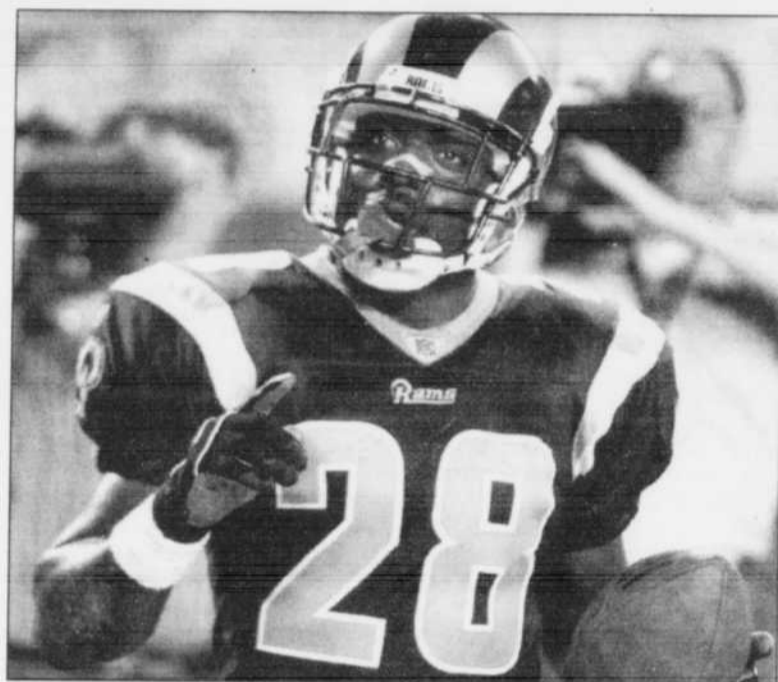
Du côté de l'Association nationale, l'un des matches les plus surveillés sera celui impliquant dimanche soir deux équipes en quête d'un premier gain, soit les Vikings du Minnesota et les Seahawks de Seattle.

L'incartade de l'enfant terrible des Vikings Randy Moss, au centre d'une controverse après un incident avec la police, n'a pas fini de faire couler de l'encre. D'aucuns parlent d'une transaction concernant le spectaculaire mais nonchalant ailier espacé de Minnesota qui a eu droit à une remontrance du quart Daunte Culpepper sur les lignes de touche après un effort quelconque face aux Panthers dimanche dernier. L'équipe perdante

se retrouvera dans les bas-fonds avec une fiche de 0-4 à l'issue du premier quart de la saison, ce qui constituera toute une pente à remonter.

Les Rams de St. Louis (0-3) retiendront aussi l'attention puisqu'ils sont toujours à la recherche d'un premier gain et leur attaque a de la difficulté à démarrer avec seulement 51 points. Il n'y pas si longtemps, la troupe de Mike Martz accumulait les victoires avec une moyenne de plus de 30 points par joute. La blessure subie par le demi Marshall Faulk n'arrange pas les choses pour les anciens champions du Super Bowl puisqu'on a pu voir lundi dernier l'important rôle joué par le no 28 dans le revers contre Tampa Bay.

Les Panthers de la Caroline surprennent avec une séquence de trois victoires de suite après 15 défaites d'affilée la saison dernière. Le vétéran quart Rodney Peete a supplanté Chris Heinke à ce poste dans l'uniforme des Panthers qui ont su profiter de façon maximale d'un calendrier facile. Il aura droit à



photos Associated Press

Les Rams espèrent pouvoir compter sur les services de Marshall Faulk, blessé lundi à Tampa Bay, lors de leur affrontement de demain contre les Cowboys de Dallas.

son premier test contre Green Bay.

Les Packers (2-1) ont aussi un bon début de saison mais les choses n'ont pas été faciles avec des gains de 37-34 contre Atlanta et 37-31 face à Detroit la semaine dernière. L'attaque dirigée par le quart Brett Favre peut donc marquer des points (94 en trois parties) et il appartiendra à la défensive amochée de Green Bay de tenir le coup après avoir alloué 100 points en trois duels.

Les Saints de la Nouvelle-Orléans partagent le premier de la section Sud avec les Panthers et les deux équipes en viendront aux prises une première fois seulement le 10 novembre.

Les Saints seront opposés aux Lions de Detroit qui accumulent les succès. Le poste du directeur général Matt Millen, un ex-joueur vedette des

Raiders, est d'ailleurs remis en question dans la capitale de l'automobile.

Enfin le championnat pour les Alouettes?

Pour leur part, les Alouettes de Montréal tenteront pour une troisième semaine de suite de mettre la main sur le titre de la division Est en accueillant les Argonauts de Toronto demain.

Il serait temps pour la troupe de Don Matthews de renouer avec la victoire sinon la fin de saison risque de ressembler à celle connue en 2001 avec sept revers de suite.

Un autre gain donnerait aussi l'occasion aux joueurs de faire oublier leurs frasques alors qu'une bataille est survenue lors d'une séance d'entraînement tout comme l'an dernier à la même époque.

Les Cosmos U-14F touchent l'or au Défi des champions

GRANBY (FB)

Les Cosmos U-14F de Granby ont couronné une excellente saison de belle manière en disposant de Fleurimont 1-0 en finale du Défi des champions présenté à St-Jean-sur-Richelieu.

La troupe de l'entraîneure en chef Julie Mailhot avait accédé au match décisif en conservant une fiche de trois gains et un match nul au tour initial.

Les Granbyennes ont notamment disposé de Fleurimont 3-0 en lever de rideau. Elles ont ainsi vengé les échecs de 3-0 et 3-1 (en demi-finale) subis aux mains de la même équipe lors du tournoi de Victoriaville.

Les Cosmos ont aussi disposé de St-Hyacinthe 3-0 après avoir vu cette formation les priver d'une saison parfaite avec un verdict nul en août. Elles ont aussi vaincu Deux-Montagnes 5-0 et annulé 2-2 contre Rouyn-Noranda sur un but controversé de ce dernier club en fin de match.

Une saison de rêve

La médaille d'or des Cosmos U-14F au Défi des champions a couronné une saison de rêve pour les jeunes athlètes qui avaient terminé en tête de leur ligue avec 15 gains et une nulle.

Les Cosmos ont en effet aussi obtenu la médaille d'or dans leur catégorie au 25e Tournoi international de soccer de Granby, la médaille d'argent à celui de Cap-Rouge, perdu en finale consolation à Joliette et en demi-finale à Victoriaville.



Les Cosmos U-14F de Granby ont conclu une saison presque parfaite en décrochant la médaille d'or au Défi des champions tenu à St-Jean-sur-Richelieu. Dans l'ordre habituel: (première rangée): Samie Lalumière, Tanya Fontaine, Zoé Delorme, Véronique Lamontagne, Sophie Simard, Sarah Aubin, Andrée-Anne Chevalier et Daphné Lamothe-Leblanc; (deuxième rangée): Julie Mailhot, entraîneure en chef, Marie Gravel, Camille Gravel, Valérie Harnois, Audrey Ducharme, Katherine Turcotte, Stefany Mailhot, Tania Aubin, Martine Laplante et Pierre-Luc Martin.

Tiger Woods perd deux fois

Les Américains cèdent un point à la coupe Ryder

SUTTON COLDFIELD, ANGLETERRE (AP)

Tiger Woods a perdu deux autres matches à la coupe Ryder, hier, lorsque l'équipe européenne s'est emparée d'une priorité d'un point devant les Etats-Unis à l'issue de la première journée sur le parcours du Belfry.

Les Américains tiraient de l'arrière 3-1 après les matches disputés selon la formule meilleure balle en matinée, mais ils ont redressé la tête en après-midi dans la compétition à coups alternatifs pour réduire l'avance de l'Europe à un point (4 1/2 à 3 1/2).

Phil Mickelson et David Toms ont obtenu un demi-point crucial lors du dernier match, comblant un déficit de trois trous avec quatre à jouer pour égaliser avec Colin Montgomerie et Bernhard Langer.

Woods est le seul joueur américain à avoir encaissé deux défaites, hier.

Lors de la formule meilleure balle, Woods et Paul Azinger se sont inclinés devant Thomas Bjorn et Darren Clarke. Dans un match à coups alternatifs, Woods — jumelé à Mark Calcavecchia

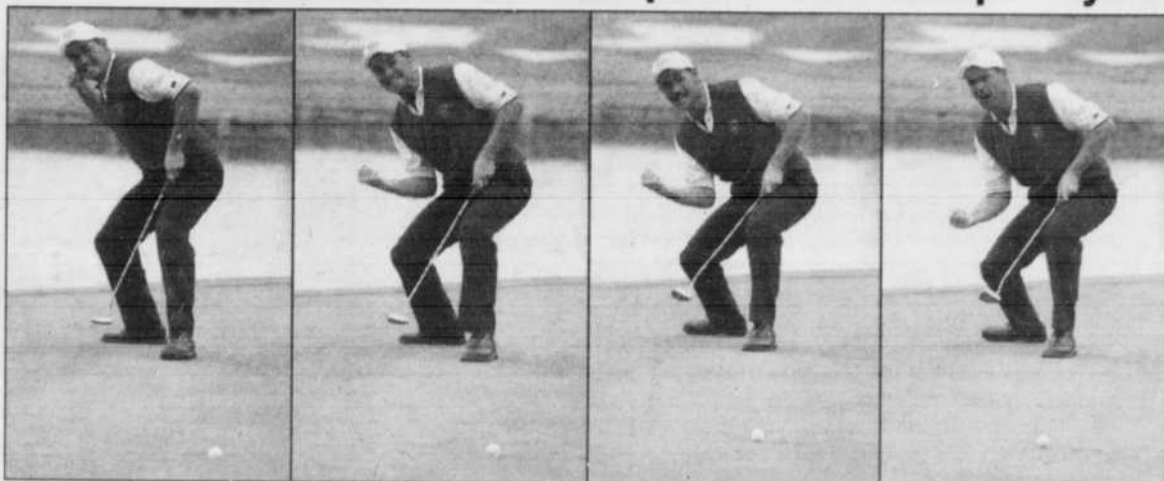


photo Associated Press

L'Européen Pádraig Harrington est passé par toute la gamme des émotions sur le vert du 18e trou, hier, à l'occasion du tournoi de la coupe Ryder, à Sutton Coldfield, en Angleterre.

— a perdu 2 et 1 face à Sergio Garcia et Lee Westwood. La rencontre a tourné en faveur des Européens lorsque Woods a raté des roulés d'une distance de cinq pieds au 11e trou et de trois pieds au 12e.

La fiche de Woods à la coupe Ryder est désormais de 3-8-1, mais l'équipe américaine a néanmoins repris l'avantage en s'imposant dans les mat-

ches à coups alternatifs (2 1/2-1 1/2).

Les Européens menaient par deux avec six trous à disputer. Jim Furyk et Stewart Cink ont gagné 3 et 2 aux dépens de Pádraig Harrington et Paul McGinley pour réduire l'écart à 4-3.

Lors du dernier match, Montgomerie et Langer ont gaspillé une confortable avance lorsque Mickelson et Toms ont calé trois oiselets d'affilée aux 15e, 16e et 17e trous pour créer l'égalité.

Le match s'est joué au 18e, une normale-4 de 473 verges. Après de bons coups de départ de Mickelson et Montgomerie, le coup d'approche de Langer s'est retrouvé du côté droit du vert. Toms a atteint le vaste vert à son tour mais à 40 verges du fanion.

Mickelson, l'un des meilleurs au monde sur les coups roulés, a plutôt opté pour un coup de cocheur même s'il était sur le vert, mais la balle n'a pas mordu et s'est retrouvée à quelque

10 pieds du fanion. Montgomerie a fait de même, sa balle s'immobilisant à huit pieds du trou.

Après que Toms eut raté son roulé, Langer n'avait qu'à compléter sa normale pour remporter le match, mais il a logé son coup trop à droite du trou. Mickelson a concédé le roulé pour le bogey à Langer et il a lui-même réussi son roulé de trois pieds pour arracher un demi-point.

«C'est vraiment décevant, a dit Montgomerie. Nous sommes désappointés mais ce ne devrait pas être le cas.

«Nous menons 4 1/2-3 1/2. Je suis certain que si vous en aviez parlé à Sam Torrance — le capitaine de l'équipe européenne — au début de la journée, il aurait pris volontiers ce résultat. C'est très important d'avoir l'avance après la première journée.»

Dans les rencontres meilleure balle, Woods et Azinger ont ramené une carte de 63, neuf coups sous la normale. Mais Bjorn et Clarke ont réussi un 62, grâce notamment à cinq oiselets sur des coups roulés de 12 pieds et plus au retour.

En bref

Avalanche AA

GRANBY - Mathieu Sansoucy et Samuel Morneau ont marqué deux buts chacun, menant l'Avalanche pee-wee AA de Yamaska-Missisquoi à un gain de 5-2 sur le Collège Français, la seule victoire de l'Avalanche contre le CF.

Kevin Desrochers a inscrit l'autre filet. Les gardiens Martin Lussier et Francis Dupuis ont été en poste la moitié du match chacun.

Au niveau bantam, l'Avalanche s'est incliné 7-3. David Taylor, Didier Grondin et Charles Monette ont touché la cible une fois chacun.

Kevin Meunier a été l'unique buteur lorsque l'Avalanche midget AA a perdu 7-1 en se montrant très indiscipliné.

Enfin, l'Avalanche midget espoir a accordé sept buts en deuxième période en route vers un revers de 10-2. Pierre-Alexandre Desbiens et Jimmy Dubé ont fait bouger les cordages.

Vics BB

GRANBY - Les Vics pee-wees BB

de la Haute-Yamaska ont remporté une victoire de 8-1 sur les Coyotes d'Orford à leur premier match en saison régulière, avant de l'emporter 4-2 sur les Sénateurs de Drummondville.

Marc-Olivier Sauriol a totalisé cinq points, dont deux buts. Danovick Samson a récolté deux buts et deux passes. Karl Guillette a marqué deux buts et s'est fait le complice d'un autre alors que Shayne Loïselle y allait d'un but et deux passes. Steven Martin a fourni trois passes. Jason Collins a réussi une paire de buts. Joseph Lavoie, Christopher Saurette et Maxime Daigle ont compté une fois chacun. Le gardien Samuel Boileau a obtenu la première victoire, Raphaël Girard la deuxième.

Samuel Roger a connu un match de deux buts et deux passes et les Vics midgets BB ont eu raison d'Orford, 5-1. Nicolas Roy, Mikael Gariépy et Jason Tracey ont marqué les autres buts.

Enfin, les Vics bantams ont perdu 5-4. Patrick Bessette, Mikael Gariépy, Simon St-Onge et Jason Tracey ont marqué les filets dans le revers.

Les Guerriers juniors champions ce soir?

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

À moins d'une énorme surprise, les Guerriers juniors de Granby seront couronnés champions de la Ligue de baseball junior AA Estrie-Rive-Sud vers 18h30, aujourd'hui, au stade Napoléon-Fontaine. C'est l'heure approximative où le quatrième match de la finale devrait prendre fin.

Les hommes de Robert Auclair mènent la finale 4 de 7 par trois victoires contre aucun revers face à l'Olympic de St-Bruno, grâce à trois gains par des pointages élevés: 10-4, 11-1 et 10-3.

«Je ne veux pas retourner à St-Bruno, mes joueurs non plus et je me demande même si St-Bruno voudrait qu'on retourne chez-eux pour une cinquième partie, dimanche soir. Il faut que ce soit la dernière partie de la saison. On veut en finir le plus

vite possible», souligne Auclair.

Le pilote granbyen admet que la finale est une série bizarre jusqu'à maintenant.

«St-Bruno n'est pas là et on les déclassé. Je pense que tout s'est joué dans le premier match à St-Bruno. L'Olympic a compris qu'on voulait gagner. Le lendemain, on a marqué quatre points en première manche. Et dans la troisième partie, on a inscrit sept points en deuxième manche. On a frappé tôt et on veut les éliminer tôt. Je ne pense pas que St-Bruno puisse nous battre quatre parties de suite», laisse entendre Auclair.

C'est Benjamin Laroche qui sera le lanceur partant, lui qui connaît encore des séries éliminatoires exceptionnelles.

Le hasard faisant bien les choses, l'organisation des Guerriers tiendra son souper de fin de saison après la joute de ce soir.

«Le verre de vin sera meilleur si on est déjà champion», lance Robert Auclair.

Senécal mène à Verchères

VERCHÈRES (PC)

Kevin Senécal (Le Maître Tremblant) a ramené une carte de 66, cinq sous la normale, et il détient une avance d'un coup sur Eric Landreville (BelleVue) et Carl Desjardins (Saint-Zotique) au terme du premier parcours de la coupe Les sportifs de l'alimentation disputé sous une pluie persistante, hier, au club de golf de Verchères.

Ce tournoi de 36 trous, qui regroupe 36 professionnels de l'AGP du Québec, est doté d'un enjeu global de 30 100 \$ dont 3 000 \$ iront au champion.

Le titulaire des deux dernières années, Marc Girouard (Le Victorien), et Jean Morin (Les Légendes) ont inscrit des pointages de 68, un coup de moins que Greg Cuthill (Center Intergolf), Martin Plante (Le Challenger), Eric Maltais (Deux Montagnes) et Jacques Paiement (Royal Québec).

Constant Priondolo (Lac Brome) a joué 77.

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Service des abonnements Livraison • Camelots

1 seul numéro 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

Un début de saison fracassant

Kevin Mailhiot a déjà six buts à sa fiche en six rencontres avec le Voltigeurs

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Kevin Mailhiot ne s'attendait pas à inscrire son premier tour du chapeau à son sixième match dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. C'est pourtant le tour de force que ce Granbyen, choisi en première ronde par les Voltigeurs de Drummondville en juin dernier, a réussi cette semaine.

L'ailier gauche de 6'2" et 185 livres a non seulement marqué trois filets dans la première victoire de la saison des Voltigeurs (1-4-1), une décision de 9-4 sur Rimouski, mais il a porté sa fiche à six buts et deux aides en six rencontres.

Dès le premier match de la saison, son premier au niveau junior à 16 ans, Mailhiot a donné une indication de son talent en y allant d'un but et deux passes.

«Les attentes ne sont pas trop élevées et je veux seulement m'améliorer», dit Mailhiot, fier de son début de saison. Tout a bien débuté, j'ai beau-

coup de glace et je joue même sur l'avantage numérique. L'objectif de l'équipe est de participer aux séries même si la plupart des gens disent que nous allons être éliminés. Moi, tout ce que je souhaite c'est de maintenir mon intensité et garder de bonnes habitudes de travail».

Kevin a trouvé le camp d'entraînement difficile au début mais il a pris le rythme.

«Je n'ai pas joué le premier match hors-concours mais j'ai joué les neuf suivants. La vitesse d'exécution et la grosseur des joueurs sont les principales différences avec le midget AAA. La semaine dernière, à Victoriaville, je me suis battu pour la première fois, contre un gars de 18 ans. Ça a bien été», laisse entendre Mailhiot.

Il vise l'équipe du Québec

L'autre objectif du jeune Granbyen, pour la saison, est de se tailler un poste avec l'équipe du Québec, qui ira participer aux Jeux du Canada cet hiver.

«Je vais le savoir en janvier mais je pense que mes chances sont bonnes», note le hockeyeur.

Le nouveau pilote des Voltigeurs,

Francis Breault, d'Acton Vale, se montre très satisfait de son jeune joueur.

«Kevin a connu un excellent camp et il n'a pas baissé de régime même si le calibre a monté en saison. Il a réussi à garder le tempo. C'est très positif pour une organisation. C'est plaisant de voir un premier choix au repêchage marquer six buts en six parties. Il possède la bonne attitude et travaille fort. Il fait les bonnes choses et c'est pour ça qu'il réussit. Il a l'instinct du marqueur. Il me fait penser à Luc Robitaille», explique Breault.

Le secret: l'intensité

Le pilote s'intéresse beaucoup à l'intensité de ses joueurs.

«L'intensité, c'est ma marque de commerce. Quand t'attaches des bottines, il faut que tu sois intense. C'est ce que j'ai fait comprendre à Kevin».

Breault sait que son travail ne sera pas facile avec un club très jeune puisque sept de ses neuf défenseurs sont des recrues.

«C'est clair que ce ne sera pas facile. On repart la route à Drummondville et on veut que ce soit solide. C'est à moi à faire le travail», termine Francis Breault.



photo Les Voltigeurs

Kevin Mailhiot connaît tout un début de carrière dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Jeff Hackett blanchit les Sénateurs 8-0

François Lemenu

MONTREAL (PC)

Jeff Hackett semble prêt à entreprendre la saison. Le vétérinaire gardien a été très solide hier soir dans l'éclatante victoire de 8-0 que le Canadien a remportée face aux Sénateurs d'Ottawa au Centre Corel. Il s'agissait de la cinquième victoire du Tricolore en autant de matchs préparatoires.

Dans ce match, deux joueurs ont tiré leur épingle du jeu d'une façon particulière. Mariusz Czerkawski a livré un fort match, y allant d'une performance d'un but et trois passes. Randy McKay a fait sentir sa présence en plus de menacer le filet des Sénateurs à l'occasion. Il a d'ailleurs amassé deux aides.

Mike Ribeiro, son troisième, Mike Komisarek, Craig Rivet, Benoît Gratton, Patrick Traverse, Chad Kilger et Jozef Balej ont également marqué.

Le match s'est toutefois terminé sur une mauvaise note. Ribeiro a été blessé le long de la rampe lorsqu'il a été mis en échec par Anton Volchenkov en troisième période. Il a quitté la patinoire avec l'aide d'un coéquipier et du thérapeute athlétique.

Un but à 19:59...

Ribeiro joue avec confiance et cela commence à paraître drôlement. Même s'il a été dominé au premier tiers, le Canadien est parvenu à prendre les devants 1-0 après 20 minutes de jeu.

Ribeiro a marqué d'un puissant lancer frappé de la ligne bleue lors

d'un avantage numérique. Il restait seulement sept dixièmes de seconde à la période. Francis Bouillon avait permis à l'attaque de se poursuivre en récupérant la rondelle à la ligne bleue des Sénateurs. Ribeiro, toujours aussi calme, a ensuite décoché un tir que Patrick Lalime n'a jamais vu.

Hackett a été éblouissant en première. Toujours en bonne position, il a frustré le vétérinaire Jody Hull à deux reprises en plus de saisir une rondelle en plein sur la ligne rouge. Le vétérinaire gardien a repoussé les 14 lancers des Sénateurs.

McKay a également attiré l'attention à son premier match préparatoire. En voilà un qui ne permettra pas que ses coéquipiers se fassent bousculer par l'adversaire.

Un joueur de soccer

Le deuxième vingt a été l'affaire du Tricolore. Czerkawski a réussi un but qu'on reverra aux jeux de la semaine. À la manière d'un joueur de soccer, Czerkawski a récupéré sa propre passe de son patin droit pour ensuite déjouer Lalime d'un tir précis.

Komisarek a fait 3-0 quand son lancer voilé a échappé à Lalime. Rivet a finalement chassé Lalime du match grâce à un puissant lancer. Le directeur général devait être content, lui qui vient de consentir à Rivet un contrat de 12 millions \$ US.

Simon Lajeunesse a remplacé Lalime. Il a cédé devant Gratton dès son premier lancer.

Fait inusité, le Canadien a marqué ses cinq premiers buts en cinq lancers d'affilée. Traverse, Kilger et Balej ont complété la marque en troisième.

Expos et Reds à égalité

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

Le droitier Chris Reitsma a été copieusement hué quand il a atteint Vladimir Guerrero en huitième manche, lui enlevant toute chance de réussir son 40e circuit, exploit que les amateurs montréalais attendent depuis plusieurs jours déjà. Guerrero n'a besoin que d'un circuit pour atteindre le plateau des 40 circuits et 40 buts volés.

Pourtant, la balle voyageait très bien, hier, au Stade olympique. Brad Wilkerson et Orlando Cabrera, du côté des Expos, et Russell Branyan, avec deux pour les Reds de Cincinnati, ont claqué la longue balle quand les Expos et les Reds étaient à égalité 3-3 après dix manches.

Troy O'Leary a entrepris la neuvième avec un double au centre. Cabrera a fait avancer le coureur sup-

pléant Wilton Guerrero, mais Michael Barrett s'est commis dans un double retrait.

En 1998, lors du dernier week-end de la saison, les lanceurs des Expos avaient défié Mark McGwire, qui avait claqué cinq circuits pour atteindre le total alors incroyable de 70.

Le partant Elmer Dressens avait lui aussi entendu les huées à chaque fois qu'il lançait une balle à Guerrero, mais il faut bien dire qu'il l'a défié. Il l'a retiré deux fois sur élan et une autre fois sur un roulant au deuxième.

Javier Vazquez a été victime des deux circuits de Branyan. Il en a accordé 28 en cette année difficile.

Wilkerson, qui bataille pour le titre de recrue par excellence avec Jason Jennings, des Rockies du Colorado, et Austin Kearns, des Reds, a réussi un exploit peu commun en deuxième.

Son 20e circuit représentait en effet un record pour une recrue chez les Expos. Il éclipsait ainsi la marque établie par Andre Dawson en 1977 et

égalée par Larry Walker en 1990. Ces deux gars-là sont devenus deux des meilleurs joueurs de toute l'histoire de la concession. Wilkerson a été précédé à la plaque par Orlando Cabrera, qui a obtenu son 43e double.

Les Reds ont égalé les chances en quatrième quand Russell Branyan a lui aussi claqué un circuit de deux points, son 15e de la saison.

Branyan a récidivé avec un très long circuit dans la droite en début de septième. C'était son deuxième match de plus d'un coup sûr cette saison. Mais en septième, ce fut au tour de Cabrera de «sortir» une balle du stade, expédiant un tir d'Elmer Dressens par-dessus la clôture du centre. C'était son septième circuit de la saison.

Le partant des Reds a espacé sept coups sûrs et trois points en sept manches, retirant neuf frappeurs sur des prises, égalant un sommet personnel. Il n'a cependant pas été impliqué dans la décision.

Schumacher poursuit sa domination

INDIANAPOLIS (PC)

L'Allemand Michael Schumacher a une nouvelle fois dominé la concurrence, hier, se montrant le plus rapide au volant de sa Ferrari lors de la première journée d'essais libres du Grand Prix des États-Unis sur le circuit d'Indianapolis.

Schumacher, qui a remporté la course inaugurale à Indianapolis il y a deux ans, a négocié son tour le plus rapide sur le circuit de 4,195 km en une minute 13,548 secondes.

Le quintuple champion du monde a devancé les Britanniques Eddie Irvine (Jaguar) et David Coulthard (McLaren-Mercedes), le Finlandais Kimi Raikkonen (McLaren-Mercedes) et le Canadien Jacques Villeneuve (BAR-

Honda).

Malgré la domination de son chef de file, Ferrari a connu une petite frayeur en matinée lors de la première séance. Le Brésilien Rubens Barrichello a été victime d'un accident dès son premier tour. Sa monoplace est partie en tête-à-queue à la sortie du banking et a percuté le mur opposé à l'entrée de la ligne droite des stands. Le pilote s'en est toutefois sorti indemne.

Woods en
arrache à la
coupe Ryder

page 85 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY	BASEBALL
LHSPQ	Ligue nationale
Laval 5 Granby 3	Pittsburgh 13 Chicago 3
Ligue nationale	Atlanta 3 New York 1
Calendrier pré-saison	Cincinnati 3 Montréal 4
Montréal 6 Ottawa 0	Philadelphia 2 Florida 5
Toronto 2 Buffalo 5	Minneapolis 2 St-Louis 1 (9e)
Philadelphia 5 Caroline 1	Atlanta 7 New York 3 (9e)
Rangers NY 2 New Jersey 2	Ligue américaine
Tampa Bay 5 Florida 2	Detroit 2 Toronto 5
Dallas 2 Detroit 8	Kansas City 3 Cleveland 6
LHJMQ	New York 6 Baltimore 2
Rimouski 0 A-Bathurst 9	Tampa Bay 1 Boston 6
Bae-Comeau 5 Drummondville 2	Chicago 1 Minnesota 3
Cap-Breton 2 Québec 0	Oakland 3 Texas 0 (9e)
Sherbrooke 2 R-Noranda 1	BASE
Shawangen 3 Val-d'Or 4	Finale
Hull 3 Victoriaville 4	Victoriaville Coastbrook (remis)
Ligue Promotuel	
Magog 1 Valcourt 3 (9e)	

LA CRÈME DU SOCCER AA À GRANBY

- page 83

Les Chiefs l'emportent 5-3

GRANBY

Les Prédateurs sont toujours à la recherche d'un premier point à domicile cette saison, eux qui ont été vaincus 5-3, hier soir par les Chiefs de Laval, devant une excellente foule de plus de 3000 spectateurs.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

Dominic Perna, avec deux buts, son dernier dans une cage déserte, et deux aides a dirigé l'attaque des vainqueurs. Les défenseurs Jean-François Langlais et Chris Lyness ont marqué les buts granbyens en troisième.

Les Prédateurs, qui se rendront à Pont-Rouge ce soir, n'avaient pas autant de joueurs suspendus que les Chiefs



photo Janick Marois

Le gardien des Prédateurs Leeor Shtrom a été passablement occupé.

les Chiefs sont passés à l'attaque en marquant le seul but de la période. Denis Chalifoux a déjoué Leeor Shtrom avec l'aide Dominic Perna.

Shtrom a ensuite réussi un arrêt spectaculaire alors que les Prédateurs jouaient en avantage numérique. Michel Mongeau s'est échappé, a déjoué Shtrom mais celui-ci a étiré son bâton à la dernière seconde, devant Mongeau qui avait un filet désert.

Les Chiefs ont touché le poteau à la gauche de Shtrom pendant un jeu de puissance. Shtrom s'est aussi signalé devant Patrice Paquin.

Les Preds ont ensuite bénéficié d'un très long jeu de puissance à cinq contre trois mais ils ont à peine été menaçants.

Ce que tout le monde attendait est finalement arrivé dans la dernière minute de la période. Link Gaetz est allé invité Mathieu Raby et les deux ont lâché les gants. Dur combat que le joueur des Chiefs a légèrement dominé. Comme d'habitude, Gaetz a été coupé au visage.

La deuxième période a débuté plus rondement et Jessy Grenier légèrement eu le meilleur sur Louis Bédard dans un furieux combat.

Quelques secondes plus tard, les Preds s'inscrivaient enfin au pointage lorsque Martin Graveline déjouait Steve Vézina, avec l'aide de Stéphane Derome et Mathieu Melançon.

Ce trio a d'ailleurs obtenu plusieurs bonnes occasions, Derome et Melançon étant frustré quelques fois. Ugo Bouthillier et Réal Godin, sur un bon tir voilé, ont aussi raté des chances pour les Granbyens.

Le combat entre Mathieu Melançon et Chad Richard n'a pas été spectaculaire, les joueurs tombant sur la glace.

Les Chiefs ont marqué les deux buts suivants dans la période, ceux de Mike Degurse pendant un avantage numérique et Dominic Perna, quand le défenseur granbyen Dominic Viens a échappé la rondelle à un bien mauvais moment. Perna s'est présenté seul et a tiré dans le coin inférieur gauche.

Les Bombardiers menaient 1-0

Fernand Bélanger

VALCOURT

Les Bombardiers de Valcourt menaient 1-0 après deux périodes de jeu face au Fontaine de Magog hier soir, au Pavillon des Loisirs.

Luc Simard a été le seul joueur local à s'inscrire au pointage.

Les Bombardiers ont offert une image transformée à leurs partisans avec plusieurs nouveaux venus dans leur formation maintenant dirigée par Gilbert Verhoef.

«On avait 60 joueurs au début du camp d'entraînement et on a ensuite baissé ce nombre à 28, puis à 25. Les cinq ou six premières parties vont donc être décisives pour quelques joueurs»,

a précisé Gilbert Verhoef.

Les vétérans Marc Bombardier, Carl Mercure et Yannick Gagné composaient l'une des unités en attaque. On retrouvait par ailleurs au sein du même trio trois anciens capitaines des Maroons juniors de Waterloo, soit les attaquants Charles Gagné, Daniel Bélanger et Colin Côté. Le défenseur Yan Verhoef occupait cette fonction la saison dernière à sa quatrième et dernière campagne avec l'équipe waterlooise.

L'autre trio des Bombardiers était composé de Yannick Poulin, Constant Boyer et Sylvain Paquette. Le groupe des attaquants était complété par Luc Simard et Alain Martel.

Les Bombardiers compteront aussi dans leur formation un joueur d'origine russe, soit l'attaquant Genia Kouznetsov qui est établi au Québec

depuis trois ans. Il a été acquis de la formation de Magog où il avait été le meilleur marqueur pendant trois saisons. Un autre hockeyeur d'origine européenne, l'avant Peter Bedmarik, originaire de la Slovaquie, sera en uniforme vendredi prochain.

Le gardien Patrick Gendron, un autre ex-joueur des Maroons juniors, était le gardien partant hier soir appuyé par Jean-Luc Allaire. Un troisième gardien est encore avec l'équipe, soit Michel Lanctot. La brigade défensive comprenait aussi Marco Sanschagrin (un autre ex-porte-couleurs des Maroons), Vincent Carrier, Luc Bordeleau et Serge Vaillancourt. L'arrière-garde Mathieu Fontaine, un autre ex-Maroons, n'était pas en uniforme. L'an dernier, il portait les couleurs des Bombardiers.

mais il manquait tout de même quelques éléments. Le gardien Hugo Hamelin, blessé à l'aîne, n'a pas pris part au match. Mario Nobili n'était toujours pas disponible. Les deux joueurs obtenus dans la transaction de cette semaine avec Asbestos, Patrick Bisailon et Thierry Mayer, étaient à l'aréna mais pas en uniforme.

Bisailon a un problème à un pied et on lui fera faire un patin spécial. Il sera opéré seulement après la saison.

Pour Laval, l'entraîneur Pierre Pelletier, suspendu trois joutes, était remplacé par Richard Savaria. Mike Henderson, Craig Martin, Dan Kopeck et Ken Richardson étaient suspendus. Mais il restait encore passablement de poids...

Les Chiefs attaquent

Comme deux pugilistes qui débute un combat de boxe, les deux équipes ont semblé s'examiner de longs moments en début de match.

Au milieu de l'engagement initial,

DES AUBAINES POUSSÉES À L'EXTRÊME

AU GRAND BAZAR
La Source
du sport.

1141 Principale, Granby • 378-2022

Jusqu'à

70

% de rabais
sur articles sélectionnés

TOUT DOIT SORTIR

PANTALONS DE SKI
À partir de **30\$**

La tente est remplie d'aubaines à prix de liquidation
Quantités limitées

LA TENTE EN FOLIE
les vendredis soir,
samedis et dimanches

JUSQU'EN 2004*
POUR PAYER SANS INTÉRÊT

OU
24
VERSEMENTS
ÉGAUX
SANS INTÉRÊT*



ZONE CONFORT SIMMONS



FABRIQUÉS À GRANBY
DEPUIS PLUS DE 100 ANS!

Matelas
Beautyrest
«Debut»
39"

499\$

Matelas Ther-a-pedic
«Topaze» 39"

- 608 ressorts
- Triple périmètre
- Poignées Perma Grip II
- Garantie anti-déchirure

GRATUIT

- Livraison
- Installation
- Cueillette de votre vieux matelas

Toujours
le meilleur prix!

299\$

Toujours
le meilleur prix!

- Contour Comfort Quilt®
- Mousses haute performance
- Fibres exclusives
- Mousse Perimeter Edge®
- Choix de confort
- Posture Spirals®
- Ressorts hélicoïdaux de la tête aux pieds
- Centre contre l'affaissement
- Cadre muni d'agrafes soudées



**MATELAS
Perfect Sleeper**



« Waterloo », 39 po

319\$

Votre matelas est-il
bien protégé?

COUVRE-MATELAS

39" 49\$ 60" 79\$
54" 69\$ 78" 89\$



Garantie
10 ans

Garantie de 10 ans contre les taches
Garantie de 10 ans sur produit
Garantie de 10 ans sur matelas (neuf)

*Sujet à l'approbation du crédit.
Certaines conditions s'appliquent.
Détails en magasin.



Consultez notre **CIRCULAIRE**

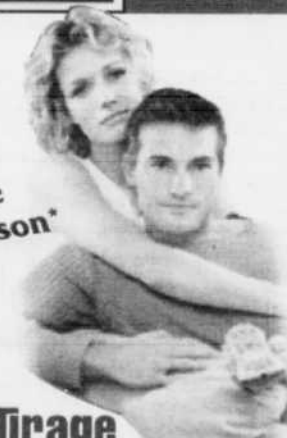
Fascination

633, rue Dufferin, Granby
372-5896

LIVRAISON SANS FRAIS DANS UN
RAYON DE 100 KM (Meubles Géo)

Votre super CENTRE DU MEUBLE en Estrie

À gagner :
Un ensemble
cinéma-maison*



* Tirage
le 31 octobre 2002.
Tous les détails dans la
circulaire en magasin.